



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
PROGRAMA DE MAESTRÍA Y DOCTORADO EN ESTUDIOS
MESOAMERICANOS
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLÓGICAS

GRAMÁTICA DESCRIPTIVA DE LA LENGUA DE LAS INSCRIPCIONES
JEROGLÍFICAS MAYAS

TESIS
QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE:
DOCTOR EN ESTUDIOS MESOAMERICANOS

PRESENTA:
MAXIM BABOSHKIN

TUTOR
DR. OCTAVIO QUETZALCÓATL ESPARZA OLGUÍN
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLÓGICAS

COMITÉ TUTOR
DR. GUILLERMO BERNAL ROMERO †
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLÓGICAS
DR. JUAN JESÚS VÁZQUEZ ÁLVAREZ
CENTRO DE INVESTIGACIONES MULTIDISCIPLINARIAS SOBRE CHIAPAS Y
LA FRONTERA SUR
DR. ALBERT DAVLETSKIN
UNIVERSIDAD VERACRUZANA

Ciudad Universitaria, CD. MX., octubre 2022



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Declaro conocer el Código de Ética de la Universidad Nacional Autónoma de México, considerado en la Legislación Universitaria. Con base en las definiciones de integridad y honestidad ahí contenidas, manifiesto que el presente trabajo es original y enteramente de mi autoría. Las citas de otras obras y las referencias generales a otros autores, se consignan con el crédito correspondiente.

A la memoria del Dr. Guillermo Bernal Romero

Agradecimientos

Agradezco muchísimo a mi director de tesis, Dr. Octavio Q. Esparza Olguín, por haber aceptado dirigir esta investigación, por la disposición de su tiempo en todo momento que necesitaba de su asesoría y el apoyo incondicional durante estos años. A los integrantes de mi Comité Tutor, Dr. Guillermo Bernal Romero †, Dr. Juan Jesús Vázquez Álvarez y Dr. Albert Davletshin, y a mis sinodales, Dr. Igor Vinogradov y Dr. Pablo Mumary Farto, por sus valiosos comentarios y correcciones que ayudaron a mejorar este trabajo y por su paciencia a la hora de lidiar con mi ortografía.

Agradezco a mi pareja, Diana Díaz, quién en muchas ocasiones fue la primera persona en escuchar las ideas presentadas en las siguientes páginas y quién, para no ser lingüista, demostró mucho interés para esos temas.

La realización de esta investigación sería muy difícil, si no imposible, sin el apoyo económico que recibí del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT) al cursar el Programa de Doctorado en Estudios Mesoamericanos de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Finalmente, quisiera agradecer a todas las personas que, de manera directa o indirecta, me apoyaron en el transcurso de mi permanencia en el Posgrado de Estudios Mesoamericanos.

Índice

| | |
|--|-----------|
| Agradecimientos | iv |
| Índice | v |
| Abreviaturas | xii |
| Lista de figuras y tablas | xv |
| | |
| 1. Aspectos generales de la investigación | 1 |
| 1.1. Definición del objeto de estudio | 1 |
| 1.2. Antecedentes | 1 |
| 1.3. Planteamiento del problema | 4 |
| 1.4. Marco teórico | 5 |
| 1.5. Metodología | 6 |
| 1.6. Marco cronológico | 7 |
| 1.7. El corpus de las fuentes | 8 |
| 1.8. Hipótesis | 10 |
| 1.9. Objetivos | 11 |
| | |
| 2. La lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas | 13 |
| 2.1 Marco geográfico | 13 |
| 2.2. Población | 15 |
| 2.3. Nivel de alfabetización | 16 |
| 2.4. Sistema de escritura | 17 |
| 2.5. Diversidad lingüística en las Tierras Bajas mayas durante la época Clásica | 21 |
| 2.6. Estatus de la lengua de las inscripciones | 23 |
| 2.7. Entorno lingüístico: contacto con otras lenguas | 25 |
| 2.8. Rasgos tipológicos básicos de la lengua de las inscripciones | 30 |
| 2.8.1. Rasgos fonológicos | 30 |
| 2.8.2. Rasgos morfológicos principales | 31 |
| 2.8.3. Rasgos sintácticos | 32 |

| | |
|--|----|
| 3. Fonología | 34 |
| 3.1. El inventario fonémico y la ortografía práctica | 36 |
| 3.1.1. Consonantes | 36 |
| 3.1.2. Vocales | 38 |
| 3.1.2.1. Discusión sobre las vocales complejas | 39 |
| 3.1.3. Ortografía práctica | 45 |
| 3.2. Estructura silábica | 46 |
| 3.3. Patrón acentual | 48 |
| 3.4. Procesos fonológicos | 50 |
| 3.4.1. Elisión | 50 |
| 3.4.1.1. Elisión consonántica | 51 |
| 3.4.1.2. Elisión vocálica | 55 |
| 3.4.1.3. Contracción | 56 |
| 3.4.1.4. Lenición | 59 |
| 3.4.2. Asimilación | 60 |
| 3.4.3. Disimilación | 63 |
| 3.4.3.1. Disimilación consonántica | 63 |
| 3.4.3.2. Disimilación vocálica | 64 |
| 3.4.4. Metátesis | 64 |
| 3.4.5. Cambios morfofonológicos | 67 |
| 3.4.6. Variación segmental | 70 |
| 3.4.6.1. Variación consonántica | 70 |
| 3.4.6.2. Variación vocálica | 74 |
| 4. Procesos morfológicos | 77 |
| 4.1. Raíces, bases y palabras | 77 |
| 4.2. Afijación | 79 |
| 4.2.1. Infijación | 80 |
| 4.2.2. Sufijación | 81 |
| 4.3. Clíticos | 84 |
| 4.4. Composición e incorporación | 89 |

| | |
|---|------------|
| 4.4.1. Compuestos nominales | 91 |
| 4.4.2. Compuestos verbales | 97 |
| 4.4.2.1. Incorporación adverbial | 97 |
| 4.4.2.2. Incorporación nominal | 98 |
| 4.5. Reduplicación | 101 |
| 5. Marcación de persona y número | 103 |
| 5.1. Marcadores personales ergativos y posesivos | 103 |
| 5.2. Marcadores personales absolutivos | 106 |
| 5.3. Marcación del plural | 109 |
| 6. Las clases léxicas y el fenómeno de la polivalencia de raíces | 111 |
| 6.1. Pronombres | 111 |
| 6.1.1. Pronombres interrogativos | 112 |
| 6.1.2. Pronombres independientes | 114 |
| 6.2. Sustantivos | 119 |
| 6.2.1. Sustantivos en los términos de posesión | 119 |
| 6.2.1.1. Posibilidad de posesión | 119 |
| 6.2.1.2. Clases posesivas | 121 |
| 6.2.1.3. Construcciones genitivas atípicas | 131 |
| 6.2.2. Complejidad morfológica de sustantivos | 133 |
| 6.2.2.1. Marcación de las clases nominales | 134 |
| 6.2.2.2. Sustantivos derivados | 138 |
| 6.2.2.2.1. Nominalización y derivación abstracta | 138 |
| 6.2.2.2.2. Derivación colectiva | 145 |
| 6.2.2.2.3. Derivación instrumental y locativa | 145 |
| 6.2.2.2.4. Posible derivación reverencial | 150 |
| 6.3. Adjetivos y adverbios | 151 |
| 6.3.1. Adjetivos | 151 |
| 6.3.2. Adverbios | 165 |

| | |
|---|-----|
| 6.4. Numerales | 169 |
| 6.4.1. Numerales cardinales | 169 |
| 6.4.2. Numerales ordinales | 173 |
| 6.5. Clasificadores numerales, mensurativos y cuantificadores | 178 |
| 6.5.1. Clasificadores numerales | 178 |
| 6.5.2. Mensurativos | 181 |
| 6.5.3. Cuantificadores | 183 |
| 6.6. Preposiciones y sustantivos relacionales | 184 |
| 6.6.1. Preposiciones | 184 |
| 6.6.2. Sustantivos relacionales | 188 |
| 6.7. Verbos | 193 |
| 6.7.1. Discusión sobre la clasificación actual de los verbos mayas | 194 |
| 6.7.2. Verbos intransitivos | 196 |
| 6.7.2.1. Verbos intransitivos no-agentivos | 196 |
| 6.7.2.2. Verbos intransitivos agentivos | 198 |
| 6.7.2.3. Verbos incoativos | 201 |
| 6.7.2.4. Verbos posicionales | 207 |
| 6.7.3. Verbos transitivos | 209 |
| 6.7.3.1. Verbos transitivos canónicos | 209 |
| 6.7.3.2. Discusión sobre los supuestos verbos transitivos no-CVC o derivados | 212 |
| 6.7.4. Verbos ambitransitivos | 218 |
| 6.7.4.1. Verbos ambitransitivos no-agentivos | 218 |
| 6.7.4.2. Verbos ambitransitivos agentivos | 221 |
| 6.7.4.3. Verbos ambitransitivos posicionales | 224 |
| 6.7.4.4. Verbos ambitransitivos incoativos | 226 |
| 6.7.5. Discusión sobre los “verbos afectivos” o los predicados expresivos | 230 |
| 6.8. Partículas discursivas | 233 |
| 6.8.1. Evidencial citativo | 233 |
| 6.8.2. Evidencial reportativo | 236 |

| | |
|---|------------|
| 6.8.3. Dubitativo | 239 |
| 6.8.4. Optativo | 242 |
| 6.9. Conjunciones | 244 |
| 7. Complejo verbal | 248 |
| 7.1. Predicados verbales y no-verbales | 250 |
| 7.2. Argumentos nucleares | 253 |
| 7.3. Sufijos de estatus | 259 |
| 7.4. Tiempo y aspecto | 260 |
| 7.4.1. Discusión sobre la marcación del tiempo | 260 |
| 7.4.2. Discusión sobre el aspecto | 264 |
| 7.4.3. Discusión sobre las supuestas formas perfectas | 269 |
| 7.5. Modo | 272 |
| 7.5.1. Modo indicativo | 272 |
| 7.5.2. Modo imperativo | 274 |
| 7.5.3. Modo <i>irrealis</i> o subjuntivo | 276 |
| 7.6. Valencia verbal y sus cambios | 280 |
| 7.6.1. Voz pasiva | 281 |
| 7.6.1.1. Forma pasiva canónica | 281 |
| 7.6.1.2. Formas pasivas no-canónicas | 289 |
| 7.6.2. Voz mediopasiva | 295 |
| 7.6.2.1. Construcción mediopasiva canónica | 295 |
| 7.6.2.2. Posible sufijo mediopasivo -Vx | 301 |
| 7.6.3. Posible construcción celerativa | 303 |
| 7.6.4. Voz antipasiva | 304 |
| 7.6.4.1. Construcción antipasiva absoluta | 305 |
| 7.6.4.2. Discusión sobre las construcciones antipasivas por la incorporación | 306 |
| 7.6.4.3. Discusión sobre las construcciones antipasivas de foco | 312 |
| 7.6.5. Construcciones causativas y aplicativas | 315 |

| | |
|---|-----|
| 7.6.5.1. Construcciones causativas | 316 |
| 7.6.5.1.1. Causativo de verbos | |
| Intransitivos no-agentivos | 316 |
| 7.6.5.1.2. Causativo de verbos posicionales | 318 |
| 7.6.5.1.3. Causativo de verbos incoativos | 322 |
| 7.6.5.2. Posible marca del aplicativo | 323 |
| 7.6.6. Construcción reflexiva | 325 |
| 7.7. Negación | 326 |

8. Implicaciones gramaticales para el panorama lingüístico de las Tierras Bajas mayas en la época Clásica:

| | |
|--|-----|
| nuevas perspectivas | 332 |
| 8.1. Estado de la cuestión | 333 |
| 8.2. Propuesta de Lacadena y Wichmann | 335 |
| 8.2.1. Rasgos cholanos | 335 |
| 8.2.2. Aparentes rasgos tseltalanos | 341 |
| 8.2.3. Rasgos yucatecanos | 343 |
| 8.2.3.1. Sintaxis | 344 |
| 8.2.3.2. El caso de la secuencia T'AB-ya | 347 |
| 8.2.3.3. Sufijo pasivo <i>-(a)b</i> | 348 |
| 8.2.3.4. Sufijo incoativo <i>-jal</i> | 349 |
| 8.2.3.5. Sufijo <i>-ik</i> | 351 |
| 8.2.3.6. Fonología | 351 |
| 8.2.3.7. Marcos temporales | 353 |
| 8.2.3.8. ¿Diglosia? | 354 |
| 8.3. Algunas reflexiones sobre los cambios <i>/*ee/</i> → <i>/i/</i> y <i>/*oo/</i> → <i>/u/</i> en la historia de las lenguas cholanas, tseltalanas y yucatecanas..... | 356 |
| 8.4. Historia de la familia lingüística maya: | |
| el problema de las Tierras Bajas | 365 |
| 8.4.1. La ubicación y la naturaleza del proto-maya | 368 |
| 8.4.1.1. Estado de la cuestión | 368 |

| | |
|--|-----|
| 8.4.1.2. Observaciones críticas | 370 |
| 8.5. El modelo del equilibrio puntuado y las Tierras Bajas mayas | 374 |
| 8.6. Panorama lingüístico en las Tierras Bajas en el Clásico: nuevas perspectivas | 377 |
| 8.6.1. Situación dialectal actual de las Tierras Bajas | 377 |
| 8.6.2. Tierras Bajas: ¿área lingüística? | 378 |
| 8.6.3. Tierras Bajas mayas en el Clásico: propuesta monolingüe | 382 |
| 9. Conclusiones | 387 |
| 10. Bibliografía | 389 |
| Anexos | 429 |
| Anexo I. Fuentes | 429 |
| Anexo II. Claves de sitios arqueológicos | 435 |
| Anexo III. Abreviaturas de monumentos y otros tipos de soportes | 438 |

Abreviaturas

| | |
|-------|-------------------------------|
| - | división entre morfemas |
| = | clítico |
| / | indefinitud |
| [] | reconstrucción |
| {} | lectura provisional |
| . | fusión |
| * | agramaticalidad |
| ∅ | ausencia de marca morfológica |
| 1 | primera persona |
| 2 | segunda persona |
| 3 | tercera persona |
| A | índice personal del Juego A |
| ABSTR | abstracto |
| ADJ | adjetivizador |
| AG | sustantivo agentivo |
| ANIM | animal |
| AP | antipasivo |
| APL | aplicativo |
| B | índice personal del Juego B |
| CAUS | causativo |
| CEL | celerativo |
| CIT | citativo |
| CL | clítico indefinido |
| CLN | clase nominal |
| CLNUM | clasificador numeral |
| CMP | completivo |
| COL | colectivo |
| CONJ | conjunción |
| DEIC | deíctico |

| | |
|--------|-----------------|
| DUB | dubitativo |
| ENF | enfático |
| EXPR | expresivo |
| FEM | género femenino |
| GENT | gentilicio |
| HIP | hipotético |
| IMP | imperativo |
| INC | incompletivo |
| INCOAT | incoativo |
| IND | independiente |
| INSTR | instrumental |
| INTR | intransitivo |
| INTRRG | interrogativo |
| LOC | locativo |
| MASC | masculino |
| MENS | mensurativo |
| MP | mediopasivo |
| NEG | negación |
| NOM | nominalizador |
| NUM | numeral |
| OF | oficio |
| OPT | optativo |
| ORD | ordinal |
| PART | participio |
| PARTIT | partitivo |
| PAS | pasivo |
| PL | plural |
| POS | posesión |
| PREP | preposición |
| PS | posicional |
| RED | reduplicación |

| | |
|------|-----------------------|
| REV | reverencial |
| RPRT | reportativo |
| SG | singular |
| SR | sustantivo relacional |
| SUBJ | subjuntivo |
| SUF | sufijo indefinido |
| TOP | topicalizador |
| TR | transitivo |
| USAT | usativo |

Lista de figuras y tablas

| | |
|---|---------|
| Figura 1. Los sitios de las Tierras Bajas mayas mencionados en este trabajo | 14 |
| Figura 2. El “alfabeto” de Landa | 35 |
| Figura 3. Ubicación hipotética de los lugares de origen de las lenguas mayas | 369 |
| Tabla 1. Algunos prestamos zoques en la lengua de las inscripciones con sus cognados proto-zoques y proto-mijes | 27 |
| Tabla 2. Inventario de segmentos consonánticos de la lengua de las inscripciones | 36 |
| Tabla 3. Contrastes consonánticos en la lengua de las inscripciones | 37 |
| Tabla 4. Inventario de segmentos vocálicos en la lengua de las inscripciones | 38 |
| Tabla 5. Contrastes vocálicos en la lengua de las inscripciones | 39 |
| Tabla 6. Algunos préstamos zoques en la lengua de las inscripciones y sus correspondencias contemporáneas | 41 |
| Tabla 7. Patrones morfológicos en la lengua de las inscripciones | 77 |
| Tabla 8. Tipos de compuestos en la lengua de las inscripciones | 90 |
| Tabla 9. Marcadores personales del Juego A | 104 |
| Tabla 10. Marcadores personales del Juego B | 107 |
| Tabla 11. Pronombres independientes | 114 |
| Tabla 12. Clases posesivas en la lengua de las inscripciones | 130 |
| Tabla 13. Clasificación de los verbos en la lengua de las inscripciones, según Kettunen y Helmke (2011: 34) | 194 |
| Tabla 14. Clasificación de los verbos en la lengua de las inscripciones | 195 |
| Tabla 15. Algunos ejemplos del uso del evidencial reportativo en las inscripciones mayas (Baboshkin 2022: 19-20) | 238-239 |
| Tabla 16. Sufijos de estatus en la lengua de las inscripciones | 259 |
| Tabla 17. Correspondencia de categorías de los cognados contemporáneos | |

| | |
|---|---------|
| de las raíces que aparecen en las inscripciones con el sufijo -Vy | 297-298 |
| Tabla 18. Lenguas o conjuntos de dialectos de las Tierras Bajas, coloniales (registradas) y modernas | 332 |
| Tabla 19. Formas cholanas regionales en la lengua de las inscripciones | 336 |
| Tabla 20. Rasgos tseltalanos ubicados en las inscripciones del norte de Yucatán (basado en Lacadena y Wichmann [2002, 2005]) | 341 |
| Tabla 21. Rasgos yucatecanos ubicados en las inscripciones del norte de Yucatán (basado en Lacadena y Wichmann [2002, 2005]) | 344 |
| Tabla 22. Ejemplos más tempranos de los rasgos yucatecanos en los textos del norte de Yucatán (de acuerdo con Lacadena y Wichmann [2002]) | 353 |
| Tabla 23. Reconstrucción de las formas proto-mayas y proto-cholanas (basado en Kaufman y Norman [1984]) | 357-358 |
| Tabla 24. Primeros registros coloniales de las lenguas de las Tierras Bajas | 381 |
| Tabla 25. Rasgos compartidos entre la lengua de las inscripciones y las lenguas yucatecanas | 383-384 |

1. Aspectos generales de la investigación

1.1. Definición del objeto de estudio

El objetivo principal de la presente investigación es el estudio de la lengua registrada en los textos jeroglíficos procedentes de la región denominada Tierras Bajas mayas, que fueron elaborados durante el período Clásico, entre los siglos III y X d.C. Se trata de una lengua muerta,¹ pero la amplia cantidad de ejemplos que conforman el corpus de las inscripciones y el nivel actual de su entendimiento permiten abordar su estudio desde diferentes enfoques lingüísticos. Gracias a los avances de la epigrafía maya en las últimas cuatro décadas hoy en día podemos usar una parte sustancial de las inscripciones jeroglíficas como datos lingüísticos confiables, lo que permite hacer su descripción y análisis tanto a nivel fonológico como morfosintáctico.

1.2. Antecedentes

A pesar de que las claves para la lectura fonética de los jeroglíficos mayas fueron expuestas por Knorozov (1952, 1965) a mediados del siglo pasado, los avances del desciframiento de esta escritura permitieron iniciar la investigación dentro del campo de la gramática sólo a partir de los años ochenta del siglo pasado. Con el tiempo, los primeros intentos lingüísticos de diversos epigrafistas (Schele 1982; Bricker 1986; Macri 1988; Hofling 1989) llegaron a considerarse como “algo prematuros”,² debido al limitado nivel de comprensión del contenido de las inscripciones. Sin embargo, incluso en aquella época hubo publicaciones importantes que no perdieron su actualidad hasta el día de hoy. Por ejemplo, MacLeod (1984) logró identificar en las inscripciones los sufijos de estatus de los verbos posicionales,

¹ Para una interpretación alternativa véase Campbell (2017: 44-45).

² Con estas palabras Wichmann (2004a: 2) se refirió a la gramática de Bricker (1986).

mientras Bricker (1986) ubicó correctamente los sufijos de estatus incompletivo de los verbos transitivos.

Con la aceleración del proceso de desciframiento a lo largo de la última década del siglo XX fue creciendo el grado del análisis lingüístico de los textos jeroglíficos mayas. Pero cabe destacar que los esfuerzos de los epigrafistas se enfocaban, en aquel entonces, en los campos de la lexicografía y la lexicología. Lo que contaba la lengua de las inscripciones le interesaba a la comunidad académica mucho más que la propia lengua. No obstante, en aquella década vieron la luz diversos trabajos dedicados a diferentes temas relacionados con la gramática, entre los que se destacan las preposiciones (Macri 1991), la morfología verbal (Wald 1994; Lacadena 1997; Houston 1997; Wald y MacLeod 1999) y la evidencialidad (Grube 1998).

Con la llegada del milenio actual, la cantidad de publicaciones sobre las inscripciones mayas con un enfoque meramente lingüístico creció de forma exponencial. Todas las investigaciones, cuyos resultados fueron divulgados a partir del año 2000, se pueden dividir en seis grupos temáticos. El primero lo constituyen los trabajos sobre la situación dialectal en las Tierras Bajas mayas durante el período Clásico (Houston, Robertson y Stuart 2000; Lacadena y Wichmann 2002, 2005; Wichmann 2002, 2006a; Mora Marín 2009).

El segundo segmento importante tiene que ver con el sistema pronominal. Hull, Carrasco y Wald (2009) describen los pronombres independientes registrados en las inscripciones. Law, Houston, Carter, Zender y Stuart (2014) observan el comportamiento de los marcadores personales ergativos y absolutivos de 1^{ra} y 2^{da} persona. Por su parte, Krempel y Davletshin (2014) presentan el hallazgo del índice ergativo de la segunda persona en plural.

Otro grupo lo forman los ensayos sobre la frase nominal en el maya jeroglífico. Houston, Robertson y Stuart (2001) describieron las principales propiedades morfosintácticas de los sustantivos y los adjetivos, mientras que

Zender (2004) analizó la morfología de la “posesión íntima”.³ Por su parte, Meléndez (2007) trató acerca del fenómeno de la posesión lingüística.

El conjunto de publicaciones más numeroso se refiere a los trabajos dedicados a la morfología verbal. Los investigadores pasaron revista a algunos de los tipos de raíces verbales en la lengua de las inscripciones, tales como incoativos (Lacadena, 2003), posicionales (Hruby y Child 2004; Mora Marín 2005), transitivos (MacLeod 2004) y afectivos (Zender 2010). Al mismo tiempo, se dio inicio a la discusión sobre los mecanismos de cambio de voz y formación de las estructuras antipasivas (Lacadena 2000), mediopasivas (Beliaev y Davletshin 2003) y pasivas (Lacadena y Wichmann 2002; Lacadena 2004). Además, se habló de los fenómenos de la deixis temporal (Wald 2000) y la ergatividad escindida (Law, Robertson y Houston 2006).

Además de la morfosintaxis, los estudiosos empezaron a discutir sobre los temas pertinentes al campo de fonología. Así, Grube (2004) propuso la existencia en la lengua de las inscripciones de un contraste entre dos segmentos consonánticos fricativos, uno glotal y otro velar. Wichmann y Davletshin (2006) consideraron rasgos fonológicos como un marcador de la identidad étnica. Law, Robertson, Houston, Zender y Stuart (2014) revisaron una propuesta clásica de la lingüística histórica maya sobre la temporalidad de la transformación de sonidos proto-mayas *k y *k' en /ch/ y /ch'/ cholano-tseltalanos. Baboshkin (2016) describió la estructura silábica, algunos de los procesos fonológicos y el cuadro acentual de la lengua en cuestión.

El último grupo de investigaciones se encuentra conformado por las descripciones gramaticales generalizadoras. Así, Law (2006) analizó el contenido de las inscripciones del Clásico Temprano, mientras que Wald (2007) conjuntó toda la información disponible sobre el complejo verbal en el maya jeroglífico. Law y Stuart (2017) han presentado un bosquejo muy general de la gramática de la lengua de las inscripciones que refleja sobre todo las posturas de la escuela epigrafista

³ No es un término común en los estudios lingüísticos, sin embargo, Zender (2004: 196), siguiendo a Campbell, Kaufman y Smith-Stark (1986: 549) quienes lo consideran “semánticamente inapropiado”, promueve su uso en vez de la definición más ampliamente aceptada, la posesión inalienable.

norteamericana. Sin embargo, creemos que muchas ideas expuestas en este último trabajo necesitan una discusión adicional.

A esta recopilación hay que agregar las principales gramáticas modernas de lenguas cholanas-tseltalanas, como, entre otras, las de chol (Vázquez Álvarez 2011), chontal (Osorio May 2005, 2016) y tseltal (Polian 2013), así como la gramática comparada de las lenguas cholanas actuales y coloniales de Becquey (2014). Dichos trabajos se usarán en esta tesis para fines comparativos.

1.3. Planteamiento del problema

El propósito de este trabajo es sistematizar y, lo que es aún más importante, actualizar nuestros conocimientos sobre la gramática de la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas. A pesar de una cantidad impresionante de publicaciones sobre diferentes aspectos del tema, todavía hace falta su estudio sistematizado.

Sin embargo, este trabajo tendría poco sentido si sólo se tratara de un compendio. Muchas propuestas en el campo de la gramática del maya jeroglífico no sólo necesitan una discusión adicional, sino una revisión profunda a la luz de nuevos datos y métodos. Además, hay que involucrar en esta discusión otras cuestiones previamente pasadas por alto por los estudiosos del tema.

Así, por ejemplo, muchos trabajos dedicados a los asuntos gramaticales dentro de la epigrafía maya se centraron en la morfología y, prácticamente, desatendían las cuestiones fonológicas. Éstas, sin embargo, tienen muchas implicaciones para la morfosintaxis de las lenguas mayas. Por lo tanto, a estas alturas los epigrafistas no podemos hacer caso omiso de la fonología, sino que debemos revisar las propuestas anteriores en el campo de morfología, teniendo en cuenta este nuevo factor.

Otra cuestión importante, que ha recibido muy poca cobertura en las investigaciones previas sobre la gramática del maya jeroglífico, es el fenómeno de

polivalencia o policategorialidad de raíces.⁴ Aparentemente, se trata de un rasgo tipológico de las lenguas mayas (al menos, de las Tierras Bajas) que fue trabajado de manera detallada para el maya yucateco (Lois y Vapnarsky 2003, 2006) y en menor grado para las lenguas cholanas y tseltalanas (Lois *et al.*, 2017). En las lenguas de las Tierras Bajas el tipo de raíz es una categoría clave para la explicación de su comportamiento y su carga morfológica permitida. En este punto considero que el estado de la cuestión para la lengua de las inscripciones jeroglíficas requiere de una inspección mucho más detenida de este factor.

1.4. Marco teórico

Siguiendo los pasos de la nueva generación de lingüistas mayas que han compuesto, en los últimos años, gramáticas exhaustivas de lengua chol (Vázquez Álvarez 2011) y de tseltal (Polian 2013), voy a encuadrar este trabajo dentro del marco tipológico-funcionalista (Greenberg 1963; Aikhenvald 2003; Dixon 1994, 2004; Dixon y Aikhenvald 2003; Shopen 2007).

La tipología lingüística actual explora las estructuras morfosintácticas de las lenguas del mundo y permite realizar generalizaciones interlingüísticas. La historia moderna de esta corriente teórica se remonta a la propuesta de Joseph Greenberg (1963) sobre los universales lingüísticos, los rasgos presentes en todas o en una gran parte de las lenguas. Con el tiempo, en este campo se fue desarrollado un metalenguaje, que hizo posible la composición de las gramáticas cuyo contenido fue disponible no sólo para un grupo limitado de especialistas en una u otra lengua o familia lingüística, sino que permitió involucrar en las discusiones correspondientes a una comunidad lingüista mucho más numerosa.

Para la discusión sobre algunos rasgos gramaticales muy particulares de la lengua de las inscripciones y sus parientes dentro de la familia maya recurriré a la tradición lingüística descriptivista, cuyos máximos representantes en el estudio de

⁴ Se trata de la habilidad de una raíz de ser usada en diferentes categorías léxicas sin tener que recurrir a procesos derivacionales (Lois y Vapnarsky 2003: 1).

las lenguas mayas son Terrence Kaufman y Nora England (England 1988, 2001; Kaufman 1990). Esta corriente teórica se basa en la aproximación estructural hacia la lengua y suele presentar el análisis de la fonología, la morfología y la sintaxis. Además, los investigadores que trabajan dentro de este marco describen procesos derivacionales, recopilan y reproducen textos genuinos de la lengua en cuestión.

1.5. Metodología

Para la recolección de datos trabajaré tanto con los textos jeroglíficos mayas (los que ya, en su mayoría, fueron involucrados en esta discusión), como con los documentos coloniales y los datos de las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas.

El método principal de análisis de esta información va a ser el comparativo, dentro del marco de la tipología lingüística. Recorro en este trabajo a la tipología intragenética (Shluinsky 2017: 334-335), también conocida como microtipología. Este método usualmente tiene que ver con la confrontación de los estados sincrónicos de lenguas genéticamente relacionadas y, por lo tanto, permite registrar la variación dentro de una familia lingüística o algún subgrupo dentro de esta, el parámetro que usualmente queda fuera del enfoque de la tipología lingüística intergenética.⁵ Aunque el aparato metodológico de esta disciplina aún no está muy bien elaborado, ya existen algunos trabajos que aplican este paradigma para las lenguas mayas de las Tierras Bajas (Vinogradov 2019).

Por lo general, la tipología intragenética no involucra la dimensión diacrónica, pero el hecho de que en el caso de las Tierras Bajas mayas tenemos a nuestra disposición no solo los datos contemporáneos y los coloniales, sino también los textos jeroglíficos, da la oportunidad única de agregar una extensión correspondiente al análisis.

Además, a la luz de nuevos datos extraídos del corpus, se hará la revisión y el análisis de las propuestas sobre la historia de las lenguas de las Tierras Bajas

⁵ Tipología funcional, en el sentido Greenbergiano.

hechas a lo largo de las últimas cinco décadas dentro del marco de la lingüística diacrónica. Respecto a este campo, en este trabajo se va a usar el modelo del equilibrio puntuado (Dixon 1997). Según esta hipótesis, las lenguas pueden permanecer en un estado relativamente estable por largos períodos de tiempo y solo a causa de algunos eventos drásticos, tanto naturales como antropogénicos, experimentan cambios considerables. Estos periodos de desequilibrio son mucho más cortos que las fases de equilibrio que les preceden y les siguen y es justo cuando suceden las ramificaciones dentro de una familia lingüística.

En la historia lingüística de las Tierras Bajas mayas los mejores candidatos para dichos periodos de rompimiento del equilibrio parecen ser el "colapso" Clásico y la llegada de los españoles. Ambos eventos provocaron cambios drásticos en el tejido social que indudablemente tenían que reflejarse en el panorama lingüístico local.

1.6. Marco cronológico

Dentro de la presente investigación me ceñiré al marco temporal propuesto anteriormente por Coe y Houston (2015: 10), así como por Sharer y Traxler (2016: 4). La periodización de la civilización maya se divide en tres grandes etapas, las cuales se subdividen en distintas fases:

Preclásico (2000 a.C. – 250 d.C.)

 Temprano (2000 – 1000 a.C.)

 Medio (1000 – 400 a.C.)

 Tardío (400 a.C. – 150 d.C.)

 Terminal o Protoclásico (150 – 250 d.C.)

Clásico (250 – 925 d.C.)

 Temprano (250 – 600 d.C.)

 Tardío (600 – 800 d.C.)

 Terminal (800 – 925 d.C.)

Posclásico (925 – 1530 d.C.)

Temprano (925 – 1200 d.C.)

Tardío (1200 – 1530 d.C.)

1.7. El corpus de fuentes

La escritura jeroglífica maya estuvo en uso durante un largo periodo del tiempo. El texto más temprano conocido hasta el momento fue encontrado en San Bartolo, Guatemala y fue datado entre los siglos IV y III a.C. (Saturno, Stuart y Beltrán 2006; Stuart *et al.* 2022). En total, hasta el momento se conocen un poco más de veinte textos elaborados durante el Preclásico (Martin 2016: 523). Sin embargo, nuestro entendimiento de estas inscripciones aún no es suficiente para poder analizar sus particularidades gramaticales.

Por otro lado, respecto a las últimas manifestaciones de esta tradición milenaria, hay indicios de que en algunas partes de la zona maya la escritura jeroglífica estuvo en uso incluso después del Posclásico, hasta finales del siglo XVII – principios del siglo XVIII d.C. (Boot 2010: 130; Chuchiak 2010: 109). Los numerales y los signos de los días aún se pueden apreciar en el *Códice Pérez*, mientras que los cartuchos de las veintenas todavía se encuentran en el *Chilam Balam de Chumayel*. Ambos manuscritos fueron creados en el siglo XVIII o comienzos del XIX (Velásquez García, comunicación personal, enero de 2014).

Durante la Conquista y la época colonial una cantidad significativa de textos mayas fue confiscada y destruida bajo los auspicios de los clérigos españoles (Chuchiak 2010: 107-109). A pesar de esta pérdida invaluable, al día de hoy se conocen más de 15,000 textos jeroglíficos, principalmente en monumentos pétreos y cerámica, y cada año se descubren y publican inscripciones nuevas.

En este trabajo nos vamos a enfocar en el material lingüístico del período Clásico, principalmente porque se puede controlar de manera muy precisa la temporalidad y la procedencia de gran parte de nuestras fuentes. No obstante, para fines comparativos, utilizaré los datos de los códices mayas que corresponden al

período Posclásico Tardío, los materiales lingüísticos coloniales y los datos de las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas mayas.

Hay que reconocer que, cronológicamente, el corpus disponible no resulta homogéneo. El monumento maya más temprano con restos de escritura y una fecha segura es la Estela 29 de Tikal (8.12.14.8.15, 8 de julio del 292 d.C.).⁶ A partir de esta fecha y hasta el final del Baktun 8 (11 de diciembre del 435 d.C.) sólo tenemos unos 50 textos fechados (Law 2006: 28).

Los ejemplos de inscripciones de los siglos III-IV por un lado y X por el otro son contados, mientras que los del período entre los siglos V y IX están mejor documentados. Se trata de las inscripciones esculpidas y pintadas sobre soportes duros, tales como piedra, estuco, madera, cerámica, concha y hueso, lo que permitió su conservación. Los mayas del Clásico, igual que sus sucesores del Posclásico, también escribían en papel (Carter y Dobereiner 2016: 711-712), pero el estado de conservación de los códices que se logró recuperar en los contextos arqueológicos aún no permite su lectura y análisis.

Dentro del corpus bajo análisis se pueden distinguir dos grupos principales: textos monumentales y textos en objetos portátiles. Los primeros fueron esculpidos en monolitos como estelas, altares, paneles, dinteles y tronos, conteniendo principalmente información de tipo histórico y mítico o bien sobre la activación ritual de los mismos monumentos o edificios donde éstos se ubicaban. Las inscripciones en objetos portátiles proporcionaban datos sobre su utilidad y propietario, incluyendo su nombre y títulos, pero en algunos casos, sobre todo en la cerámica, se trataba de textos más complejos y extensos que contenían narraciones tanto históricas como literarias.

La longitud de los textos jeroglíficos mayas es muy variada. Entre las diez inscripciones mayas más largas conocidas hasta el momento este rango varía entre 2200 y 202 bloques glíficos (Helmke *et al.*, 2017: 230). Los demás textos son menos extensos, siendo las más cortas las inscripciones sobre los objetos portátiles que podían tener menos de 10 bloques glíficos.

⁶ Recientemente, el equipo del Proyecto Arqueológico El Palmar ha dado a conocer la existencia de la Estela 46, monumento que muy probablemente contiene la fecha de consagración 8.7.0.0.0, 4 de septiembre de 179 d. C. (Esparza *et al.*, 2019: 84).

La mayoría de las inscripciones mayas del Clásico son anónimas. Se considera que los textos mayas sobre los soportes duros reproducen los protógrafos que, en su momento, aparentemente, fueron elaborados en papel y no se conservaron hasta nuestros días (Galeev 2017: 36). Sin embargo, en algunos casos conocemos los nombres de los artistas que los diseñaron y los pasaron de papel a la piedra, la madera, el hueso o la cerámica. Probablemente, los textos de sus firmas fueron de su propia composición. Al mismo tiempo hay que subrayar que se trataba de una práctica irregular y pertinente sólo al Clásico Tardío (Houston 2016: 423), observada sobre todo en la región del Usumacinta y algunas localidades de las Tierras Bajas noroccidentales.

Incluso, si hubiéramos tomado en cuenta todos los textos jeroglíficos mayas encontrados hasta el momento, se trata de la documentación parcial que no nos da el panorama completo de la lengua involucrada en su creación. No obstante, considero que los datos correspondientes, aun siendo limitados, permiten la composición de una gramática descriptiva detallada.

1.8. Hipótesis

El habla y la escritura son dos fenómenos diversos que tienen bases biomecánicas y semiológicas diferentes, no obstante, ciertas formas de habla y ciertas formas de escritura en ciertas circunstancias pueden funcionar como una base para las actividades mutuamente complementarias (Harris 2009: 46, 51). En la descripción y el análisis de los fenómenos gramaticales parto de la hipótesis de que la escritura maya representaba una lengua hablada y reflejaba muchos rasgos propios de ésta, sobre todo a nivel fonológico (Baboshkin 2016). Esta propuesta va en contra de la premisa del uso común entre los epigrafistas, que postula que en el caso maya hay que separar de manera estricta la lengua hablada y la lengua escrita, y que el registro escriturario solo representaba a esta última (por ejemplo, Lacadena y Wichmann 2002: 281).

A pesar de que no podemos usar la elicitación como una herramienta principal de nuestra investigación, la extensión del corpus a nuestra disposición, el grado actual de su entendimiento y una gran cantidad de datos comparativos, tanto provenientes de los documentos coloniales como recopilados entre los hablantes de las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas, permiten describir y analizar la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas como datos lingüísticos duros.

1.9. Objetivos

Los objetivos principales de esta investigación son:

- Hacer una descripción de la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas a nivel fonológico y morfológico, involucrando los campos sintáctico, semántico y pragmático hasta donde sea posible.
- Introducir a la discusión sobre la gramática del maya jeroglífico algunos temas previamente desatendidos, tales como la implicación de los procesos fonológicos para la morfología (y, por lo tanto, la clasificación de morfemas usada actualmente por los epigrafistas),⁷ la polivalencia de raíces y el fenómeno de la verbonominalidad, así como la implicación de la estructura de argumentos para la clasificación de las raíces.
- Proponer una nueva clasificación de los tipos de predicados.
- Proponer algunos morfemas gramaticales previamente no descritos, como, por ejemplo, el sufijo incoativo *-lew* (Baboshkin 2020).
- Reexaminar y evaluar análisis alternativos para algunas propuestas previas, tales como el sufijo absoluto *-is* (Zender 2004), la morfología de los verbos afectivos (Zender 2010) y el modo imperativo (Beliaev y Davletshin 2006), entre otras.

⁷ Algunos puntos iniciales de esta discusión se exponen en la tesis de maestría de Baboshkin (2016).

- Denotar los puntos problemáticos en la morfosintaxis del maya jeroglífico que no podemos explicar adecuadamente por la cantidad limitada de ejemplos y otros factores.
- Someter los argumentos actuales a favor de la existencia en el Clásico de una lengua de prestigio y diversas lenguas vernáculas a una serie de pruebas formales y demostrar que el material lingüístico en cuestión permite una explicación diferente.
- Proponer un nuevo modelo lingüístico para las Tierras Bajas mayas en el Clásico, en el cual las diferencias regionales observadas en los textos jeroglíficos se explican desde la perspectiva de la variación dialectal dentro de una sola lengua.

2. La lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas

2.1. Marco geográfico

La zona maya se extiende por unos 324,000 km² (Sharer y Traxler 2006: 22) entre los territorios actuales del sureste de México (estados de Chiapas, Tabasco, Campeche, Yucatán y Quintana Roo), Guatemala, Belice y la región occidental de Honduras y El Salvador, dividiéndose en tres áreas mayores: sur, centro y norte. En el presente estudio me enfocaré en las dos últimas que corresponden a la región de las Tierras Bajas, mientras la primera se va a excluir de nuestro análisis por carecer de inscripciones jeroglíficas que de manera inequívoca podríamos clasificar como mayas y por estar aún lejos de entender el contenido de los textos encontrados en esa zona (para una discusión más detallada véase Lacadena 2010a).⁸

Aparte de esta zona “nuclear”, por cuestiones de relaciones socio-políticas durante el Clásico Temprano, hay indicios de la presencia de un grupo de población maya que manejaba la lengua de las inscripciones en Teotihuacan, en el Altiplano Central de México. Tenemos registros de este tipo de textos en el complejo residencial de Tetitla, aunque estos al parecer fueron copiados por los artistas locales de un original maya. Se considera que un barrio maya pudo existir en la periferia oriental de esta gran urbe precolombina (Helmke 2017: 124-125). De igual forma, arqueólogos del Proyecto Complejo Plaza de las Columnas han reportado el hallazgo de tuestos cerámicos con elementos iconográficos puramente mayas, lo que permite intuir la presencia de élites de aquella región en Teotihuacan (Sugiyama *et al.*, 2016).

⁸ Para un análisis alternativo véase Mora-Marín (2005b).



Figura 1. Los sitios de las Tierras Bajas mayas mencionados en este trabajo (elaborado por el autor).

2.2. Población

Hay que reconocer que no se puede proporcionar una cantidad exacta de la población para las Tierras Bajas en el Clásico. No obstante, a lo largo del desarrollo de los estudios mayas, diversos investigadores han vertido sus opiniones sobre este problema.

Morley (1946: 47) afirmaba que no había evidencia de que en algún momento de la historia las Tierras Bajas estuvieran densamente pobladas. De acuerdo con sus estimaciones, habría alrededor de 30 personas por milla cuadrada. Multiplicando ese número por unos 100,000 mi² que ocupaba territorialmente la cultura Clásica maya (Morley 1946: 46), ahí debieron de vivir aproximadamente 3 millones de personas. Thompson (1954: 29) estaba de acuerdo con estas cifras.

Durante muchos años Webster hablaba de unos 2 o 3 millones de habitantes en las Tierras Bajas centrales y del sur para el año 800 d.C. Sin embargo, en su último trabajo (Webster 2018: 48) afinó la cifra hasta 1,2 millones o unos 2 millones, incluyendo el norte de Yucatán.

Turner II y Sabloff (2012: 13909) hablan de una densidad de población de unas 100 personas por km² a lo largo de gran parte del período Clásico. En efecto, hoy en día hay bastantes argumentos para considerar que en la época prehispánica esta región estaba mucho más poblada que en la actualidad. Según Coe y Houston (2015: 22), para 800 d.C. ahí vivían de 8 a 10 millones de personas.

Nuevos datos, basados en el análisis del escaneo láser de una región extensa en el norte de Guatemala, sugieren que durante el Clásico Tardío la densidad de población en la región central de la zona maya (no incluyendo el norte de Yucatán, las planicies de Tabasco y Campeche y las costas de Quintana Roo y Belice) oscilaba entre 80 y 120 personas por km². Extrapolando este índice a toda el área de las Tierras Bajas centrales, que cubre una superficie de 95,000 km², el rango de la población de esta región podría estimarse en una cantidad de 7 a 11 millones de personas distribuidas de manera heterogénea y desigual (Canuto *et al.*, 2018). No obstante, estos números aun requieren de confirmación mediante la investigación arqueológica en el campo.

Un detalle importante que podría tener implicaciones lingüísticas es la relativa homogeneidad genética de la población en las Tierras Bajas durante el Clásico, debida a las interacciones sociopolíticas extensivas (Scherer 2007: 374, 377). Al mismo tiempo, los datos bioarqueológicos sugieren una diferencia genética significativa de la población de Kaminaljuyú y la costa pacífica de Guatemala con el resto de la zona maya durante el Clásico (Scherer 2007: 372, 377).

2.3. Nivel de alfabetización

La estimación del nivel de alfabetización entre los mayas de las Tierras Bajas en la época prehispánica está llena de especulaciones. No tenemos ninguna herramienta que nos permita medir estos datos con precisión. Sin embargo, desde la primera mitad de los años noventa del siglo pasado, existe entre los epigrafistas un consenso general (a excepción de Tedlock 1992) sobre el grado limitado y el elitismo de la alfabetización entre los mayas prehispánicos, al menos, respecto al dominio de la escritura. Cabe señalar que desde aquel entonces la discusión sobre este problema no se ha reanudado.

Entre los acercamientos a este problema se pueden distinguir diferentes posturas. Brown (1991: 490-491), tomando como punto de partida la lingüística histórica, llama la atención hacia el hecho de que la palabra 'escribir' es prácticamente la misma en todas las lenguas mayas, mientras que los términos para 'leer' varían mucho, lo que sugiere su implementación tardía como una respuesta al contacto con los españoles.

Houston y Stuart (1992: 591) fueron los primeros participantes en esta discusión, basándose en las evidencias del período Clásico. Ellos insisten en la necesidad de llevar a cabo la distinción entre las habilidades de lectura y escritura, siendo la primera más accesible para las masas populares. Por su parte, la última es más compleja, y, por lo tanto, se trata de un conocimiento exclusivo propio de grupos selectos. Además, estos autores postulan que en una sociedad puede haber diferentes grados de alfabetización.

Houston (1994) hace una serie de observaciones adicionales sobre las evidencias internas del grado de alfabetización entre los mayas del Clásico. Según él, la cantidad de textos es un factor muy importante, ya que se esperaría que una sociedad altamente letrada dejaría más materiales de este tipo que una con menor interés hacia la escritura (Houston 1994: 38). Por su parte, el incremento en el uso de silabogramas, observado a lo largo del período Clásico, podría reflejar el crecimiento de la cantidad de gente alfabetizada en esta sociedad (Houston 1994: 37).

En general, las fuentes a nuestra disposición aún no permiten hacer estimaciones cuantitativas sobre el nivel de alfabetización de los mayas prehispánicos de las Tierras Bajas. Según Houston y Stuart (1992: 592), es poco probable que este indicador siquiera llegara a un 10 o 15% de población.

2.4. Sistema de escritura

Respecto al origen del sistema de escritura en cuestión, sigo los postulados de Lacadena (2010b: 37) que propuso que los mayas no fueron los inventores del sistema de escritura que utilizaban, sino que lo modificaron a partir de otro sistema, creado por los epiolmecas (mije-zoques), y con el tiempo lo adaptaron a su lengua.

Entre los estudiosos de la escritura maya existe un consenso sobre su estructura logosilábica, compuesta por tres tipos de signos: logogramas, silabogramas y marcas diacríticas. En su totalidad, este conjunto incluía entre 650 y 700 signos. Sin embargo, en cada período letrado de la historia maya estaban en uso menos de 400 signos (Zender 1999: 43; Boot 2010: 129-130).

Los logogramas representaban las raíces léxicas de tipo CVC (**CHAN** *chan* 'cielo') y las bases léxicas fosilizadas de tipo CV-CVC (**WINIK** *winik* 'hombre, persona'). Hay que subrayar que los logogramas codificaban lexemas en su forma abstracta, absoluta. El mismo signo, sobre todo en el caso de las raíces que empezaban con una oclusiva glotal /ʔ/, codificaba todas las posibles formas que podían tener estas raíces en diferentes contextos fonológicos: 'a-'**AJAW** 'ajaw

‘gobernante, señor’, **ya-YAJAW** *yajaw* ‘señor de..., vasallo’. En algunos casos, como en el pectoral de jade del Entierro 1 en Nakum (Žralík *et al.*, 2011: 898), podemos tener una estructura posesiva escrita nada más con un logograma, **YUH** *yuh* ‘su joya’. En este sentido, son más bien signos fonológicos que fonéticos (Baboshkin 2016: 29).⁹ En las transliteraciones los logogramas se escriben con mayúsculas en negritas (Stuart 1985).

Los signos silábicos o silabogramas, dependiendo de la situación, representaban consonantes (en la posición final de una palabra, **’a-ja-wa** *’ajaw* ‘gobernante’), sílabas de tipo CV (**ti ti** ‘en’) o, incluso, sílabas de tipo CVC, donde en coda aparecía una fricativa glotal /h/ o una oclusiva glotal /ʔ/ (**ba-sa-ja-la** *ba[h] sajal* ‘primer sajal’). En las transliteraciones los silabogramas se escriben con minúsculas en negritas (Stuart 1985).

Los silabogramas se empleaban para la composición de palabras enteras, como en los ejemplos arriba mencionados, o se usaban en diferentes combinaciones con los logogramas. En el primer caso los signos silábicos fungían como complementos fonéticos para los signos logográficos y podían preceder o suceder el signo cuya lectura confirmaban. En estos casos definían la lectura de los logogramas adyacentes (**ka-KAN** *kan* ‘serpiente’, **WINIK-ki** *winik* ‘hombre, persona’, **’a-’AJAW-wa** *’ajaw* ‘gobernante’). Como se puede ver en estos ejemplos, los silabogramas empiezan con la misma consonante que la parte de la raíz que complementan, sea el ataque o la coda.

En el segundo caso los silabogramas se combinaban con los logogramas en secuencias donde todos los signos tenían valor fonético, como **’AJAW-ni-ya** *’ajawniy* ‘se había convertido en señor’, **’u-CHAB-ji+ya** *’u chabjiy* ‘lo había mandado’ o **TZUTZ-yi** *tzutzyi* ‘se había completado’. En estos casos ya no hay coincidencia consonántica entre los signos logográficos y los signos silábicos que los acompañan. Los ejemplos de este tipo registran elisiones vocálicas propias de la lengua hablada, que vamos a revisar más detenidamente en el apartado 3.4.2.2.

⁹ Para el análisis del mismo fenómeno en la escritura jeroglífica nawa véase Davletshin (2021a: 66-67).

Un caso particular dentro de este grupo es el uso de logogramas en *rebus* cuando éstos no se usan como lexemas, sino como signos puramente fonéticos. Por ejemplo, los logogramas **TAK** ‘seco’, **BAL** ‘?’¹⁰ o **NAL** ‘mazorca de maíz’ en los casos como **’AJAW-TAK** *’ajawtak* ‘gobernantes’, **’a-tz’i-BAL** *’a[j] tz’ibal* ‘escriba’ o **yi-chi-NAL** *yichnal* ‘con, ante’.

El tercer grupo lo constituyen las combinaciones de logogramas y silabogramas, donde la ausencia de las vocales entre estos signos no tenía nada que ver con los procesos fonológicos, siendo la naturaleza de este fenómeno poco clara. Igual que en el caso anterior, el registro escriturario no proporciona ninguna información sobre el segmento vocálico en cuestión y sólo lo podemos restablecer si disponemos de las sustituciones puramente silábicas para estas colocaciones: **KAL-ma-TE** *kal[o]mte* ‘título noble’,¹¹ **’a-K’UH-na** *’a[j] k’uh[u]n* ‘sacerdote (?)’ o **’u-CHOK-wa** *’u chok[o]w* ‘lo arrojó’.

Aparte de los signos propiamente fonéticos, los mayas empleaban marcas diacríticas que proporcionaban a algunos signos un valor especial. Por ejemplo, varios autores llegaron a considerar que los así llamados “cartuchos de día” podrían funcionar como determinativos semánticos (Zender 1999: 43-45). Estas marcas se usaban con algunos logogramas que tenían más de una lectura posible (aunque no con todos) para indicar que en el contexto del *tzolk’in* estos podían tener una lectura diferente. Algunos investigadores los marcan en sus transliteraciones, pero este no es el caso del presente trabajo.¹²

Otro diacrítico, mucho más seguro, es la marca de reduplicación que tenía forma de dos puntos y que se empleaba únicamente con los silabogramas (Zender 1999: 102). Como lo ha sugerido Zender (1999: 105), este signo puede estar

¹⁰ Boot (2009: 19, 35) propuso que el logograma que representa la cara de uno de los dioses gemelos y que usualmente se emplea para escribir su nombre (lectura convencional **BALAM**; la ortografía puede variar) o como la variante de cabeza del número nueve (la lectura convencional **BALUN**; la ortografía puede variar) podría leerse como **BAL**.

¹¹ Se trata de un título problemático que aparece en las inscripciones después de la “entrada teotihuacana” en el siglo IV d.C. Aún no está claro si se trata de un préstamo o un calco. En el último caso una posible traducción sería ‘quebrador de lanzas’ (Bernal Romero, comunicación personal, 30 de agosto del 2020).

¹² No creo que la escritura maya tuviera los determinativos semánticos, porque en otras escrituras tipológicamente parecidas (egipcia, cuneiforme sumeria o china) donde sí los hay se trata de sistemas mucho más extensos y elaborados. Además, como lo ha demostrado Lacadena (2010a: 1025-1026), los “cartuchos del día”, al parecer, sí tenían lectura fonética.

vinculado con la representación gráfica de la palabra *ka' ~ cha' 'dos, de nuevo'*. En las transliteraciones el diacrítico de reduplicación se indica con un superíndice en el silabograma que se modifica, ²**ka-wa** *kakaw* 'cacao'.

Hace casi dos décadas Houston, Robertson y Stuart (2001: 14-47) propusieron la existencia en la escritura maya de otro tipo de signos que llamaron "morfosílabas". Se trata de los silabogramas que al mismo tiempo son logogramas (sic!) y, además de tener un valor fonético, supuestamente representan morfemas gramaticales y tienen lectura invertida, por ejemplo **li** → **IL**. A pesar de que esta propuesta problemática recibió una crítica bien argumentada (Wichmann 2006a: 286; Gronemeyer 2011) y la escuela norteamericana aparentemente ya no la sigue, en algunos trabajos todavía se puede ver la notación correspondiente (por ejemplo, Golden *et al.*, 2020: 79-80; Law y Stuart 2017: 145). En este punto estoy de acuerdo con los postulados de Gronemeyer, por lo que las hipotéticas "morfosílabas" serán analizadas aquí como silabogramas.

Desde finales de los años noventa del siglo pasado, entre los estudiosos de la escritura maya surgió una hipótesis sobre un posible mecanismo de codificación de los núcleos vocálicos complejos por medio de una serie de combinaciones de silabogramas, denominado reglas de disarmonía (Houston, Stuart y Robertson 1998). Con el tiempo los partidarios de esta teoría se dividieron en dos grupos. Uno de ellos se concentró alrededor de la escuela norteamericana (Houston, Stuart y Robertson 2004; Robertson *et al.*, 2007), mientras que otro cerró filas en torno a la escuela europea (Lacadena y Wichmann 2004).

Sin embargo, hay autores como Boot, Bíró (en sus últimos trabajos), Mora-Marín y Voss, que tomaron esta propuesta con bastante cautela y no la siguieron. Hace unos años expuse argumentos propios en contra de las reglas de disarmonía (Baboshkin 2016). En este trabajo sigo la misma línea, por lo que no se reconstruirán las vocales complejas como lo hacen otros autores. Al fin y al cabo, salvo el caso de los hipotéticos núcleos *-Vh* que se revisarán en los apartados correspondientes, las vocales en la lengua de las inscripciones no estaban involucradas en los procesos morfofonológicos. Este asunto se discutirá de forma más detallada en el Apartado 3.1.2.1.

2.5. Diversidad lingüística en las Tierras Bajas mayas durante la época Clásica

A partir de la propuesta de Houston, Robertson y Stuart (2000) entre los epigrafistas se hizo común la idea de que las inscripciones jeroglíficas mayas representan una antigua lengua cholana oriental, el ancestro del choltí colonial y el ch'orti' moderno. A pesar de que esta hipótesis recibió bastantes argumentos críticos (Mora-Marín 2003, 2009a; Wichmann 2006a), sigue siendo predominante en el círculo académico mayista. Por el momento, hay que subrayar que la cantidad de los rasgos gramaticales compartidos por las lenguas cholanas orientales contemporáneas y la lengua de las inscripciones es mucho menor que la cantidad de los que difieren.

Paralelamente, Lacadena y Wichmann (2002, 2005) encontraron en los textos jeroglíficos una serie de rasgos pertenecientes a formas tempranas de las lenguas yucatecanas y tseltalanas, lo que les sirvió de argumento para hablar de un mapa lingüístico de las Tierras Bajas que, en cuestión de diversidad, es equiparable con el contemporáneo.

No obstante, aquí surge una pregunta muy importante: ¿qué tan seguro es extrapolar el panorama lingüístico actual de las Tierras Bajas hacia el período Clásico? A pesar de la preocupación sobre la validez de la reconstrucción de la prehistoria de la familia lingüística maya que se ha expresado en el círculo epigrafista desde hace tiempo (por ejemplo, Zender 1999: 20), estas ideas nunca fueron desarrollados a profundidad. Las debilidades metodológicas de la lingüística histórica maya, y su implicación para el problema en cuestión, se discutirán con más detalles en el Capítulo 8.

Contra la proyección directa de la situación lingüística actual en las Tierras Bajas mayas hacia el Clásico, también deben tomarse en cuenta los datos arqueológicos. A pesar de la existencia de estructuras políticas muy desarrolladas y las diferencias culturales regionales, diversos arqueólogos sugieren para el Clásico un alto nivel de movilidad en las Tierras Bajas con poca evidencia de estructuras regionales de población (Inomata 2004; Scherer 2007; Scherer, Golden

y Houston 2018: 160). Esto podría ser otro factor, aparte de la escritura, que propiciaba una unidad lingüística relativa en un territorio muy extenso,¹³ reflejada en los textos jeroglíficos.

Llama la atención que ninguno de los autores involucrados en la discusión tomó en cuenta un factor lingüístico muy importante que puede dar otro enfoque a las diferencias fonológicas, morfológicas, sintácticas y léxicas encontradas por los autores mencionados en las inscripciones mayas. Se trata de la variación, una propiedad fundamental de todas las lenguas que implica la existencia de formas alternativas de hablar y escribir dentro de una sola lengua (Lehmann 2018: 333-334). Tradicionalmente, se habla de cuatro dimensiones de variación que se pueden observar en una lengua:¹⁴

| | |
|-------------|--|
| Diafásica | en situaciones comunicativas diversas se usan niveles distintos de registro. |
| Diastrática | en grupos sociales diferentes se usan distintos sociolectos. |
| Diatópica | en regiones y zonas diferentes del área lingüística se hablan dialectos distintos. |
| Diacrónica | las variantes diferentes se presentan a lo largo del tiempo. |

Teniendo en cuenta la naturaleza de las fuentes a nuestra disposición, en el caso de la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas podemos hablar de todas estas dimensiones, cómo se va a demostrar en este trabajo. Al mismo tiempo, la variación está presente en todos los niveles de un sistema lingüístico (fonológico,

¹³ Un claro ejemplo de que una sola lengua mesoamericana puede cubrir un territorio muy extenso es el maya yucateco contemporáneo.

¹⁴ El cuadro es tomado, con ligeras modificaciones, de Lehmann (2018: 335).

fonético, morfológico, sintáctico y léxico) y, como se verá en los apartados correspondientes, se encontrará en la lengua de las inscripciones.

De igual forma, propondré y argumentaré que los rasgos interpretados hasta el momento como pertinentes a la diversidad de lenguas, que supuestamente existían en las Tierras Bajas en el Clásico, pueden ser tratados como variaciones regionales dentro una sola lengua que apenas marcaban futuras ramificaciones en los subgrupos cholano-tseltalano y yucatecano.

2.6. Estatus de la lengua de las inscripciones

Generalmente, se considera que la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas es una variante de prestigio (Macri y Ford 1997; Houston *et al.*, 2000: 335) altamente formalizada y hasta cierto grado arcaica (Law y Stuart 2017: 128). No obstante, creo que, respecto al objeto de estudio, el tema de prestigio se ha tratado hasta la fecha con cierta ligereza y no se ha explicado propiamente. ¿Por qué podemos hablar de prestigio en el caso de la lengua de las inscripciones? Salvo a los supuestos rasgos vernáculos, propios de otras lenguas, hasta la fecha no hay indicios de la existencia en la Tierras Bajas mayas en el Clásico de diferentes lenguas cholanas, tseltalanas y yucatecanas. No existe un sólo texto jeroglífico escrito enteramente en una forma ancestral de chol, chontal, ch'orti' o tseltal, por ejemplo.

Teniendo en cuenta la influencia que ejercía Teotihuacan sobre los mayas del Clásico a partir de la segunda mitad siglo IV d.C., cuando tuvo lugar la llamada "entrada", se esperaría que la lengua de prestigio de este imperio,¹⁵ probablemente una antigua forma de náhuatl, fuera la lengua de prestigio entre la élite maya. Una situación semejante la observamos en el Clásico Terminal y el Posclásico en el norte de Yucatán. Por ejemplo, tanto la iconografía como el registro escriturario en Chichén Itzá sugiere la aparición de élites no-mayas. El impacto de este fenómeno

¹⁵ Aún no sabemos con certeza que lengua hablaban los teotihuacanos, pero incluso en una ciudad pluriétnica debería de haber una lengua de prestigio, hablada por su élite.

aún se percibe en el maya yucateco contemporáneo, dónde, entre otros, se registra un préstamo nawa para denotar a la gente común o alguien inferior, *máasewáal*.

No obstante, sí se puede afirmar que la lengua de las inscripciones es prestigiosa por el hecho de que, desde la perspectiva diafásica, una variante escrita suele tener más prestigio que una variante oral (Lehmann 2018: 335). Al mismo tiempo, en la dimensión diastrática, la variante usada por las élites también tiene mayor prestigio que el habla de la gente común (Lehmann 2018: 335). Además, diatópicamente, el habla (y la escritura) urbana se considera más prestigiosa que la rural. Y, cómo bien lo sabemos, es justo el caso de la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas.

Además de ser prestigiosa, y es muy importante recalcarlo, la lengua de las inscripciones es una lengua estándar. ¿Qué implica esto? La variante estándar de una lengua es la variedad menos sensible a diferentes condiciones diafásicas, diastráticas, diatópicas y diacrónicas (Lehmann 2018: 342). Sin embargo, siempre va a demostrar cierto grado de variación.

La escritura maya era más fonética que fonémica, tal vez porque los encargados de su estandarización no eran lingüistas en el sentido moderno de la palabra. Consecuentemente, en muchos casos los sonidos que se elidían —y siguen comportándose de manera igual en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas— no se escribían. La /n/ que se bilabializaba en la posición final de la palabra luego se escribía como la /m/. Las oclusivas glotales en la posición final de una palabra se podían escribir o no de manera arbitraria. Para mayor detalle se invita a consultar el Capítulo 3, dedicado a la fonología.

Otra de las premisas de las que parto en este trabajo, es que, por la misma razón de la variación diafásica discutida arriba, la lengua de las inscripciones no era totalmente igual a la lengua hablada paralelamente en las Tierras Bajas mayas por la gente alfabetizada y no alfabetizada, pero sí representaba una parte sustancial de ella.

2.7. Entorno lingüístico: contacto con otras lenguas

El contacto de la lengua de las inscripciones con otras lenguas se denota tanto por las evidencias directas como por las indirectas. Las primeras se refieren a los préstamos lingüísticos que se consideran el resultado de un proceso de cambio lingüístico inducido por el contacto (Haspelmath 2009: 41) y los signos de otros sistemas de escritura mesoamericanos que aparecen en los monumentos mayas. Por su parte, las segundas son producto del reflejo en la cultura material de estas situaciones de contacto como la “entrada” teotihuacana (Stuart 2000), el barrio lenca en Copán (Gerstle 1998) o la presencia de la gente del Centro de México en Chichén Itzá. Aquí vamos a revisar principalmente las evidencias directas. Hay que subrayar que, hablando de la lengua de las inscripciones, por el momento solo tenemos evidencias de préstamos léxicos, por lo que se contemplará la discusión de los préstamos fonológicos y gramaticales.

La ubicación de las palabras de procedencia extranjera en la lengua receptora se basa en los análisis fonológico y morfológico. Si la palabra en cuestión demuestra ciertas anomalías respecto a la estructura silábica, o en los niveles segmental y morfológico, es muy probable que sea un préstamo. No obstante, los préstamos suelen adaptarse a las estructuras correspondientes de la lengua receptora y, en algunos casos, es muy difícil distinguirlos del léxico nativo. Una pista posible es el mismo registro escriturario. Para escribir palabras de procedencia extranjera los mayas preferentemente, pero no de forma estricta (por ejemplo, logogramas **KOHAW** ‘yelmo’ y **'OL** ‘corazón’),¹⁶ usaban silabogramas. Otro criterio que no fue aplicado propiamente para la evaluación de los posibles préstamos léxicos en las inscripciones mayas es la estructura silábica y las restricciones fonotácticas de la lengua en cuestión.

Boot (2010: 154) propone diferenciar los préstamos de las palabras extranjeras, las unidades léxicas que aparecen en las inscripciones, que no fueron adoptadas en las lenguas mayas de manera sistemática. Sin embargo, el hecho de

¹⁶ Aunque no todos los investigadores están de acuerdo en que se tratan de préstamos, sigo en este trabajo la línea correspondiente.

que estas palabras no perduraran en las lenguas mayas de las Tierras Bajas hasta el día de hoy o, aunque sea, hasta la época colonial no significa que no funcionaban como préstamos durante el período Clásico y luego se perdieron. Por lo tanto, trataré estas "palabras extranjeras" como préstamos. En el presente trabajo adopto la propuesta de Haspelmath (2009: 36) que define un préstamo léxico como una palabra que en algún momento de la historia de la lengua entró en su lexicón por adopción o imposición de otra lengua.

Antes de pasar a los ejemplos, debo reconocer que el problema principal con los posibles préstamos léxicos en la lengua de las inscripciones es que, debido a las particularidades de corpus a nuestra disposición, en su mayoría son ejemplos únicos o contados.

Por el momento, en la lengua de las inscripciones se observan dos grupos principales de préstamos, los de procedencia zoque y los nawas, con una clara predominancia de los primeros. A pesar de que tradicionalmente se habla de los préstamos mije-zoque (Boot 2010, Cases Marín 2007, Pallán y Meléndez 2010, Wichmann 2006b), como podemos ver en Tabla 1,¹⁷ en su mayoría estos se parecen más a sus cognados zoques.¹⁸

¹⁷ La palabra *kakaw* 'cacao' no está incluida en esta lista, porque considero que no se trata de un préstamo zoque o mije-zoque, sino de una palabra de origen maya, *kaw*, o un préstamo del boruca, una lengua chibchana de Costa Rica, tol o lenca de Honduras, donde tenemos la misma forma monosilábica (Kaufman y Justeson 2007: 195). Esto concuerda bien con los datos sobre los contactos de los mayas con gente de Centroamérica más allá de la frontera sur de Mesoamérica desde el Preclásico (Mora-Marín, Reents-Budet y Fields 2017).

¹⁸ La única excepción es la palabra *wax* 'zorro, gato del monte' que es de origen mije (Boot 2009: 198; Prager 2021: 7).

| Inscr | pZ | pMj | Esp |
|---------------------|---------------------|------------------------|-------------------------------|
| 'aw ¹⁹ | *'aw | *'ahw | boca, gritar |
| chiku ²⁰ | *tziku | *tzik(u) | coatí |
| mach | *matz | *matz | agarrar, empuñar, puñado |
| 'ok ²¹ | *'uku | *'uku | perro, agutí |
| pomoj ~ pom | *pomo ²² | *poom | copal, incienso |
| popo ²³ | *popo' | *po'o'po' | blanco |
| poya' | *poya | *po'a | luna |
| puwa ²⁴ | *puwa | n/a | pálido |
| tzimaj | *tzima | *tzim(a) ²⁵ | jícara, calabaza |
| 'une' ~ 'unen | *'une | *'unak | niño |
| 'us | *'usu(k) | *'uuxu(k) | mosquito |
| 'ul | *'uunu' (pGZ) | n/a | atole |
| win, winik | *wiñ win (ZCh) | *wihn | persona, hombre ²⁶ |

Tabla 1. Algunos prestamos zoques en la lengua de las inscripciones con sus cognados proto-zoques y proto-mijes. Basado en Wichmann (1995) con ligeras modificaciones.

Una explicación plausible para esta situación es la existencia de una zona de contacto zoque-maya, cuyo núcleo para el período Clásico, de manera tentativa

¹⁹ Está fosilizado en la palabra 'ajaw, 'señor'.

²⁰ Opto por reconstruir la oclusiva glotal al final de esta y varias palabras más en esta tabla, porque considero que la lengua de las inscripciones posiblemente no permitía las palabras del tipo CVCV, aunque en las lenguas cholanas contemporáneas no existe esta restricción. Para mayor discusión véase el apartado 3.2.

²¹ Según Boot (2008: 26), se trata de un préstamo mije. Sin embargo, como lo demuestra Wichmann (1995: 254), la forma en cuestión se reconstruye para proto-mije-zoque como *'uku 'cerete, perro'. Al mismo tiempo, hay que reconocer que no disponemos de herramientas para establecer cuando y en que subgrupo este lexema experimentó cambio semántico, cuyos resultados se observan en las formas contemporáneas.

²² En la variante del zoque de Chiapas de Copainalá tenemos el cognado *pomoj* (Harrison, Harrison y García Hernández 1981: 116) que coincide con la forma más temprana registrada en las inscripciones mayas de San Bartolo (Wichmann 2006b).

²³ Retención en la toponimia.

²⁴ Retención en la toponimia.

²⁵ Con la única excepción del popoluca de Oluta, todos los cognados mijes en la lista de Wichmann (1995: 269) terminan con una consonante.

²⁶ El significado original de la palabra *win* en las lenguas mije-zoques es 'ojo'. Sin embargo, en el zoque de Chiapas ella adquiere la extensión semántica de 'persona, uno mismo, cuerpo' (Wichmann 1995: 493), y considero que justo esta podría ser la fuente del préstamo correspondiente.

y preliminar, podemos ubicar entre los ríos Grijalva y Usumacinta, en el territorio de los actuales estados mexicanos de Chiapas y Tabasco. Los préstamos zoques encontrados en los textos mayas fuera de esta área, aparentemente, se deben a contactos más tempranos durante el período Preclásico o los albores del Clásico y la difusión consecuente dentro de la lengua de las inscripciones o su precursor.

Respecto a los préstamos de origen nawa, existen dos modelos explicativos para la influencia sobre la lengua de las inscripciones. El primero la atribuye directamente a Teotihuacan (Bíró y Davletshin 2011), mientras que el segundo postula que dicha influencia podría provenir de los hablantes de nawa de la Costa del Golfo (Macri y Looper 2003: 293).

Teniendo en cuenta la enorme influencia que tuvo el imperio teotihuacano sobre las élites mayas durante el Clásico Temprano, y cuyos rastros permanecieron en la expresión artística maya durante gran parte del Clásico Tardío, es extraño ver en los textos jeroglíficos una cantidad muy limitada de palabras cuyo posible origen nawa no provoca muchas dudas. Además, su aparición en las inscripciones mayas es bastante tardía, posterior al declive de Teotihuacan.²⁷ Por su parte, los textos del Clásico Temprano, como, por ejemplo, algunos pasajes de la Estela 31 o el Marcador de Tikal, donde aparentes palabras teotihuacanas están escritas con los signos mayas o heterogramas²⁸ teotihuacanos, aún no están bien comprendidos. Por lo tanto, la filiación lingüística correspondiente de los teotihuacanos aún requiere de pruebas más contundentes.

En el corpus sólo tenemos dos palabras, cuya procedencia nawa puede ser argumentada de manera sólida, *'ol* 'corazón' y *pay* 'llamar, invocar, guiar' (Macri 2003: 288-289; Pallán y Meléndez 2010: 16-17).²⁹ En los demás casos (Macri 2003:

²⁷ Por ejemplo, en el caso de *'ol* 'corazón', el primer caso bien fechado de su uso en las inscripciones corresponde a 642 d.C. (Macri 2003: 289). Sin embargo, se conoce al menos un posible ejemplo suyo del Clásico Temprano, que aparece en un fragmento de una hachuela de jade (K8749). Respecto a la raíz *pay* 'llamar', esta aparece en los monumentos mayas del siglo VIII d.C.

²⁸ Signos de la escritura teotihuacana, incorporados en la escritura maya, cuyo significado exacto aún no sabemos.

²⁹ Bernal Romero (comunicación personal, 30 de agosto del 2020) considera que *pay* es una palabra de origen maya.

289-292; Macri 2005, Pallán y Meléndez 2010: 16-19) se trata de ejemplos aún problemáticos o que tienen clara etimología maya.

Aparte de los préstamos, en los textos jeroglíficos mayas se mencionan nombres de deidades nawas (Whittaker 1986) y posibles nombres personales del mismo origen (Lacadena 2010c: 389-390; Martin 2020: 292-297; Pallán y Meléndez 2010: 18-19), que incluyen tanto los signos mayas como heterogramas nawas. Pero, igual que en el caso anterior, se trata de ejemplos muy tardíos, correspondientes al último tramo del Clásico y el Posclásico.

Además de los préstamos zoques, mijes y nawas, algunos investigadores hablan de posibles palabras de origen zapoteco y totonaco en la lengua de las inscripciones (Pallán y Meléndez 2010: 19-21). Pero los ejemplos proporcionados por los autores no parecen ser muy convincentes.³⁰

Cómo se esperaría desde la perspectiva interlingüística (Haspelmath 2009: 35; Matras 2009: 167-168), entre los préstamos léxicos en la lengua de las inscripciones predominan los sustantivos. En ninguno de los casos podemos proporcionar marcos temporales puntuales para la entrada de préstamos en la lengua receptora.

Como es de esperarse desde la perspectiva interlingüística (Matras 2009: 226-227), los préstamos se incorporaban en el sistema maya experimentando una aproximación fonológica. Los segmentos consonánticos ajenos al sistema maya se cambiaban por otros que tienen un punto de articulación semejante. En general, estos procesos afectan más a las consonantes que a las vocales (Ibid.: 228). También se observa el reanálisis silábico: CV-CV → CVC (*'usu* → *'us*) y CV-CV → CV-CVC (*puwa* → *puwa'*).

En su mayoría, los préstamos zoques no tenían que experimentar algún reajuste fonológico significativo lo que es otro punto a favor de la propuesta de Lacadena (2010: 37), quien argumenta que los mayas no inventaron su sistema de

³⁰ Por ejemplo, en el caso de uno de los días de *tzolk'in*, *Ben*, se ha propuesto que es de origen zapoteco, mientras que su lectura durante el Clásico se sostiene en el hecho de que en el Dintel del Abrevadero de Chichén Itzá (bloque A1) el signo en cuestión aparece con el complemento fonético **ni**. No obstante, como lo ha demostrado Lacadena (2010a: 1026, 1037), en este y otros casos semejantes el silabograma **ni** aparentemente complementa la lectura del llamado "cartucho del día", **K'IN**.

escritura desde cero, sino que lo tomaron prestado del mije-zoque y lo ampliaron y modificaron con base en la estructura de la propia lengua.

2.8. Rasgos tipológicos básicos de la lengua de las inscripciones

En este apartado presentaré una revisión breve de los rasgos tipológicos, algunos de los cuales la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas comparte con las lenguas contemporáneas y coloniales de las Tierras Bajas. Todas estas características se van a discutir de manera más detenida en los apartados correspondientes.

2.8.1. Rasgos fonológicos

- Sistema vocálico de cinco segmentos.
- Sistema consonántico de veinte segmentos³¹ con el contraste entre las oclusivas alveolares /t/ y velares /k/, las africadas alveolares /ts/ y palatales /tʃ/ y sus contrapartes glotalizadas que producen pares mínimos. Además, se observa el contraste entre la oclusiva bilabial sorda /p/ y la implosiva sonora /b/ y, probablemente, entre las fricativas velar /x/ y glotal /h/.
- Estructuras silábicas básicas CVC y CV que se organizan en un sistema jerárquico.
- Restricciones fonotácticas para las sílabas VC y V. Las sílabas que algunos autores analizan como V, son las CV con una oclusiva glotal /ʔ/ en la posición del ataque.
- Restricciones fonotácticas para grupos consonánticos tautosilábicos, tanto en los ataques como en las codas.
- Elisión de ciertos segmentos consonánticos en codas.

³¹ Esta postura y una propuesta alternativa de Law y Stuart (2017: 139-140) se discuten más a detalle en el apartado 3.1.1.

- Elisión vocálica en sílabas átonas.
- Asimilación y disimilación.
- Lenición.
- Metátesis $CV-C_1VC_2 \rightarrow CV-C_2VC_1$ con la retención de rasgos suprasegmentales en sus posiciones originales.
- Procesos morfofonológicos que afectan a las oclusivas glotales /ʔ/ en la posición del ataque cuando a las raíces en cuestión las preceden los índices personales de juego A.
- Contracciones que obedecen a una jerarquía silábica y cuestiones del acento. Las estructuras CV-CV-CVC y CV-CV-CV-CVC tienden a convertirse en las CVC-CVC y las CVC-CVC en CV-CVC.
- Canónicamente el acento correspondía a la sílaba final. El modelo métrico es el pie yámbico. Todas las manifestaciones del yambo se observan en la lengua en cuestión.

2.8.2. Rasgos morfológicos principales

- Polivalencia de raíces. Aunque tradicionalmente en la lingüística maya se habla de las clases de palabras, en este trabajo, siguiendo la propuesta de Lois y Vapnarsky (2003, 2006) y Lois *et al.*, (2017), vamos a tratar estos elementos como raíces con diferente grado de polivalencia.
- Aglutinación. Una palabra en la lengua de las inscripciones puede estar constituida de más de un morfema con los límites claros entre los morfemas. Tanto en las estructuras nominales, como las verbales las raíces pueden atraer una serie de sufijos derivativos y flexivos.
- Un grado limitado de polisíntesis incorporante. Se trata de la posibilidad de tomar cierto número de morfemas léxicos y combinarlos en una sola palabra (Comrie 1989: 74-75).
- Marcación en el núcleo. Las relaciones gramaticales están codificadas en el núcleo de una frase que, en nuestro caso, siempre es un predicado que

puede tener hasta dos argumentos. Para esto se utilizan los marcadores personales de juegos A (ergativos y posesivos) y B (absolutivos).

2.8.3. Rasgos sintácticos

- Alineamiento morfosintáctico ergativo. En las estructuras verbales completivas los marcadores personales del Juego B codifican tanto el objeto (paciente) de verbos transitivos, como el sujeto de verbos intransitivos. Los marcadores del Juego A en este mismo contexto solo representan el sujeto (agente) de verbos transitivos. Por falta de ejemplos claros de estructuras verbales intransitivas incompletivas, involucrando a las raíces intransitivas, no podemos comprobar si la lengua en cuestión también demostraba alineamiento nominativo-acusativo. Este hecho hace a algunos investigadores afirmar que esta lengua no tenía ergatividad escindida (Law y Stuart 2017: 133).
- La lengua de las inscripciones no demuestra rasgos de alineamiento agentivo que se observa en algunas lenguas contemporáneas de la región, lo que hace pensar que se trata de un desarrollo posterior.
- El orden canónico de constituyentes es VOS. De acuerdo con (Dryer 1992), este hecho implica una serie de correlatos sintácticos.
 - En las construcciones genitivas lo poseído es el elemento marcado que antecede al poseedor.
 - Las adposiciones preceden el sustantivo en función de complemento.
 - Los sustantivos relacionales anteceden el sustantivo dependiente.
 - En las estructuras incorporadas la raíz nominal aparece después del verbo que la atrae.
 - Los subordinadores aparecen antes de la cláusula subordinada y los verbos matrices anteceden a los verbos subordinados.
 - Sin embargo, la lengua de las inscripciones también demuestra al menos un patrón sintáctico que va en contra de las predicciones de

Dryer para las lenguas de verbo inicial: los adverbios³² preceden los verbos que modifican.

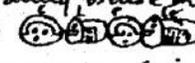
- Las relaciones entre el sustantivo y el adjetivo que lo modifica, según Dryer (1992: 95), no se correlacionan con el orden de constituyentes. No obstante, los autores de modelos anteriores, Lehmann (1973: 48) y Vennemann (1974), opinaban lo contrario y proponían para las lenguas del verbo inicial el orden sustantivo-adjetivo. Sin embargo, el patrón correspondiente de la lengua de las inscripciones contradice esta última propuesta: los adjetivos preceden los sustantivos.
- Hay que destacar que el orden canónico VOS puede modificarse por una serie de factores (focalización, topicalización) dando como el resultado las estructuras SVO y OVS.
- Las partículas negativas preceden al verbo.
- Los numerales preceden a los sustantivos.

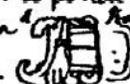
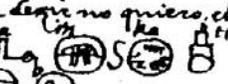
³² Aunque Dryer (1992: 93) sólo habla de los adverbios de modo, para nuestro material esta distinción no es relevante.

3. Fonología

La fonología es, hasta la fecha, uno de los temas menos atendidos en la epigrafía lingüística. A pesar de los avances del desciframiento y el entendimiento general de la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas en las últimas cuatro décadas, todavía hace falta un estudio sistemático en este campo. Esta investigación pretende llenar, aunque sea de manera parcial, esta laguna y servir de base para futuros trabajos.

La reconstrucción del sistema fonológico de una lengua muerta, a primera vista, puede parecer un reto casi imposible. No obstante, el proceso del desciframiento de la escritura maya fue exitoso, en gran parte, gracias a la relación que tiene la lengua de las inscripciones jeroglíficas con las lenguas contemporáneas mayas de las Tierras Bajas, cuyos sistemas fonológicos están relativamente bien descritos. Dicho procedimiento para la lengua en cuestión se basa principalmente en la comparación con estos datos, una técnica común para el estudio de las lenguas muertas (Wilhelm 1983: 160).

de las partes otras y assi viene a hazer un infinitum como se podria ver en el siguiente exemplo. Lo, quiere decir loco y caeac con ah, para escribirle con sus caracteres uniendo los nosotros hecho entender que son dos letras lo escribiamos ellos con tres poniendo a la aspiracion de la fh, la vocal e, que antes de si real, y en esto no farierean auyq, osens el si quisieren ellos de su curiosidad. Exemplo. 

despues al cabo le pegan la parte junta. Ha que quiere decir agna porq la baeba tiene a. h. ante de si lo ponen ellos al principio con a. y al cabo desta manera  Tambie lo escriben a partes de la vida y otra ma  merayo no putiera aqui ni tratara dello sino por dar cuenta entera de las cosas desta gente. Mamhah quiere decir no quiero, ellos lo escriben a partes desta manera: 

Segue'se en a, b, c. 

| | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |

De las letras que aqui faltan carece esta lengua y tiene otras medidas de la muestra para otras cosas q las ha menester, y ya no usan para nada de sus sus caracteres especialmente la gente moça q au aprendido los otros

Figura 2. El "alfabeto" de Landa.

Durante el proceso de reconstrucción del silabario maya, se logró establecer una correlación entre los signos de la escritura y los sonidos de la lengua que ésta representaba; la primera pista para este logro fue el famoso "alfabeto de Landa" (Figura 2). Es así que el desciframiento de los textos jeroglíficos permitió la composición de un vocabulario preliminar, mientras que el análisis de los datos léxicos en su contexto sintáctico resultó útil para develar los patrones silábicos, los procesos fonológicos y hasta algunas restricciones fonotácticas. Todos estos temas se revisarán a detalle en el presente capítulo.

3.1. El inventario fonémico y la ortografía práctica

3.1.1. Consonantes

(1)

| | Labiales | | Coronales | | | | Dorsales | | | | Gltales | |
|-----------------------|----------|-------|-----------|-------|--------------|-------|----------|-------|--------|-------|---------|-------|
| | Bilabial | | Alveolar | | Postalveolar | | Palatal | | Velar | | Glotal | |
| | sonora | sorda | sonora | sorda | sonora | sorda | sonora | sorda | sonora | sorda | sonora | sorda |
| Nasal | m | | n | | | | | | | | | |
| Oclusiva | b | p | | t | | | | | | k | | ʔ |
| Oclusiva eyectiva | | | | t' | | | | | | k' | | |
| Fricativa | | | | s | | ʃ | | | | x | | h |
| Africada | | | | ts | | tʃ | | | | | | |
| Africada eyectiva | | | | ts' | | tʃ' | | | | | | |
| Aproximante semivocal | w | | | | | | j | | | | | |
| Aproximante lateral | | | l | | | | | | | | | |

Tabla 2. Inventario de segmentos consonánticos de la lengua de las inscripciones (elaborado por el autor).

El sistema consonántico de la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas se componía de 20 segmentos, como se puede ver en la Tabla 2. Anteriormente, Law y Stuart (2017: 139-140) postularon la existencia de 21 segmentos consonánticos en la lengua en cuestión; no obstante, como lo ha sugerido Wichmann (2006c: 54), en la escritura maya del Clásico no había signos silábicos para la oclusiva bilabial eyectiva /p'/. Sin embargo, en el “alfabeto de Landa” aparece un signo para <pp> que, aparentemente, corresponde a una /p'/. Teniendo en cuenta que el “alfabeto” denota un estadio tardío del sistema escriturario, cuya

temporalidad precisa aún no podemos establecer, en la presente tesis se empleará el esquema de 20 consonantes.

(2)

| | Labiales | Coronales | Dorsales | Glotales |
|--------|--|---|--|-------------------|
| Nas. | maʙ 'caja' | naʙ 'cuerpo de agua' | | |
| Ocl. | ʙoʙ pop 'coyote' 'nombre del mes' | ta t'aʙ 'en, con' 'subir' | kan k'an 'serpiente' 'amarillo' | ʔij 'mujer' |
| Fric. | | saʔ ʃaʔ 'atole' 'de nuevo' | xan 'flor de maíz' | hiʃ 'tigrillo' |
| Afric. | | ʔu tsakaw tʃaʙ 'lo conjuró' 'oso hormiguero' | | |
| | | ʔu ts'akaw tʃ'aʙ 'lo contó' 'ayuno' | | |
| Aprox. | waʃ 'zorro' | | jaʃ 'verde' | |
| Lat. | | laʙ 'malo' | | |

Tabla 3. Contrastes consonánticos en la lengua de las inscripciones (elaborado por el autor).

Al igual que en la mayoría de las lenguas mayas, en el repertorio consonántico de la lengua de las inscripciones se observa la predominancia de obstruyentes (oclusivas, fricativas y africadas) sordos frente a la escasez de los segmentos sonoros. Sólo la oclusiva bilabial sorda /p/ tenía una correspondencia sonora y, entre los epigrafistas y lingüistas históricos, existe consenso de que se trataba de una consonante implosiva bilabial sonora /b/.

Otra particularidad que la lengua de las inscripciones comparte con otras lenguas mayas de las Tierras Bajas, es que las oclusivas, salvo las bilabiales, y las africadas tienen segmentos glotalizados que contrastan con sus contrapartes no glotalizadas. Los pares mínimos correspondientes, entre otros, pueden ser observados en la Tabla 3.

Se considera que en la lengua de las inscripciones existía un contraste entre las aspiradas velar y glotal, /x/ y /h/ (Grube 2004; Bíró 2013). Según Grube (2004: 79), a partir de inicios del siglo VIII d.C. en Belice y el este del Petén esta distinción empieza a desaparecer, al menos en la escritura. Después, este proceso se expande hacia el río Usumacinta, por un lado, y Copán y Quiriguá, por el otro.

Otro rasgo tipológico regional es que algunas consonantes en la lengua de las inscripciones muestran indicios del ensordecimiento en coda. Este fenómeno, que afectaba la mitad del inventario consonántico, posiblemente era la causa de las elisiones correspondientes, que se analizan más a detalle en el apartado 3.4.2.1.

Cabe destacar que, a diferencia de las lenguas contemporáneas y coloniales de la región, en el inventario de segmentos consonánticos no se observa ningún fonema que pudiera ser considerado como un préstamo de otra lengua.

3.1.2. Vocales

(3)

| | Anterior | | Central | | Posterior | |
|-------|----------------|-------------|----------------|-------------|----------------|-------------|
| | no redondeadas | redondeadas | no redondeadas | redondeadas | no redondeadas | redondeadas |
| Alta | i | | | | | u |
| Media | e | | | | | o |
| Baja | | | a | | | |

Tabla 4. Inventario de segmentos vocálicos en la lengua de las inscripciones (elaborado por el autor).

(4)

| | | | | |
|-------------------------|-----------------------|----------------------|-------------------------|-----------------------|
| <i>chij</i> 'venado' | <i>che'</i> 'así' | <i>cha'</i> 'dos' | | |
| <i>'il</i> 'ver' | <i>'el</i> 'arder' | <i>'al</i> 'hijo' | <i>'ol</i> 'corazón' | <i>'ul</i> 'atole' |

Tabla 5. Contrastes vocálicos en la lengua de las inscripciones (elaborado por el autor).

El sistema vocálico de la lengua de las inscripciones sigue siendo un debate. Además de las vocales cortas, presentadas en la Tabla 4, algunos autores hablan de diferentes grados de la complejidad vocálica que hipotéticamente se observaba en la lengua de las inscripciones. Law y Stuart (2017: 140) presentan un cuadro con vocales cortas y largas. Lacadena y Davletshin (2013: 7), partiendo de la propuesta inicial de Houston, Robertson y Stuart (1998, 2004, 2007), hablan de cinco tipos de vocales: simples (V), largas (VV), aspiradas (Vh), glotalizadas (V') y rearticuladas (V'V). La discusión más detallada sobre este asunto se va a presentar en el siguiente apartado.

En la Tabla 5 se puede observar los contrastes vocálicos respectivos. A pesar de que algunos autores, como Mora-Marín (2010), hablan de la supuesta existencia en esta lengua de una sexta vocal, /i̯ / o /ə/, que se observa en chol y chontal modernos (Becquey 2014: 103 y 110), la evidencia interna no da ninguna razón para esta hipótesis, ya que no hay registros de los signos silábicos correspondientes. Todo indica que es un desarrollo posterior a la lengua de las inscripciones.

3.1.2.1. Discusión sobre las vocales complejas

A finales del siglo pasado, entre los epigrafistas surgió la hipótesis sobre la existencia en la lengua de las inscripciones de los núcleos vocálicos complejos (VV, V'V y Vh), que se representaban en la escritura maya por medio de las llamadas reglas de disarmonía (Houston, Stuart y Robertson 1998, 2004). Se trata de la

disparidad de las vocales en las secuencias de signos silábicos y logográficos, como **mu-ti**, **CHAN-nu**, **ka-se-wa** o **CHUM-wa-ni**, donde las diferentes combinaciones hipotéticamente deberían de representar distintas vocales complejas en la raíz en cuestión o en el sufijo que le sigue. Según estas reglas, **mu-ti** correspondería a *muut*, **CHAN-nu** a *cha'an*, **ka-se-wa** a *kaseew* o *kase'w*, dependiendo de la aproximación, mientras que **CHUM-wa-ni** debería de leerse como *chumwaan*.

Esta propuesta rápidamente ganó popularidad entre la comunidad epigráfica siendo desarrollada en varios trabajos (Lacadena y Wichmann 2004, Robertson *et al.*, 2007) y dividiendo a los estudiosos en dos grandes grupos, uno que sigue los postulados de la escuela estadounidense, liderada por Stephen Houston, David Stuart y John Robertson, y otro, adepto a la propuesta de la escuela europea, encabezada por Alfonso Lacadena y Søren Wichmann.

Cabe destacar que no todos los especialistas apoyan la hipótesis de la disarmonía; así, investigadores como Boot (2009: 7), Bíró (2017: 2), Pérez de Heredia y Bíró (2020: 11) y Mora-Marín (2010) ponen en duda dicha hipótesis y optan por no representar en sus trabajos las vocales largas y rearticuladas (glotalizadas), aunque Boot reconoce que estaban presentes en la lengua, mientras que Bíró admite que podrían existir.

Salvo a la evidencia epigráfica, no hay otra manera de comprobar su existencia, sobre todo, durante el período Clásico. Por lo tanto, prefiero dejar abierta la discusión sobre la configuración exacta del repertorio vocálico en la lengua de las inscripciones. No obstante, voy a presentar aquí los argumentos para poner en duda la hipotética existencia de las convenciones escriturarias.

Las reglas de la disarmonía claramente no operan en, al menos, cuatro contextos: en las formas toponímicas compuestas (5), en las construcciones verbales intransitivas completivas (6), en los préstamos de otras lenguas (7) y en los casos de la subrepresentación escrituraria (Seifart 2007: 328), motivada por el proceso fonológico de la elisión consonántica en coda (8) que se discutirá más a detalle en el apartado 3.4.2.1.

- (5) **'IK'-'a**³³ *'Ik'a*³⁴ Motul de San José
K'IN-'a³⁵ *K'ina'* topónimo vinculado con Piedras
Negras
3-WITZ+tzi-'a³⁶ *'Ux Witza'* topónimo vinculado con Caracol
- (6) **CHAM-mi**³⁷ *chami'* 'murió'
hu-li³⁸ *huli'* 'llegó'
ta-li³⁹ *tali'* 'llegó'

(7)

| Inscripciones | Zoque de Copainalá, Chis. | Español |
|---|---------------------------|----------------|
| chi-ku ⁴⁰ <i>chiku'</i> | <i>tziku ~ chiku</i> | 'coati, tejón' |
| pu-wa ⁴¹ <i>puwa'</i> | <i>puwa</i> | 'pálido' |
| yu-ne ⁴² <i>yune[n]</i> | <i>une</i> | 'hijo' |

Tabla 6. Algunos préstamos zoques en la lengua de las inscripciones y sus correspondencias contemporáneas (elaborado por el autor).

- (8) **ba-ku-la**⁴³ *bakul* **ba-ku**⁴⁴ *baku'*
'hombre joven' 'hombre joven'

³³ K1546.

³⁴ En estos ejemplos se trata de formas contraídas (véase el apartado 3.4.2.3.) que involucran la raíz *ha'* 'agua'.

³⁵ YAX Din10: A6.

³⁶ CRC Est03: H11.

³⁷ K4692.

³⁸ NAR Est29: G17.

³⁹ CPN AltQ: B4.

⁴⁰ CLK Est114.

⁴¹ TNA Mon143. En este caso el registro **pu-wa-'a** corresponde a un topónimo del mismo tipo que los discutidos en el ejemplo (5).

⁴² TIK Est31: M3.

⁴³ K1442.

⁴⁴ YAX Din18: B5.

ch'a-jo-ma⁴⁵

ch'ajom

'el que tira incienso (título)'

ch'a-jo⁴⁶

ch'ajo'

'el que tira incienso (título)'

sa-ku-na⁴⁷

sakun

'hermano mayor'

sa-ku-(WINIK-ki)⁴⁸

saku' winik

'hermano mayor'

Todos estos ejemplos ponen en duda la supuesta universalidad de las reglas de disarmonía que, según Lacadena y Wichmann (2004: 131), “operaban incluso cuando no tenían algo sobre que operar”.⁴⁹ Por lo tanto, guiándonos por el principio de la prudencia, no se seguirá en este trabajo ninguna de las convenciones arriba mencionadas, así como la complejidad vocálica en la lengua de las inscripciones.

Entre las posibles explicaciones para el fenómeno de la disarmonía en la escritura maya, está la hipótesis gramatical de Justeson (1989: 35), quien propone que las últimas sílabas en los registros escriturarios de tipo **CV₁C-cv₂** o **cv₁-cv₂**, o sea disarmónicos, reflejaban la vocal pertinente de un sufijo que le seguía a la raíz. Creemos que cuando la vocal en **cv₂** es una /i/ es justo el caso. La /a/ en la mayoría de los casos no se lee o también marca la vocal de un sufijo. La /u/ marca la vocal de un sufijo o representa la vocal de la segunda sílaba en algunos préstamos zoques.

Al mismo tiempo, llama la atención el hecho de que la /o/ prácticamente no aparece en los registros disarmónicos. Respecto a la /e/, cuando ésta aparece en dicho contexto en los textos del norte de Yucatán, hasta los partidarios de las reglas de disarmonía consideran la posibilidad de que se trate de un elemento morfológico (Lacadena y Wichmann 2002: 287-288).

⁴⁵ YAX Din03: J2.

⁴⁶ K0635.

⁴⁷ CRN Pan01: G3a.

⁴⁸ PAL Palacio Tabl: L7.

⁴⁹ La traducción es mía. El original dice: “... the harmony rules operate even in the absence of something to operate on”.

Respecto a las vocales glotalizadas, hay que reconocer que existen los ejemplos donde estas parecen estar representadas en las inscripciones explícitamente.

- | | | |
|-----|-------------------------------------|-------------------|
| (9) | ko-'o-ha-wa ⁵⁰ | 'yelmo' |
| | 2'o-la ⁵¹ | 'corazón' |
| | nu-'u-nu ⁵² | 'tartamudo?' |
| | wo-'o-ja ⁵³ | 'carácter, glifo' |
| | ya-'a-la-ji-ya ⁵⁴ | 'lo había dicho' |
| | ya-'a-na-bi-li ⁵⁵ | 'escultor' |

No obstante, el mismo mecanismo se empleaba para registrar la oclusiva glotal en medio de las palabras y al final de las raíces.

- | | | |
|------|-------------------------------|---------------------------------|
| (10) | ha-'a-ta ⁵⁶ | 'u-tz'i-'i ⁵⁷ |
| | <i>ha'at</i> | <i>'u tz'i'</i> |
| | 'tú' | 'su perro' |

Justo este podría ser el caso de las secuencias **ko-'o-ha-wa**, **nu-'u-na** que, además parecen ser préstamos y que también se registran con unas secuencias silábicas simplificadas **ko-ha-wa** y **nu-na**.⁵⁸

En los ejemplos donde esta interpretación no funciona muy bien, hay una serie de problemas. Se trata de los ejemplos únicos con el contexto problemático (**wo-'o-ja**) o la falta de cognados contemporáneos. En algunos casos, cuando tenemos una cantidad representativa de cognados, como en el caso de palabra 'o/

⁵⁰ PNG Pan02: X4-W5.

⁵¹ PAL TXIX TablOeste.

⁵² DPL EJ02 Esc06 Sección Oeste: D2.

⁵³ CRC EstrB64 Texto de estuco.

⁵⁴ K8885.

⁵⁵ COL POM Est01.

⁵⁶ PNG Pan03: A'1-A'2.

⁵⁷ TNA Mon89: A1.

⁵⁸ DPL EJ04 Esc05: F2-H2.

‘corazón’, estos datos van en contra de la presencia de la vocal glotalizada en esta raíz. El ejemplo yucatecano *’o’olal* ‘por’ (Bricker, Po’ot Yah y Dzul de Po’ot 1998: 17), en el que se podría apoyar dicha propuesta, se deriva de la raíz *’óol* ‘corazón, medio, casi’. Hay que destacar que además de la forma con la vocal rearticulada, los hablantes usan una variante alterna *’óolal* ‘por’.⁵⁹ Incluso, como lo ha sugerido Stuart (2005: 133), la marca de reduplicación en este caso podría corresponderle al silabograma *la*, produciendo la lectura *’o-²la* *’olal*.

Hablando de estos casos problemáticos, tampoco se puede excluir que se traten de sobre representaciones gráficas. No obstante, el estado de la cuestión no permite alcanzar un consenso generalizado sobre el asunto.

En caso de los ejemplos que se usan para sostener la reconstrucción del núcleo *Vh* o la “h preconsonántica” (Lacadena 2004: 179; Lacadena y Wichmann 2004: 124-125), las secuencias **K’UH-tzi-li**⁶⁰ y **tzi-K’UH**,⁶¹ como lo ha demostrado Boot (2009: 120), pueden ser analizadas como puramente silábicas, **k’u-tzi-li** y **k’u-tzi** *k’utzil* ‘tabaco’. Se conocen otros ejemplos de esta reducción acrofónica, que empieza a notarse en los textos mayas desde el Clásico Tardío, tales como **B’AH** → **ba**, **BAK** → **ba** o **BALAM** → **ba** (Zender 1999: 39-40).

La misma lógica es aplicable al ejemplo habitualmente presentado como **NAH-wa-ja**.⁶² Considero que dicha colocación debería de transliterarse como **na-wa-ja**. Como lo ha notado Grube (1990: 72), después del 9.11.0.0.0 (652 d.C.) el logograma **NAH** empieza a usarse como el signo silábico **na**. A esta discusión se puede agregar los ejemplos del uso del logograma **WAJ** ‘tortilla’ como el signo silábico **wa** en la Estela 5 de Machaquilá (bloque A3) y en el vaso de Komkom (Helmke, Hoggarth y Awe 2018: 48-49).

Para una discusión adicional sobre el proceso de la “infijación” de la “h preconsonántica” y su hipotético uso para la marcación de la voz pasiva en la lengua de las inscripciones véase los apartados 4.2.1. y 7.6.2.

⁵⁹ Casanova Morales, comunicación personal, 24 de febrero del 2021.

⁶⁰ Dresde 15A-3.

⁶¹ Dresde 15A-2.

⁶² PAL TXVIII Estucos caídos.

3.1.3. Ortografía práctica

Para las necesidades de este trabajo se va a utilizar un alfabeto práctico, el cual está organizado en orden alfabético y se presenta con sus correspondencias fonémicas.

| | | | | |
|------|------------|-------|------------|-------|
| (11) | ' | /ʔ/ | <i>n</i> | /n/ |
| | <i>a</i> | /a/ | <i>o</i> | /o/ |
| | <i>b</i> | /b/ | <i>p</i> | /p/ |
| | <i>ch</i> | /tʃ/ | <i>s</i> | /s/ |
| | <i>ch'</i> | /tʃ'/ | <i>t</i> | /t/ |
| | <i>e</i> | /e/ | <i>t'</i> | /t'/ |
| | <i>h</i> | /h/ | <i>tz</i> | /ts/ |
| | <i>i</i> | /i/ | <i>tz'</i> | /ts'/ |
| | <i>j</i> | /x/ | <i>u</i> | /u/ |
| | <i>k</i> | /k/ | <i>w</i> | /w/ |
| | <i>k'</i> | /k'/ | <i>x</i> | /ʃ/ |
| | <i>l</i> | /l/ | <i>y</i> | /j/ |
| | <i>m</i> | /m/ | | |

Buscando un diseño ortográfico óptimo, se optó por escribir las oclusivas glotales /ʔ/, cuando éstas aparecen al inicio de la palabra. De no hacerlo, el lector podría desarrollar ideas erróneas sobre la estructura silábica de la lengua de las inscripciones que se discute más a detalle en el apartado 3.2. Por otro lado, se representará la oclusiva glotal sonora /b/ con una simple grafía *b*, ya que el uso del dígrafo *b'* a menudo causa dudas en su lectura, sobre todo entre los epigrafistas principiantes.

3.2. Estructura silábica

De los cuatro sistemas silábicos posibles, descritos a nivel interlingüístico (Zec 2007: 163-164), la lengua de las inscripciones, al igual que otras lenguas mayas de las Tierras Bajas, demuestra el sistema silábico que permite codas y donde el ataque es obligatorio. Esto quiere decir que los tipos básicos de sílaba permitidos en esta lengua eran CV y CVC. Estas sílabas no se combinaban de manera aleatoria, sino que se organizaban en un sistema jerárquico.

| | | | |
|------|-----------------|-----------------------|--------------------------------|
| (12) | CV | <i>ti</i> | ‘en’ |
| | CVC | <i>chan</i> | ‘cielo, arriba’ |
| | CV-CV / CV-CVC? | <i>ta.li / ta.li’</i> | ‘llegó (de)’ |
| | CV-CVC | <i>yu.tal</i> | ‘frutal’ |
| | CV-CV-CVC | <i>K’a.na.siy</i> | ‘K’anasiy (nombre del mes)’ |
| | CVC-CVC | <i>pitz.laj</i> | ‘jugó pelota’ |
| | CV-CVC-CVC | <i>’a.jaw.niy</i> | ‘se había convertido en señor’ |
| | CVC-CV-CVC | <i>chum.wa.niy</i> | ‘se había sentado’ |
| | CV-CVC-CV-CVC | <i>yu.xul.na.jal</i> | ‘su grabado’ |

En el ejemplo 12 se puede observar que las sílabas CV no se podían alojar a la derecha (o después) de las CVC, en la posición final de una secuencia silábica: *CVC-CV, *CV-CVC-CV, *CVC-CVC-CV, etc. Al parecer, tampoco estaban permitidas las estructuras léxicas *CV-CV-CV. En el apartado 3.3. se demostrará que estas restricciones, al parecer, tenían que ver con el patrón acentual.

Como ya lo hemos mencionado, la posición del ataque en la lengua de las inscripciones era obligatoria, lo que implica una restricción fonotáctica para las sílabas de tipo V y VC. Incluso, en aquellos casos cuando una palabra parecía empezar con una vocal no era así. En realidad, en su ataque se encontraba una oclusiva glotal /ʔ/ y se trataba de las estructuras de tipo CV, CVC o CV-CVC, como se puede apreciar en el siguiente ejemplo.

| | | | | |
|------|--------|-----------|--------|-----------------------|
| (13) | 'i | /ʔi/ | CV | 'y entonces' |
| | 'ek' | /ʔek'/ | CVC | 'estrella' |
| | 'uk'ib | /ʔu.k'ib/ | CV-CVC | 'vasija (para beber)' |

El registro escriturario aún no nos permite establecer, de manera inequívoca, si la lengua de las inscripciones permitía estructuras silábicas de tipo CV-CV o en realidad se trataba de las CV-CVC. Una palabra escrita con dos silabogramas en teoría podía reflejar cualquiera de las dos. Por ejemplo, aparte de los registros comunes **'u-ti** *'uti* / *'uti* 'sucedió' existen ejemplos como **'u-ti-ji-ya**⁶³ *'utijiy* 'había sucedido'. Esto sugiere que la forma completa del sufijo de estatus completivo intransitivo, de los verbos intransitivos, podía ser *-ij* y no *-i*, como se considera comúnmente entre los epigrafistas. Este es el único contexto donde podría existir el patrón silábico CV-CV, ya que en la lengua de las inscripciones no existían formas nominales correspondientes. Hasta los préstamos del zoque, que originalmente tenían este patrón, aparentemente se convertían en maya en las formas CV-CVC con una oclusiva glotal /ʔ/ en coda.

Otra característica relevante de las sílabas de la lengua en cuestión es que ésta aparentemente no permitía ataques, ni codas complejas, al menos en las sílabas correspondientes a las raíces léxicas. Esto quiere decir que en los márgenes de una sílaba no se podían formar grupos consonánticos: *CCV, *CCVC, *CVCC o *CCVCC. El único contexto donde los vamos a encontrar son las estructuras CVC-CVC. En otras palabras, la lengua de las inscripciones no permitía grupos consonánticos homosilábicos, sino heterosilábicos (Baboshkin 2016: 33).

En las lenguas de las Tierras Bajas no se conoce ninguna raíz que tuviera un grupo consonántico en ataque o en coda, lo que sugiere que se trata de una cuestión fonotáctica regional. En las lenguas contemporáneas, como el chol o el maya yucateco, dichos grupos surgen en los ataques e, incluso, en las codas como el resultado de una resilabificación o el reanálisis del núcleo vocálico *Vh*, pero no contamos con datos duros para comprobar la existencia de procesos semejantes

⁶³ CPN AItF.

en la lengua de las inscripciones, aunque esta posibilidad no puede ser descartada por completo.

3.3. Patrón acentual

Tanto los datos comparativos como internos indican que la lengua de las inscripciones, al parecer, era una lengua de acento fijo (Kager 2007: 195-196), y éste invariablemente caía en la última sílaba. Los factores clave para la ubicación de la prominencia correspondiente son el peso y la jerarquía silábica.

A primera vista, la escritura jeroglífica maya no facilita la ubicación de las sílabas acentuadas. Sin embargo, tenemos una pista que nos permite establecer el patrón acentual. Es la jerarquía silábica presentada en el ejemplo 10 del apartado 3.2. Las dudas sobre el acento surgen a partir de las estructuras bisilábicas, pero estas en sí no nos proporcionan mucha información respectiva. No obstante, las estructuras más extensas permiten hacer ciertas predicciones sobre el alojamiento de las sílabas ligeras y pesadas.

En la jerarquía silábica, el siguiente escalón después de las estructuras CV-CVC lo ocupan las CV-CV-CVC y CVC-CVC. Entre estas dos últimas, las primeras tendían a convertirse en las segundas por el proceso fonológico que afectaba a una sílaba átona, que es la segunda sílaba CV, CV-CV-CVC → CVC-CVC.

(14)



yi-la-ji⁶⁴

yilaji'

/ji.la.'xiʔ/

yil-aj-∅=i[y]

A3.ver-CMP.TR-B3=DEIC

'lo había visto'



yi-YIL-ji⁶⁵

yilji'

/jil.'xiʔ/

yil-[aj]-∅=i[y]

A3.ver-CMP.TR-B3=DEIC

'lo había visto'

(15)



CHUM+mu-wa-ni-ya⁶⁶

chumwaniy

/tʃum.wa.'nij/

chum-wan-[i]-∅=iy

sentarse-PS-CMP.INTR-B3=DEIC

'se había sentado'



chu+mu-ni-ya⁶⁷

chumniy

/tʃum.'nij/

chum-[wan]-[i]-∅=iy

sentarse-PS-CMP.INTR-B3=DEIC

'se había sentado'

⁶⁴ PNG Pan03: J1.

⁶⁵ DPL Est08: H16.

⁶⁶ CNK Tr02: A2.

⁶⁷ CPN Est02: C1.

Los ejemplos anteriores indican que en la lengua de las inscripciones una sílaba CV siempre era ligera. Este hecho concuerda con la tendencia universal del debilitamiento y la desaparición de las vocales pertinentes a las sílabas no acentuadas. Ninguno de los casos conocidos de la elisión vocálica en el material lingüístico a nuestra disposición corresponde a una sílaba CVC. Al mismo tiempo, en las estructuras que tenían dos o más sílabas, la coda de la sílaba final era la prominencia que determinaba el alojamiento del acento.

El hecho de que en las estructuras de tipo CV-CVC, y en las agrupaciones silábicas mayores, el acento era atraído por la prominencia en la última sílaba señala que el modelo métrico de la lengua de las inscripciones era el pie yámbico (Baboshkin 2016: 68). El yambo puede tener tres manifestaciones: dos sílabas ligeras CV-CV, una pesada CVC o una ligera más una pesada CV-CVC (Kager 2007: 201). Las dos últimas estructuras indudablemente estaban presentes en la lengua de las inscripciones. Respecto a las estructuras CV-CV, faltan más estudios para demostrar si éstas realmente existían en el maya jeroglífico o, en realidad, siempre se trataba de las CV-CVC.

3.4. Procesos fonológicos

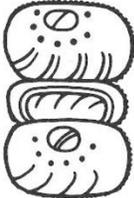
3.4.1. Elisión

El fenómeno de la subrepresentación gráfica (Seifart 2007: 328) de segmentos fonológicos suele explicarse entre los epigrafistas como una convención escrituraria (Zender 1999: 130-142; Grube en Meléndez Guadarrama 2004: 16, 47). No obstante, se puede postular que estos casos fueron condicionados por los procesos meramente fonológicos, sobre todo el ensordecimiento o la elisión. En otras palabras, los mayas, persiguiendo la sencillez ortográfica, solían no escribir los sonidos que no pronunciaban en ciertos contextos fonológicos, como al final de una palabra o en una sílaba átona.

3.4.1.1. Elisión consonántica

En las lenguas contemporáneas mayas de las Tierras Bajas existe una tendencia fuerte de la elisión de los segmentos /b/, /k/ y /l/ en coda. Cuando este proceso afecta a la última consonante de una palabra, a nivel fonético ésta se realiza como una oclusiva glotal. Para el chontal se reportan al menos dos de estas tendencias: /b/ → [ʔ] y /l/ → [ʔ] (Schumann Gálvez 2012: 20-21, 27). En chol y maya yucateco están descritos los mismos fenómenos y, además, el de la elisión de la oclusiva eyectiva velar /k/ (Vázquez Álvarez 2011: 54-55; Ayres y Pfeiler 1997: 94-95).

En la lengua de las inscripciones este proceso, al parecer, era bastante productivo, y, como se puede ver en el ejemplo 16, involucraba, además de los sonidos arriba mencionados, a los segmentos nasales, las fricativas velares y glotales, y todas las aproximantes.

| | | | | |
|------|-----|--|--|--|
| (16) | /b/ |  | |  |
| | | ba-ka-ba ⁶⁸ | | ba-ka ⁶⁹ |
| | | <i>bakab</i> | | <i>baka'</i> |
| | | ‘ <i>bakab</i> (título)’ | | ‘ <i>bakab</i> (título)’ |

⁶⁸ YAX Din25: F4b.

⁶⁹ K4463: A4.

/h/



tz'u-tz'i-hi⁷⁰

tz'utz'ih

'coatí'



tz'u-tz'i'⁷¹

tz'utz'i'

'coatí'

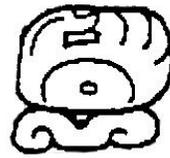
/x/



chi-wo-jo⁷²

chiwoj

'tarántula'

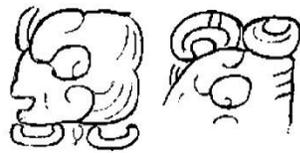


chi-wo⁷³

chiwo'

'tarántula'

/k/



ka-ya wa-ka⁷⁴

kaywak

'hachuela de jade'



ka-ya-wa⁷⁵

kaywa'

'hachuela de jade'

⁷⁰ K8076.

⁷¹ K4116.

⁷² PNG Est12: R2.

⁷³ PNG Pan02: B1.

⁷⁴ COL QRG Fragmento de hachuela.

⁷⁵ K199.

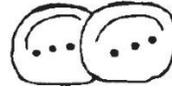
/k'/



K'UK'-k'u⁷⁶

k'uk'

'quetzal'



k'u⁷⁷

k'u'

'quetzal'

/l/



'a-ma-la⁷⁸

'amal

'sapo'



'a-ma⁷⁹

'ama'

'sapo'

/m/



ke-le-ma⁸⁰

kelem

'hombre joven'



ke-le⁸¹

kele'

'hombre joven'

⁷⁶ K8732.

⁷⁷ PAL TI Sarc: A54.

⁷⁸ K0531, K2041.

⁷⁹ K1181.

⁸⁰ K4477.

⁸¹ K6659.

/n/



tz'u-²nu⁸²

tz'unun

'colibrí'



tz'u-nu⁸³

tz'unu'

'colibrí'

/t/



²tu-ji-ya⁸⁴

tutjiy

'había sido cubierto'



tu-ji-ya⁸⁵

tujiy

'había sido cubierto'

/w/



ka-wa⁸⁶

kaw

'cacao'



ka⁸⁷

ka'

'cacao'

⁸² K8008.

⁸³ K8008.

⁸⁴ BPK Pan05: L5.

⁸⁵ ALS Pan01: C4.

⁸⁶ K3064.

⁸⁷ K9099.

/y/



'u-ja-ya⁸⁸

'u jay

'su vasija'



'u-ja⁸⁹

'u ja'

'su vasija'

Como se puede notar, la elisión en coda afectaba en la lengua de las inscripciones a los siguientes segmentos consonánticos: /b/, /h/, /x/, /k/, /k'/, /l/, /m/, /n/, /t/, /w/ e /y/, lo que representa la mitad de su inventario consonántico. Si realmente se tratara de una convención escrituraria, se esperaría que este fenómeno afectara a todas las consonantes, lo que no sucede. Los sonidos que nunca son subrepresentados en la escritura son los mismos que nunca experimentan elisiones en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas mayas. La única excepción es el caso del clasificador numeral *pis* que tiene una fricativa alveolar /s/ en coda y a veces aparece escrito con un sólo silabograma **pi**.⁹⁰

En el corpus los ejemplos de la elisión consonántica en coda se observan desde el Clásico Temprano. Por ejemplo, en el Marcador de juego de pelota de Tikal (416 d.C.) tenemos la secuencia **12-'UN-ni lajcha'** 'Uni[w]' 'el día 12 de la veintena Uniw' (bloque E6). Esto indica que se trata de un proceso fonológico muy antiguo.

3.4.1.2. Elisión vocálica

La elisión vocálica era un proceso muy productivo en la lengua de las inscripciones, al igual que lo es en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas mayas. Por ejemplo, para el maya yucateco éste fue analizado por Sobrino Gómez (2007) bajo el nombre de "elisión de la segunda vocal". No obstante, hay que destacar que dicho

⁸⁸ K4997.

⁸⁹ K3115.

⁹⁰ CHN Akab Dzib Din: A1.

proceso no siempre afecta precisamente a la segunda vocal, sino a la de una sílaba átona.

La elisión de la vocal átona se observa sólo en las estructuras que inicialmente tenían más de dos sílabas y no se encontrará en las estructuras de tipo CV-CVC. No obstante, una CVC-CVC puede ser resultado del proceso de elisión en una estructura CV-CV-CVC o CVC-CV-CVC, como se nota en el apartado 3.3.⁹¹



'u-CHAB+ji-ya⁹²

'u chabjiy

'u=chab-[V]j-ø=iy

A3=mandar-CMP.TR-B3=DEIC

'lo había mandado'



TZUTZ-yi⁹³

tzutzyi'

tzutz-[u]y-i'-ø

completar-MP-CMP.INTR-B3

'se completó'

A menudo, no disponemos de las formas completas en las inscripciones, pero algunas palabras en los textos mayas, como las del ejemplo 17, parecen ser resultado del proceso de la elisión de las vocales átonas. Estas sólo las podemos reconstruir en el análisis morfológico.

3.4.1.3. Contracción

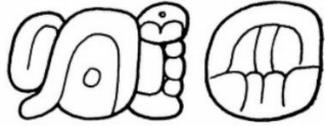
Igual que en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas, en la lengua de las inscripciones se observa el proceso fonológico de la contracción, donde las estructuras silábicas mayores pierden segmentos o sílabas enteras sin afectar al sentido de la palabra. Aparentemente, este fenómeno obedecía a la jerarquía

⁹¹ Véase el ejemplo 14.

⁹² PAL TabI96GI: A3

⁹³ PAL TabI96GI: A2.

silábica y las cuestiones del acento. Como se puede ver en el ejemplo 18, este proceso era productivo a partir de las estructuras bisilábicas: CV-CVC → CVC.

| | | |
|------|---|---|
| (18) |  |  |
| | ha'-a ta ⁹⁴ | ha+ta ⁹⁵ |
| | <i>ha'at</i> | <i>hat</i> |
| | /ha.'ʔat/ | /hat/ |
| | 'tu' | 'tu' |

En algunos casos la contracción podía afectar a una palabra y su clítico satélite, provocando una resilabificación y formación de una palabra nueva, como en el ejemplo 19, donde podemos observar el siguiente proceso: CV + CVC-CVC → CVC-CVC.

| | | |
|------|---|---|
| (19) |  |  |
| | 'a-wi-chi-NAL ⁹⁶ | 'a-chi-NAL ⁹⁷ |
| | <i>'a wichnal</i> | <i>'achnal</i> |
| | /ʔa.witʃ.'nal/ | /ʔatʃ.'nal/ |
| | 'ante ti' | 'ante ti' |

Cuando se trataba de estructuras más complejas, muy a menudo se puede ver que las sílabas afectadas por la contracción son las átonas, como en el ejemplo 20, donde una estructura CVC-CV-CVC podía convertirse en una CVC-CVC.

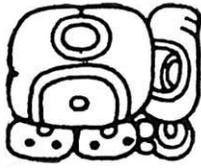
⁹⁴ PNG Pan03: A'1-A'2.

⁹⁵ K1398.

⁹⁶ K8008.

⁹⁷ K4996.

(20)

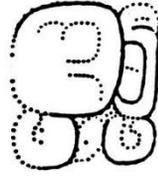


CHUM-la-ji-ya⁹⁸

chumlajiy

/tʃum.la.'xij/

'se había sentado'



CHUM+mu-ji-ya⁹⁹

chumjiy

/tʃum.'xij/

'se había sentado'



CHUM+mu-wa-ni-ya¹⁰⁰

chumwaniy

/tʃum.wa.'nij/

'se había sentado'



chu+mu-ni-ya¹⁰¹

chumniy

/tʃum.'nij/

'se había sentado'

Lacadena y Wichmann (2005: 35-36) han analizado las secuencias como **CHUM+mu-ji+ya** como los ejemplos de supuestas construcciones posicionales tseltalanas. No obstante, considero que a nivel morfológico se trata de la misma forma subyacente que en el caso de **CHUM-la-ji-ya**, *chum-laj-ø=iy*, y la única diferencia es la representación superficial, donde, primero, en una sílaba átona se elidió la vocal /a/ y, posteriormente, por la restricción fonotáctica que no permitía en la lengua de las inscripciones los grupos consonánticos homosilábicos, la aproximante lateral /l/ también tuvo que desaparecer, dando como resultado la forma presente: *chumlajiy* → *chumljiy* → *chumjiy*. La misma lógica es aplicable para el caso de *chumwaniy* → *chumniy*.

⁹⁸ TIK T01 Din03: F9.

⁹⁹ TNA Mon28: D5.

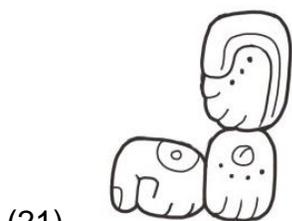
¹⁰⁰ CNK Tr02: A2.

¹⁰¹ CPN Est02. C1.

La distribución geográfica de estos cuatro ejemplos no demuestra una clara tendencia regional, dado que tenemos el mismo patrón de contracción tanto en el occidente de las Tierras Bajas, como en su extremo oriente, lo que pone en duda la interpretación dialectal para este caso.

3.4.1.4. Lenición

En este apartado se presentan posibles casos de lenición que se observan en la lengua de las inscripciones en la posición intervocálica. Como se puede ver en el ejemplo 21, se trata de algunos de los segmentos propensos a la elisión en otros contextos, como, por ejemplo /x/ o /k/.



(21)

k'o-jo-ba¹⁰²

k'ojob

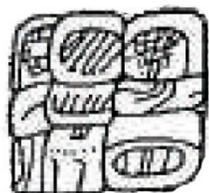
'máscara, imagen'



k'o-ba¹⁰³

k'ob

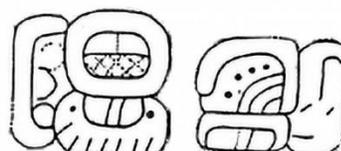
'máscara, imagen'



'u-pa-ka-ba-TUN-ni-li¹⁰⁴

'u pakab tunil

'su dintel'



'u-pa-ba-TUN-ni-li¹⁰⁵

'u pab tunil

'su dintel'

¹⁰² CPN Estr10L-30 Alt.

¹⁰³ QRG EstC: B6.

¹⁰⁴ CHN Monjas Din06: 9.

¹⁰⁵ OXK Din02: B2-A3.

Existe cierto escepticismo respecto a la posibilidad de las reconstrucciones fonéticas para las lenguas muertas y la lengua de las inscripciones en particular (Voss 2018). No obstante, en este último caso tenemos al menos un ejemplo de cambio fonético explícitamente registrado en la escritura maya. Como se puede notar en el ejemplo 22, al parecer, se trata de un proceso de sonorización que afecta a la aproximante bilabial, /w/ → [b], probablemente condicionado por el contexto intervocálico.



(22)

ja-JALAW?¹⁰⁶

jalaw

‘juego de pelota’



JALAB?[bi]¹⁰⁷

jalabi'

‘juego de pelota’

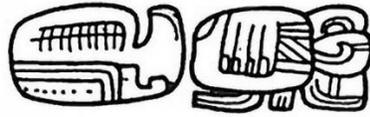
3.4.2. Asimilación

Hasta el momento no tenemos ejemplos claros de asimilación consonántica en la lengua de las inscripciones. Sin embargo, su presencia en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas (véase, por ejemplo, Vázquez Álvarez 2011: 49) nos hace suponer que éstos podían existir en la región en épocas más remotas, contemporáneas a la escritura jeroglífica maya. Por el momento, nos vamos a limitar aquí con la revisión de algunos ejemplos de asimilación vocálica.

¹⁰⁶ UXM EJ01: I1.

¹⁰⁷ CHN T4Din Din01: C8.

(23) a.



k'a yo-ma¹⁰⁸

k'ayom

k'ay-om

cantar-PART

'el que canta'



'IX-k'a-ya-ma¹⁰⁹

'ix k'ayam

'ix=k'ay-am

CLN(FEM)=cantar-PART

'la que canta'

b.



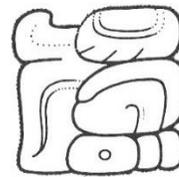
ya-YATOT-ti¹¹⁰

yatoti'

yatot-i[l]

A3.casa-POS

'su casa'



yo-YOTOT-ti¹¹¹

yototi'

yotot-i[l]

A3.casa-POS

'su casa'



ya-k'o-la¹¹²

yak'ol

'sobre'



yo-k'o-lo¹¹³

yok'ol

'sobre'

¹⁰⁸ COL Concha de Museo Chrysler de Arte.

¹⁰⁹ CHN T1Din Din01: H1.

¹¹⁰ RAZ Tumb06 Mur.

¹¹¹ YAX Din56: H2.

¹¹² PAL TI TablOeste: A4.

¹¹³ CPN Estr9N-82 BJ: A8.

Dos posibles casos de asimilación se presentan en los ejemplos anteriores. En el primer caso podemos ver como una marca canónica de participio *-om* desarrolla un alomorfo *-am*, aparentemente, por la influencia de la vocal de la raíz que le precede que es una /a/.

El segundo caso es algo más problemático. Teniendo en cuenta que en los textos del Clásico Temprano la palabra 'casa' aparece escrita con una /a/ en la primera sílaba, *'atot*, aparte de que el mismo escenario se propone para la forma reconstruida del proto-maya (Kaufman 2003: 947), se podría pensar que la vocal de la primera sílaba llega a asimilarse a la vocal de la segunda sílaba, *'atot* → *'otot*, 'casa'. No obstante, si esta reconstrucción no es correcta y la forma más antigua de esta palabra tenía una /o/ en ambas sílabas, se trataría de un ejemplo de disimilación.

La misma línea del razonamiento se aplicaría para los ejemplos *yak'ol* ~ *yok'ol*, 'sobre', dado que Kaufman (2003: 488) reconstruye la forma antigua de esta palabra con una /a/ en la primera sílaba.

3.4.3. Disimilación

3.4.3.1. Disimilación consonántica

(24)



tz'i-ba-ma TUN-ni¹¹⁴

tz'ibam tuni'

tz'ib-an tun-i[!]

escribir-PART piedra-POS

'piedra pintada'¹¹⁶



'u-la-ka-ma-TUN-ni¹¹⁵

'u lakam tuni'

'u=lak-an tun-i[!]

A3=despegar-PART piedra-POS

'su estela'

Como podemos ver en este ejemplo, en ambos casos se trata de participios, donde el sufijo correspondiente es *-an*. Sin embargo, a los segmentos nasales alveolares /n/ les siguen las oclusivas alveolares /t/, el hecho que provoca una disimilación /n/ → [m]. Las formas resultantes de estos procesos podrían lexicalizarse, como lo fue en el caso de *lakam* que se volvió un adjetivo, y luego un sustantivo, y mantenía su nueva forma sin importar el contexto fonológico.

En algunas lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas se observa un cambio a primera vista idéntico, /n/ → [m] (Polian 2013: 98) o /ŋ/ → [m], en el caso del chol (Vázquez Álvarez 2011: 49). Pero ahí se trata de una asimilación consonántica, una labialización que se produce cuando al segmento nasal le sigue una oclusiva bilabial, /p/ o /b/.

¹¹⁴ EKB TB02: B1-C1.

¹¹⁵ CPN EstA: D8.

¹¹⁶ Grube, Lacadena y Martin (2003: 37), así como Grube y Krochock (2007: 208) sugieren que se trata del nombre de un gobernante de 'Ek Balam o un noble local. Bricker, citada en Grube, Lacadena y Martin (2003: 37), propone que es el nombre de un objeto. Desarrollando la idea de Bricker, pienso que se trata del nombre de la estructura donde se ubicaban las dos tapas de bóveda que contenían los textos en cuestión.

3.4.3.2. Disimilación vocálica

(25)



ta-YAL+CHAN-na¹¹⁷

tayal chan

tay-al

consumir-PART

‘cielo consumido’

chan

cielo



ta-ye-le¹¹⁸

tayel

tay-el

consumir-PART

‘consumido’

Un posible caso de disimilación vocálica se presenta en el ejemplo 25. La marca canónica de estas formas de participio es la vocal armónica con la de la raíz, que en este caso es una /a/. La presencia de un sufijo alomorfo *-el* en la misma construcción, el nombre de gobernante de Motul de San José, Tayal Chan K'inich ~ Tayel Chan K'inich, sugiere que podría tratarse de una forma disimilada.

3.4.4. Metátesis

Salvo pocas excepciones (Baboshkin 2022; Vázquez Álvarez 2011: 50-51), el proceso fonológico de la metátesis prácticamente no está descrito en las lenguas mayas de las Tierras Bajas. No obstante, una simple revisión de los vocabularios permite ver que se trata de un proceso bastante productivo, hecho que lo permite calificar como un rasgo tipológico regional. Dadas las circunstancias, sería lógico esperar sus manifestaciones en la lengua de las inscripciones, y, en efecto, tenemos algunos ejemplos que parecen ser pertinentes a esta discusión.

¹¹⁷ DPL Tumb30 Plato.

¹¹⁸ K4996.

Entre los diferentes tipos de la metátesis, en las lenguas contemporáneas cholanas y yucatecanas resaltan los casos que afectan a las estructuras bisilábicas CV-CVC.

- (26) a. (chol)
 '*ejch*'ak ~ '*ejk*'ach 'uña'¹¹⁹
 '*yity*'ok ~ '*yik*'oty 'con'¹²⁰
- b. (maya yucateco)
 '*íich*'ak ~ '*íik*'ach 'uña'¹²¹
 suput ~ *sutup* ~ *sotup* 'planta que se usa para curar dislalia'¹²²

Como se aprecia en estos ejemplos, se trata del cambio CV-C₁VC₂ → CV-C₂VC₁, y, lo que es aún más llamativo, hay retención de rasgos suprasegmentales en sus posiciones originales.

En el caso de la escritura maya, es difícil establecer el orden de lectura de los signos en un bloque jeroglífico. Tenemos ejemplos como '**a+ch**'a-na-bi+**homa**¹²³ '*anabi[l]* *ch'ahom* 'títulos nobles', que a primera vista parece una "sopa de letras". Sin embargo, en otros casos las alternancias del orden común de los silabogramas son más consistentes, lo que indica que puede tratarse del reflejo del mismo proceso fonológico que observamos en las lenguas contemporáneas mayas.

¹¹⁹ Vásquez Álvarez (2011: 50).

¹²⁰ Aulie y De Aulie (1996 [1978]: 142).

¹²¹ Datos recolectados por el autor en el campo en el 2012.

¹²² Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot (1998: 251).

¹²³ BPK Pan05: G1.

(27)



yu-xu-lu¹²⁴

yuxul

‘su tallado’



yu-lu xu¹²⁵

yulux

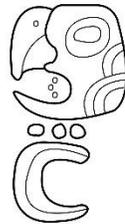
‘su tallado’



’a-la-ya¹²⁶

’alay

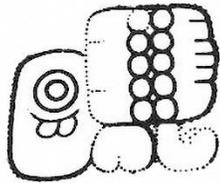
‘se dice’



’a-ya¹²⁷

’aya[l]

‘se dice’



ja-sa-wa¹²⁸

jasaw (chan)

‘objeto ritual’



ja-wa-sa¹²⁹

jawas (chan)

‘objeto ritual’

¹²⁴ CAY Alt04: C1.

¹²⁵ ARP Est01.

¹²⁶ K8123.

¹²⁷ K9130.

¹²⁸ YAX Din33: E1.

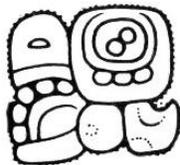
¹²⁹ YAX Din09: B1.

En el ejemplo 27 podemos ver que se trata del mismo proceso de cambio $CV-C_1VC_2 \rightarrow CV-C_2VC_1$. Hasta el momento no se han hecho propuestas formales sobre el factor que desencadenaba esta alternancia. Vázquez Álvarez (2011: 51), en el caso de chol, sugiere que podría tratarse de una variación estilística. Sin embargo, no se puede excluir que las propias particularidades de la escritura jeroglífica maya podrían ser causa de la metátesis en la lengua hablada.

3.4.5. Cambios morfofonológicos

Los marcadores personales del juego A, cuando preceden a las palabras que empiezan con una oclusiva glotal /ʔ/, provocan cambios morfofonológicos que, tanto para las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas como para la lengua de las inscripciones, a menudo se analizan como epéntesis (Vázquez Álvarez 2011: 52-53). Se presentan a continuación argumentos a favor de un análisis alternativo para este fenómeno.

(28)



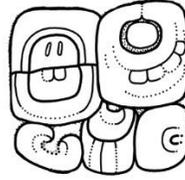
- a. **'a-ja-wa**¹³⁰
'ajaw
'ajaw
 señor
 'señor, gobernante'



- b. **wa-WAJAW-wa**¹³¹
wajaw
wajaw
 A1.señor
 'mi señor'

¹³⁰ YAX Din03: J1.

¹³¹ K8080: V1.



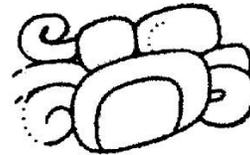
'i-wa-ja-wa¹³²

'i wajaw

'i=wajaw

A2PL=A2.señor

'los señores de ustedes'



ya-YAJAW-wa¹³³

yajaw

yajaw

A3.señor

'vasallo (lit. su señor)'

Para empezar, dichos cambios eran desencadenados por los marcadores personales del juego A de la 1ra persona en singular, la 2da persona en singular y plural, así como de la 3ra persona en singular y plural; cómo se puede apreciar en los ejemplos 28b y 29a. Estas marcas, al parecer, funcionaban como morfemas discontinuos, cuya primera parte, como se nota en el ejemplo 28b, muy a menudo podía omitirse y la segunda se manifestaba directamente en el ataque de la raíz.

Cabe destacar que es el único contexto donde dicho proceso se nota en la lengua de las inscripciones. Este fenómeno nunca se observa en los lindes morfémicos en los sufijos. Además, en estos casos no se trata de una posible formación VV que debería ser prevenida por la inserción de una semivocal, sino de

¹³² ACT Est05: pB7.

¹³³ TIK Est18: A11.

una secuencia V CV, donde la C es una /ʔ/, lo que nos hace descartar la epéntesis para estos casos.

- | | | |
|---------|---|--|
| (29) a. |  |  |
| | 'a-wi-chi+NAL ¹³⁴ | yi-chi-NAL-la ¹³⁵ |
| | <i>'a wichnal</i> | <i>yichnal</i> |
| | 'a=wich[a]n-al | yich[a]n-al |
| | A2=A2.pecho-POS | A3.pecho-POS |
| | 'ante ti' | 'ante el' |
| b. | * <i>aw ichnal</i> | * <i>y-ichnal</i> |
| | 'ante ti' | 'ante el' |

Consideramos que el cambio morfofonológico /ʔ/ → /w/ o /j/ sucede en el ataque de la raíz y no en la coda del pronombre de Juego A y, por lo tanto, desde mi punto de vista, la representación ortográfica y la segmentación óptima son las presentadas en el ejemplo 29a y no en el 29b.

Como se puede apreciar en el ejemplo 29a, donde se analizan dos sustantivos relacionales, además de la forma canónica *'ichan* 'pecho', en los contextos condicionados por los diferentes marcadores de Juego A, la raíz en cuestión puede tomar formas como *wichan* o *yichan*. El mismo proceso afectaba en dicho contexto a todas las raíces que empezaban con una /ʔ/.

Es necesario señalar que los logogramas que corresponden a estas raíces, aparentemente, representan todas las formas posibles de dichas raíces a la vez, y su lectura exacta debería de definirse por el contexto. Esta suposición explicaría los registros escriturarios que tradicionalmente se transliteran como **wa-'AJAW-li** o **ya-**

¹³⁴ K8008.

¹³⁵ PAL TXIX Trono TablSur: O5.

'AJAW-K'AK' y que, creo, deberían de transliterarse como **wa-WAJAW-li**¹³⁶ e **ya-YAJAW-K'AK'**,¹³⁷ tal y como lo indican los complementos fonéticos que aparecen ante los logogramas en cuestión. Adicionalmente, este asunto se discute en los apartados 2.4. y 5.1.

3.4.6. Variación segmental

Tal y como sucede en muchas lenguas del mundo, las raíces en la lengua de las inscripciones podían experimentar variaciones que se manifestaban tanto en la posición del ataque como en la de la coda (variaciones consonánticas) de una sílaba y en su núcleo (variaciones vocálicas). El resultado de estos procesos son las diferentes realizaciones de una raíz, sus alomorfos.

3.4.6.1. Variación consonántica

Los cambios $/*k/ \rightarrow /tʃ/$ y $/*k'/ \rightarrow /tʃ'/$ hasta la fecha suelen considerarse por la mayoría de los especialistas en lingüística histórica maya como el evento clave que marcó la separación de la rama cholana-tseltalana dentro de la familia maya (Kaufman y Norman 1984: 83-84). No obstante, los datos de las inscripciones jeroglíficas sugieren que este proceso no fue instantáneo y previo al surgimiento de la tradición escrituraria maya, sino que se propagó a lo largo del primer milenio de nuestra era y, como indican algunos ejemplos, como *k'uh* 'deidad' o *'uk'* 'beber', ni siquiera se consumó en el Clásico (Law *et al.*, 2014). Esto no resulta sorprendente desde el punto de vista translingüístico, ya que los estudios recientes en la fonología diacrónica demuestran que todos los cambios correspondientes tienen una fase transitoria de variación (Bermúdez-Otero 2007: 499).

¹³⁶ CPN Papagayo Alt: F1.

¹³⁷ TNA Mon140: pO.

(30) a.



ka-ba¹³⁸

kab

'tierra'



cha-ba¹³⁹

chab

'tierra'

b.



ka-ya¹⁴⁰

kay

'pez'



cha-ya¹⁴¹

chay

'pez'

Se considera que en casos, como los del ejemplo 30, se trataba de variaciones /k/ ~ /tʃ/ y /k'/ ~ /tʃ'/ desencadenadas por la palatalización de los segmentos oclusivos. El ejemplo 30b es el más remarcable, ya que ambas variantes de la palabra se encuentran en el mismo monumento.

Los remanentes de estas variaciones están registrados en los documentos coloniales y aún se perciben en algunas lenguas de las Tierras Bajas, como se puede ver en el ejemplo 31, lo que permite clasificarlas como un rasgo tipológico regional.

¹³⁸ PAL Palacio BJ01: E1.

¹³⁹ CHN HLK Din01: G7.

¹⁴⁰ CNC Pan01: K9.

¹⁴¹ CNC Pan01: J10.

- (31) a. (maya yucateco)
kéen ~ *chéen* 'cuando'¹⁴²
- b. (choltí)
 <co> ~ <choh> 'máscara'¹⁴³

El tiempo del surgimiento de estas variaciones es difícil de establecer, ya que la misma metodología que se usa tradicionalmente en la lingüística histórica maya, no toma en cuenta este parámetro y descalifica su valor para las reconstrucciones correspondientes (Campbell y Mixco 2007: 23-24). No obstante, no se puede excluir que éstas se remontan a las épocas previas a la escritura jeroglífica maya.

Una situación parecida se observa con los segmentos /t/ y /tʃ/. La variación entre estas consonantes, al parecer, fue provocada por la palatalización de la oclusiva alveolar /t/.

(32)



ya-to-te¹⁴⁴
yatote'
 'su casa'



yo-to-che¹⁴⁵
yotoche'
 'su casa'

¹⁴² Briceño Chel 2000: 7.

¹⁴³ Robertson, Law y Haertel 2010: 331, 334. Estos registros reflejan las consonantes glotalizadas /k'/ y /ch'/.

¹⁴⁴ XCA Jamb: A3; XLM Col1: B2.

¹⁴⁵ XLM Col4: A3.

b.



pa-ti¹⁴⁶

pati'

'espalda, atrás'



pa-chi¹⁴⁷

pachi'

'espalda, atrás'

Llama la atención que este proceso se observa no sólo en el norte de Yucatán (32a), sino también en las Tierras Bajas del Sur (32b). Al igual que en el caso de /k/ ~ /tʃ/ y /k'/ ~ /tʃ'/, la variación /t/ ~ /tʃ/ y /t'/ ~ /tʃ'/ aún se manifiesta en los datos coloniales y entre las lenguas modernas de la región donde el proceso de cambio /t/ → /tʃ/ se da por terminado. Schumann (1997: 54) reporta dicha palatalización entre los hablantes de mopán, mientras que en otras lenguas yucatecanas y en choltí, como se puede notar en el ejemplo 33, se registran las variaciones léxicas correspondientes.¹⁴⁸

(33) (itzá)

t'ah ~ ch'ah

'gotear'¹⁴⁹

(maya yucateco)

t'ah ~ ch'ah

'gotear'¹⁵⁰

pikit ~ pikich

'abanico'¹⁵¹

¹⁴⁶ PAL Palacio BJ01: L1.

¹⁴⁷ MQL Est11: B5. Nótese que en chol aún se registra la palabra *päch'i* 'cuero' (Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 70).

¹⁴⁸ Nótese que el origen de los segmentos palatalizados /ti/ y /ti'/ en chol aparentemente se debe a la influencia zoque (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 19 de agosto del 2020). Si es el caso, este fenómeno tuvo lugar durante el período Posclásico, debido a que las inscripciones no muestran rasgos de la presencia de estos fonemas.

¹⁴⁹ Hofling y Tesucún 1997: 220, 614.

¹⁵⁰ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 78, 288.

¹⁵¹ La primera forma es común (Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 215), mientras la segunda corresponde a la variante del oriente de Yucatán (Lorena Pool Balam, comunicación personal, febrero del 2013).

t'ak ~ *ch'ak* 'cortar'¹⁵²

(choltí)

<*tamze*> ~ <*chamze*> 'matar'¹⁵³

<*te*> ~ <*che*> 'madera'¹⁵⁴

Al menos un ejemplo indica que se trata no sólo de un cambio lineal /t/ → /tʃ/, sino de una variación que, incluso, permitía en algunos casos cambio en la dirección contraria. La palabra *pat* o, tal vez, *pai* 'lagartija' es un aparente préstamo zoque (Houston, Stuart y Zender 2017; Kaufman 2003: 641) *patzi* ~ *pachi*, que entró en el léxico maya con una africada postalveolar /tʃ/, como *pach* o *pachi*, y el desarrollo de las formas que tenemos en las inscripciones, **pa-ti**, **PAT/PATÍ'?**-**ti** *pat/pai*' no se puede explicar de otra forma que por la variación /t/ ~ /tʃ/.

3.4.6.2. Variación vocálica

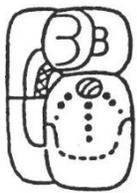
Las variaciones vocálicas en la lengua de las inscripciones, aparentemente, tenían que ver con los procesos de asimilación y disimilación, descritos en los Apartados 3.4.3. y 3.4.4.2. Se considera que estas alternancias vocálicas les corresponden a las variaciones regionales dentro de la lengua de las inscripciones y no se trata de las palabras pertenecientes a las lenguas vernáculas como es considerado a menudo; incluso, en el ejemplo 34b la alternancia se registra en las inscripciones que le pertenecen al mismo sitio, es decir, dentro de una sola variante regional.

¹⁵² Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 78, 288.

¹⁵³ Robertson, Law y Haertel 2010: 331.

¹⁵⁴ Robertson, Law y Haertel 2010: 333.

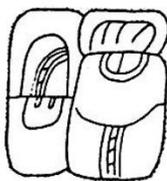
(34) a.



'i-ki-tzi¹⁵⁵

'ikitiz / 'ikitzi'

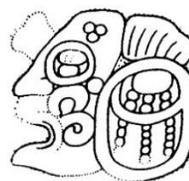
'bulto con jade'



'i-ka-tzi¹⁵⁶

'ikatzi'

'bulto con jade'



'e-ka-tzi¹⁵⁷

'ekatzi'

'bulto con jade'

b.



su-ku-na¹⁵⁸

sukun

'hermano mayor'



sa-ku¹⁵⁹

saku'

'hermano mayor'

c.



ku-se-wa¹⁶⁰

Kusew

'nombre del mes'



ka-se-wa¹⁶¹

Kasew

'nombre del mes'

¹⁵⁵ PNG Tr01 Sop01: A1a.

¹⁵⁶ PAL TI PanCentral: A7.

¹⁵⁷ XLM Jamb06: A5. En este caso dicha palabra se usa como un título noble, aunque no está del todo claro. Se podría pensar que, tal vez, se trataría de otro lexema, no obstante, en la Columna 6 de Xcalumkin el mismo personaje, un sajal local *Kit Pa'*, lleva este título escrito como **'i-ka-tzi** (bloque A3), lo que indica que se trata de un ejemplo de la variación vocálica.

¹⁵⁸ PAL Palacio Casa C Sub Pan04.

¹⁵⁹ CRN Pan01: G3.

¹⁶⁰ ITB Est04: A2.

¹⁶¹ YAX Din01: A2.

Como podemos notar en estos ejemplos, en la lengua de las inscripciones se observan las variaciones, al menos, entre los siguientes segmentos vocálicos: /i/ ~ /a/, /i/ ~ /e/, /a/ ~ /u/ y /a/ ~ /o/. No obstante, el hecho de que en muchos casos aún no entendemos bien la morfología de las palabras involucradas no nos permite establecer de manera inequívoca la dirección de los cambios y, por lo tanto, la naturaleza de los procesos que los provocaron.¹⁶²

¹⁶² Por ejemplo, en chol la alternancia /a/ ~ /i/ es inducida por la posesión (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 19 de agosto del 2020).

4. Procesos morfológicos

La morfología de la lengua de las inscripciones es del tipo aglutinante (véase el apartado 2.8.2.). Las raíces y los afijos se ubican y se segmentan dentro de las palabras con una relativa facilidad. Siendo una lengua sintética, permite varios morfemas en una palabra. Según los cálculos de Becquey (2014: 225) para las lenguas cholanas modernas y coloniales, en la mayoría de los casos, las palabras llevan entre cero y dos marcas morfológicas, siendo la cantidad máxima posible de cuatro marcas correspondientes. La misma tendencia se observa en los textos jeroglíficos mayas.

De los patrones morfológicos, mencionados por Polian (2017: 201) para toda la familia maya, en la lengua en cuestión observamos los siguientes:

(35)

| Patrones concatenativos | | Patrones no-concatenativos |
|-------------------------|-------------|----------------------------|
| Afijación | Composición | Reduplicación |

Tabla 7. Patrones morfológicos en la lengua de las inscripciones (elaborado por el autor).

Además de los procesos propiamente morfológicos, las raíces estaban sujetos a una serie limitada de los procesos morfofonológicos, cuyo análisis fue presentado en el apartado 3.4.6.

Antes de pasar a una revista introductoria del arsenal morfológico de la lengua en cuestión sería pertinente una breve discusión sobre las raíces y las clases de palabras.

4.1. Raíces, bases y palabras

Las raíces léxicas en la lengua de las inscripciones tenían patrón CVC. Para funcionar como palabras, estas necesitaban de una carga morfológica, aunque sea un morfema cero, lo que puede producir la ilusión de que algunas raíces en sí

operaban como palabras sin carga morfológica alguna, como lo podemos ver en el siguiente ejemplo.



CHUM-mu YAX-K'IN¹⁶³

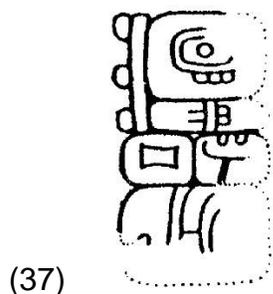
chum Yaxk'in

chum-ø Yaxk'in

sentarse-B3 nombre del mes

'Es el asiento (el primer día) del mes Yaxk'in'

Las palabras también podían formarse a partir de las bases léxicas CV-CVC. Desde la perspectiva histórica, algunas de estas aún son analizables como las raíces CVC con algún prefijo o sufijo. Sin embargo, para el período Clásico ya no eran segmentables y analizables.



8-20-ki-'AJAW+TAK¹⁶⁴

waxak winik 'ajawtak

waxak winik 'ajaw-tak

ocho veinte señor-PARTIT

'veintiocho señores'¹⁶⁵

¹⁶³ COL Placa de Leiden.

¹⁶⁴ IXZ Est04: B5.

¹⁶⁵ Nótese que en chol *waxak winik* actualmente significa 'ciento sesenta' (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 19 de agosto del 2020).

Respecto a la base léxica *'ajaw* en el ejemplo 37, una de las palabras más frecuentes en los textos jeroglíficos mayas, se ha propuesto que históricamente se trataba del prefijo *'aj-*¹⁶⁶ y un aparente préstamo zoque *'aw* 'boca, gritar' (Zender 1999: 44). Pero, al parecer, para el Clásico estos elementos ya se lexicalizaron como una sola base léxica.

Al contrario de lo que se considera comúnmente, muchas de las raíces en la lengua de las inscripciones no tenían un vínculo inherente con tal o cual clase de palabras, sino que funcionaban como elementos polivalentes, y su adjudicación a estas clases no se debía únicamente a la morfología, sino a una combinación de criterios morfológicos y sintácticos. Esta cuestión se expondrá más a detalle en el Capítulo 6.

4.2. Afijación

Los procesos de afijación se consideran el recurso principal para la formación de palabras en las lenguas de las Tierras Bajas (Polian 2017: 201; Vázquez Álvarez 2011: 64). Usualmente, entre los epigrafistas se habla de la presencia en la lengua de las inscripciones de los prefijos, infijos y sufijos. No obstante, como se demostrará más adelante, considero que la lengua de las inscripciones no tenía prefijos, y la propuesta que involucra a los infijos también debería de tomarse con cautela.

Algunos investigadores analizan los marcadores personales de Juego A y los marcadores de las clases nominales y el género *'aj=* e *'ix=* como prefijos. Sin embargo, según nuestra línea de análisis,¹⁶⁷ se trata de proclíticos, y, por lo tanto, se van a revisar en el apartado correspondiente.

¹⁶⁶ Como se presentará más adelante, analizo este elemento como un proclítico.

¹⁶⁷ La aplicación de este análisis a otras lenguas de las Tierras Bajas, tanto cholanas como yucatecanas, puede ser vista en Arcos López (2009), Lehmann (1998) y Martínez Cruz (2007).

4.2.1. Infijación

La propuesta que tiene que ver con el infijo *-h-* (Lacadena 2004) es altamente hipotética, aunque sea actualmente del uso común entre los epigrafistas. Dicho elemento, que sería el único de este tipo ubicado en la lengua de las inscripciones, simplemente no se refleja en la escritura y se reconstruye sólo con base en los datos provenientes de las lenguas cholanas modernas.

Si en el caso de las estructuras pasivas realmente se tratara de la infijación de *-h-*, como lo propone Lacadena, la escritura maya permitiría el registro de estas formas de manera muy fácil, por medio de las secuencias silabográficas **cv₁-hv₁-cv₂-jv₂**, donde **v₁** corresponde a la vocal de la raíz, mientras que **v₂** sería una /a/. Hay que destacar que existen ejemplos de las secuencias semejantes para las formas completivas intransitivas de los verbos posicionales, por ejemplo, **pa-ka-la-ja**¹⁶⁸ *paklaj* ‘se acostó boca abajo’.

No obstante, en todo el corpus de las inscripciones jeroglíficas hasta el momento no se conoce ni un solo ejemplo de dicha secuencia que representara una forma pasiva derivada de una raíz transitiva canónica. Por ejemplo, para la raíz *chuk* ‘capturar’ se esperaría la representación silábica ***chu-hu-ka-ja**, para obtener la hipotética forma pasiva **chuhkaj*. Sin embargo, no hay ejemplos de esta, sino los de la secuencia **chu-ka-ja**, que corresponden a la forma *chukaj* ‘fue capturado’.

Incluso, si suponemos que dicho rasgo realmente existiera en la antigüedad, preferiríamos su análisis como un fenómeno morfofonológico y no puramente morfológico, como lo hacen en caso del chol Attinasi (1976) y Coon (2004: 18-20). Dado el caso, *-h-* no sería un infijo, sino parte de un núcleo vocálico complejo *Vh*. Para una discusión más detallada sobre este asunto véase Baboshkin (2016: 44-53).

¹⁶⁸ K4331.

4.2.2. Sufijación

La sufijación era el recurso morfológico más productivo que se observa en la lengua de las inscripciones, sobre todo, en las formas nominales (38a), adjetivas (38b) y verbales (38c).

(38) a.



yu-xu-lu-na+ja-la¹⁶⁹

yuxulnaja

yuxul-naj-al

A3.grabar-PAS-NOM

‘su grabado’

b.



ti-K'AK'-la-ju-lu¹⁷⁰

ti k'ak'al jul

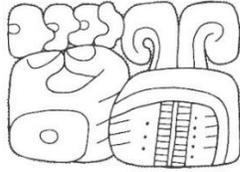
ti=k'ak'-al jul

PREP=fuego-ADJ lanza

‘Con una lanza de fuego’

¹⁶⁹ K6551.

¹⁷⁰ YAX Din24: D1.



c.

'OCH-chi K'AK'¹⁷¹

'ochi' k'ak'

'och-i'-∅ k'ak'

entrar-CMP.INTR-B3 fuego

'Entró el fuego'

Como podemos ver en los ejemplos 38a y 38b, en algunos casos la morfología nominal y adjetiva tenía la misma forma, en este caso el sufijo *-al*. Como ya lo hemos subrayado anteriormente, esto implica que la carga morfológica no era el único criterio para la adjudicación de una raíz a tal o cual clase léxica.

La morfología verbal, al igual que en el resto de las lenguas mayas, es la más rica y compleja. En las estructuras verbales, a la derecha de la raíz, podemos ver los sufijos que codifican los procesos de cambio de valencia (39a), los sufijos de estatus que marcan tanto el grado de intransitividad/transitividad como la información aspectual (39b), las marcas del modo diferente del indicativo (39c) y, además, las marcas personales del Juego B.¹⁷² En caso de los textos jeroglíficos, como se puede notar en los ejemplos presentados en este apartado, las últimas corresponden a 3ra persona en singular, es decir, un morfema cero -∅.

¹⁷¹ YAX Din31:J4.

¹⁷² En este trabajo analizo los índices personales del Juego B como sufijos, aunque no se puede excluir que se trataba de unos clíticos; véase el apartado 5.2.

(39) a.

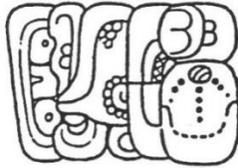


HUL-sa-ni-'a-SAK-NIK-TE'¹⁷³

hulsani 'A' Sak Nikte'

hul-s-an-ø=i' 'a[j]=sak nik-te'
llegar-CAUS-PART-B3=CL CLN(GENT)=blanco flor-árbol
'Habían sido traídas las personas de Sak Nikte'

b.

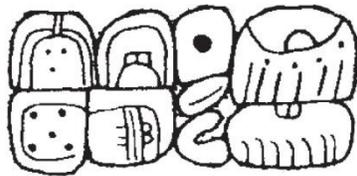


'u-chu+ku-wa-'i-ki-tzi'¹⁷⁴

'u chukuw 'ikitiz

'u=chuk-uw-ø 'ikitiz
A3=agarrar-INC.TR-B3 bulto de jade
'El toma el bulto de jade'

c.



ho-lo-bi-ki-'u-ma-ba'¹⁷⁵

holbik 'u mab

hol-b-ik-ø 'u=mab
abrir-PAS-SUBJ-B3 A3=caja?
'Que sea abierta su caja'

¹⁷³ CRN Elem56: pC6.

¹⁷⁴ PNG Tr01: B'1.

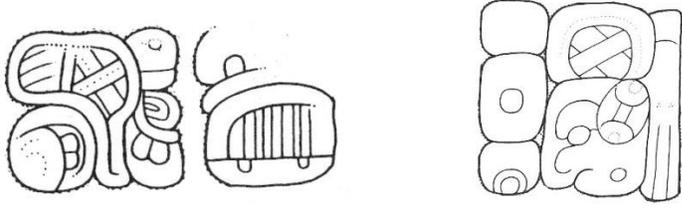
¹⁷⁵ CHN T4D Din02: E4-F5.

4.3. Clíticos

Estos tienen características sintácticas de una palabra y forma de afijos, por lo que pueden ser confundidos con éstos últimos. No pueden aparecer de manera aislada en el discurso, como, por ejemplo, en respuesta a una pregunta. De todo el repertorio posible de clíticos, en la lengua de las inscripciones tenemos proclíticos, que le preceden a su anfitrión, y enclíticos, que le siguen.

Se trata de palabras gramaticales que, sin embargo, no cumplen con el criterio de las palabras fonológicas (Dixon y Aikhenvald 2003: 25). En nuestro caso este criterio es el patrón silábico CVC. Por lo tanto, las palabras que tienen perfil CV se analizan aquí como proclíticos.

No obstante, el criterio fonotáctico no es el único. A diferencia de los afijos, los clíticos no eligen sus palabras-anfitriones, —que son los núcleos de las frases,— sino que se colocan con respecto a las unidades sintácticamente definidas o las frases (Spencer y Luís 2013: 134). Por esta razón, también analizo aquí como proclíticos algunas formas que tienen patrón CVC, como los marcadores de las clases nominales y el género 'aj= e 'ix=.

- (40) a. 
- | | |
|---|--|
| <p>'u-K'ABA' 'i-tza-...¹⁷⁶</p> <p>'u k'aba' 'itza[ti']</p> <p>'u=k'aba' 'itzat=i'</p> <p>A3=nombre sabio=CL</p> <p>'El nombre del sabio'</p> | <p>'u-ch'o+ko-K'ABA'¹⁷⁷</p> <p>'u ch'ok k'aba'</p> <p>'u=ch'ok k'aba'</p> <p>A3=joven nombre</p> <p>'Su nombre joven'</p> |
|---|--|

¹⁷⁶ XLM Din01: O1-P1.

¹⁷⁷ YAX Din29: C3.



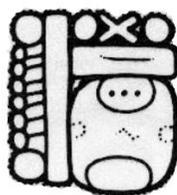
'a-ba-ki¹⁷⁸

'a' baki'

'a[j]=bak-i[l]

CLN(AG)=prisionero-POS

'El dueño de los prisioneros'



'a-7-BAK¹⁷⁹

'a' huk bak

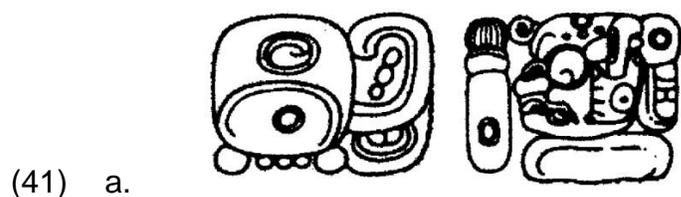
'a[j]=huk bak

CLN(AG)=siete prisionero

'El dueño de siete prisioneros'

Como podemos ver en estos ejemplos, las marcas de 3ra persona (40a) y los marcadores de las clases nominales (40b) siempre se agregan a la primera palabra de una frase nominal y pueden preceder tanto al sustantivo como al adjetivo o al numeral que lo modifica.

La situación observada en la lengua de las inscripciones va de acuerdo con la tendencia interlingüística de la pertenencia predominante de los clíticos a las categorías gramaticales de adposiciones (41a), conjunciones (41b) y marcadores personales (41c), entre otras.



CHUM+mu-la-ja ti-KAL-TE'-li¹⁸⁰

chumlaj ti kalteli' / kalte[i]

chum-laj-ø

sentarse-CMP.PS-B3

'Se hizo kalomte'

ti=kal[om]te-li[l]/-[i]

PREP=título noble-ABSTR

¹⁷⁸ K558.

¹⁷⁹ YAX Din09: C4.

¹⁸⁰ TIK Est21: B10-A11.



b

'i-HUL-li tz'o-bo-no wi-WITZ¹⁸¹

'i huli' Tz'obon Witz

'i=hul-i'-ø

Tz'obon Witz

CONJ=llegar-CMP.INTR-B3 topónimo

'Y, entonces, llegó a Tz'obon Witz'



c.

'i-chi¹⁸²

'i chi'

'i=chi[h]

A2PL=pulque

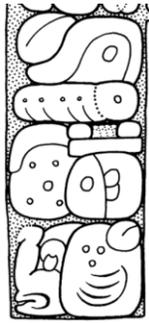
'Sus pulques'

Además de los proclíticos, en la lengua de las inscripciones tenemos varios enclíticos: el enfático =i'¹⁸³ (42a) y el deíctico temporal =iy (42b) que a veces también se realiza como =i' por la elisión de la semiconsonante final. Wald (2000) analiza este último como =ijiy. No obstante, considero que esta forma debería de ser segmentada de manera adicional, separando el morfema -Vj, que es un sufijo.

¹⁸¹ NAR Est29: G16-G17.

¹⁸² K9294.

¹⁸³ En algunos contextos la función del clítico =i' en la lengua de las inscripciones aún no está muy clara, aunque en algunos casos parece funcionar como su cognado chol que marca el final de una cláusula (Vázquez Álvarez 2011: 298-299). En estos casos se glosa en este trabajo como =CL.



(42) a.

ha-'o bi-'a-'u xu-lu¹⁸⁴

ha'obi' 'a' 'uxul

ha'-ob=i' 'a[j]='uxul-ø

IND3-B3PL=ENF CLN(OF)=tallar-B3

'Son ellos, los escultores'



b.

'u-CHAB+ji-ya¹⁸⁵

'u chabjiy

'u=chab-[V]j-ø=iy

A3=mandar-CMP.TR-B3=DEIC

'Lo había mandado'

En las inscripciones monumentales y la cerámica del norte de Yucatán aparece enclítico =e' (43). Lacadena y Wichmann (2002: 287-288) lo comparan de manera tentativa con su cognado, el clítico topicalizador registrado en el maya yucateco colonial, pero también utilizado en el yucateco contemporáneo (Gutiérrez-Bravo 2011: 111).¹⁸⁶

¹⁸⁴ PNG Pan03: K'6-K'8.

¹⁸⁵ PAL Tabl96G1: A3.

¹⁸⁶ En el chol existe el clítico =e' que aparece de manera opcional en las construcciones transitivas incompletivas, p.ej.: *mi 'ipul ~ mi 'ipule* 'lo quema' (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 15 de agosto del 2022).

(43)



2-{CHUWEN} 'u-K'IN-ni-le¹⁸⁷

ka' {Chuwen} 'u k'inile'

ka' {Chuwen} 'u=k'in-il=e'

dos nombre del día A3=día-POS=TOP

'Dos Chuwen es su día'

Law y Stuart (2017: 145-146) también analizan como enclíticos plurales los morfemas *-tak* y *-ob*.¹⁸⁸ No obstante, considero que se trata de unos sufijos: el sufijo partitivo, que denota un grupo dentro de una multitud, y el marcador personal del Juego B de 3ra persona en plural.

Llama la atención la escasa presencia en la lengua de las inscripciones de los clíticos de segunda posición, que se agregan a la primera palabra de una cláusula. Estos elementos se reportan para las lenguas cholanas y tseltalanas modernas y coloniales (Polian 2013: 737; Vázquez Álvarez 2011: 68-69) y también se observan en el maya yucateco colonial. Dadas las circunstancias, en caso de algunos clíticos podría tratarse del desarrollo tardío, posterior al declive de la cultura maya del Clásico.¹⁸⁹

Escribir clíticos junto con su palabra-anfitrión o separado de ella depende de las convenciones ortográficas elegidas por el investigador. Ya que no disponemos de las evidencias de que los proclíticos en la lengua de las inscripciones podían atraer el acento en combinación con su anfitrión, los escribiré aquí como palabras independientes. Por el hecho de que los enclíticos siempre correspondían a una sílaba acentuada, estos se escribirán unidos a la palabra-anfitrión.

¹⁸⁷ KAB Estr2C6 Cuart21 JambNorte.

¹⁸⁸ En su ortografía son =*taak* y =*ob*'.

¹⁸⁹ Otra explicación posible tendría que ver con las particularidades del discurso de las inscripciones jeroglíficas mayas (Vinogradov, comunicación personal, 4 de julio del 2022).

4.4. Composición e incorporación

La composición es un recurso morfológico muy productivo que permite formar palabras usando dos o más raíces y/o temas. Uno de los problemas con las clasificaciones actuales de compuestos (Scalise y Bisetto 2009: 50; Bauer 2017: 112-115) es que estas están orientadas principalmente al análisis de las formas nominales y no toman en cuenta el hecho de que, en algunas lenguas, como es el caso de las lenguas mayas, los compuestos verbales pueden tener una presencia importante. Por lo tanto, en este apartado se presentará un esquema propio, aunque basado en los trabajos mencionados.

A nivel morfosintáctico, todos los casos de composición, observados en la lengua de las inscripciones, se pueden dividir en dos grupos principales: nominal y verbal. Los pormenores del siguiente esquema se presentarán en los apartados correspondientes.

| | | | | |
|------|----|--|----|--|
| (44) | a. | compuestos nominales (predicados no-verbales) | b. | compuestos verbales (predicados verbales) |
| | | [N + N] _N | | [Adv + Vtr] _v |
| | | [A + N] _N | | |
| | | [A + A] _N | | |
| | | ----- | | |
| | | [Vtr + N] _N | ≠ | [Vtr + N] _v |
| | | [Vpos + N] _N | | |
| | | [Vi + N] _N | | |

Como se puede ver en este ejemplo, separamos un grupo de compuestos nominales, dado que no está claro si en su formación se usan raíces verbales transitivas, posicionales e intransitivas no-agentivas o sus realizaciones nominales. Si esta última suposición es certera, en realidad tratamos con compuestos de tipo [N + N]_N, donde ambos constituyentes son formas nominales. Esto, por ejemplo, explicaría por qué los compuestos nominales, que involucran a las raíces transitivas

y nominales [Vtr +N]_N, se comportan de manera diferente que los compuestos verbales que tienen la misma forma [Vtr +N]_V.

Respecto a los núcleos semánticos, seguimos las propuestas de Štekauer (1998) y Benczes (2015) que, entre otros, ponen en duda la existencia de compuestos exocéntricos¹⁹⁰ y demuestran que todos los compuestos en realidad son endocéntricos, y, por lo tanto, esta distinción no es relevante.

Los compuestos son palabras cuyos constituyentes –en nuestro caso se trata exclusivamente de las raíces— están conectados por una relación gramatical. De acuerdo con esta observación, Scalise y Bisetto (2009) proponen dividir todos los compuestos en tres grupos generales: subordinados, atributivos y coordinados. Siguiendo la corrección hecha para este modelo por Bauer (2017: 113-113), creo que sería más pertinente hablar de la distinción básica entre dos tipos de compuestos nominales: subordinados y coordinados. Para la lengua de las inscripciones este esquema está resumido en la siguiente tabla.

(45)

| Subordinado | | Coordinado |
|--------------------|--------------------------------------|---------------|
| modificador-núcleo | núcleo-poseedor, núcleo-argumento | núcleo-núcleo |

Tabla 8. Tipos de compuestos en la lengua de las inscripciones (elaborado por el autor).

Hay que destacar que todos los compuestos observados en el corpus tienen, al menos, un núcleo sintáctico, cuya posición, sin embargo, no es fija. En la mayoría de los casos se ubica a la derecha, siguiendo los patrones de modificador-núcleo, sin importar si este último es nominal o verbal. Pero en los compuestos, formados a partir de las estructuras posesivas, el núcleo se ubica a la izquierda y precede al poseedor. La misma posición se observa en los casos de la incorporación nominal

¹⁹⁰ Tradicionalmente, en la literatura morfológica el término "exocéntrico" se ha empleado para los compuestos que [supuestamente] no tienen núcleo semántico o cuyo núcleo semántico "yace fuera" de la construcción (Benczes 2015: 57).

en los compuestos verbales, donde el núcleo precede al sustantivo atraído al complejo verbal.

4.4.1. Compuestos nominales

Dentro de la categoría de los compuestos nominales subordinados podemos ubicar dos tipos de compuestos, previamente descritos para las lenguas mayas modernas (Polian 2017: 206-207). Ambos son atributivos, pero, como ya se ha mencionado en el apartado anterior, se diferencian por el punto de ubicación del núcleo y su atributo. En el caso de los compuestos del tipo modificador-núcleo, el modificador podría ser una raíz nominal (46a), adjetiva (46b) o verbal transitiva (46c).

- (46) a.  **K'AK'-NAB**¹⁹¹
k'ak'nab
k'ak'-nab
fuego-lago
'mar'

¹⁹¹ PAL TI TablEste: P12.



b.

YAX-TE¹⁹²

yaxte'

yax-te'

verde/primer-árbol

'ceiba'



c.

xo-ko-NAH¹⁹³

xoknah

xok-nah

contar/leer-casa

'escuela'

A pesar de la apariencia formal, los casos como el del ejemplo 46c deben ser distinguidos de los ejemplos de la incorporación nominal, analizados en el apartado 4.4.2.2., debido a que aquí el núcleo es el sustantivo y no el verbo. Cualquier duda que pueda surgir por el fenómeno de polivalencia de raíces se resuelve por una prueba sintáctica: un compuesto verbal por la incorporación nominal siempre va a ser un predicado, cuando un compuesto nominal funge como un argumento.

Respecto a los compuestos del tipo núcleo-poseedor (47), al parecer, se trata de los casos de la lexicalización de las estructuras posesivas. El elemento atributivo en estos casos siempre era un sustantivo.

¹⁹² Dresde 67B-1.

¹⁹³ EKB TB19: A8.



(47)

'a-YOP-TE'¹⁹⁴

'a' *Yopte'*

'a[jj]=yop-te'

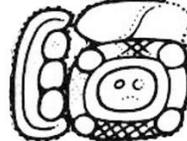
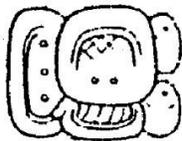
CLN(GENT)=hoja-árbol

'Persona de *Yopte'* (lit. follaje)'

Por su parte, los compuestos coordinados se formaban a partir de las expresiones difrasísticas. Algunos autores (por ejemplo, Polian 2017: 2008) analizan estas expresiones en sí como compuestos. No obstante, creo que en la lengua de las inscripciones estas construcciones no cumplen con el criterio formal, y no se trata de compuestos, sino de frases.

En esta categoría de compuestos ambas raíces y/o temas involucrados funcionan como núcleos, y la palabra resultante es su "suma". Dichas estructuras podían involucrar tanto las raíces nominales (48a) como las adjetivas (48b).

(48) a.



'u-to-k'a 'u-pa-ka-la'¹⁹⁵

'u tok' 'u pakal

'u=tok' 'u=pakal

A3=pedernal A3=escudo

'Su ejército'

'u-TOK'-PAKAL'¹⁹⁶

'u tok'pakal

'u=tok'-pakal

A3=pedernal-escudo

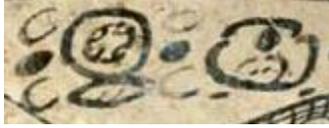
'Su ejército'

¹⁹⁴ YAX Din18: C1.

¹⁹⁵ DPL EJ04 Esc05: F1-E2.

¹⁹⁶ NAR Est23: G14.

b.



1-K'AN-na 1-YAX¹⁹⁷

jun k'an jun yax

jun k'an jun yax
 uno amarillo uno verde
 'Abundancia'



1-K'AN-YAX¹⁹⁸

jun k'anyax

jun k'an-yax
 uno amarillo-verde
 'Abundancia'

Además de las formas descritas arriba, muy comunes en las lenguas contemporáneas mayas, tenemos casos bastante peculiares de los compuestos nominales que involucran las raíces intransitivas no-agentivas –(o, tal vez, sus realizaciones nominales)— y las nominales que semánticamente le corresponden a su complemento circunstancial de lugar (*ha* 'agua, *bih* 'camino', *witz* 'cerro' o *ch'en* 'cueva') o, en algunos casos, su sujeto (*k'in* 'sol').¹⁹⁹ Las formas resultantes son nominales (49a), que, además, pueden servir como los adjetivos (49b) y las bases para las estructuras verbales incoativas (49c).

(49) a.



'u-BAJ-ji ti-'OCH-CH'EN yo-YOTZ-tzi²⁰⁰

'u bajj' ti 'ochch'en Yotzi'

'u=baj-i[l] ti='och-ch'en Yotzi[l]
 A3=imagen-POS PREP=entrar-cueva topónimo

'(Es) su imagen en la entrada a la ciudad de Yotz'

¹⁹⁷ K1196.

¹⁹⁸ K6274.

¹⁹⁹ Algunos investigadores tratan como un compuesto la expresión *'och k'ak'* 'entró el fuego' (Lacadena y Davletshin 2013: 25). Sin embargo, considero que si en algunos contextos, como, por ejemplo, en la Escalera Jeroglífica de El Reinado (Bloque B: pB4), donde tenemos la secuencia **'u-ti-ya 'OCH-K'AK'**, esto parece ser cierto, en otros casos se trata de una frase verbal, donde *k'ak'* es el sujeto explícito y el sufijo de estatus intransitivo completivo *-i'* está omitido.

²⁰⁰ NAR Est21: A3-A5.



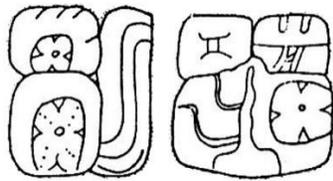
K'AK'-'OCH-CH'EN²⁰¹

k'ak 'ochch'en

k'ak' 'och-ch'en

fuego entrar-cueva

'Entrada a la ciudad con fuego'



b.

'OCH-K'IN-ni 'AJAW-TAK²⁰²

'ochk'in 'ajawtak

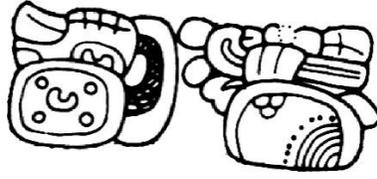
'och-k'in 'ajaw-tak

entrar-sol señor-PARTIT

'Los señores del oeste'

²⁰¹ YAX EJ03 Esc03: D4.

²⁰² PAL TI PanCentr: H8-G9.



c. **'OCH-BIH-ja JATZ'-ku**²⁰³

*'ochbih[a]j Jatz' Ku*²⁰⁴

'och-bih-[a]j-ø

jatz'

ku[h]

entrar-camino-CMP.INCOAT-B3

golpear

buho

'Murió Jatz'om Kuh'

Uno de los puntos problemáticos de estas estructuras es la naturaleza de la relación gramatical entre sus constituyentes. A primera vista se parecen a los compuestos subordinados del tipo núcleo-poseedor, pero si su primer constituyente es un verbo intransitivo, esto no tiene mucho sentido. Este tipo de construcciones, que en su vasta mayoría involucran a las raíces intransitivas no-agentivas *'och*, 'entrar' y *'el*, 'arder', no pueden ser explicadas desde el punto de vista de las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas, ya que estas no presentan compuestos de este tipo.²⁰⁵

Estas circunstancias sugieren que, posiblemente, se trataba de compuestos de tipo [N + N]_N. Por ejemplo, en maya yucateco *'ok* 'entrar' es una de las pocas raíces intransitivas no-agentivas que también tiene una realización nominal, *'ook* 'pie' (Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 15-16), mientras que la mayoría de estas tiene que recurrir a procesos derivativos para formar un sustantivo.

Otra explicación hipotética para algunas de estas estructuras anormales es un posible error en la lectura. Dicho de otra forma, tal vez podríamos equiparar la situación con los registros **'OCH-BIH**, **'OCH-HA** y **'OCH-WITZ** con la que Stuart (2003) describe para las variantes inusuales del logograma **TZ'AK**. Se trata de la

²⁰³ TIK Est31: G28-H28.

²⁰⁴ Al parecer, es una forma contraída del nombre conocido en otras inscripciones como *Jatz'om Kuh*.

²⁰⁵ Me refiero, sobre todo, a los casos de incorporación que involucran complementos de lugar. Respecto a los casos cuando el elemento incorporado es el sujeto del verbo intransitivo, tenemos algunos ejemplos, como *'ochja* 'gotera' en chol (Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 67).

combinación de dos signos logográficos que por separado tienen diferentes lecturas, pero juntos dan una tercera lectura, no vinculada con las originales.

4.4.2. Compuestos verbales

En el corpus de las inscripciones jeroglíficas mayas hasta el momento sólo tenemos los ejemplos de los compuestos verbales subordinados.

4.4.2.1. Incorporación adverbial

Los compuestos verbales por la incorporación adverbial (50) se parecen a los compuestos nominales del tipo modificador-núcleo, y posiblemente deberían de clasificarse como la misma entidad. En estos casos los modificadores adverbiales aparecen ante el núcleo de la estructura verbal de cualquier tipo.



3-pa-PAT-la-ja 'u-TUN-ni-li 'u-WAY+bi-li²⁰⁶

'uxpatlaj 'u tunil 'u waybil

'ux-pat-laj-∅

'u=tun-il

'u=way-[i]b-il

tres-formarse-CMP.PS-B3

A3=piedra-POS

A3=dormir-INSTR-POS

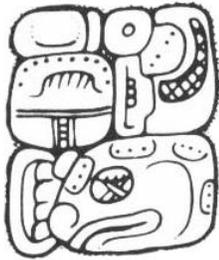
'Muchas veces se formó la escultura de su templo'

²⁰⁶ CRN Pan01: E3-E4.

4.4.2.2. Incorporación nominal

La incorporación nominal implica que una raíz verbal transitiva atrae a su objeto semántico, creando un verbo compuesto intransitivo. En este tipo de compuestos el núcleo es el verbo. Este fenómeno se observa en las lenguas de las Tierras Bajas en la actualidad y cabe destacar que las estructuras verbales resultantes se comportan como los verbos intransitivos agentivos (véase el apartado 6.7.2.2.). Al parecer, lo mismo sucedía en la lengua de las inscripciones.

(51)



nu-pu-TE'-ja-ta-'AHIN²⁰⁷

nupte'[ajj ta 'Ahin

nup-te'-[ajj]-ø

ta='ahin

juntar-lanza-CMP.INTR-B3

PREP=topónimo

'El juntó lanzas en Ahín'



jo-ch'o-K'AK'-'a²⁰⁸

joch'k'ak'a'

joch'-k'ak'-[ajj]-ø

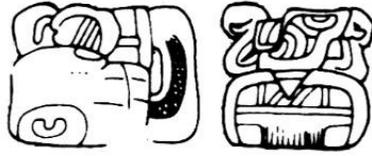
taladrar-fuego-CMP.INTR-B3²⁰⁹

'El taladró el fuego'

²⁰⁷ TRT Mon06: B10.

²⁰⁸ PAL TXIX Tr TabiSur: E6.

²⁰⁹ Usualmente, el sufijo *-aj* se analiza en este caso como una marca nominal de agentivo (Stuart 2005: 76; Velásquez García 2006: 3). No obstante, no estoy de acuerdo con esta propuesta y considero que se trata de una estructura verbal con la morfología correspondiente.



K'AL-HUN-ja SIY+CHAN+K'AWIL/K'AW?²¹⁰

*k'alhun[a]j Siy Chan K'awil*²¹¹

k'al-hun-[a]j-ø

Siy Chan K'awil

sostener-papel-CMP.INTR-B3

antropónimo

'Siyaj Chan K'awil sostuvo la corona'²¹²

A pesar de que en el ejemplo 51 se proporcionan traducciones transitivas, las estructuras verbales involucradas en estos casos son claramente intransitivas ya que tienen marcado únicamente al sujeto, por medio de un marcador del juego B de 3ra persona, -ø. Dicha traducción se debe a que el español no permite formación de este tipo de compuestas de manera productiva.

Estos compuestos también podían nominalizarse –o, tal vez, eran verbonominales desde el principio²¹³— recibiendo tanto la morfología correspondiente como los modificadores adjetivos (52a) o, aún más, podrían modificar a otros sustantivos, funcionando sintácticamente como adjetivos (52b). Llama la atención que estas estructuras nominales se usaban en las inscripciones como predicados no-verbales.

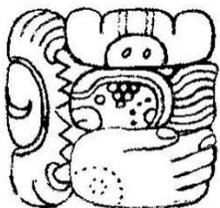
²¹⁰ TIK Est31: H8-G9.

²¹¹ Al parecer, es una forma contraída del nombre conocido en otras inscripciones como *Siyaj Chan K'awil*.

²¹² La traducción tradicional, basada en la interpretación de la raíz *k'al* como 'amarrar, atar', sería 'La atadura de corona de Siyaj Chan K'awil'. No obstante, sigo aquí la propuesta de Zender (2016), que propone traducir la raíz en cuestión como 'sostener' con base en su cognado en *ch'orti*.

²¹³ En el chontal, según Osorio May (2005: 169) se trata de unas formas nominalizadas.

(52) a.



'u-YAX-K'AL-TUN-ni²¹⁴

'u yax k'altuni'

'u=yax k'al-tun-i[l]-ø

A3=verde sostener-piedra-ABSTR-B3

'Es su primer sostenimiento de piedra'

b.



K'AL-HUN-NAH²¹⁵

k'alhun nah

k'al-hun nah

sostener-papel casa

'Casa de la coronación'

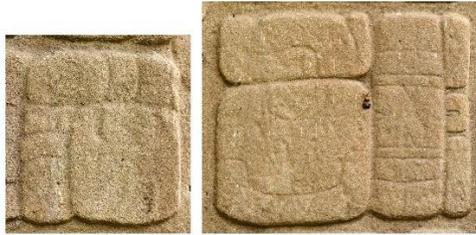
Las llamadas estructuras “antipasivas de incorporación” (Buenrostro 2002: 234-235; Polian 2017: 207) no las consideramos pertinentes en esta discusión ya que no se trata de procesos morfológicos de composición *stricto sensu*, y dichas estructuras no forman un sólo lexema, sino frases. Este asunto se va a discutir más a detalle en el apartado 7.6.4.

²¹⁴ PNG Alt02 Sop03: A3.

²¹⁵ PAL Palacio Tabl: Q14.

4.5. Reduplicación

Como ya se ha mencionado en el apartado 3.4.1., las inscripciones jeroglíficas mayas proporcionan una cantidad bastante limitada de ejemplos de reduplicación en comparación con las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas. No obstante, están presentes, lo que indica que se trata de un proceso que existía a nivel regional al menos desde el período Clásico.



(53)

tu-tu-ma yo-YOL-K'INICH²¹⁶

Tutum Yol K'inich

| | | |
|----------------|------------|---------|
| tu-tum | yol | K'inich |
| RED-considerar | A3.corazón | teónimo |

'Es muy considerado el corazón de K'inich (antropónimo)'²¹⁷



²ch'o-ko 'u-'UNEN-K'AWIL/K'AW?²¹⁸

Ch'och'ok 'Unen K'awil

| | | |
|------------|-------|---------|
| ch'o-ch'ok | 'Unen | K'awil |
| RED-joven | niño | teónimo |

'Muy joven 'Unen K'awil'

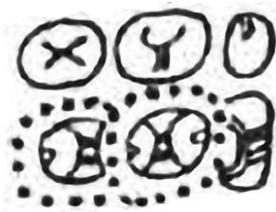
²¹⁶ QRG EstC: D7-C8.

²¹⁷ Otra opción para la traducción de la palabra *tutum* es 'palpitar'. En chol tenemos un posible cognado, una forma afectiva *tumtumña* 'estar palpitando' (Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 94).

²¹⁸ CML Urn26 Pend08.

Como se puede ver en estos ejemplos, se trata de la reduplicación parcial donde el ataque y el núcleo de una raíz CVC se le anteponen, formando un compuesto. No se puede descartar que, igual que en las lenguas mayas contemporáneas (Polian 2017: 205), este recurso morfológico, entre otras cosas, codificaba énfasis.

Además, se conocen algunos ejemplos contados de la reduplicación completa (54), aunque en el caso de (54a) ya se trata de una forma lexicalizada como un topónimo.



(54) a.

ko-mo-ko-mo-'AJAW-wa²¹⁹

Komkom 'ajaw

kom-kom 'ajaw

RED-corto? señor

'El gobernante de Komkom'



b.

YAX-YAX-SUTZ²²⁰

Yaxyax Sutz'

yax-yax sutz'

RED-verde murciélago

'Murciélago muy verde (parte de teónimo)'

²¹⁹ K2730: A14.

²²⁰ TRT Mon06: K8.

5. Marcación de persona y número

En la lengua de las inscripciones, al igual que en la mayoría de las lenguas mayas, salvo el ch'orti', había dos juegos de marcadores personales. En la tradición lingüística maya estos suelen llamarse juegos A y B. El primero le corresponde a los índices personales ergativos y posesivos, cuando el último tiene que ver con los índices personales absolutivos. En la literatura epigráfica estos elementos aún suelen llamarse como los pronombres ergativos y absolutivos. Sin embargo, debido a que estos no cumplen con su función prototípica y no sustituyen a los sustantivos, ni las frases nominales, su denominación más adecuada sería de marcadores o de índices personales.

5.1. Marcadores personales ergativos y posesivos

Como ya se había mencionado en el apartado 4.4., en este trabajo los marcadores del juego A se analizan como proclíticos.²²¹ En la Tabla 9 se presenta el paradigma de los marcadores personales del juego A, aunque hay que destacar que la gran mayoría de los ejemplos en las inscripciones le corresponden a la 3ra persona.

²²¹ Según Vinogradov (2016: 35), dichos elementos se parecen más a proclíticos que a prefijos en chol y chontal y demuestran una tendencia contraria en ch'orti', tseltal y tsotsil.

(55)

| | Singular | Plural |
|-------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| 1 ^{ra} persona | $ni=^{222} / (ni=)w\dots^{223}$ | $ka=^{224} / k=^{225}$ |
| 2 ^{da} persona | $'a=^{226} / 'a=w\dots^{227}$ | $'j=^{228} / 'j=w\dots^{229}$ |
| 3 ^{ra} persona | $'u=^{230} / ('u=)y\dots^{231}$ | |

Tabla 9. Marcadores personales del Juego A (elaborado por el autor).

Como se puede ver en la tabla, para cada persona y número se dan dos formas. La primera es tradicionalmente llamada “preconsonántica”, mientras que la segunda se denomina “prevocálica”. Pero en la lengua de las inscripciones las palabras no podían empezar con una vocal (véase el apartado 3.2.). Así que, técnicamente, ambas formas son preconsonánticas.

La verdadera diferencia consiste en el hecho de que las segundas formas les corresponden a las palabras que empiezan con una oclusiva glotal /ʔ/ y, en algunas ocasiones, /h/. Cabe destacar que en estos casos el proceso de marcación de persona no es estrictamente morfológico, sino morfofonológico, como se ha demostrado en el apartado 3.4.6. Los proclíticos del Juego A provocan el cambio de consonante en ataque de la raíz a la que preceden. Dependiendo de la persona, /ʔ/ se convierte en una aproximante bilabial /w/ o palatal /j/.

Los marcadores personales de 1^{ra} y 2^{da} persona en singular y el de 2^{da} persona en plural desencadenan el cambio /ʔ/ → /w/. Por su parte los de 3^{ra} persona, sin importar el número, convierten /ʔ/ en /j/. Dichos índices, por lo visto, operaban en estos casos como morfemas discontinuos. Su primera parte, el

²²² K1398: J1.

²²³ K8008: V1; K6020: A3; K1398: O1.

²²⁴ K2914: Z1.

²²⁵ Como lo indican Law y colegas (2013: 40), el caso de la marca *k=* es algo problemático, ya sus únicos ejemplos conocidos hasta el momento provienen de los códigos Posclásicos y no se observan en el corpus Clásico.

²²⁶ CPN Papagayo Alt: D2.

²²⁷ K8008: U1.

²²⁸ K9294.

²²⁹ K7727.

²³⁰ Ejemplo común.

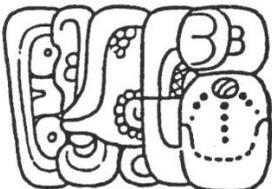
²³¹ Ejemplo común.

proclítico, frecuentemente se omitía, y la segunda, el cambio morfofonológico, se manifestaba en el ataque de la raíz.

Nótese que la conjunción 'i= 'y, entonces' no parece inducir ningún cambio cuando le sigue la palabra que tiene una oclusiva glotal en el ataque. Este hecho refuerza la hipótesis de que los procesos en cuestión no eran puramente fonológicos, sino morfofonológicos.

Hay que subrayar que en estos casos las deslizadas no son un prefijo y, por lo tanto, no tienen que segmentarse, como lo hacen a menudo los epigrafistas. Tampoco se trata de un marcador posesivo especial, como lo tratan Law y Stuart (2017: 144).

Semánticamente los marcadores del juego A le corresponden al sujeto-agente en una estructura verbal transitiva (56a), al sujeto del verbo intransitivo no-agentivo en el aspecto incompletivo (56b) y al posesor en una frase nominal (56c).

- (56) a. 
- 'u-chu+ku-wa-'i-ki-tzi**²³²
- 'u chukuw 'ikitzi**
- | | |
|-----------------------|---------------|
| 'u=chuk-uw-ø | 'ikitzi |
| A3=capturar-INC.TR-B3 | bulto de jade |
- 'Él toma el bulto de jade'

²³² PNG Tr01: B'1.



b.

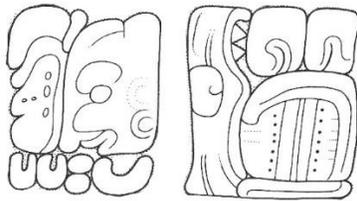
'a-wu-le-li-ya²³³

'a wuleliy

'a=hul-el=iy

A2=llegar-INC.INTR=DEIC

'Habías llegado'²³⁴



c.

jo-ch'o-ji+ya 'u-K'AK²³⁵

joch'jiy 'u k'ak'

joch'-[a]j-ø=iy

'u=k'ak'

taladrar-PAS-B3=DEIC

A3=fuego

'Fue taladrado su fuego'

5.2. Marcadores personales absolutivos

Los marcadores personales absolutivos tradicionalmente se analizan como sufijos.²³⁶ En la Tabla 10 se presenta el paradigma de los índices del juego B. Al igual que en el caso de los marcadores del Juego A, la abrumadora mayoría de los

²³³ K8885. Hasta el momento es el único en todo el corpus que sugiere la existencia del fenómeno de la ergatividad escindida en la lengua de las inscripciones.

²³⁴ Véase el apartado 6.7.3.1. para la discusión sobre este caso.

²³⁵ YAX Din29: D4-C5.

²³⁶ Vinogradov (2016: 38) analiza los índices personales del juego B en las lenguas cholanas-tseltalanas contemporáneas y coloniales como clíticos.

ejemplos en los textos jeroglíficos mayas le corresponde a la 3ra persona en singular.

(57)

| | Singular | Plural |
|-------------------------|--------------------|--------------------|
| 1 ^{ra} persona | -en ²³⁷ | -on ²³⁸ |
| 2 ^{da} persona | -at ²³⁹ | n/a |
| 3 ^{ra} persona | -∅ ²⁴⁰ | -ob ²⁴¹ |

Tabla 10. Marcadores personales del Juego B (elaborado por el autor).

Sintácticamente, los marcadores del Juego B se refieren a los sujetos intransitivos (58a)²⁴² y al objeto de las estructuras transitivas (58b). En las inscripciones mayas estos siempre le corresponden a la 3ra persona, *i.e.* el morfema cero. Además, dichos índices marcan al sujeto de los predicados no-verbales (58c).

²³⁷ PNG Pan03: M'1-M'2.

²³⁸ Hasta ahora no tenemos ejemplos claros y aislados de los marcadores personales absolutivos de 1ra persona en plural. No obstante, Law y colegas (2013: 40), con base en algunos textos problemáticos, sugieren la forma -on (-o'n en su ortografía).

²³⁹ PNG Pan03: A'1-A'2. Law y colegas (2013: 41) proponen que este sufijo pudiera tener un alomorfo -et (-eet en su ortografía), pero aún no se han encontrado inscripciones que tengan ejemplos claros e indiscutibles.

²⁴⁰ Ejemplo común.

²⁴¹ PNG Pan03: K'6-K'7.

²⁴² Salvo a las construcciones intransitivas incompletivas.



(58) a.

'i-HUL-li tzo'-bo-no wi-WITZ²⁴³

'i huli' Tz'obon Witz

'i=hul-i'-∅

Tz'obon Witz

CONJ=llegar-CMP.INTR-B3

topónimo

'Y llegó a Tz'obon Witz'



b.

'u-JUL+lu-wa CHIJ-ji²⁴⁴

'u juluw chij

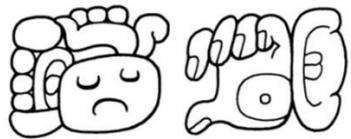
'u=jul-uw-∅

chij

A3=tirar-INC.TR-B3

venado

'Él cazaba venados'



c.

'a-wi-na ke-na²⁴⁵

'a winaken

'a=winak-en

A2=hombre-B1

'Soy tu sirviente'

²⁴³ NAR Est29: G16-G17.

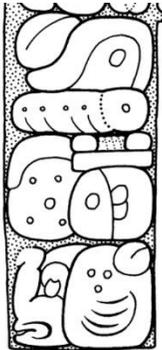
²⁴⁴ COL CNC Concha.

²⁴⁵ PNG Pan03: M'1-M'2.

5.3. Marcación del plural

Este tipo de marcación no era obligatorio, aunque, como lo sugieren los datos de las lenguas contemporáneas de la región, tanto las frases nominales como las estructuras verbales podrían expresar el número, cuando el referente no era singular.

(59)



ha-'o bi-'a-'u xu-lu²⁴⁶

ha'obi' a'uxul

ha'-ob=i' 'a[j]=uxul-ø

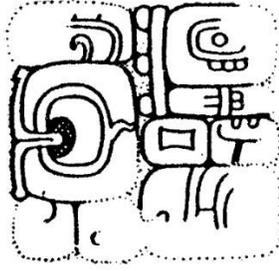
IND3-B3PL=ENF CLN(AG)=tallar-B3

'Son ellos, los escultores'

Como se nota en este ejemplo, el pronombre independiente de 3ra persona en plural no está concordado en el número con su correferente, el predicado no verbal. La misma situación se observa en las construcciones verbales (60). Es más, hasta el momento en el corpus de las inscripciones jeroglíficas mayas no se conoce ni un sólo ejemplo indiscutible de marcación del plural en una construcción verbal.²⁴⁷ No obstante, se esperaría que en este caso las marcas correspondientes serían los índices personales del Juego B.

²⁴⁶ PNG Pan03: K'6-K'8.

²⁴⁷ Considero que en el famoso ejemplo de Naj Tunich (Dib52: A4), analizado como tal por algunos investigadores (Boot 2009: 71; Law y Stuart 2017: 145), el elemento en cuestión es un simple adorno y no un logograma o "morfosílaba", y el bloque glífico debería de leerse simplemente como **HUL-li huli'** 'llegó'. La misma afirmación es aplicable a todos los ejemplos correspondientes, proporcionados por Law y Stuart en su trabajo.



(60)

yi-YIL-wa-8-20-ki-'AJAW-TAK²⁴⁸

yil[i]w waxak winik 'ajawtak

yil-[i]w-∅ waxak winik 'ajaw-tak

A3.ver-INC.TR-B3 veintiocho señor-PARTIT

'Lo estaban viendo veintiocho señores'

En el ejemplo 60 también podemos ver el sufijo *-tak* que aparentemente funcionaba como una marca partitiva, denotando una parte dentro de la totalidad. A diferencia de su cognado en el chol (Vázquez Álvarez 2011: 87), todos los ejemplos conocidos hasta el momento en el corpus corresponden a los participantes animados.²⁴⁹

²⁴⁸ IXZ Est04: B5.

²⁴⁹ En el chol actual el sufijo *-ob* acompaña preferentemente a referentes humanos (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 19 de agosto del 2020).

6. Las clases léxicas y el fenómeno de la polivalencia de raíces

Desde el punto de vista formal, en las lenguas mayas a menudo resulta difícil distinguir una clase léxica de otra ya que, como lo vamos a ver en este capítulo, la misma raíz puede manifestarse en diferentes clases léxicas, sin tener que recurrir a procesos derivativos. Este fenómeno se denomina polivalencia o policategorialidad léxica (Becquey 2014: 303-307; Lois y Vapnarsky 2003, 2006; Lois *et al.*, 2017). A pesar de que, al parecer, se trata de uno de los rasgos tipológicos de las lenguas de la región, hasta el momento éste ha recibido una atención bastante limitada. Sin embargo, su presencia en la lengua de las inscripciones remarca su importancia no sólo desde el punto de vista sincrónico, sino también diacrónico.

Otro detalle llamativo es el hecho de que en el extenso corpus a nuestra disposición no se han encontrado palabras y partículas reiteradamente presentes en las lenguas contemporáneas y coloniales de las Tierras Bajas, como los determinantes y los demostrativos. Además, como ya lo hemos mencionado, prácticamente no se observan los clíticos de segunda posición, salvo un caso que se revisará en el apartado 6.8.4.

6.1. Pronombres

A pesar de la aparente simpleza de este tema, estamos aún lejos de su entendimiento completo. Esto se debe al hecho de que gran parte de los pocos ejemplos disponibles son bastante problemáticos; sin embargo, los escasos datos sólidos a nuestra disposición permiten formular hipótesis sostenibles que pueden ser comprobadas por medio del método comparativo.

6.1.1. Pronombres interrogativos

A diferencia de las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas (Vázquez Álvarez 2011: 151; Polian 2013: 218), hasta el momento no conocemos el paradigma completo de los pronombres interrogativos para la lengua de las inscripciones. Beliaev y Davletshin (2006: 26) ubicaron la palabra *bay* 'dónde, adónde'.



(61)

ba-ya bi-hi NUM-yi NIK-? MAM²⁵⁰

bay bih numyi' Nik ... mam

| | | | | |
|--------|--------|----------------------|---------|--------|
| bay | bih | num-[u]y-i'-ø | Nik ... | mam |
| INTRRG | camino | pasar-MP-CMP.INTR-B3 | Nik ... | abuelo |

'Abuelo, ¿dónde está el camino, por cual se pasó Nik ...?'

En este ejemplo el pronombre *bay* se usa para cuestionar un complemento circunstancial de lugar. A pesar de que no disponemos de otros ejemplos, creemos que tal y como sucede en la actualidad, esta clase de palabras también podría usarse para sustituir el argumento directo del verbo.

Observando el comportamiento de este tipo de pronombres en las lenguas contemporáneas de la región (Vázquez Álvarez 2011: 157; Polian 2013: 2019), se

²⁵⁰ K8622: T1-U4.

esperaría que *bay* también pudiera emplearse como un pronombre relativo, introduciendo las cláusulas correspondientes. No obstante, aún no se han encontrado ejemplos claros para confirmar esta hipótesis.

Otro posible ejemplo puede ser visto en el siguiente texto.



(62)

bi-xi wa-jo-ni 1-PIK CHAN-na-NAL K'UH HUN-PIK KAB-la-K'UH²⁵¹

bix wa' joni' jun pik chanal k'uh hun pik kabal k'uh

bix wa jon=i' jun pik chanal k'uh hun pik kabal k'uh

INTRRG DUB IND1PL=ENF teónimo colectivo

'¿Acaso somos nosotros, los ocho mil dioses celestes y terrestres?'

Los primeros dos bloques glíficos de este ejemplo fueron analizados por Boot (2008: 12, 27-28) como una posible frase verbal *bix(i) waj on* traducida tentativamente como 'fue anteriormente'. No obstante, considero que la secuencia silábica **bi-xi** podría corresponder aquí al pronombre interrogativo *bix* 'cómo'. En el maya yucateco contemporáneo es posible la construcción *bix wa' to'one* '¿acaso somos nosotros?'²⁵² que, salvo el pronombre independiente, es idéntica a la construcción en cuestión.

²⁵¹ COL "Vaso de la Corte" (Boot 2008).

²⁵² Casanova Morales, comunicación personal, 4 de noviembre del 2020.

6.1.2. Pronombres independientes

En el siguiente cuadro se presenta el paradigma de los pronombres independientes en la lengua de las inscripciones.

(63)

| | | | |
|-----|---|---------------------------------|--------------------|
| 1SG | n/a | | |
| 2SG | ha-'a-ta , ²⁵³ ha-ta ²⁵⁴ , ha+ta ²⁵⁵ | <i>ha'at ~ hat</i> | 'tú' |
| 3SG | ha-'a , ²⁵⁶ ha-'i , ²⁵⁷ ha+'i ²⁵⁸ hi , ²⁵⁹ hi-na , ²⁶⁰ hi-ni ²⁶¹ | <i>ha', ha'i'</i> <i>hin</i> | 'él, ella' 'él' |
| 1PL | jo-ni ²⁶² | <i>*hon ~ *jon, joni'</i> | 'nosotros' |
| 2PL | n/a | | |
| 3PL | ha-'o-bo , ²⁶³ ha-'o-ba , ²⁶⁴ ha-'o-bi ²⁶⁵ | <i>ha'ob, ha'obi'</i> | 'ellos, ellas' |

Tabla 11. Pronombres independientes (elaborado por el autor).

Como se puede observar en las formas de 2da y 3ra persona, los pronombres independientes son formas compuestas que llevan marcadores personales de Juego B (véase más a detalle en el apartado 5.2.). Algunas formas, como *ha'i'* y *ha'obi'*, además contienen un clítico enfático =*i'*.

²⁵³ PNG Pan03: A'1-A'2.

²⁵⁴ COL Concha.

²⁵⁵ K1398: I2.

²⁵⁶ CRC MJP03: C4.

²⁵⁷ CPN EstI: C3b.

²⁵⁸ NAR Est35: C7; CRN Elem11; CPN Est06:

²⁵⁹ PNG Pan03: G'1.

²⁶⁰ K1398: B4, W1; KOH Plato.

²⁶¹ K4113: B3.

²⁶² COL "Vasija de la corte" (Boot 2008). Véase el análisis del ejemplo completo en el apartado anterior.

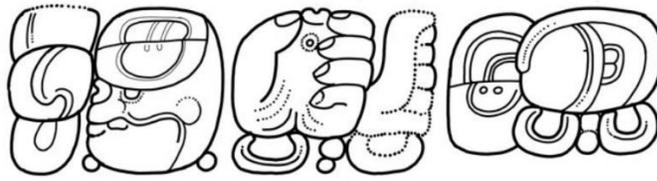
²⁶³ CPN Estr11 Pan.

²⁶⁴ CPN EstA: C2A; CPN AltA: H3-G4.

²⁶⁵ PNG Pan03: K'6-K'7.

Para el pronombre de 1ra persona en plural se esperaría la forma **hon* o, tal vez, **ha'on*. Una posible explicación para la forma *jon* es que la vasija, de donde proviene este ejemplo, fue creada en la época cuando la distinción entre la fricativa velar /x/ y la glotal /h/ en las inscripciones ya se estaba perdiendo (Grube 2004: 79). Esta hipótesis se confirma por la alternancia de *jun* ~ *hun* para el numeral ‘uno’ observada en el mismo texto.

Hay dos contextos principales donde se observa el empleo de los pronombres independientes en la lengua de las inscripciones. Son las construcciones focales, cuando la palabra en cuestión aparece ante el predicado, siendo este verbal transitivo (64a), verbal intransitivo (64b) o no-verbal (64c), o los complementos circunstanciales, introducidos por la preposición *ta* (64d).



(64) a.

ha-'i TZ'AK-wi-ya 'i-ki-ya²⁶⁶

ha'i' tz'akwi-y 'lkiy

ha'-ø='i' tz'ak-[a]w-ø=iy 'lkiy

IND-B3=ENF conjurar-INC.TR-B3=DEIC teónimo

'Es él quien había conjurado a 'lkiy'

²⁶⁶ CRN Elem11: A2-A3. Algunos investigadores (Law y Stuart 2017: 135) analizan esta oración como una construcción intransitiva (en la voz antipasiva). Sin embargo, siguiendo el análisis de este tipo de estructuras en maya yucateco de Tonhauser (2007), considero que se trata de una oración transitiva. Tenemos aquí explícitos tanto el sujeto como el objeto y, además, el sufijo del estatus del verbo es propio de las estructuras transitivas.



b.

ha-'i HUL?/ta?-li-ya²⁶⁷

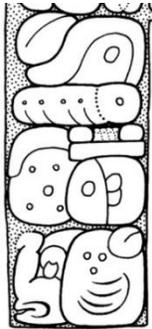
ha'i' huliy/taliy?

ha'-ø='i' hul?/tal?-'i-ø=iy

IND3-B3=ENF llegar?/venir?-CMP.INTR-B3=DEIC

'Es él quien había llegado/venido'

c.



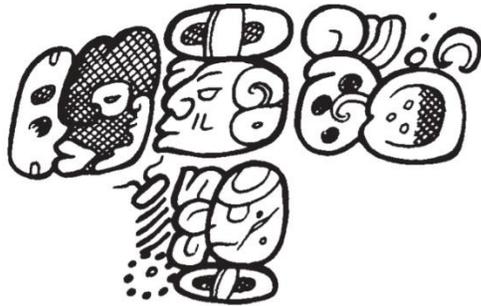
ha-'o bi-'a-'u xu-lu²⁶⁸

ha'obi' 'a' 'uxul

ha'-ob=i' 'a[jj]='uxul-ø

IND-B3PL=ENF CLN(OF)=tallar-B3

'Son ellos, los escultores'



d.

CHAK-pa ta-na ta-ha-ta wu-bu TI'-li²⁶⁹

chak patan ta hat wubtili'

chak patan ta=hat wub-ti'-[i]/-li[!]

gran trabajo PREP=IND2 A2.suspiro-boca-ABSTR

'Te cuesta mucho el suspiro'

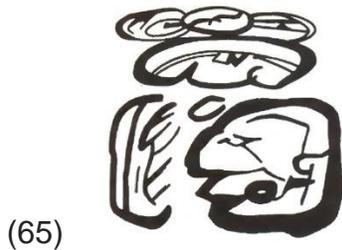
²⁶⁷ PNG Pan03: J'5-I'6.

²⁶⁸ PNG Pan03: K'6-K'8.

²⁶⁹ COL Museo de Arte de Cleveland Concha.

Mientras no tenemos muchas dudas respecto a las formas *ha'at* ~ *hat*, *ha'* o *ha'ob*, la situación con la forma *hin* no es tan clara. Actualmente, algunos epigrafistas consideran que se trata del pronombre independiente de 1ra persona en singular '(soy) yo' (Hull, Carrasco y Wald 2009; Lacadena y Davletshin 2013: 18). Sin embargo, seguimos sin entender por completo los ejemplos principales en los que se apoyan Hull, Carrasco y Wald, tales como el texto en la vasija K1440 o los fragmentos correspondientes de la vasija K1398.

Por su parte, los ejemplos del uso de esta palabra que sí entendemos bien apuntan más hacia la 3ra persona. Además, su cognado en chol, *hiñ*, le corresponde precisamente a ésta.



hi-na ka-'AJAW²⁷⁰

hin kajaw

hin k='ajaw-ø

IND3 A1PL=señor-B3

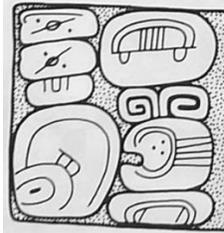
'Él es nuestro señor'

En este ejemplo la interpretación de *hin* como el pronombre de 1ra persona, que nos daría la lectura 'soy yo quien es nuestro señor', parece muy poco probable. En el chol actual esta combinación, el pronombre independiente de 1ra persona en singular y el marcador personal de Juego A de 1ra en plural, es agramatical (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 29 de agosto del 2019).

Una posible explicación es la coexistencia de dos formas de los pronombres independientes de 3ra persona en singular, posiblemente, siendo *hin* una innovación del Clásico Tardío, como lo sugiere Boot (2009: 67).

²⁷⁰ KOH Plato.

Regresando a la discusión principal, no se puede excluir que algunos pronombres independientes, como, por ejemplo, *ha'i'*, también podrían funcionar como pronombres demostrativos.



(66) a.

ha-'i-'u-wo-jo-li²⁷¹

ha'i' 'u wojoli'

ha-∅='i'

'u=woj-ol-i[l]-∅

IND-B3=ENF

A3=pintar-NOM-POS-B3

'Esta es su escritura'



b.

ka-K'UH-le-wi-ya 'i-chi-la-11-TUN-ni-ta-'AJAW-wa K'UH-lu-nu-ku-'AJAW ha-'i²⁷²

ka' k'uhlewiy 'ichil buluk tuni' ta 'ajaw k'uhul nuk 'ajaw ha'i'

ka' k'uh-lew-∅-∅=iy

'ichil buluk tun-i[l]

luego deidad-INCOAT-CMP-B3=DEIC

PREP once año-POS

ta='Ajaw

k'uh-ul

nuk

'ajaw ha'-∅='i'

PREP=nombre de día deidad-ADJ

grande

señor IND-B3=ENF

'Y luego se deificó en el año 11 del katun 1 'Ajaw el gran gobernante sagrado; este fue él'

²⁷¹ CHN Monjas Din07A: A1.

²⁷² CHN Monjas Din04A.

6.2. Sustantivos

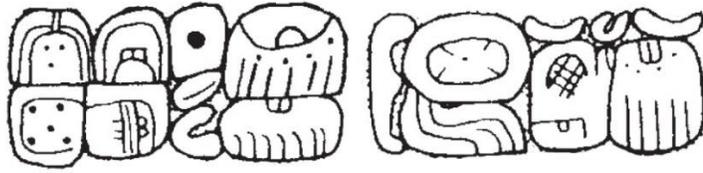
Los sustantivos en la lengua de las inscripciones funcionaban como núcleos de las frases nominales y argumentos del predicado verbal, pero también podían fungir como predicados no-verbales. Su rasgo morfosintáctico distintivo es que podían entrar en una relación asimétrica con otros sustantivos, formando estructuras genitivas o de tipo poseído-poseedor, donde el poseedor se marcaba por medio de los índices personales del Juego A. La flexión por número y género para los sustantivos era opcional. A diferencia de algunas lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas, en la lengua en cuestión no se observan los clasificadores nominales. Los principales criterios que tradicionalmente se toman en cuenta para la clasificación de sustantivos en las lenguas mayas son posesión y complejidad morfológica.

6.2.1. Sustantivos en los términos de posesión

6.2.1.1. Posibilidad de posesión

Tradicionalmente, en las descripciones gramaticales de las lenguas mayas los sustantivos de manera general se dividen en los que pueden ser poseídos y los que no aceptan los marcadores personales del Juego A. Con base en los datos de las lenguas contemporáneas de la región, los epigrafistas a menudo asumen que los topónimos y los nombres de algunos animales salvajes y fenómenos naturales no podían ser poseídos (Lacadena y Davletshin 2013: 19).²⁷³ Sin embargo, tenemos otros ejemplos, que sugieren que el panorama era algo más complejo.

²⁷³ No mencionamos aquí los nombres personales, porque en la lengua de las inscripciones, a diferencia de las lenguas modernas de las Tierras Bajas, éstos a menudo eran frases nominales o verbales completas y no formas nominales simples.



(67)

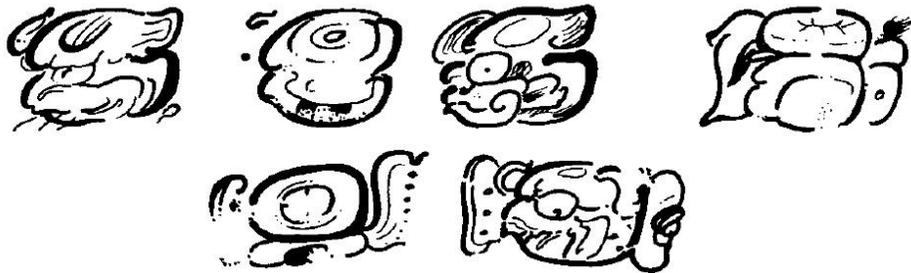
ho-lo-bi-ki 'u-ma-ba 'u-K'IN-ni-ya-k'a-ba²⁷⁴

holbik 'u mab 'u k'in yak'ab

hol-b-ik-∅ 'u=mab 'u=k'in yak'ab

abrir-PAS-SBJ-B3 A3=caja? A3=sol A3.oscuridad

'Que sea abierta su caja, su día, su noche'²⁷⁵



'u la ka yo-YOTOT-ti' 'u-K'IN-ni-li 'u-CHAN-li²⁷⁶

*'u lak yototi' 'u k'inil 'u chanli/ chan[i]'*²⁷⁷

'u=lak yotot-i[!]

'u=k'in-il

'u=chan-[i]/-li[!]

A3=plato

A3.casa-POS

A3=sol-ABSTR

A3=cielo-ABSTR

'Su plato, su casa del sol y el cielo'

En este ejemplo tenemos poseídos los sustantivos que prototípicamente denotan fenómenos naturales: *k'in* 'sol', *'ak'ab* 'noche, oscuridad' y *chan* 'cielo'. No obstante, como lo ha notado Meléndez Guadarrama (2007: 112), la presencia o la ausencia de las marcas de posesión, tanto marcadores del Juego A como los sufijos -VI, aparentemente implicaba una resemantización, el cambio de significado del

²⁷⁴ CHN T4Din Din02: E4-F5.

²⁷⁵ El significado de este difrasismo aún no está claro.

²⁷⁶ COL Plato (Houston 1998: 350).

²⁷⁷ Aquí y en adelante la ambigüedad eventual en las transcripciones y, consecutivamente, en las glosas se va a marcar presentado las formas hipotéticamente posibles, separadas con la diagonal. La discusión sobre los problemas con la morfología nominal abstracta se presenta en el apartado 6.2.2.2.2.

sustantivo involucrado. En efecto, para este caso no sabemos cuál es el significado exacto de los sustantivos involucrados en estos difrasismos, pero lo más seguro es que no es canónico.

Algo parecido se observa en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas donde, cuando se trata de las imágenes de los animales salvajes,²⁷⁸ estos pueden ser poseídos (Martínez Corripio 2018: 52; Vázquez Álvarez 2011: 115). Estas condiciones abren la posibilidad de que todos los sustantivos en la lengua de las inscripciones en ciertos contextos podrían ser poseídos y aceptar marcadores personales del Juego A. Pero, por el hecho de que no se puede recurrir a una elicitación directa, no es posible establecer los límites exactos de este fenómeno.

6.2.1.2. Clases posesivas

La marcación de posesión es el principal proceso flexivo que afecta a los sustantivos en las lenguas mayas y, en algunos casos, justifica el establecimiento de clases nominales posesivas (véase, por ejemplo, Becquey 2014: 372; Lehmann 1998: 48; Meléndez 2007: 54). No obstante, como se demostrará adelante, ninguno de estos esquemas se aplica al cien por ciento a la situación que se observa en la lengua de las inscripciones. Ni siquiera en el estudio de Meléndez, debido a que este se elaboró con una base bastante limitada de ejemplos, a menudo analizados fuera de su contexto sintáctico y, simplemente, reprodujo las ideas que predominaban en la comunidad epigrafista, sin emprender su revisión crítica.

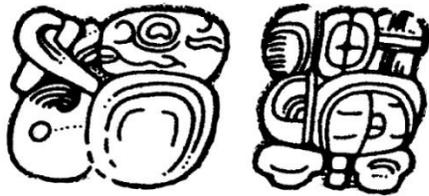
El estado del corpus a nuestra disposición, en efecto, dificulta un estudio detallado, debido a que tenemos una muestra bastante limitada de sustantivos que se presentan tanto en sus formas poseídas como no-poseídas. No obstante, consideramos que aun así es suficiente para someter a prueba las hipótesis existentes.

Otra particularidad, que tampoco facilita el establecimiento de las clases posesivas para la lengua de las inscripciones, es el hecho de que muchos

²⁷⁸ Entidades que canónicamente no podían ser poseídas.

sustantivos en las lenguas mayas pueden pertenecer a varias clases semánticas al mismo tiempo. Este fenómeno implica que una raíz puede tener varios significados y, posiblemente, diferente comportamiento morfológico, dependiendo del contexto. No obstante, al no poder recurrir a la elicitación directa, a menudo no sabemos con exactitud con qué instanciación semántica tratamos en tal o cual caso.

Sin embargo, si aplicamos a nuestro material el modelo de Becquey, que describe detalladamente el estado de la cuestión en las lenguas cholanas contemporáneas, vamos a notar ciertas diferencias; hecho que probablemente se deba a la polivalencia semántica mencionada arriba. A continuación, se presentarán ejemplos de cada clase semántica, tanto en sus formas poseídas como no-poseídas, en el orden correspondiente.



(68) a.

CH'AK-ka-'u-CH'EN ma-su-la-'AJAW²⁷⁹

ch'aka' 'u ch'en Masul 'ajaw

| | | | |
|---------------|----------|----------|-------|
| ch'ak-a[jj]-ø | 'u=ch'en | Masul | 'ajaw |
| cortar-PAS-B3 | A3=cueva | topónimo | señor |

'Fue atacada la ciudad del señor de Masul'

²⁷⁹ TIK Est10: H9-G10.



b.

mu-ka-ja TAN-CH'EN-na ?-HA²⁸⁰

mukaj tan ch'en ... Ha'

| | | | |
|-----------------|------|-------|----------|
| muk-aj-ø | tan | ch'en | ... Ha' |
| sepultar-PAS-B3 | PREP | cueva | topónimo |

'Fue sepultado en la ciudad de ... Ha'



(69) a.

'u-CHAB-ji-ya 'a-MAM²⁸¹

'u chabjiy 'a mam

| | |
|--------------------------|-----------|
| 'u=chab-[V]j-ø=iy | 'a=mam |
| A3=mandar=CMP.TR-B3=DEIC | A3=abuelo |

'Lo había mandado tu ancestro'



b.

'u-BAH MAM²⁸²

'u bah mam

| | |
|-----------|--------|
| 'u=bah | mam |
| A3=cabeza | abuelo |

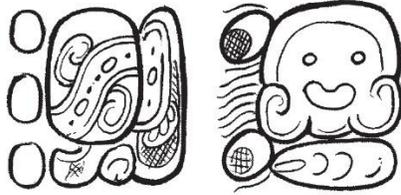
'Es la imagen del ancestro'

²⁸⁰ DPL Est08: C14-D14.

²⁸¹ PNG Pan03: H'3-G'4.

²⁸² TIK Est31: I1-J1.

(70) a.



3-POLAW?-wa-ja 'u-CH'ICH'-le²⁸³

huxpolawaj 'u ch'ich'el

hux-polaw-aj-∅ 'u=ch'ich'-el

tres-mar-CMP.INCOAT-B3 A3=sangre-POS

'Muchas veces se hizo mar (se derramó) su sangre'

b.



NAB-ja-CH'ICH'²⁸⁴

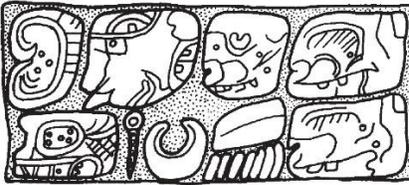
nab[a]j ch'ich'

nab-[a]j-∅ ch'ich'

lago-CMP.INCOAT-B3 sangre

'Se hizo lago (se derramó) la sangre'

(71) a.



jo-ch'o-bi-ya 'u-k'a-k'a²⁸⁵

joch'biy 'u k'ak'

joch'-[V]b-∅=iy 'u=k'ak'

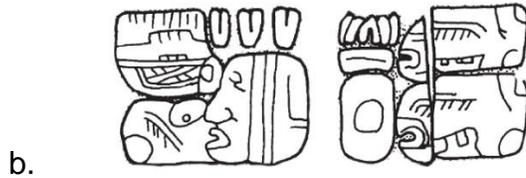
taladrar-PAS-B3=DEIC A3=fuego

'Había sido taladrado su fuego'

²⁸³ PAL TXIX Tr TablSur: F4-E5.

²⁸⁴ TRT Mon06: G6.

²⁸⁵ CHN Casa Colorada: A13-A14.



pu-lu-ji-ya ti-k'a-k'a²⁸⁶

puljiy ti k'ak'

pu-l-[ajj]-ø=iy

ti=k'ak'

quemar-PAS-B3=DEIC

PREP=fuego

'Había sido quemado en el fuego'

(72)



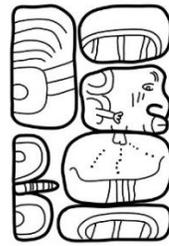
a. **yu-tzi-li**²⁸⁷

yutzil

yutz-il

A3.bueno-ABSTR

'Su bondad'



b. **yi-li-wa 'u-tzi-li**²⁸⁸

yiliw 'utzil

yil-iw-ø

'utz-il

A3.ver-INC.TR-B3

bueno-ABSTR

'Veía bondad'

En los trabajos previos sobre el tema se ha propuesto que las formas no-poseídas de algunos sustantivos en la lengua de las inscripciones tenían marcas morfológicas especiales, sufijos absolutivos.²⁸⁹ No obstante, hay una serie de problemas con estas sugerencias.

El sufijo *-aj*, analizado en algunos trabajos previos (Houston y Stuart 1998: 76; Meléndez 2007: 78; Zender 2004: 199-200) como una marca de formas no-poseídas para los objetos personales, en realidad no lo es. Los ejemplos que sostenían esta propuesta fueron analizados fuera de su contexto sintáctico y, si

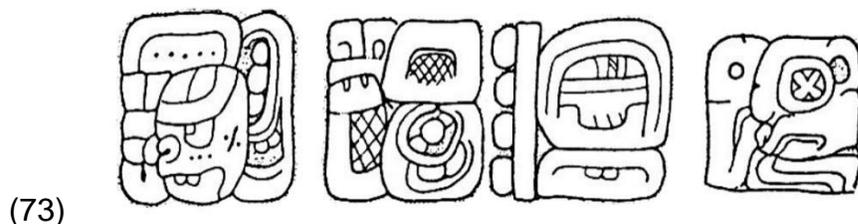
²⁸⁶ CHN Casa Colorada: A30-A31.

²⁸⁷ Dresde 08A-2.

²⁸⁸ CHN Monjas Din04A: A1-A2.

²⁸⁹ No vamos a usar aquí este término para evitar confusiones con los marcadores personales del juego B.

revisamos las oraciones completas donde aparecen estos, no habría duda sobre su atribución.



'u-ha-ja tu-pa-ja 9-CHAN-na yo-YOK'IN-ni²⁹⁰

'uhaj tupaj Bolon Chan Yok'in

'uh-aj-ø

tup-aj-ø

Bolon Chan Yok'in

joya-CMP.INCOAT-B3

orejera- CMP.INCOAT-B3

objeto ritual

'Se adornó con joyas y orejeras *Bolon Chan Yok'in*'

En el caso de *'uhaj* y *tupaj* no se trata de estructuras nominales, como lo afirman los autores arriba mencionados, sino de formas verbales incoativas, donde *-aj* es el sufijo correspondiente (véase el apartado 6.7.3.3.).²⁹¹ Por lo tanto, no es pertinente a la discusión sobre la morfología posesiva.

Respecto al sufijo *-is*, propuesto por Zender (2004: 200-204) como una marca de formas no-poseídas para las partes del cuerpo, también hay varios puntos problemáticos. Uno de ellos es que ni siquiera yace en el área de la morfosintaxis, sino en el campo de la epigrafía. Si observamos los registros puramente silabográficos donde aparece esta marca, **k'a+ba-si**, **'o-la-si**, **²k'a-si** —incluso si seguimos las reglas de disarmonía— siempre deberíamos de tener la lectura *-as* y no *-is*: *k'abasi'*, *'olas'*, *k'ak'asi'*.²⁹² El único ejemplo donde este sufijo está escrito como *-is* es la famosa vasija K1398 (bloque H2), **k'u-li-si** *k'ulis* 'pene'. Por lo tanto, considero que se trata del sufijo *-as* y su alomorfo *-is*.

²⁹⁰ PAL TI TablCentral: B8-A10.

²⁹¹ En su último esbozo gramatical Law y Stuart (2017: 152-153) ya analizan el sufijo en cuestión como verbal. Sin embargo, se rehúsan a implementar el término "incoativo", aunque es claramente el caso.

²⁹² **K'abaas*, **olaas*, **k'ak'aas*, respectivamente, si hubiéramos seguido las reglas de la disarmonía.

Hay que recordar que a nivel epigráfico la lectura de este sufijo como *-is* se apoya únicamente en la hipótesis de las morfosílabas de Houston, Robertson y Stuart (2001) que fue bastante criticada (Gronemeyer 2011, Wichmann 2006) y actualmente tiene muy pocos partidarios abiertos en la comunidad epigrafista.

Para sostener su propuesta, Zender (2004: 197) se apoya en un hipotético cognado, sufijo *-is*, registrado en poqomam, una lengua muy distante de la de las inscripciones dentro de la familia lingüística maya. No obstante, tenemos un posible cognado mucho más cercano. Se trata del sufijo *-as* que, como lo han notado Grube y Schele (1994: 3), se observa en el maya yucateco colonial, aunque nunca fue analizado propiamente.

- | | | |
|------|---------------------|---|
| (74) | < <i>tak-as</i> > | ‘mozo para mandados’ ²⁹³ |
| | < <i>tamak-as</i> > | ‘locura, frenesí’ ²⁹⁴ |
| | < <i>way-as</i> > | ‘lo que pasa de presto, como sueño; visión, ilusión’ ²⁹⁵ |

Estas formas nominales permitían la derivación abstracta (*tamakasil*, ‘frenesí’),²⁹⁶ y podían funcionar como predicados no-verbales (*wayaso’on*, ‘somos finibles que presto pasamos’)²⁹⁷ o a menudo operaban sintácticamente como adjetivos²⁹⁸ (*takas winik*, ‘mandadero’).²⁹⁹ El panorama semejante se observa en las inscripciones mayas, donde este sufijo aparece en las formas abstractas (75a) que, en algunos casos, modifican a otros sustantivos (75b).

²⁹³ Barrera Vázquez *et al.*, 1980: 757.

²⁹⁴ Barrera Vázquez *et al.*, 1980: 767-768.

²⁹⁵ Barrera Vázquez *et al.*, 1980: 917.

²⁹⁶ Barrera Vázquez *et al.*, 1980: 768.

²⁹⁷ Barrera Vázquez *et al.*, 1980: 917.

²⁹⁸ Nótese que Hofling y Tesucún (1997: 254) analizan el cognado itzá del sufijo en cuestión, *-is*, como una de las marcas de adjetivo.

²⁹⁹ Barrera Vázquez *et al.*, 1980: 757.

(75) a.



'IX-SAK WAY-ya-si³⁰⁰

'Ix Sak Wayasi'

'Ix=sak way-as-i[!]

CLN(FEM)=blanco sueño-SUF-ABSTR

'Título noble'

b.



'o-'OL-si' K'UH³⁰¹

'olsi' k'uh

'ol-[a]s-i[!] k'uh

corazón-SUF-ABSTR deidad

'Teónimo colectivo'

No todas las partes del cuerpo —(incluso, si consideramos que la palabra *way* 'sueño, coesencia' realmente corresponde a esta clase)— aparecían en los textos jeroglíficos marcadas con el sufijo en cuestión en sus formas no-poseídas, como lo muestran los siguientes ejemplos.³⁰²

³⁰⁰ K2777: A9-A10.

³⁰¹ PAL Palacio Tabl: E14-F14.

³⁰² Véase también el ejemplo 79b del próximo apartado.



(76)

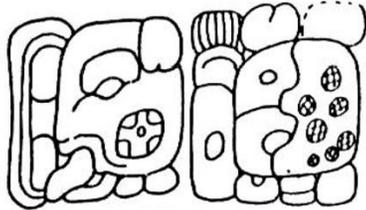
WITZ-ja-JOL³⁰³

witz[a]j jol

witz-[a]j-∅ jol

cerro-CMP.INCOAT-B3 cráneo

'Se amontonaron como cerros los cráneos'



'u-BAJ-ji ti-wa-WAY-ya³⁰⁴

'u bajj' ti way

'u=baj-i[l] ti=way

A3=cabeza-POS PREP=sueño

'Su imagen como espíritu'

El último argumento contra dicha propuesta es que, como lo reconoce el mismo Zender (2004: 203), el sufijo en cuestión aparece con algunas palabras que no son parte de cuerpo, como, por ejemplo, *k'ak'* 'fuego',³⁰⁵ *ch'ab* 'ayuno' o *'ak'ab* 'noche, oscuridad'. Este hecho nos orilla a seguir buscando otra explicación para la marca en cuestión. El número bastante limitado de ejemplos, tanto en la lengua de

³⁰³ TRT Mon06: D6.

³⁰⁴ YAX Est12: E1-F1. Otros dos ejemplos pertinentes a esta discusión los podemos encontrar en el Códice de Dresde, *chak way 'u mam* (26A-1) y *'ik way 'u mam* (28A-1), donde esta raíz también aparece en las estructuras no-poseídas sin ninguna morfología adicional.

³⁰⁵ Los datos de las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas sugieren que la raíz *k'ak'* 'fuego' puede tener una extensión semántica como una parte de cuerpo, 'ampolla' (Lehmann 1998: 59). Sin embargo, considero que el ejemplo correspondiente de las inscripciones no es el caso.

las inscripciones como en el maya yucateco colonial, no permite explicar de forma satisfactoria este problema. Sin embargo, no creo que este sufijo fuera pertinente a la discusión sobre la morfología posesiva.

Todo esto lleva a la conclusión de que en la lengua de las inscripciones no existía ninguna clase de sustantivos que tomara algún sufijo especial, diferente del $-\emptyset$, en su forma no-poseída o, al menos, estos no están reflejados en el corpus actual.

(77)

| | Poseído | No-poseído |
|--|--------------|--------------|
| Clase 1: la mayoría de las entidades concretas no-animadas; artefactos hechos por humanos; términos de roles sociales; términos de parentesco y la mayoría de las partes de cuerpo; procesos y entidades naturales; sustantivos abstractos | $-\emptyset$ | $-\emptyset$ |
| Clase 2: partes de cuerpo extraíbles y utilizados en la elaboración de artefactos | $-el$ | $-\emptyset$ |

Tabla 12. Clases posesivas en la lengua de las inscripciones (elaborado por el autor).

Los datos presentados en este apartado demuestran que en el caso de la lengua de las inscripciones podemos hablar solamente de dos clases nominales posesivas. Expandiendo el modelo de Becquey, podríamos agregar a la Clase 1 otras clases semánticas que demuestran el mismo comportamiento morfológico.

6.2.1.3. Construcciones genitivas atípicas

Tanto en las lenguas cholanas como en las yucatecanas, el sufijo *-il* marca la cabeza nominal en las construcciones genitivas atípicas (Becquey 2014: 385-388; Lehmann 1998: 55), que no respetan las propiedades semánticas propias de cada clase nominal establecida o la jerarquía de animacidad entre los sustantivos involucrados.

- (78) a. 
- 'u-ba ke-le BALAM/BAL?-ma³⁰⁶
'u bakel balam
 'u=bak-el balam
 A3=hueso-POS jaguar
 'El hueso de jaguar'

- b. 
- ju-lu-BAK 'u-ba-ki ...³⁰⁷
julbak 'u baki' ...
 jul-bak 'u=bak-i[l]
 perforar-hueso A3=hueso-POS
 'El hueso perforador es el hueso de...'

³⁰⁶ YAX Tumb02 Hueso.

³⁰⁷ TIK TM42b: A7-A8.

El sustantivo *bak*, ‘hueso’ pertenece a la Clase 2, como se puede ver en el ejemplo 78a y lo que, además, se confirma por los datos comparativos (Becquey 2014: 381). Por lo tanto, en su forma poseída muestra el sufijo *-el*, cuando en su forma no-poseída no se esperaría ninguna carga morfológica. Pero cuando en el ejemplo 78b este sustantivo entra en una relación, que no es prototípica para él, como parte del cuerpo de un ser vivo, y se trata del hueso como propiedad de alguien, este hecho se marca por medio del sufijo *-il*. Lo mismo se observa cuando dicha palabra se usa como una referencia a un prisionero de guerra.

Las construcciones genitivas atípicas pueden codificar las relaciones entre dos entidades no-animadas o una entidad no-animada y una propiedad que ésta semánticamente no puede poseer, pero se le atribuye metafórica o metonímicamente.



(79)

yo-to-ti 'u-MAY-ya³⁰⁸

yototi' 'u may

yotot-i[|] 'u=may

A3.casa-POS A3=tabaco

‘Su tabaquera’ (lit. la casa de su tabaco)

Al parecer, este tipo de relaciones atípicas involucra ejemplos muy comunes en los textos jeroglíficos mayas, tales como *'u lakam tunil* ‘su estela’³⁰⁹ y *'u bahil* ‘su

³⁰⁸ COL Tabaquera (Houston *et al.*, 2006: 114).

³⁰⁹ Houston, Robertson y Stuart (2001: 30) notaron esta anomalía y atribuyeron este caso como la posesión “sobrenatural”. No obstante, consideramos que, desde el punto de vista lingüístico, el término “posesión atípica” es más apropiado.

imagen', como la piedra y la imagen que le concierne a tal o cual gobernante o, en el último caso, incluso un objeto inanimado.

En la mayoría de los casos la marca de la posesión atípica es el sufijo *-il*. Sin embargo, al parecer, en algunos casos este tipo de relación también puede ser codificado por sus alomorfos, sufijos *-VI*, donde la vocal es diferente de la */i/*.

| | |
|------|---|
| (80) |  |
| | <p>'u-CH'EN-na-la³¹⁰</p> <p><i>'u ch'enal</i></p> <p>'u=ch'en-al-ø</p> <p>A3=cueva-POS-B3</p> <p>'Es su taller'³¹²</p> |
| | <p>CH'EN-na-li CHAN-na 'e k'e³¹¹</p> <p><i>ch'enali' Chan 'Ek'</i></p> <p>ch'en-al-ø=i' Chan 'Ek'</p> <p>cueva-POS-B3=ENF nombre personal</p> <p>'Es el taller de Chan 'Ek'</p> |

Becquey (2014: 373) demuestra que en las lenguas cholanas contemporáneas los sustantivos de la Clase 1,³¹³ a la que le pertenece el sustantivo *ch'en* 'cueva', muestran la marcación cero en su forma alienable y no-poseída, pero en su forma inalienable aparecen con el sufijo *-al*. No obstante, creo que en el ejemplo 80 no se trata de este caso, sino de una extensión semántica de esta raíz que implica una relación genitiva atípica.³¹⁴

6.2.2. Complejidad morfológica de sustantivos

Desde el punto de vista de la complejidad morfológica, podemos dividir los sustantivos de la lengua de las inscripciones en dos grupos principales: simples y

³¹⁰ K6100: A10.

³¹¹ K4909: C1.

³¹² Dicha traducción se basa en la propuesta de Boot (2005b: 40; 2009: 61).

³¹³ Hablamos aquí de su clasificación.

³¹⁴ El comportamiento canónico de esta raíz puede ser visto en el ejemplo 70 del apartado 6.2.1.2.

compuestos (véase para más detalles el apartado 4.5.1.). Como se demostrará más adelante, miembros de cada subgrupo podían experimentar varias derivaciones. Aunque hay que destacar que los compuestos, al parecer, podían estar afectados sólo por algunos de los procesos correspondientes. Estos se limitan a las derivaciones abstractas y colectivas.

6.2.2.1. Marcación de las clases nominales

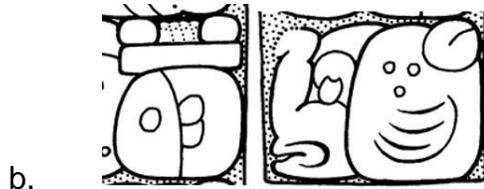
En la lengua de las inscripciones los marcadores de las clases nominales y el género 'aj= e 'ix= eran proclíticos.³¹⁵ En algunas ocasiones marcaban la distinción entre dos géneros, masculino y femenino (81a), pero también aparecen en los así llamados sustantivos agentivos o referencias a una determinada actividad o profesión (81b), gentilicios (81c), nombres personales (81d) y algunos animales (81e), lo que en términos generales es equiparable con la situación en las lenguas mayas contemporáneas de las Tierras Bajas (López Arcos 2009: 99-109).

| | | |
|---------|--|--|
| (81) a. |  |  |
| | <p>'IX-ba-ka-ba³¹⁶</p> <p><i>'ix bakab</i></p> <p>'ix=bakab</p> <p>CLN(FEM)=título noble</p> <p>'Mujer bakab' (título noble)</p> | <p>ba-ka-ba³¹⁷</p> <p><i>bakab</i></p> <p><i>bakab</i></p> <p>título noble</p> <p>'(Hombre) bakab'</p> |

³¹⁵ Además de analizarse como un prefijo, el proclítico 'aj= a menudo se denomina entre los epigrafistas como una marca de agentivo (véase, por ejemplo, Zender 2005), pero, desde el punto de vista de la tipología lingüística, no es un término muy preciso.

³¹⁶ YAX Din43: D4.

³¹⁷ YAX Din02: Q1.



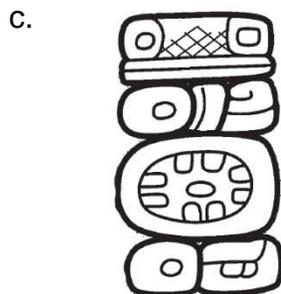
'a-'u xu-lu³¹⁸

'a' 'uxul

'a[j]=uxul

CLN(AG)=tallado

'Escultor'



'a-SAK-NIK-TE'³¹⁹

'A' Sak Nikte'

'a[j]=sak nik-te'

CLN(GENT)-blanco flor-arbol

'Personas de Sak Nikte'



'IX-SAK-k'u'³²⁰

'Ix Sak K'u'

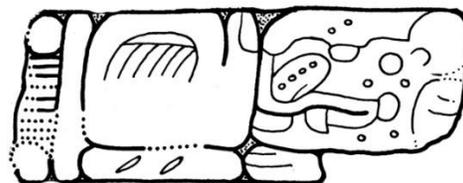
'ix=sak

k'u[k']

CLN(FEM)=blanco

quetzal

'Quetzal Blanco'



'a-k'a-xa BALAM/BAL?-ma'³²¹

'A' K'ax Balam

'a[j]=k'ax

balam

CLN(MASC)=selva

jaguar

'Jaguar Selvático'

³¹⁸ PNG Pan03: K'7-K'8.

³¹⁹ CRN Elem56: pC6.

³²⁰ PAL TI Sarc: A54.

³²¹ TRT CM: O2-P2.



e.

'a-CHAK-xu³²²

'a' *chak xu*'

'a[jj]=chak xu'

CLN(ANIM)=rojo hormiga arriera

'Tipo de hormiga'

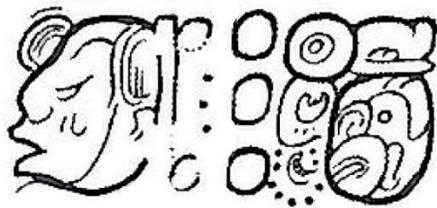
La marcación de clase y género no era obligatoria, como se puede ver en el ejemplo 81a, y no todos los sustantivos aparecían en los textos jeroglíficos con los proclíticos correspondientes. Como se aprecia en (81c), (81d) y (81e), los morfemas en cuestión podían modificar no sólo los sustantivos aislados, sino también frases nominales enteras.

Aunque, en general, los factores que motivaban la asignación de estas marcas no están claros, los sustantivos agentivos y los referentes a la profesión y la procedencia, al parecer, no podían aparecer sin estos prefijos, ya que no tendrían el significado buscado. Por ejemplo, un gentilicio sin el proclítico 'aj= sería un topónimo.

Tenemos ejemplos de aparente combinación de estos dos proclíticos (83), que probablemente indican que para el Clásico Tardío 'aj= e 'ix= podrían lexicalizarse al menos en algunas formas nominales, como la de 'ak'uhun ~ 'ajk'uhun o 'ajk'in. Llama la atención que estas secuencias parecen estar ausentes en las lenguas mayas contemporáneas.

³²² K1211.

(82)



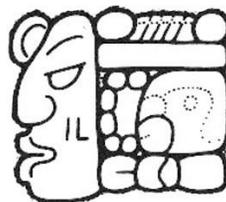
'IX-'a 3-TE'-K'UH³²³

'Ix 'a Hux Te' K'uh

'Ix='a[j]=Hux Te' K'uh

CLN(FEM)=CLN(GENT)=topónimo

'La mujer de *Hux Te' K'uh*



'IX-'a-K'UH-HUN³²⁴

'Ix 'a' k'uhun

'Ix='a[j]=k'uh-hun

CLN(FEM)=CLN(AG)=deidad-papel

'La mujer sacerdote'

Las formas con marcadores de las clases nominales podían usarse en las construcciones posesivas. En este caso los índices de 3ra persona del Juego A provocaban en dichos proclíticos un cambio morfofonológico /ʔ/ → /j/ (véase el apartado 3.4.6.).

(83)



ya-ja-K'UH-na KAL-ma³²⁵

yaj k'uhun kal[o]m

yaj=k'uh-[h]un kal[o]m[te']

A3.CLN(AG)=deidad-papel título noble

'El sacerdote del *kalomte*'



ya-K'IN-ni³²⁶

ya' k'in

ya[j]=k'in

A3.CLN(AG)=sol

'Su sacerdote'

³²³ PAL TXXI Tr Tabl: B6-A7.

³²⁴ YAX Din53: G2.

³²⁵ K4340.

³²⁶ K7459.

6.2.2.2. Sustantivos derivados

6.2.2.2.1. Nominalización y derivación abstracta

Las formas nominales podían ser derivadas de las raíces de otros tipos, sobre todo las verbales. Este proceso, codificado por medio del sufijo *-VI*, a veces se denomina como nominalización, pero también podría ser visto como una especie de abstractivización, debido a que las formas resultantes no siempre les corresponden a unas entidades tangibles. Como podemos ver, este tipo de estructuras podía derivarse de los verbos intransitivos no-agentivos (84a), ambitransitivos no-agentivos (84b) y ambitransitivos agentivos³²⁷ (84c).



(84) a.

yo-che-la K'IN-ni³²⁸

yoche *k'in*

yoch-el k'in

A3.entrar-ABSTR sol

'La entrada del sol'

³²⁷ Véase la discusión sobre esta clase verbal en el apartado 6.7.3.2.

³²⁸ K8008: Q2-Q3.

b.



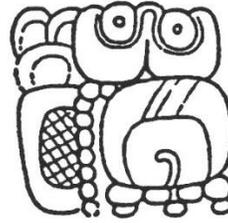
ye-ma³²⁹

yema'

yem-a[l]

A3.bajar-ABSTR

'Su descenso'



tu-JUB?-la³³⁰

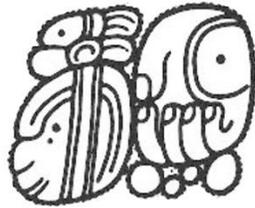
tu jub[V]l

t[i]='u=jub-[V]l

PREP=A3=bajarse-ABSTR

'En la destrucción'

c.



ti-jo+JOY-ye-la³³¹

ti joyel

ti=joy-el

PREP=dar vueltas-ABSTR

'En la presentación (lit. dando vueltas)'

Para la derivación de los sustantivos abstractos a partir de las raíces y las bases nominales, adjetivas y verbales, así como de los sustantivos compuestos, se empleaban los sufijos *-lil* ~ *-lel* (86a) o *-il* (86b).

³²⁹ TRT Mon06: O4.

³³⁰ PNG Tr01: D'6. En este caso, el registro escriturario no permite reconstruir la vocal elidida y, además, se trata de un ejemplo único. Por lo tanto, marcamos dicha vocal con una V.

³³¹ YAX Din26: T1.

(85) a.



'u-K'UH-li-li³³²

'u k'uhlil

'u=k'uh-lil

A3=deidad-ABSTR

'Su dios'



ti-'AJAW-le-le³³³

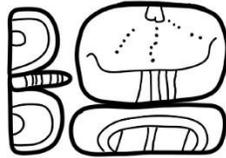
ti 'ajawlel

ti='ajaw-lel

PREP=señor-ABSTR

'En el señorío'

b.



'u-tzi-il³³⁴

'utzil

'utz-il

bueno-ABSTR

'Bondad'

Los ejemplos donde el sufijo *-lil* está escrito en su forma completa, como en el ejemplo 85a, son escasos. Por su parte, los registros escriturarios mucho más comunes, como **K'UH-li** o **'AJAW-li**, no permiten establecer de manera inequívoca si se trata del sufijo *-il* y en la transcripción tenemos que reconstruir la vocal, o es el sufijo *-lil*, donde hay que reconstruir la última consonante elidida de la palabra en cuestión. A pesar de que en las lenguas de las Tierras Bajas pertinentes a la discusión sobre la lengua de las inscripciones tenemos cognados para ambas formas (Bíró 2012: 49), la mayoría de los epigrafistas propone leer dichas

³³² IXZ Pan03: pE1.

³³³ DPL Est08: D18.

³³⁴ CHN Las Monjas Din04A: A2.

secuencias glíficas como *k'uhil* y *'ajawil* (Houston, Robertson y Stuart 2001; Lacadena y Wichmann 2002; Wichmann 2006, entre otros).

No obstante, viendo en el corpus una enorme productividad del proceso fonológico de la elisión consonántica (véase el apartado 3.4.2.1.), tampoco se puede descartar la propuesta de Boot (2009: 15, 117), quién sugirió que la secuencia glífica **'AJAW-li** habría de representar la forma *'ajawil*,³³⁵ aunque la secuencia **K'UH-li** era leída por él como *k'uhil*. El registro escriturario en si no ayuda a resolver este problema. Por lo tanto, en este trabajo vamos a presentar en las transcripciones y el análisis de los casos correspondientes ambas formas separadas por una diagonal.

Desde la perspectiva histórica, los sufijos *-lel* ~ *-lil* son formas compuestas, construidas a partir de dos sufijos *-Vl* seguidos. La naturaleza del primero de ellos no siempre está clara. A veces puede tratarse de la marca del participio, como en el ejemplo 86a, mientras que en otros casos su función no es tan transparente (86b). Por su parte, el segundo sufijo *-Vl* es el que proporcionaba la noción abstracta de la palabra resultante. Por tratarse de una sílaba átona, la vocal del primer sufijo a menudo se elidía produciendo formas arriba mencionadas.

(86) a.



tz'i-ba-la-NAH³³⁶

Tz'ibal Nah

tz'ib-al nah

escribir-PART casa

'Casa pintada'



'u-tz'i ba-li³³⁷

'u tz'ibali'

'u=tz'ib-al-i[l]

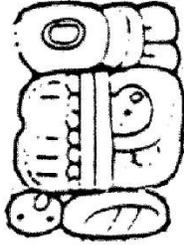
A3=escribir-PART-ABSTR

'Su escritura'

³³⁵ Véase su cognado en maya yucateco colonial (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 4).

³³⁶ K2695.

³³⁷ K0558: A3-A4.



b.

ti-sa-ja-la-li³³⁸

ti sajalali'

ti=sajal-al-i[l]

PREP=título-SUF-ABSTR

'En el dominio del sajal'

Considero que la alternancia entre los sufijos *-il /-lil* y *-lel* no se debe a su supuesta pertenencia a distintas lenguas, como lo han postulado Lacadena y Wichmann (2002: 16) y Wichmann (2006a: 281), sino a la variación dialectal y, además, tiene que ver con el desarrollo diacrónico.

Según los datos de Lacadena y Wichmann (2002: 296-298), la forma *'ajawil/'ajawlil* es más temprana y aparece a partir de los inicios del siglo V d.C., pero sólo se registra en un número limitado de sitios y ya no se observa en las inscripciones para finales del siglo VII, aunque después sus cognados se encuentran en algunas lenguas coloniales (Bíró 2012: 49-50).³³⁹

Por su parte, como lo ha notado Bíró (2012: 50), la forma *'ajawlel*, al aparecer en la primera mitad del siglo VI d.C., aproximadamente un siglo y medio después de *'ajawil/'ajawlil*, no se limita a las regiones occidentales, donde posiblemente surge,³⁴⁰ y se difunde por todas las Tierras Bajas, permaneciendo hasta finales del Clásico.

Por un tiempo ambas formas se encuentran en una variación libre. Así, tenemos los casos de la alternancia **'AJAW-le** y **'AJAW-li** en el Panel 1 de La

³³⁸ CAY COL DOaks Pan01: H2.

³³⁹ Un ejemplo más tardío de la Estela 19 de Naranjo (780 d.C.), que Bíró analiza como la secuencia **'AJAW-li**, en realidad, es el logograma **PIT**.

³⁴⁰ El ejemplo más temprano conocido hasta el momento se encuentra en el Dintel 47 de Yaxchilán (526 d.C.).

Corona (bloques P7, P8) o las secuencias **'AJAW-li** y **'AJAW-le** en la Estela 15 de Aguateca (bloque Cp2) y la Estela 8 de Dos Pilas (bloque B14), sitios pertenecientes a la región de Petexbatún.³⁴¹

El sufijo *-il / -lil*, además de la connotación abstracta, en algunos casos proporcionaba la noción de pluralidad.



CHOK-ti-PET-ni³⁴²

chok ti petni'

chok-∅ ti=pet[e]n-i[l]

esparcir-B3 PREP=isla-ABSTR

'(Sus restos) fueron esparcidos por las islas'



'u-K'UH-li³⁴³

'u k'uh[i] / k'uhli'

'u=k'uh-[l]/-li[l]

A3=deidad-ABSTR

'Sus dioses'

Aunque en la mayoría de los casos la palabra del segundo ejemplo aparece escrita como **'u-K'UH-li**, considero que podría tratarse de la misma forma morfológica que en el ejemplo 85a, *'u k'uhlil*, que en este caso presenta una subrepresentación gráfica condicionada por la elisión consonántica en coda (véase el apartado 3.4.2.1.).

Otro tipo de nominalización involucraba a las bases formadas con los sufijos que marcan el cambio de valencia verbal.

³⁴¹ Nótese también la alternancia *-lil ~ -lel* en Xcalumkin.

³⁴² NAR Est23: E21.

³⁴³ TRT Mon06: G7.

(88) a.



'u ti-mi je-la³⁴⁴

'u timjel

'u=tim-[aj]-el

A3=satisfacer-PAS-NOM

'su satisfacción'

b.



yu-xu-lu-na+ja-la³⁴⁵

yuxulnaja

yuxul-naj-al

A3.grabar-PAS-NOM

'su grabado'



'u-tz'i-bi na-ja-la³⁴⁶

'u tz'ibnaja

'u=tz'ib-naj-al

A3=pintar-PAS-NOM

'su pintura'

En este ejemplo se muestran construcciones nominales formadas a partir de estructuras pasivas canónicas (88a) y no-canónicas (88b).

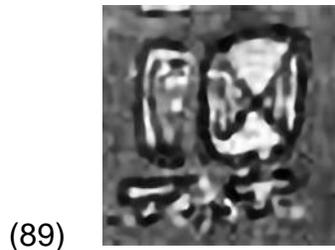
³⁴⁴ PAL TI PanOeste: A11-A12 (MacLeod citado en Lacadena 2004: 167).

³⁴⁵ K6551.

³⁴⁶ COL Cuenco del MPV: C1-D1.

6.2.2.2. Derivación colectiva

El sufijo *-Vl* permitía formar sustantivos con la connotación colectiva con la lectura “el lugar donde abunda X”. Las formas resultantes a menudo funcionaban en las inscripciones mayas como topónimos.



ka-nu-la³⁴⁷

Kanul

kan-ul

serpiente-COL

‘Lugar donde abundan las serpientes’



'i+bi-li³⁴⁸

Ibil

'ib-il

frijol-COL

‘Lugar donde abunda el frijol’

6.2.2.3. Derivación instrumental y locativa

Las formas nominales instrumentales se formaban a partir de las raíces y bases verbales, en particular los participios y, posiblemente, las bases usativas,³⁴⁹ por medio del sufijo *-ib ~ -jib*.

³⁴⁷ K1901.

³⁴⁸ K4732.

³⁴⁹ Para el análisis de las estructuras usativas en algunas lenguas mayas contemporáneas véase England (2002 [1996]: 84), Lehmann (1998: 101-102) y Polian (2013: 378-379).

(90) a.



'u-k'i-bi³⁵⁰

'ukib

'uk-ib

beber-INSTR

'Vaso para beber'

b.



ya-ja-la ji-bi³⁵¹

yajaljibi'

yaj-al-jib-i[l]

A3.despertar-PART-INSTR-POS

'Su instrumento para despertar (?)'³⁵²

c.



'e+ke-li-bi³⁵³

'eklib

'ek-[V]l-ib

insertarse-PART-INSTR

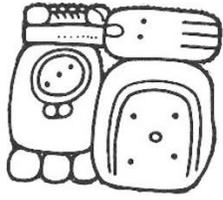
'Panel'

³⁵⁰ K6436: A3.

³⁵¹ COL Plato: A4-B4 (Boot 2005).

³⁵² No conocemos el significado exacto de esta palabra que aparece escrita en varios platos cerámicos. Boot (2004: 7) propone que pudiera tratarse de un "instrumento para despertar".

³⁵³ CRN Pan02: O8.



d.

'a-ja-ma-li-bi³⁵⁴

'a' *Jamlib*

'a[j]=jam-[V]l-ib

CLN(GENT)=abrir?-PART-INSTR/LOC

'Persona de *Jamlib*'



e.

'IK' ni-bi³⁵⁵

'ik'nib

'ik'-[V]n-ib

aire-USAT-INSTR

'Cortesano que abanica con flabelo (?)'

Algunos de estos sustantivos podrían tener significado locativo y utilizarse como topónimos, como se puede ver en el ejemplo 90d.³⁵⁶ Pero no todas las formas sufijadas con *-[V]n-ib* y *-[V]l-ib* eran topónimos, como lo propone Helmke (2018). A diferencia de lo que postula este autor (Helmke 2018: 430) creo que en las formas

³⁵⁴ YAX Din23: J1.

³⁵⁵ K5847. Si el texto que aparece en esta vasija acompañando a la imagen de unos cortesanos, fuera la referencia al lugar de su procedencia, como lo propone Helmke (2018: 432-433), ésta debería de estar acompañada con el proclítico 'aj= o el sufijo *-nal* que se usaban en la lengua de las inscripciones para formar gentilicios. El registro *Max 'Ik'nib*, que aparece en la vasija K7525 entre otras entidades sobrenaturales, tampoco lo considero una referencia toponímica, como lo sugiere Helmke (2018: 431-432), sobre todo, por su sintaxis. A mi juicio, podría tratarse de un way mono que es cortesano cuya tarea era abanicar a su patrón, probablemente, alguna deidad.

³⁵⁶ Tampoco se puede descartar que esta palabra no es un gentilicio, sino una forma agentiva que se refiere a un oficio.

instrumentales derivadas a partir de las raíces nominales, como *'ik'*, *'aire'*, *te'*, *'árbol'* o *tok'*, *'pedernal'*, el morfema *-[V]n* no es un “intransitivizador”,³⁵⁷ sino, un sufijo usativo³⁵⁸ que permitía formar bases verbales transitivas a partir de las raíces nominales.

Las formas instrumentales podían ser poseídas. En este caso al sufijo instrumental le seguía una marca de posesión, *-il*.



(91)

yu-k'i-bi-la³⁵⁹

yuk'ibil

yuk'-ib-il

A3.beber-INSTR-POS

'Su vasija para beber'

Otro sufijo, que permitía la derivación locativa, era *-nal* (Stuart 1998: 380) y su posible realización alomórfica *-nil*. Este morfema proporcionaba el significado “lugar de X”.

³⁵⁷ Una raíz nominal simplemente no necesita de una marca de disminución de valencia. De las tres raíces mencionadas, sólo una, *tok'*, demuestra en la actualidad las características verbonominales. Así, en maya yucateco su cognado puede funcionar como verbo transitivo sin tener que recurrir a algún proceso derivacional (Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 279).

³⁵⁸ Para sus cognados en tseltal y maya yucateco véase Polian (2013: 378-379), Bricker (2019: 171-173) y Lehmann (1998: 101-102).

³⁵⁹ K1344.

(92)



tu-MUK-NAL-la³⁶⁰

tu muknal

tu=muk-nal

PREP.A3=enterrar-LOC

‘En el lugar de su entierro’



SAK-KAB-ni-li³⁶¹

Sak Kabnil

sak kab-nil

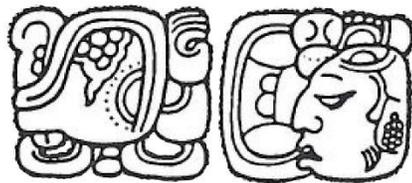
blanco tierra-LOC

‘Lugar de la Tierra Blanca’

El hecho de que en este caso *-nil* funciona como un morfema adicional, y opcional, se comprueba por su ausencia en las referencias a este mismo lugar en la Estela 12 de Naranjo (bloques C15 y D1), donde dicho topónimo aparece escrito como **SAK-ka-KAB** *Sak Kab* ‘Tierra Blanca’.

Algunos ejemplos de uso del sufijo *-nal* sugieren que también podría tener significado de “persona de X”.

(93)



chu+ku-ji-ya po-'a-NAL³⁶²

chukjiy Po'anal

chuk-[a]j-ø=iy po'-[h]a'-nal

capturar-PAS-B3=DEIC blanco-agua-LOC

‘había sido capturado el hombre de Toniná’

³⁶⁰ SBL Tab05: D1.

³⁶¹ BKP Vaso de Komkom: D10. Para una interpretación alternativa, véase Helmke, Hoggard y Awe (2018: 53-54).

³⁶² CNK Tr01.

En el maya yucateco tenemos su aparente cognado *-náal*, “habitualmente relacionado con X”, mientras que en el maya yucateco colonial este también denotaba al “poseedor de X” (Bricker 2019: 198-200; Lehmann 1998: 19, 99). Se podría pensar que en el caso del ejemplo 93 el prisionero es nombrado como “dueño de Toniná”, pero la ausencia de su nombre en el texto y el hecho de que se trata de un ejemplo único por el momento no permite sostener esta hipótesis con una argumentación más sólida.

6.2.2.2.4. Posible derivación reverencial

Las inscripciones muestran algunos ejemplos de lo que parece ser un sufijo reverencial *-tzil*, cuyos cognados tenemos en maya yucateco colonial y actual, pero también en ch’orti’ (Hull 2016: 26; Lehmann 1998: 71; Smailus 1989: 114). En estas lenguas dicho morfema funciona como marca de construcciones absolutivas con los términos de parentesco y, por lo tanto, su uso en las construcciones posesivas es agramatical.

(94)



K’AK’-MAX ya-na-ba-tzi-li TUN-ni³⁶³

K’ak’ Max yanabtzil tuni’

| | | |
|-----------|-----------------|--------------|
| K’ak’ Max | yanab-tzil | tun-i[[]] |
| nombre | A3.escultor-REV | piedra-ABSTR |

‘K’ak’ Max, su estimado tallador de piedras’

Dado que en caso de ejemplo (94) la construcción es claramente posesiva, se podría pensar que, a diferencia del maya yucateco, donde este sufijo también tiene una extensión reverencial, en la lengua de las inscripciones dicho morfema

³⁶³ YAX Est31: G1-G3.

aún se podía usar en este tipo de estructuras, como esto sucede en náhuatl con el sufijo *-tzin* con el que a veces se vinculan el sufijo maya *-tzil*, aunque también podría tratarse de una similitud superficial accidental (Lehmann 1998: 71).

Llama la atención que en este ejemplo el artista que grabó esta inscripción usó dicha marca para referirse a su propia persona.

6.3. Adjetivos y adverbios

6.3.1. Adjetivos

Como lo han notado los autores que se han acercado al tema (Polian 2013: 531; Vázquez Álvarez 2011: 125, entre otros), el análisis de los adjetivos en las lenguas mayas no es una tarea fácil, dado que, como se presentará en este apartado, muchas raíces pueden funcionar tanto de adjetivos (95a) como de sustantivos (95b), sin tener que recurrir a los procesos derivacionales. Esto va de acuerdo con la tendencia tipológica general, puesto que, como lo reconoce Dixon (2004: 9), a nivel translingüístico los adjetivos resultan ser la clase de palabras más difícil para hacer generalizaciones.

- (95) a. 
- 'u-ch'o+ko-K'ABA'³⁶⁴**
- 'u ch'ok k'aba'*
- 'u=ch'ok k'aba'-ø
- A3=joven nombre-B3
- 'Es su nombre joven'

³⁶⁴ YAX Din29: C3.



b.

ba-ch'o-ko³⁶⁵

ba' ch'ok

ba[h] ch'ok

principal joven

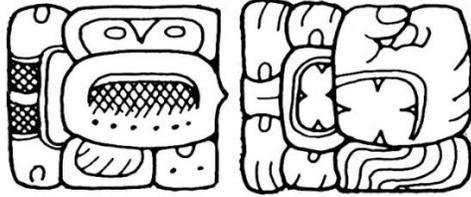
'El joven principal' (título noble)

Como se puede ver en estos ejemplos, si en el primer caso la raíz *ch'ok* funciona como adjetivo que está modificando el sustantivo *k'aba'*, en el segundo ya es un sustantivo modificado por el adjetivo *bah*. Sin embargo, como ya se ha notado en estudios sobre otras lenguas mayas de las Tierras Bajas (Vázquez Álvarez 2011: 127-128), la diferencia clave entre los adjetivos y los sustantivos consiste en que los primeros no podían ser poseídos por sí mismos. Así, en el ejemplo 96a el adjetivo *ch'ok* está modificando el sustantivo *k'aba* que está poseído.

Desde la perspectiva tipológica, se sabe que una raíz léxica no puede ser asignada a una clase de palabras únicamente con base en su significado, sino que su función sintáctica también tiene que ser tomada en cuenta (Dixon 2004: 3-4), y es justo nuestro caso. Las dos principales funciones sintácticas de los adjetivos en las lenguas mayas de las Tierras Bajas son la predicativa y la atributiva (Polian 2013: 531). La misma situación se observa en la lengua de las inscripciones.

³⁶⁵ PAL TCF Tabl: G3.

(96) a.



CHAK-'u-pa-ka-la K'INICH³⁶⁶

Chak 'U Pakal K'inich

chak-ø 'u=pakal K'inich

rojo/grande-B3 A3=escudo teónimo

'Es rojo/grande el escudo de K'inich' (antropónimo)

b.



CHAK-HA'-'a³⁶⁷

Chak Ha'

chak ha'

rojo/grande agua

'Agua roja/Agua grande'

Partiendo de la propuesta de Dixon (2004: 3-5), en la lengua de las inscripciones se observan los siguientes tipos semánticos de los adjetivos, entre los nucleares (97a) y los periféricos (97b):

³⁶⁶ PAL COL Panel de Notre Dame.

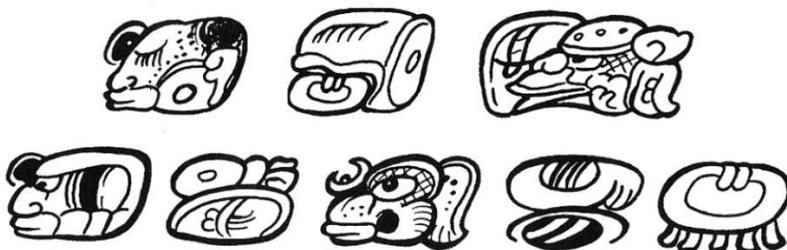
³⁶⁷ TAM EJ03 Esc04.

| | | | |
|---------|---------------------------|----------------------|--------------------|
| (97) a. | <u>dimensión</u> | <i>lakam</i> | ‘grande, ancho’ |
| | <u>edad</u> | <i>’ach</i> | ‘nuevo’ |
| | | <i>ch’ok</i> | ‘joven’ |
| | | <i>yax</i> | ‘nuevo’ |
| | <u>color</u> | <i>chak</i> | ‘rojo’ |
| | | <i>’ik</i> | ‘negro’ |
| | | <i>k’an</i> | ‘amarillo’ |
| | | <i>sak</i> | ‘blanco’ |
| | | <i>yax</i> | ‘verde’ |
| | <u>valor</u> | <i>chak</i> | ‘gran’ |
| | | <i>k’an</i> | ‘precioso’ |
| | | <i>k’uh ~ k’uhul</i> | ‘divino’ |
| | | <i>sak</i> | ‘puro’ |
| b. | <u>propiedad física</u> | <i>ch’aj</i> | ‘amargo’ |
| | | <i>ch’ok</i> | ‘tierno, inmaduro’ |
| | | <i>k’an</i> | ‘maduro’ |
| | | <i>k’in</i> | ‘caliente’ |
| | <u>posición</u> | <i>chan ~ chanal</i> | ‘celestial’ |
| | | <i>kab ~ kabal</i> | ‘terrenal’ |
| | | <i>’ochk’in</i> | ‘occidental’ |
| | <u>numeración ordinal</u> | <i>nah</i> | ‘primero’ |
| | | <i>wi’il</i> | ‘último’ |

No he encontrado en el corpus ejemplos de adjetivos que hayan codificado la propensión humana, ni la velocidad, pero debía haberlos, dado que estos están presentes en todas las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas.

Como se puede ver en los ejemplos anteriores, algunos de los adjetivos mayas tienen extensiones semánticas y no pueden ser ubicados en una sola categoría. Es difícil de decir, cuál de estos tipos semánticos es el prototípico, aunque algunos autores proponen que en el caso de las palabras como *chak*, *k'an* o *yax* es el color (Tokovinine 2012: 286).

Un sustantivo se permitía tener más de un modificador atributivo. Estos podrían ser dos adjetivos (98a) o un adjetivo seguido por un sustantivo, usualmente correspondiente a una parte del cuerpo (98b).

- (98) a. 
- 'u WE' 'i-bi ta SAK-ki CHIJ ji-li WAJ-ji³⁶⁸
- 'u we'ib ta saki' chijil waji'
- | | | | |
|----------------|-----------------|------------|-------------|
| 'u=we'-ib | ta=sak-i[!] | chij-il | waj-i[!] |
| A3=comer-INSTR | PREP=blanco-SUF | venado-ADJ | tamal-ABSTR |
- 'Es su plato para los tamales blancos de venado'

³⁶⁸ K6080.



b.

CHAK-ba-ya-ka-KAN³⁶⁹

chak bay kan

chak bay kan

rojo cara³⁷⁰ serpiente

'Serpiente boquiroja'

La cantidad máxima de los modificadores atributivos registrada en los textos jeroglíficos mayas para un sustantivo es de tres constituyentes.



(99)

'i-'UK' ti-yu-ta-la SAK-SA'-chi-hi³⁷¹

'i 'uk' ti yutal sak sa' chih

'i='uk' ti=yutal sak sa' chih

CONJ=tomar PREP=frutal blanco espeso pulque

'Y se emborrachó con el pulque espeso blanco frutal'³⁷²

³⁶⁹ TIK Est26: pB3. Véase también CPN Est10: F4.

³⁷⁰ Esta glosa se basa en el cognado registrado en el tselal colonial (Ara 1986: 248).

³⁷¹ CPN AltK: M2-N2.

³⁷² Beliaev, Davletshin y Trabanino (2016) han propuesto una traducción alternativa, "pulque curado de atole".

Houston y colegas (2009: 21-25), así como Tokovinine (2012: 284), también hipotetizan sobre los adjetivos complejos o compuestos en la lengua de las inscripciones. Sin embargo, la mayoría de sus ejemplos pueden tener una interpretación distinta. Así, el caso de **K'AN-na-ba ch'o**³⁷³ *k'an ba[h] ch'o[k]* es equivalente al ejemplo 98b, presentado arriba, donde el sustantivo tiene dos modificadores, un adjetivo seguido por un sustantivo, que sintácticamente funciona como un adjetivo que denota una parte del cuerpo. Los términos de la Tabla 2.3 de Houston y colegas (2009: 22) son en su mayoría estructuras verbales incoativas. Respecto al ejemplo **ch'o+ko CHAK-li-bi**³⁷⁴ *ch'ok chaklib*, se ve claramente, con base en la sintaxis y la morfología, que *chaklib* es un sustantivo modificado por el adjetivo *ch'ok*; aunque el significado exacto de este término aún no se conoce. Los demás casos analizados por estos autores se asemejan a los ejemplos donde el sustantivo tiene más de un modificador atributivo que presentamos en este apartado.

El mismo Tokovinine (2012: 283-284) menciona que los adjetivos compuestos en las lenguas cholanas, tseltalanas y yucatecanas se caracterizan por sufijos muy particulares. Pero esta morfología —siguiendo la propuesta de Le Guen (2014) para el maya yucateco, consideramos que se trataría de la morfología expresiva y, en particular, los compuestos sensoriales— es justo lo que no se observa en la lengua de las inscripciones, al menos en el corpus actual.

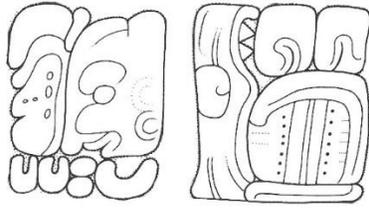
Al igual que en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas (Martínez Cruz 2007: 82), los adjetivos en la lengua de las inscripciones no tenían morfología derivacional exclusiva y la compartían con otras clases de palabras.

Algunas formas adjetivas se construían a partir de las raíces nominales por medio del sufijo -*VI*.

³⁷³ TNA Mural de los Cuatro Soles.

³⁷⁴ TNA Mon27: B1-B2.

(100) a.



jo-ch'o-ji+ya 'u-K'AK'³⁷⁵

joch'jiy 'u k'ak'

joch'-[a]j-ø=iy 'u=k'ak'

taladrar-PAS-B3=DEIC A3=fuego

'Había sido taladrado su fuego'

b.



ti-K'AK'-la-ju-lu'³⁷⁶

ti k'ak'al jul

ti=k'ak'-al jul

PREP=fuego-ADJ lanza

'Con una lanza de fuego'

En el ejemplo 100b podemos ver el adjetivo derivado *k'ak'al* que se forma a partir de la raíz nominal *k'ak'*. No está claro, qué es lo que motivaba las derivaciones de este tipo, ya que en algunos casos en los mismos contextos sintácticos se observan tanto las raíces planas (101a) como las formas derivadas (101b).

³⁷⁵ YAX Din29: D4-C5.

³⁷⁶ YAX Din24: D1.

(101) a.



1-PIK CHAN+K'UH KAB+K'UH³⁷⁷

jun pik chan k'uh kab k'uh

jun pik chan k'uh kab k'uh
uno MENS cielo deidad tierra deidad
'8000 dioses celestes y terrestres'

b.



1-PIK-CHAN-NAL-K'UH 1-PIK-KAB-la-K'UH³⁷⁸

jun pik chanal k'uh jun pik kabal k'uh

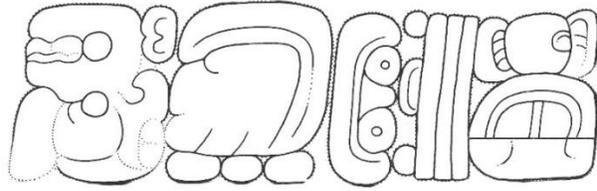
jun pik chan-al k'uh jun pik kab-al k'uh
uno MENS cielo-ADJ deidad uno MENS tierra-ADJ deidad
'8000 dioses celestes y terrestres'

Entre los epigrafistas predomina la opinión de que los ejemplos como el 101a reflejan una convención escrituraria del acortamiento de las palabras por la economía. Pero no se puede excluir que estas formas planas se consideraban tanto sustantivos como adjetivos, y su valor en tal o cual caso se definía por la sintaxis, como lo hemos visto en los ejemplos 95a y 95b, involucrando la raíz *ch'ok*.

Tal y como lo sugiere Dixon (2004: 2), en algunos casos el concepto de propiedad puede ser codificado por medio de los verbos. En caso de la lengua de las inscripciones se trata de los verbos incoativos (102) y participios (103).

³⁷⁷ TIK Est31: B13-B14.

³⁷⁸ CPN Est10: D5-D6.



b.

TZUTZ-jo-ma 'u-17-WINAK-HAB³⁸²

tzutzjom 'u wuklajun winakhab

tzutz-[a]j-om-ø 'u=wuklajun winakhab

completar-PAS-PART-B3 A3=diecisiete período de veinte años

'Será completado el decimoséptimo período de veinte años'



c.

hi-na T'AB sa-ni 4-TUN-ni 'ITZ-tzi-ma³⁸³

hin t'absani' Chan Tunil' 'Itzim

hin t'ab-s-an-ø=i' Chan Tunil[l] 'Itzim

IND3 subir-CAUS-PART-B3=CL teónimo colectivo

'Es eso lo que había sido elevado por Chan Tunil 'Itzim'

³⁸² YAX Din31: K5-L5.

³⁸³ COL Vaso (Zender 2019: 32). El logograma involucrado en este ejemplo tradicionalmente se lee como **'ITZAM** (Martin 2015: 205), pero los complementos fonéticos que aparecen en este caso sugieren que, tal vez, era simplemente **'ITZ**. Además, al parecer, tuvo lugar la variación *'Itzam ~ 'Itzim*.



d.

yu-ku bi-la K'AWIL/K'AW?-la³⁸⁴

Yukbil K'awil

yuk-bil K'awil

sacudir-PART teónimo

'K'awil sacudido' (teónimo)

Entre los epigrafistas los participios en *-VI* a veces se denominan como presentes, mientras que los de *-om* ~ *-em* como presentes / futuros (Lacadena y Davletshin 2013: 51) o perfectos (Prager 2006). No obstante, considero que dichas denominaciones no son las más adecuadas porque crean cierta confusión. En el caso de la lengua de las inscripciones se trata de una lengua sin marcación morfológica del tiempo (véase el apartado 7.4.). Además, la estructura morfológica de los participios indica que la categoría de aspecto tampoco era relevante para su formación, ya que ésta no involucraba las marcas correspondientes. Toda la información temporal se le proporciona al participio por la frase adverbial que le precede o por el contexto general. Dadas las circunstancias, proponemos por el momento llamar las formas correspondientes simplemente como participios en *-VI*, *-Vm*, *-an* y *-bil*.

Los participios en *-VI* se formaban a partir de las raíces transitivas (*jatz'al* 'golpeado') y posicionales (*chumul* 'sentado') y tenían significado estativo.

Los participios en *-Vm*, podían ser formados a partir de las raíces intransitivas no-agentivas (*'utom* 'sucedido'), las intransitivas agentivas (*k'ayom* 'cantante'), las transitivas (*jatz'om* 'el que golpea'), las bases pasivas (*tzutzjom* 'completado') y antipasivas (*yuknom* 'el que agita') derivadas de las raíces transitivas.

Otra particularidad interesante que distingue a los participios en *-om* en la lengua de las inscripciones es su uso constante en las referencias a los

³⁸⁴ COL Vaso (Coe 1982: 64).

acontecimientos en el futuro, como se ve en el ejemplo 103b. No obstante, como ya se ha indicado, no llevan ninguna marca correspondiente, y toda la información temporal es proporcionada por la frase adverbial precedente.

Respecto al sufijo *-an*, cuyos cognados se observan en las lenguas yucatecanas, tenemos ejemplos de su uso con las formas causativas de las raíces intransitivas no-agentivas (*hulsan* ‘traído’) y las bases transitivas (*patan* ‘formado’). Los participios hechos con este morfema tienen significado parecido a las construcciones pasivas.

Zender (2019: 32-32) trata este sufijo³⁸⁵ como una marca de voz antipasiva, pero este análisis es incorrecto. En los ejemplos donde este aparece, como en (103c), el sujeto es claramente paciente,³⁸⁶ cuando para una estructura antipasiva se esperaría un sujeto estrictamente agentivo.

Los participios en *-bil* parecen estar relacionados con los verbos transitivos no-canónicos. Así funcionan sus cognados en las lenguas cholanas contemporáneas (Becquey 2014: 852). En las inscripciones dicho sufijo aparece con las raíces *yuk* ‘sacudir’ y *k’ak’* ‘fuego’.³⁸⁷ La mayoría de los ejemplos del uso del primero les corresponde a las estructuras analizadas por Zender (2010), como “afectivas”, aunque como se discute en el apartado 6.7.6. probablemente se trata de una raíz transitiva no-canónica.

Respecto al segundo ejemplo, según Bricker (2019: 273), en el maya yucateco contemporáneo algunos participios en *-bil* parecen estar formados a partir de las raíces nominales y entre estos justo se menciona la forma *k’áa’bil* ‘asado’ derivada a partir de la raíz *k’áak’* ‘fuego’. No obstante, dicho fenómeno podría hipotéticamente ser explicado por la naturaleza polivalente de las raíces mayas. Por ejemplo, el cognado de esta raíz en el ch’orti’, además de tener una realización nominal, funciona como un verbo transitivo, *k’ajk’* ‘tostar, asar, dorar’ (Pérez Martínez *et al.*, 1996: 108), y no se puede excluir que en algún momento de la

³⁸⁵ *-aan*, en su ortografía.

³⁸⁶ Este hecho se apoya, incluso, en la iconografía de la vasija involucrada, donde dioses viejos (el agente) están cargando bloques (el paciente). Y justo estos bloques, o, al menos, uno de ellos, son el sujeto del predicado, analizado en (101c).

³⁸⁷ CHN T4Din Din01: C7.

historia la raíz yucateca en cuestión y su cognado en la lengua de las inscripciones mostraban el mismo grado de polivalencia.

Los participios en *-Vm* y *-an* podían lexicalizarse como formas nominales (104). De hecho, muchos de los títulos de las cortes reales mayas del Clásico son participios lexicalizados como sustantivos.³⁸⁸ En la literatura epigráfica las formas como (104a) tradicionalmente se analizan como sustantivos agentivos (Lacadena y Davletshin 2013: 26). Pero, insisto, desde la perspectiva morfológica, se trata de participios, donde *-om* no es un supuesto sufijo agentivo, sino una marca fosilizada del participio.

(104) a.



ch'a-ho-ma TAK³⁸⁹

ch'ahomtak

ch'ahom-tak-ø

título-PARTIT-B3

'Son ch'ahom' (título noble)

b.



'u-pa-ta-na 3-LAKAM-ma³⁹⁰

'u patan hux lakam

'u=patan hux lakam

A3=tributo tres título

'El tributo de los tres lakames' (título noble)

³⁸⁸ Nótese la situación parecida con algunos participios activos en español.

³⁸⁹ K1645.

³⁹⁰ K4996: P1-Q1.

Desde el punto de vista sincrónico, las formas *ch'ahom* y *lakam* ya no eran analizables.³⁹¹ Pero, históricamente, se trataba de participios formados a partir de las raíces transitivas *ch'ah* 'tirar gotas, gotear' y *lak* 'arrancar, despegar'. Para la explicación del cambio de consonante final en la palabra *lakam* véase el apartado 3.4.4.1.

La forma *patan* 'tributo' o, literalmente, 'formado', en el ejemplo 104b, al parecer, también es un participio histórico en *-an* lexicalizado como un sustantivo, que está derivado a partir de la raíz *pat* 'formar'.

6.3.2. Adverbios

Al igual que en el caso de los adjetivos, hablando de los adverbios en la lengua de las inscripciones, tratamos con una función sintáctica más que con una clase de palabras bien definida. Esta función consiste en la modificación de los predicados verbales, los adjetivos, otros adverbios u oraciones enteras.

Algunos adjetivos y sustantivos (numerales) pueden fungir como adverbios. Además, ciertas formas compuestas como, por ejemplo, las fechas de la Cuenta Larga,³⁹² frases preposicionales y nominales funcionan como frases adverbiales.

Igual que en otras lenguas de las Tierras Bajas, la posición canónica de los adverbios en la lengua de las inscripciones estaba reservada ante o dentro de los predicados, por medio de la incorporación. De todos modos, estos elementos tenían que preceder las raíces que modificaban.

Existen tres principales tipos de adverbios: los de tiempo, los de modo y los de lugar. Salvo al último, todos estos aparecen con frecuencia en las inscripciones mayas.

En el siguiente cuadro se presentan algunos adverbios de tiempo:

³⁹¹ La lexicalización de estas formas también se apoya en el hecho de la existencia de los signos logográficos como **CH'AHOM** y **K'AYOM**.

³⁹² Se trata del sistema de notación calendárica que usualmente aparece al inicio de una inscripción monumental maya y calcula el tiempo a partir de la fecha mítica de 4 'Ajaw 8 Hul 'Ol, 13 de agosto del 3114 a.C. (fecha gregoriana).

| | | |
|--|-------------------------|--------------------------------------|
| (105) 2-bi-ji ³⁹³ | <i>chabij ~ kabij</i> | ‘dos días después, pasado mañana’ |
| 5-bi-xi-ya ³⁹⁴ | <i>ho’ bixiy</i> | ‘hace cinco días’ |
| 7-bi-xi-ya ³⁹⁵ | <i>wuk bixiy</i> | ‘hace siete días’ |
| 15-ni-ji-ya ³⁹⁶ | <i>ho’lajunijiy</i> | ‘hace quince días’ |
| ’AK’+bi-ya ³⁹⁷ | <i>’ak’biy</i> | ‘ayer, anoche’ |
| k’i-hi-ya ³⁹⁸ | <i>k’ihiy</i> | ‘hace siete días’ (?) |
| sa-’a-mi-ya , ³⁹⁹ sa-mi-ya ⁴⁰⁰ | <i>sa’amiy ~ samiy</i> | ‘hoy (más temprano)’ |
| nu-t’i-li ⁴⁰¹ | <i>nut’il</i> | ‘al anocheecer’ |
| yi-K’IN, YIHK’IN-ni ⁴⁰² | <i>yik’in ~ yihk’in</i> | ‘al anocheecer’ |
| PAS ~ PASAJ ⁴⁰³ | <i>pas/pasaj</i> | ‘al amanecer’ |
| wa ⁴⁰⁴ | <i>wa’</i> | ‘luego’ ⁴⁰⁵ |
| WAL , ⁴⁰⁶ WAL-la , ⁴⁰⁷ | | |
| ti-WAL-la ⁴⁰⁸ | <i>wal, ti wal</i> | ‘en el tiempo’ |

Las formas nominales *nut’il*, *pas ~ pasaj*, *yihk’in* a menudo aparecen en frases adverbiales acompañadas por la preposición *ti ~ ta*.

³⁹³ TRT CM: A2.

³⁹⁴ PAL TC Pan: B10.

³⁹⁵ PAL Tabl96GI: L1.

³⁹⁶ YAX Din29: C1.

³⁹⁷ QRG EstF: F6. Véase Stuart (2020a) para la discusión sobre el papel de éste y algunos otros adverbios temporales en los textos jeroglíficos mayas.

³⁹⁸ CPN EstI: B6.

³⁹⁹ PAL TXVIII Estucos caídos.

⁴⁰⁰ PAL Palacio Tabl: Q10.

⁴⁰¹ K2208.

⁴⁰² PNG Pan03: O1.

⁴⁰³ PNG Pan03: S2.

⁴⁰⁴ PNG Pan03: B’3. Stuart, Houston y Robertson (1999: 33) propusieron que se trata de un marcador de aspecto progresivo. Sin embargo, teniendo en cuenta que las marcas correspondientes generalmente están ausentes en las inscripciones mayas, considero que casi en todos los casos analizados por estos autores se trata de adverbios. Este asunto se revisará más a detalle en el apartado 7.4.

⁴⁰⁵ Esta propuesta se basa en el cognado observado en chol (Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 107).

⁴⁰⁶ EKB TB01: A3.

⁴⁰⁷ CHN HLK Din: G1.

⁴⁰⁸ CHN YUL Din01: B2.

(106)



ta-yi-YIHK'IN-ni ti-3-'EB 14-mo+lo-wa chu-ja 'a-po-lo-cha-ya⁴⁰⁹

ta yihk'in ti hux 'Eb chanlajun Molow chuja' 'A' Pol Chay

| | | | |
|------------|--------|-----|-----------|
| ta=yihk'in | ti=hux | 'Eb | chanlajun |
|------------|--------|-----|-----------|

| | | | |
|----------------|-----------|---------------|---------|
| PREP=anochecer | PREP=tres | nombre de día | catorce |
|----------------|-----------|---------------|---------|

| | | |
|-------|---------------|----------------|
| Molow | chu[k]-a[j]-ø | 'A[j] Pol Chay |
|-------|---------------|----------------|

| | | |
|----------------|-----------------|-------------|
| nombre del mes | capturar-PAS-B3 | antropónimo |
|----------------|-----------------|-------------|

'En el anochecer del día 3 Eb, el día catorce del mes Molow fue capturado 'Aj Pol Chay'

En el siguiente ejemplo se proporcionan los adverbios de modo encontrados en la lengua de las inscripciones:

| | | |
|-------------------------------|----------------------|----------------------|
| (107) 2 ⁴¹⁰ | <i>cha'~ ka'</i> | 'otra vez, de nuevo' |
| 3 ⁴¹¹ | <i>hux ~ 'ux~'ox</i> | 'muchas veces' |
| 9 ⁴¹² | <i>bolon ~ balun</i> | 'muchas veces' |
| che ⁴¹³ | <i>che'</i> | 'así' |
| xa ⁴¹⁴ | <i>xa'</i> | 'otra vez' |
| TAN ⁴¹⁵ | <i>tan</i> | 'a la mitad' |

Los adverbios de modo a menudo aparecían incorporados en el complejo verbal (véase el apartado 4.4.2.1.).

⁴⁰⁹ YAX Est18: A1-A5.

⁴¹⁰ PNG Est12: D13.

⁴¹¹ PAL TXIX Tr TablSur: F4.

⁴¹² PAL TXIV Tabl Texto secundario.

⁴¹³ K8017.

⁴¹⁴ K5113.

⁴¹⁵ TIK Est31: A13.

(108)



3-pa-PAT-la-ja 'u-TUN-ni-li 'u-WAY-bi-li⁴¹⁶

huxpatlaj 'u tunil 'u waybil

hux-pat-laj-ø

'u=tun-il

'u=way-[V]b-il

tres-formarse-CMP.PS-B3

A3=piedra-POS

A3=dormir-INSTR-POS

'Muchas veces se formó la escultura de su templo'

Desgraciadamente, no disponemos de ejemplos seguros que involucraran estructuras transitivas.⁴¹⁷ Hasta el momento sólo se conocen los casos donde los adverbios de modo aparecen en la posición preverbal, pero no están incorporados.

(109)



xa-yu-YUK'-ji ja-sa-wa⁴¹⁸

xa' yuk'ji' Jasaw

xa'

yuk'-[V]j-ø=i'

Jasaw [Chan K'awil]

otra vez

A3.beber-CMP.TR-B3=CL

antropónimo

'de nuevo lo bebió Jasaw Chan K'awil'

Respecto a los adverbios de lugar, hasta el momento en las inscripciones mayas se logró la identificación de un solo ejemplo *mal*, 'adentro', ubicado por Boot (2005: 314). Sus cognados se observan en chol (Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 55)

⁴¹⁶ CRN Pan01: E3-E4.

⁴¹⁷ Un ejemplo posible, '**u-6-TZ'AK-'a 'u waktz'akaljj**' con la lectura tentativa 'muchas veces lo completo', se encuentra en la Estela 15 de Nim Li Punit (bloque Y5). No obstante, se requiere una revisión adicional del monumento para confirmar esta lectura.

⁴¹⁸ TIK Tumb116 Vaso de jade: H1-I1 (Beliaev *et al.*, 2017: 109).

y, aparentemente, en choltí, en la forma <*tama*> ‘en, dentro’ donde la palabra en cuestión se combina con la preposición *ta*, *ta=ma*[I].



(110)

ju-li-ma-la-YOTOT-ti⁴¹⁹

juli' mal yototi'

| | | |
|---------------------------|---------|-------------|
| jul-i'-ø | mal | yotot-i[I] |
| llegar-CMP.INTR-B3 | adentro | A3.casa-POS |
| 'llegó dentro de su casa' | | |

Además, algunos casos de aparente uso locativo de la palabra *wal*, analizada en este apartado como un adverbio temporal, tal vez, podrían ser explicados como un ejemplo de alomorfia, *mal ~wal*. Esta hipótesis se refuerza por la presencia en las inscripciones de la construcción preposicional *ta wal* (véase el apartado 6.6.1.).

6.4. Numerales

6.4.1. Numerales cardinales

El problema general con los numerales en la lengua de las inscripciones consiste en el hecho de que tenemos muy pocos ejemplos correspondientes escritos con silabogramas. Por lo tanto, en la mayoría de los casos aún desconocemos su valor fonético exacto. Dadas las circunstancias, los investigadores transliteran los

⁴¹⁹ CHN YUL Din01: A7-A8.

logogramas⁴²⁰ con números arábigos, salvo en contadas ocasiones. Respecto a la transcripción, se usan formas reconstruidas.

| | | |
|---|--------------------------------|--------------|
| (111) MIH, mi | <i>mih ~ mi'</i> | 'cero' |
| 1 | <i>jun</i> | 'uno' |
| 2, ka ⁴²¹ | <i>cha' ~ ka'</i> | 'dos' |
| 3, 'o-xo ⁴²² | <i>hux ~ 'ux ~ 'ox</i> | 'tres' |
| 4, CHAN-na, ⁴²³ ka-na ⁴²⁴ | <i>chan ~ kan</i> | 'cuatro' |
| 5, ho ⁴²⁵ | <i>ho'</i> | 'cinco' |
| 6 | <i>wak</i> | 'seis' |
| 7 | <i>wuk ~ huk</i> | 'siete' |
| 8 | <i>waxak</i> | 'ocho' |
| 9, BAL ⁴²⁶ | <i>bolon ~ balun</i> | 'nueve' |
| 10, 10-na ⁴²⁷ | <i>lajun</i> | 'diez' |
| 11 | <i>buluch ~ buluk</i> | 'once' |
| 12 | <i>lajcha'</i> | 'doce' |
| 13 | <i>'uxlajun ~ 'oxlajun</i> | 'trece' |
| 14 | <i>chanlajun</i> | 'catorce' |
| 15, 15-na | <i>ho'lajun</i> | 'quince' |
| 16 | <i>waklajun</i> | 'dieciséis' |
| 17 | <i>wuklajun ~ huklajun</i> | 'diecisiete' |
| 18 | <i>waxaklajun</i> | 'dieciocho' |
| 19-na | <i>bolonlajun ~ balunlajun</i> | 'diecinueve' |
| WIN/WINIK/WINAK, | | |

⁴²⁰ Algunos investigadores consideran que los numerales de puntos y barras no son logogramas, porque nunca presentan complementos fonéticos, por lo que pertenecen a un subsistema numérico de la escritura (Bernal Romero, comunicación personal, 30 de agosto de 2020).

⁴²¹ CHN Casa Colorada: A44.

⁴²² Dresde 09B.

⁴²³ K0791.

⁴²⁴ EKB Mur96GI: P1.

⁴²⁵ CPN EstE: A4.

⁴²⁶ K0772.

⁴²⁷ TNA Mon141: A5.

wi-ni-ki⁴²⁸, **WIN-na-ki**⁴²⁹

winik ~ winak

‘veinte’

Las formas *ka* ‘dos’, *’ox* ‘tres’ y *kan* ‘cuatro’, al parecer, eran exclusivas de la variante del norte de Yucatán.

La palabra para el cero también funcionaba como una marca de negación, como se puede ver en el siguiente ejemplo.



(112)

mi ’o-na pa-ta⁴³⁰

mi’ ’on pat / pata’

mi[h] ’on-∅ pat / pata[n]

NEG mucho-B3 trabajo

‘No es mucho trabajo’

Se ha propuesto (Lacadena y Davletshin 2013: 35; Law y Stuart 2017: 166) que en la lengua de las inscripciones para ‘veinte’ existían dos palabras *winik ~ winak* y *k’al*. No obstante, los datos comparativos (Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 19; Bricker, Po’ot Yah y Dzul de Po’ot 1998: 144) sugieren que la última es más bien un mensurativo (véase el apartado 6.4.1.2.) que denotaba las unidades de veinte.

No disponemos de muchos ejemplos de los numerales arriba de veinte, pero, como se puede ver en el ejemplo 113, se componían de un número entre uno y diecinueve y la palabra para ‘veinte’. Cabe señalar que en las Series Lunares⁴³¹ el orden era inversa, y la palabra para ‘veinte’ aparecía en primer lugar (Boot 2009: 239).

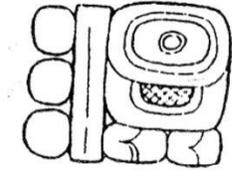
⁴²⁸ CHN Casa Colorada: A 37.

⁴²⁹ Dresde 61.

⁴³⁰ K8076.

⁴³¹ Se trata de una referencia al estado de la Luna en la fecha de Cuenta Larga indicada.

(113)



8-WINIK/WIN?-ki⁴³²

waxak winik

‘veintiocho’



18-WINIK/WIN?⁴³³

waxak lajun winik

‘treinta y ocho’

Los numerales en la lengua de las inscripciones funcionaban como predicados no-verbales (114a) y modificadores de sustantivos (114b). En ambos casos los numerales pueden funcionar como adjetivos. Cuando los numerales modificaban a los verbos su uso era adverbial (114c).

(114) a.



3-ka-bu-la⁴³⁴

hux ka' bul

hux-∅ ka'=bul

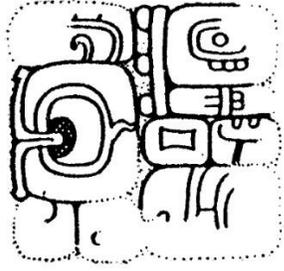
tres-B3 A1PL=frijol

‘Es mucho nuestro frijol’

⁴³² NAR Alt02.

⁴³³ NAR Est24: B15.

⁴³⁴ K2914.



b.

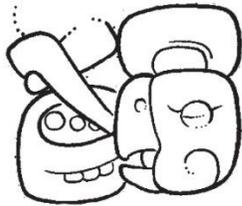
yi-YIL-wa-8-WIN-ki-'AJAW-TAK⁴³⁵

yiliw waxak winik 'ajawtak

yil-[i]w-∅ waxak winik 'ajaw-tak

A3.ver-INC.TR-B3 veintiocho señor-PARTIT

'Lo estaban viendo veintiocho señores'



c.

2-CH'AK-ja YAX-'a⁴³⁶

cha' ch'akaj Yaxa''

cha' ch'ak-aj-∅ Yaxa''

dos cortar-PAS-B3 topónimo

'Otra vez fue destruida Yax Ha'

6.4.2. Numerales ordinales

La lengua de las inscripciones presenta varias estrategias de formación de los números ordinales. Para la palabra 'primero' se usaban tres formas diferentes dependiendo del contexto: *bah*, *nah* y *yax* (115), siendo esta última una raíz adjetival, pero las otras dos tienen la misma función sintáctica, modificando el

⁴³⁵ IXZ Est04: B5.

⁴³⁶ NAR Est12: E8.

sustantivo al que anteceden. Como lo ha notado Boot (2009: 134), *nah* y *yax* pueden sustituirse uno al otro en algunos contextos, como se puede ver en los ejemplos 115b y 115c.

(115) a.



ba-PAKAL-la⁴³⁷

ba' pakal

ba[h] pakal

primero escudo

'El primer escudo (título militar)'

b.



'u-NAH-K'AL-TUN-ni⁴³⁸

'u nah k'altuni'

'u=nah k'al-tun-i[l]

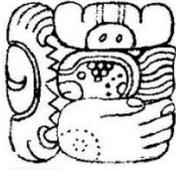
A3=primero sostener-piedra-POS

'Su primer sostenimiento de estela'⁴³⁹

⁴³⁷ DPL Est16: C4.

⁴³⁸ PAL TXIX TablSur: O3.

⁴³⁹ Otra opción es que se trate de la 'atadura de piedra'.



c.

'u-YAX-K'AL-TUN-ni⁴⁴⁰

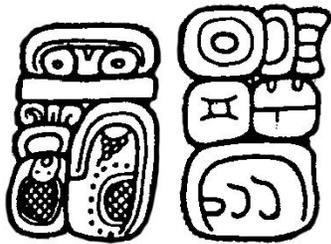
'u yax k'altuni'

'u=yax k'al-tun-i[!]

A3=primero sostener-piedra-POS

'Su primer sostenimiento de estela'

Los demás números ordinales se formaban anteponiendo al numeral el marcador personal de 3ra persona.



(116)

'u-5-tu-TUN ti-'AJAW-le⁴⁴¹

'u ho' tun ti 'ajawle'

'u=ho' tun ti='ajaw-le[!]

A3=cinco año PREP=señor-ABSTR

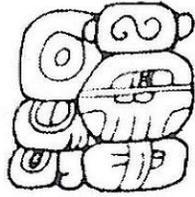
'Su quinto año en el señorío'

Existen escasos ejemplos de la formación de los números ordinales, agregando al numeral solo el sufijo *-il*.

⁴⁴⁰ PNG Alt02 Sop03: A3.

⁴⁴¹ PNG Est03: F4-F5.

(117)



PET-ji-ya-WAK-ki-CHAN⁴⁴²

petjiy Waki' Chan

pet-[a]j-ø=iy wak-i[l] chan

redondo-CMP.INCOAT-B3=DEIC seis-ORD cielo

'se había hecho redondo el Sexto Cielo'

En este caso, aunque la consonante en coda no está representada en el registro escriturario por la elisión, la vocal del complemento fonético **ki** da una pista para la lectura correcta del bloque. Las formas idénticas con las lecturas ordinales aún se registraban en el maya yucateco colonial: <*wakil*> 'sexto', <*uukil*> 'septimo', <*waxakil*> 'octavo' (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 898, 906, 915).

En algunos casos (118), estas estructuras implicaban la formación de las formas nominales poseídas a partir de los clasificadores numerales (véase el apartado 6.5.1.).

(118)



'u-3-PAT-ti-li⁴⁴³

'u hux patil

'u=hux pat-il

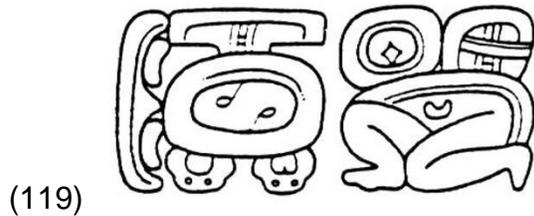
A3=tres vez-POS

'Es la tercera vez que'

⁴⁴² PAL TC Tabl: D15. Véase también PAL TS: C9-D9.

⁴⁴³ CRC Est06: B8.

Además, existía un clasificador numeral *tal* que, como se demostrará en el siguiente apartado, servía exclusivamente para la formación de números ordinales.



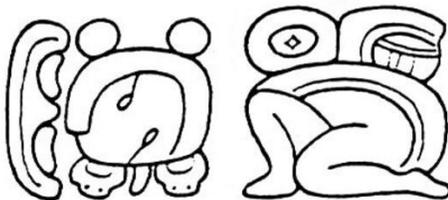
'u-NAH-TAL-la ?-'AJAW⁴⁴⁴

'u nah tal ? 'ajaw

'u=nah tal ? 'ajaw

A3=primero CLNUM ? señor

'El primer gobernante'⁴⁴⁵



'u-2-TAL-la ?-'AJAW⁴⁴⁶

'u cha' tal ? 'ajaw

'u=cha' tal ? 'ajaw

A3=dos CLNUM ? señor

'El segundo gobernante'⁴⁴⁷

⁴⁴⁴ YAX Din11: A1-B1.

⁴⁴⁵ Traducción tentativa.

⁴⁴⁶ YAX Din11: B6-A7.

⁴⁴⁷ Traducción tentativa.

6.5. Clasificadores numerales, mensurativos y cuantificadores

En la lengua de las inscripciones existía un sistema de clasificadores numerales y mensurativos que se observa actualmente en todas las lenguas mayas de las Tierras Bajas. Entre los investigadores existen ciertas discrepancias sobre la naturaleza de estas formas. Algunos autores analizan estos elementos como morfemas ligados (Arcos López 2009: 35; Briceño Chel 1992: 70; Law 2020), aunque en muchos casos se puede demostrar que provienen de raíces verbales o nominales. Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot (1998: 367), así como Lois y Vapnarsky (2003: 76) consideran los clasificadores numerales como una clase de sustantivos. Polian (2013: 588) los define como elementos derivados de otro tipo de raíces.

Sigo aquí la línea de Lois y Vapnarsky, analizando los clasificadores numerales y mensurativos como morfemas léxicos, las realizaciones de las raíces de otros tipos y no como producto de un proceso diacrónico de gramaticalización.

6.5.1. Clasificadores numerales

En adelante se presentan algunos de los clasificadores numerales ubicados hasta el momento en las inscripciones.

| | | |
|--|--------------------|--|
| (120) ja-wa ⁴⁴⁸ | <i>jaw</i> | 'cosas partidas a la mitad' ⁴⁴⁹ |
| NUM ⁴⁵⁰ | <i>num</i> | veces ⁴⁵¹ |
| PAT , ⁴⁵² PAT-ti ⁴⁵³ | <i>pat ~ patil</i> | veces ⁴⁵⁴ |

⁴⁴⁸ NAR Est12: D10.

⁴⁴⁹ Para la discusión y un posible análisis alternativo véase Helmke, Hoggarth y Awe (2018: 61-62).

⁴⁵⁰ PAL TXVII Tabl: F1.

⁴⁵¹ Véase Prager (2013: 631) y los comentarios de Stuart (2012).

⁴⁵² TNA Mon159 (aka Mon175): B2.

⁴⁵³ CRC Est06: B7, B8.

⁴⁵⁴ Como lo han notado Helmke, Kettunen y Guenter (2006: 12) en maya yucateco colonial tenemos registrado un posible cognado de esta raíz, *pach* 'añadir, aumentar, multiplicar' (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 616).

| | | |
|---|-----------------|---------------------------------|
| pi-si ⁴⁵⁵ | <i>pis</i> | unidades de tiempo (días, años) |
| ta-la, TAL, la-ta ⁴⁵⁶ | <i>tal ~lat</i> | numeración ordinal |
| TE'-'e | <i>te'</i> | genérico |
| ti-ki-li | <i>tikil</i> | personas |
| TZ'AK, TZ'AK-ka ⁴⁵⁷ | <i>tz'ak</i> | personas en una secuencia |

Se considera que el clasificador *te'* era el más genérico y frecuente (Law y Stuart 2017: 166). Se conocen los ejemplos de su uso, involucrando a entidades sobrenaturales (121a), objetos (121b) y períodos de tiempo (121c).

(121) a.



4-TE'-ch'o+ko-TAK⁴⁵⁸

chan/kan te' ch'oktak

| | | |
|----------|-------|--------------|
| chan/kan | te' | ch'ok-tak |
| cuatro | CLNUM | joven-PARTIT |

'Cuatro jóvenes'

b.



3-TE'-TUN-ni⁴⁵⁹

Hux Te' Tunil'

| | | |
|------|-------|------------|
| hux | te' | tun-i[[l]] |
| tres | CLNUM | piedra-COL |

'Hux Te' Tunil' 'Tres piedras' (topónimo)

⁴⁵⁵ K1606; CHN Casa Colorada: A10.

⁴⁵⁶ PNG Pan03: G1, L2, U4. Posiblemente, se trata de un ejemplo de metátesis (véase el apartado 3.4.5.), debido a que no podemos explicar la etimología de la forma *lat* desde el punto de vista comparativo, usando los vocabularios modernos o coloniales.

⁴⁵⁷ CPN T11 BJ.

⁴⁵⁸ CPN Estl: C2.

⁴⁵⁹ NAR EJ01 VI: L3.



c.

3-TE'-WIN-la⁴⁶⁰

hux te' win[a]

| | | |
|------------------|-------|----------|
| hux | te' | win[a] |
| tres | CLNUM | veintena |
| 'Tres veintenas' | | |

El ejemplo 121c es un caso muy interesante, ya que se trata de un número distancia,⁴⁶¹ aunque, por lo general, en este tipo de construcciones los clasificadores se omitían.

Había clasificadores más específicos, por ejemplo, *tikil*, para contar personas (122). Pero, en general, este sistema en la lengua de las inscripciones parece tener un uso mucho más limitado y opcional que en las lenguas mayas contemporáneas.



7-ti-ki-li ch'o-ko-TAK-ki⁴⁶²

wuk tikil ch'ok taki'

| | | |
|-----------------|-------|-----------------|
| wuk | tikil | ch'ok-tak-i' |
| siete | CLNUM | joven-PARTIT=CL |
| 'Siete jóvenes' | | |

⁴⁶⁰ TRS Est01: C4.

⁴⁶¹ Se trata del sistema de notación calendárica que vincula dos fechas en un texto jeroglífico maya, indicando la cantidad de los periodos del tiempo transcurridos entre ellas.

⁴⁶² CRN Pan01: J1-K1.

6.5.2. Mensurativos

La diferencia entre los clasificadores numerales y los mensurativos es, sobre todo, semántica. Ambos elementos ocupan la misma posición sintáctica, ya que le siguen a un numeral. Pero si los primeros codifican cualidades inherentes de los objetos enumerados, los últimos representan términos de cantidad y unidades de medida. En el ejemplo 123 se mencionan los mensurativos ubicados hasta el momento en la lengua de las inscripciones.

| | | |
|---|-------------|---|
| (123) ka-ba , ⁴⁶³ KAB ⁴⁶⁴ | <i>kab</i> | unidad territorial, parcialidad |
| k'a-la ⁴⁶⁵ | <i>k'al</i> | unidades de 20, veintenas |
| ke | <i>keh</i> | medida de la punta del pulgar hasta el final de la primera falange del dedo índice ⁴⁶⁶ |
| ma-cha ⁴⁶⁷ | <i>mach</i> | puñado, manojó |
| na-ba , ⁴⁶⁸ NAB-ba ⁴⁶⁹ | <i>nab</i> | palmo, cuarta de la mano |
| PET ⁴⁷⁰ | <i>pet</i> | unidad territorial ⁴⁷¹ |
| pi-ki , ⁴⁷² PIK ⁴⁷³ | <i>pik</i> | unidades de 8000 |
| to-to ⁴⁷⁴ | <i>tot</i> | montón ⁴⁷⁵ |

⁴⁶³ ALR Alt03: pB1. Otra posibilidad es que, como lo indica Tokovinine (2008: 139), en este monumento erosionado aparezca escrito el mensurativo *tzuk*.

⁴⁶⁴ IXZ Est04: B4; K5454.

⁴⁶⁵ NAR Est32: Y2, A'4.

⁴⁶⁶ Esta palabra no aparece en los textos como tal; sólo conocemos sus cognados modernos. Sin embargo, el silabograma **ke**, al parecer, está inspirado en esta raíz.

⁴⁶⁷ SRX TB23: A1.

⁴⁶⁸ K2882.

⁴⁶⁹ K1383.

⁴⁷⁰ PAL Cautivo del Palacio.

⁴⁷¹ En el maya yucateco colonial se usaba para contar milpas y huertas (Barrera Vázquez *et al.*, 1980: 648), mientras que en el Clásico figuraba en la toponimia desde Petén hasta el norte de Yucatán: *4 Pet* (Edzná), *5 Pet* (Motul de San José), *6 Pet* (Uaymil), *7 Pet* (Oxkintok), *8 Pet* (Sayil, Aguateca?), *9 Pet* (Chichén Itzá) (Pallán 2009: 175-181; Galeev 2017: 115).

⁴⁷² CRC MJP04: A3.

⁴⁷³ CPN Est10: D5-D6.

⁴⁷⁴ PNG Pan03: U11; YAX EJ03 Esc01: D9.

⁴⁷⁵ En maya yucateco colonial está registrada la construcción verbal <*totba*> 'amontonarse, juntarse' (Barrera Vázquez *et al.*, 1980: 809).

| | | |
|--|-------------|--|
| TZAK ⁴⁷⁶ | <i>tzak</i> | unidades contadas |
| tzu-ku, ⁴⁷⁷ tzu+ku ⁴⁷⁸ | <i>tzuk</i> | unidad territorial |
| yo-'o ⁴⁷⁹ | <i>yo'</i> | objetos amontonados (?) ⁴⁸⁰ |

Briceño Chel (1992: 77) en su análisis de los clasificadores numerales y los mensurativos en maya yucateco incluye las palabras que designan los períodos de tiempo: *hab* 'año', *winal* 'mes', *k'in* 'día'. En nuestro caso no se puede descartar que estas palabras tienen la misma función en la lengua de las inscripciones, ya que el término *pik* que se usa en los mismos contextos, como la Cuenta Larga, es indudablemente un mensurativo.⁴⁸¹

(124)



5-PIK-ka-wa⁴⁸²

ho' pik kaw

ho' pik kaw

cinco MENS cacao

'40000 granos de cacao' (lit. 5 unidades de 8000 granos de cacao)

⁴⁷⁶ MTL Est02: pA3.

⁴⁷⁷ TIK Alt08: B2.

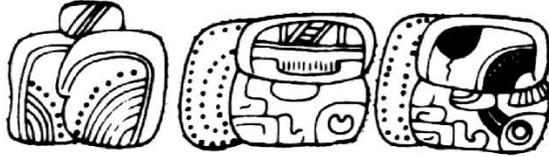
⁴⁷⁸ K8622: L1.

⁴⁷⁹ PNG Pan03: B'1.

⁴⁸⁰ La oclusiva glotal al final de esta palabra sugiere que podría tratarse de un caso de elisión consonántica (véase el apartado 3.4.2.1.). Teniendo en cuenta las opciones que deja esta posibilidad, pienso que podría tratarse del mensurativo *yom* que describe objetos amontonados y cuyo cognado *yojm* tenemos en chol (Arcos López 2009: 64). Davletshin (citado en Beliaev y Safronov 2013: 578) propone que se trata de un hipotético clasificador *-oy*, cuyo cognado podría ser la raíz *'oy* 'horcón' registrada en chol y ch'orti'.

⁴⁸¹ Si no se trata de un sufijo compuesto, como lo hipotetizan Lacadena y Wichmann (2005: 33), en esta categoría también entraría la palabra *hew/hen*, aunque hasta el momento no se conocen sus cognados en otras lenguas mayas y solo podemos deducir su función por el contexto.

⁴⁸² BPK Pinturas Cuart01 Capt18.



1-PIK CHAN+K'UH KAB+K'UH⁴⁸³

jun pik chan k'uh kab k'uh

jun pik chan k'uh kab k'uh
uno MENS cielo deidad tierra deidad
'8000 dioses celestes y terrestres'

Los mensurativos, a diferencia de los clasificadores, eran núcleos de las frases nominales con numerales, igual que los son en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas (Arcos López 2009: 59-61).

6.5.3. Cuantificadores

De los cuantificadores que actualmente se observan en el material lingüístico de las Tierras Bajas (Vázquez Álvarez 2011: 163-164) en la lengua de las inscripciones por el momento sólo tenemos un ejemplo, 'on 'mucho'. Al igual que en la actualidad, como se puede ver en los ejemplos 125a y 125b, este parece funcionar sintácticamente como un adjetivo y tiene una función predicativa.

⁴⁸³ TIK Est31: B13-B14.

(125) a.



'o-na T'UL ma-'o-na wa-k'u⁴⁸⁴

'on t'ul ma' 'on wak'u'

'on-∅ t'ul ma' 'on-∅ wak'u[|/ch?]

mucho-B3 conejos NEG mucho-B3 A1.pavo

'Son muchos conejos, pocos son mis pavos'

b.



mi 'o-na pa-ta YAL-ji-ya tz'u-tz'i-hi⁴⁸⁵

mi' 'on pat yaljiy tz'utz'ih

mi[h] 'on-∅ pat yal-[a]j-∅=iy tz'utz'ih

NEG mucho-B3 trabajo A3.decir-CMP.TR-B3=DEIC coatí

'No es mucho trabajo, le dijo coatí'

6.6. Preposiciones y sustantivos relacionales

6.6.1. Preposiciones

En (126) se presentan varias preposiciones que aparecen en la lengua de las inscripciones.

⁴⁸⁴ K2026.

⁴⁸⁵ K8076.

(126) **ta, ti** *ta ~ ti* ‘a, con, de, para, por, en’ (temporal y espacial)

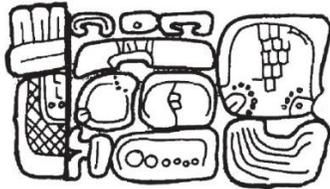
ta-WAL⁴⁸⁶,

WAL⁴⁸⁷ *ta wal ~ wal* ‘en’

TAN *tan* ‘en, en medio de’

’i-chi-la⁴⁸⁸ *’ichil* ‘en’

La forma preposicional más común era el proclítico *ta ~ ti*, que también aparecía en una forma contraída, *tu*, con el marcador personal de 3ra persona del Juego A.



(127)

tu-1-pi-si-TUN-ni⁴⁸⁹

tu jun pis tuni’

tu=jun pis tun-i[|]

PREP.A3=uno CLNUM año-POS

‘En su primer año’

Según evaluaciones preliminares de Macri (2021: 4-5), la forma común más temprana era *ta*, aunque existen sitios donde desde el Clásico Temprano se le daba preferencia al uso de *ti*. Dependiendo de la región *ta* perduro o fue sustituida por *ti*, o bien, entró en una variación libre con esta última forma.

Respecto al uso preposicional de la construcción *ta wal ~ wal*, el adverbio temporal *wal*, ‘en el tiempo’ no parece tener mucho sentido en este contexto. Por lo

⁴⁸⁶ PAL TI TabiOeste: P12.

⁴⁸⁷ CNC Pan01: H4.

⁴⁸⁸ CHN Monjas Din04A: D1.

⁴⁸⁹ CHN Casa Colorada: A10-11.

tanto, como ya se ha mencionado en el apartado 6.3.3., no se puede excluir que en estos casos se trata de un alomorfo del adverbio de lugar *mal* ‘adentro’.

Al parecer, *’ichil* era una forma pertinente a la variante del norte de Yucatán, y hasta el momento no se ha encontrado en las inscripciones fuera de esta área (Lacadena y Wichmann 2000: 283). Respecto a la forma *tan*, probablemente, se trata de un ejemplo de gramaticalización y reanálisis de un sustantivo relacional (Law y Stuart 2017: 161), ya que esta raíz también significa ‘pecho’. Llama la atención que, a diferencia de los sustantivos relacionales, *tan* se usa por sí solo, sin marcadores personales del Juego A.

Las preposiciones introducen los complementos circunstanciales de tiempo (128a), lugar (128b), instrumento (128c), los complementos indirectos (128d) y los participantes oblicuos de las estructuras pasivas (128e), aunque la presencia de estos elementos en dichas construcciones, al parecer, era opcional.



(128) a.

ti-12-’EB CHUM K’AN+JAL-wa T’AB-yi yu-xu+lu⁴⁹⁰

ti lahcha’ ’Eb chum K’anjalaw t’abyi’ yuxul

| | | | | |
|------------|-----|---------|----------------|------------------------|
| ti=lahcha’ | ’Eb | chum | K’anjalaw | t’ab-[a]y-i’-∅ |
| PREP=doce | día | asiento | nombre del mes | subirlo-MP-CMP.INTR-B3 |

yuxul

A3.tallado

‘En el día 12 Eb principio de la veintena K’anjalaw se hizo su tallado’

⁴⁹⁰ YAX Din26: O1-P1.



b.

'u-ti-ya-ta-'u-su⁴⁹¹

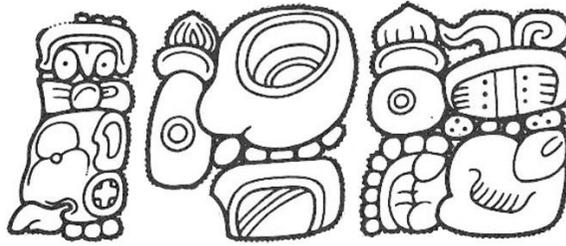
'utiy ta 'Us/'Usu'

'ut-[i]-ø=iy

ta='us/'usu'

suceder-CMP.INTR-B3=DEIC PREP=topónimo

'Esto había sucedido en 'Us/'Usu'



c.

'u-BAH-hi ti CH'AB-li ti-K'AK'-la-ju-lu⁴⁹²

'u bahi' ti ch'abli'/ch'ab[i] ti k'ak'al jul

'u=bah-i[!]

ti=ch'ab-li[!]/[i]

ti=k'ak'-al

jul

A3=imagen-POS

PREP=ofrenda-ABSTR

PREP=fuego-ADJ

lanza

'Es su imagen en la penitencia con una lanza de fuego'

⁴⁹¹ PAL TabIK'anTok: F8.

⁴⁹² YAX Din24: B1-D1.

d.



ya-la-ji+ya 1-'AJAW-wa ti-'ITZAM-KOKAJ-ji⁴⁹³

yaljiy Jun 'Ajaw ti 'Itzam Kokaji'

yal-[aj]-ø=iy Jun 'Ajaw

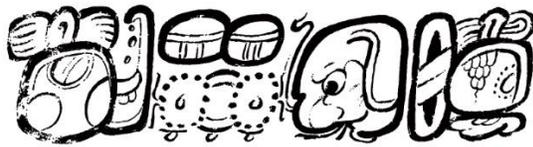
A3.decir-CMP.TR-B3=DEIC teónimo

ti='Itzam Kokaj=i'

PREP=teónimo=CL

'Se lo dijo Jun Ajaw a Itzam Kokaj'

e.



ma-cha-ja ? T'UL ta-hi-na⁴⁹⁴

machaj ? t'ul ta hin

mach-aj-ø ? t'ul ta=hin

agarrar-PAS-B3 ? conejo PREP=IND3

'fue agarrado el conejo ... por él'

6.6.2. Sustantivos relacionales

Los sustantivos relacionales codifican la información espacial y relaciones del caso oblicuo, correspondientes a los argumentos periféricos que no son sujeto u objeto del predicado. Desde el punto de vista formal, se trata de sustantivos poseídos que funcionan como relatores gramaticales o preposiciones (Polian 2013: 671). En

⁴⁹³ K2026.

⁴⁹⁴ K1389:

algunos casos son formas derivadas de los sustantivos que denotan partes del cuerpo.

| | | |
|--|----------------------------------|------------------------|
| (129) tu-k'a+ba ⁴⁹⁵ | <i>tu k'ab</i> | 'por' |
| tu-'u pa-ti , ⁴⁹⁶ | | |
| 'u-pa-ti-ji ⁴⁹⁷ | <i>(t)u patij</i> | 'después, detrás' |
| 'u-tze-li ⁴⁹⁸ | <i>'u tzeli[ʃ]</i> | 'al lado, con' |
| ya-k'o-la , ⁴⁹⁹ ya-k'o , ⁵⁰⁰ | | |
| yo-k'o-lo ⁵⁰¹ | <i>yak'ol ~ yok'ol</i> | 'sobre' ⁵⁰² |
| ya-la-na ⁵⁰³ | <i>yalan</i> | 'debajo' |
| ye-ta-la ⁵⁰⁴ | <i>yetal</i> | 'con' |
| yi-chi-NAL , ⁵⁰⁵ | | |
| yi-YICHAN-NAL ⁵⁰⁶ | <i>yichnal ~ yichanal</i> | 'ante, delante de' |
| yi-ta , ⁵⁰⁷ yi-ta ja , ⁵⁰⁸ | | |
| yi-ta-ji , ⁵⁰⁹ yi-ta-je ⁵¹⁰ | <i>yitaj ~ yitaji' ~ yitaje'</i> | 'con, en compañía de' |

Como se puede ver en esta lista, los sustantivos relacionales de manera obligatoria aparecen acompañados con un marcador personal del Juego A, siendo el más común el de la 3ra persona. Aunque se conocen ejemplos donde el marcador le corresponde a la 2da persona.

⁴⁹⁵ CRN Pan01: I1.

⁴⁹⁶ PAL EML Pan01: D2.

⁴⁹⁷ CRN Pan02: M4.

⁴⁹⁸ TNA Mon171: F1 (Vepretskii y Davletshin 2020).

⁴⁹⁹ PAL TI TablOeste: A4.

⁵⁰⁰ CPN AltQ: E2.

⁵⁰¹ CPN Estr9N-82 BJ: A8 (Zender 2019: 31).

⁵⁰² Este sustantivo relacional fue recientemente encontrado por Stuart (2020b).

⁵⁰³ COL Cuenca Castillo, Museo Popol Vuh: Z1 (Luín 2016: 117-118)

⁵⁰⁴ COL Concha de Museo Chrysler: C1-D1.

⁵⁰⁵ CRN Elem56: pA5.

⁵⁰⁶ PNG Tumb05 Conch3: J1. La forma contraída es más común en las inscripciones.

⁵⁰⁷ NAR Est29: F12.

⁵⁰⁸ NMP Est02: F1-E2.

⁵⁰⁹ CPN Est06: B7.

⁵¹⁰ CHN Monjas Din02: 17.



(130)

nu-xu-pu CHAN-na-ch'a-ja 'a-wi-chi-NAL wa-WAJAW-wa⁵¹¹

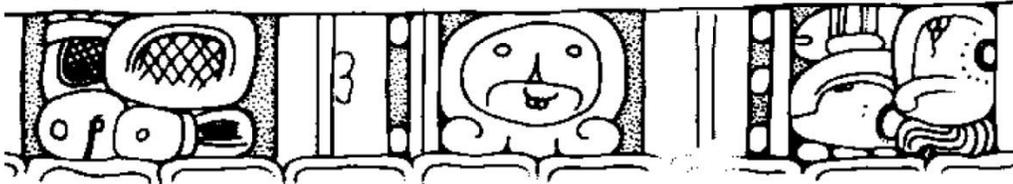
Nuxup Chan ch'aj 'a wichnal wawali'

Nuxup Chan ch'aj 'a=wichnal wa[ja]w

topónimo pinole A2=A2.ante A1.señor

'El pinole de *Nuxup Chan* está ante ti, mi señor'

Al igual que en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas (Vázquez Álvarez 2011: 147), algunos sustantivos relacionales requieren de la preposición *ti* ~ *ta*.



(131)

tu-'u-pa-ti 12-'AJAW 8-CHAK-SIHOM-ma CHUM+TUN-ni⁵¹²

tu pati' lahcha' 'ajaw waxak chak sihom chumtuni'

t[i]='u=pat-i[j] lahcha' 'Ajaw waxak

PREP-A3=espalda-SUF doce nombre de día ocho

Chak Sihom chum-tun-i[l]-ø

nombre del mes sentarse-piedra-ABSTR-B3

'Después del día 12 'Ajaw 8 Chak Sihom fue el asiento de piedra'

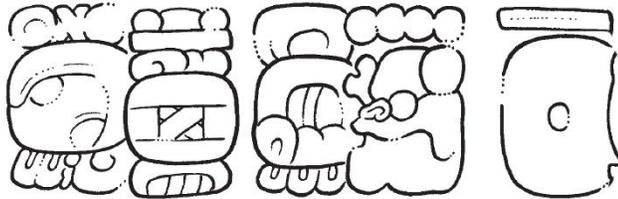
Respecto a la forma *yitaj*, hubo intentos de analizar esta estructura como verbal (Boot 2009: 77; MacLeod 2004: 294, 300-301). No obstante, su distribución

⁵¹¹ K8008: S1-V1. Compare con su cognado en maya yucateco colonial, *'iknal* 'con, en compañía', para el cual tenemos el paradigma correspondiente casi completo (Barrera Vázquez *et al.*, 1980: 265-266).

⁵¹² PAL Palacio BJ01: L1-N1.

indica que se trata de un sustantivo relacional, aunque, por falta de cognados claros en las lenguas contemporáneas y coloniales de la región, es difícil de decir cuál es la raíz de esta palabra.

Por lo general, estos elementos aparecen después de los verbos o vinculan las frases nominales, como se puede apreciar en el siguiente caso.



(132)

'u-CHAB-ji+ya-'a-SA'-li yi-ta-ji-4-'e+k'e 5-PET⁵¹³

'u chabjiy 'a' Sa'[i]l yitaji' Chan Ek' Ho' Pet

'u=chab-[V]j-ø=iy

'a[j]=Sa'[i]l

yitaj=i'

A3=mandar-CMP.TR-B3=CL CLN(GENT)=topónimo

SR:con=CL

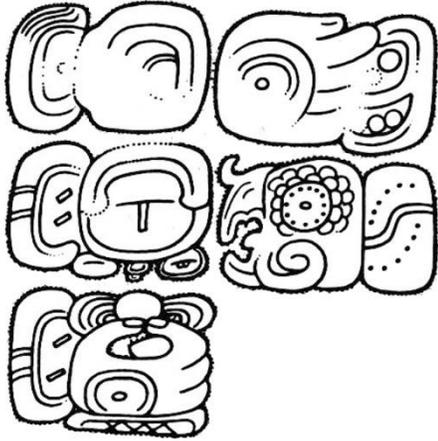
Chan Ek' Ho' Pet

antropónimo topónimo

'lo habían mandado los de Naranja con Chan 'Ek' de Ucanal'

Sin embargo, hay varios ejemplos del uso de al menos uno de ellos en la posición preverbal.

⁵¹³ NAR Est12: D3-D4.



(133)

yi-ta HUL YAX 'IK-la MO'-TOK' YAX-chi-hi-li...⁵¹⁴

yita' hul Yax 'Ik[a]l Mo' Tok' Yax Chihil

| | | | | |
|---------|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| yita[j] | hul-ø-ø | Yax 'Ik[a]l | Mo' Tok' | Yax Chihil |
| SR:con | llegar-COMP.INTR-B3 | antropónimo | antropónimo | antropónimo |

'con ella llegaron Yax Ikal, Mo' Tok', Yax Chihil...'



yi+ta-pi-tzi-ja CHAK-HOP-ja-KAMIS-si⁵¹⁵

yita' pitzij Chak Hop[la]j Kamis

| | | |
|---------|--------------------------|---------------------|
| yita[j] | pitz-ij-ø | Chak Hop[la]j Kamis |
| SR:con | jugar pelota-CMP.INTR-B3 | antropónimo |

'con él jugó pelota Chak Hop[la]j Kamis'

Beliaev y colegas (2016: 214), así como Helmke y Vepretskii (2020: 14-15), analizan esta construcción como un verbo compuesto. Pero, como se ha presentado en el apartado 4.4.1., hay una serie de problemas con los compuestos hipotéticos que involucran a las raíces intransitivas. Por lo tanto, considero que no se trata de

⁵¹⁴ NAR Est29: F12-F14. Véase también las secuencias **yi-ta HUL-li** en CPN AltQ: D4-C5 y **yi+ta-K'AL-wi-TUN-ni** en CRC Est16: B16.

⁵¹⁵ CRN Elem33: C7-D7.

un compuesto, sino de una frase donde el sustantivo relacional se encuentra en la posición no-canónica. Cabe destacar que las construcciones de este tipo existen en las lenguas contemporáneas de la región.

(134) Chol *yik'oty tyi juli* 'con él/ella llegó'

Esta forma es posible cuando el referente ya se mencionó y es justo la situación que se observa en la lengua de las inscripciones. Dicha construcción se usa frecuentemente en el chol para cerrar una idea o una oración larga (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 26 de noviembre del 2020).

6.7. Verbos

En la gramática tradicional, desarrollada bajo la influencia de las lenguas indoeuropeas, suele hablarse de la distinción básica entre sustantivos (prototípicamente denotan objetos), adjetivos (prototípicamente denotan propiedades) y verbos (prototípicamente denotan acciones o eventos). En caso de las lenguas mayas, sin embargo, resulta más práctico hablar de dos clases de predicados, verbales y no-verbales (Bohnemeyer 2002: 1-2).

Esto se debe a dos factores principales: la dificultad de la distinción formal entre los sustantivos y los adjetivos, discutida anteriormente y el fenómeno de polivalencia o policategorialidad léxica (Lois y Vapnarsky 2003, 2006; Lois *et al.*, 2017) que a menudo no permite a los investigadores definir de manera unánime si en tal o cual caso se trata de una raíz nominal o verbal (Lois y Vapnarsky 2003: 16-17).

Sin importar el tipo de raíz o clasificación preferida por los investigadores, en la mayoría de los casos vamos a poder distinguir que clase de predicado, verbal o no-verbal, tenemos ante nosotros, gracias a la carga morfológica que presenta. La diferencia clave consiste en que los predicados no verbales nunca van a tener sufijos de estatus.

6.7.1. Discusión sobre la clasificación actual de los verbos mayas

Llama la atención que, a diferencia de las lenguas contemporáneas de la Tierras Bajas, hasta el momento las raíces verbales (con todas las implicaciones que tiene el uso de este término) no han sido propiamente clasificadas. Esto se debe en gran parte a las particularidades del proceso de formación profesional de los epigrafistas que, desgraciadamente, aún desatienden la parte lingüística. Por esta razón, es muy común encontrar en la literatura sobre el tema ejemplos de análisis donde los autores mezclan las categorías léxicas y las formas que son productos de los procesos de cambio de voz.

Tampoco se puede negar que hubo cierto acercamiento a este asunto y todos los autores involucrados reconocen la existencia de dos clases verbales principales, intransitivas y transitivas. Por ejemplo, Kettunen y Helmke (2011) han propuesto el siguiente esquema.

(135)

| Verbos | | | |
|-------------|--------|-----------------------|-----------|
| Transitivos | | Intransitivos | |
| CVC | NO-CVC | Intransitivos de raíz | Derivados |

Tabla 13. Clasificación de los verbos en la lengua de las inscripciones, según Kettunen y Helmke (2011: 34).

Por su parte, Lacadena y Davletshin (2013: 38-46) hablan de 10 grupos de verbos intransitivos (predicados estativos, verbo existencial,⁵¹⁶ intransitivos de raíz con terminación en *-i*, verbos de movimiento y cambio de estado con terminación en *-VVy*, posicionales, intransitivos derivados de sustantivos y adjetivos, incoativos con

⁵¹⁶ En este trabajo analizo la estructura *'u bahil 'anu[!]* como una frase nominal.

terminación en *-aan*, afectivos, verbo impersonal *'uht*, verbos intransitivos irregulares) y dos de transitivos (CVC y no-CVC).⁵¹⁷

Law y Stuart (2017: 146-154), sorprendentemente, no presentan una clasificación verbal clara, aunque se trata del bosquejo gramatical de la lengua de las inscripciones más reciente.

Consideramos que los esquemas existentes tienen una serie de problemas, tanto metodológicos como de análisis, y no representan de manera adecuada toda la complejidad del sistema en cuestión. Por lo tanto, propongo aquí una nueva clasificación de los predicados verbales para la lengua de las inscripciones, desarrollada a partir de la propuesta inicial de Bohnemeyer (2002: 2) y presentada en la siguiente tabla.

(136)

| | | | | |
|---------------|-----------------|--------------|-----------|-------------|
| Verbos | | | | |
| Intransitivos | | | | Transitivos |
| Expresivos | Incoativos | Posicionales | Agentivos | |
| ? | Ambitransitivos | | | |

Tabla 14. Clasificación de los verbos en la lengua de las inscripciones (elaborado por el autor).

Las diferencias morfológicas y/o morfosintácticas entre estas clases se presentan a detalle en los siguientes apartados.

⁵¹⁷ En este párrafo conservamos la ortografía original de Lacadena y Davletshin para representar los sufijos y las raíces mayas.

6.7.2. Verbos intransitivos

6.7.2.1. Verbos intransitivos no-agentivos

Verbos intransitivos no-agentivos se consideran en las lenguas mayas de las Tierras Bajas prototípicamente intransitivos. Presento aquí algunas raíces de este tipo.

| | | | | |
|-------|-------------|-------------------------|-------------|-----------|
| (137) | <i>'an</i> | 'correr' ⁵¹⁸ | <i>'och</i> | 'entrar' |
| | <i>cham</i> | 'morir' | <i>tal</i> | 'venir' |
| | <i>hul</i> | 'llegar (aquí)' | <i>'ut</i> | 'suceder' |

Al igual que en las lenguas modernas de la región, prototípicamente son verbos de movimiento y cambio de estado que, en su mayoría, corresponden al patrón silábico CVC. Tienen sólo un argumento nuclear que se comporta de manera pacientiva,⁵¹⁹ lo que quiere decir que éste le corresponde al paciente sintáctico de los verbos transitivos.

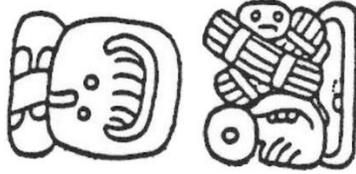
No veo ninguna razón para otorgarle un estatus especial al verbo *'ut* 'suceder', como lo hacen Lacadena y Davletshin (2013: 44). El hecho de que aparece únicamente en la 3ra persona se debe a las particularidades del discurso de las inscripciones jeroglíficas mayas. Salvo a esto no presenta ninguna anomalía.

La forma más común que toman estas raíces en los textos jeroglíficos mayas es el aspecto perfectivo que se marca con el sufijo de estatus completivo intransitivo *-i'* (138a), que a veces se omite, realizándose como *-∅* (138b), y el sujeto de estas construcciones está indicado con un marcador personal de Juego B.

⁵¹⁸ Nótese que en chol es un verbo intransitivo agentivo (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 19 de agosto del 2020).

⁵¹⁹ Aunque los verbos de movimiento que entran en este grupo tengan semántica más agentiva, la morfología que se les permite es claramente pacientiva.

(138) a.



ta-li WIN-TE'-NAH⁵²⁰

tali' Winte' Nah

tal-i'-ø Winte' Nah

venir-CMP.INTR-B3 topónimo

'Vino de La Casa de Dardos'⁵²¹

b.



'EM-ta-CHAN-na⁵²²

'em ta chan

'em-ø-ø ta=chan

bajarse- CMP.INTR-B3 PREP=cielo

'Bajó del cielo'

No se conocen muchos ejemplos correspondientes, pero los datos comparativos sugieren que las formas de aspecto incompletivo para estas raíces deberían ir acompañadas por el sufijo *-el*, mientras que la marcación de sujeto debería presentar los rasgos de la ergatividad escindida y, sobre todo, la presencia del marcador personal de Juego A. El único texto que parece cumplir con estas expectativas puede ser observado en el siguiente ejemplo.

⁵²⁰ CPN AltQ: B4-A5.

⁵²¹ Véase Bíró (2020).

⁵²² PAL TC TablOeste: D7.

(139)



'a-wu-le-li-ya ti-ni-?-la⁵²³

'a wuleliy ti Ni...l

'a=hul-el=iy

ti=Ni...l

A2=llegar-INC.INTR=DEIC

PREP=topónimo

'Habías llegado a *Ni...l*'

6.7.2.2. Verbos intransitivos agentivos

Previamente en los estudios dedicados a la gramática de la lengua de las inscripciones no se ha mencionado la posibilidad de la existencia de este subgrupo de verbos intransitivos. No obstante, la oposición entre los verbos intransitivos no-agentivos y agentivos está en todas las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas y, al parecer, este fenómeno también existió en la lengua de las inscripciones.

| | | |
|-------|-----------------------|-------------------------------------|
| (140) | 'ak'at ⁵²⁴ | 'bailar, baile' |
| | kutin ⁵²⁵ | 'tamborear' |
| | pitz | 'jugar pelota' |
| | siy ~sij | 'nacer' |
| | wi' | 'alimentarse, comer' ⁵²⁶ |

⁵²³ K8885.

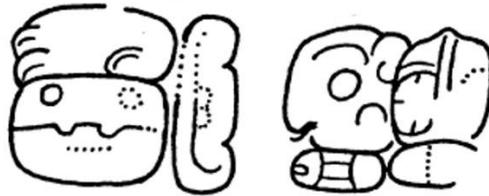
⁵²⁴ A partir de la propuesta de Grube (1992), los epigrafistas suelen afirmar que la palabra correspondiente en la lengua de las inscripciones tenía forma 'ahk'ot. Sin embargo, el registro silábico que tenemos es 'a k'a-ta (EDZ Est18: A2-B2) y no **a-k'o-ta o **a-k'o-to, y este corresponde a la forma 'ak'at. Respecto a las formas modernas y coloniales en las que se apoya Grube, éstas parecen ser producto de la disimilación vocálica (véase el apartado 3.4.4.2.).

⁵²⁵ La existencia de este verbo se basa en la lectura del logograma correspondiente, propuesta por Beliaev (2019).

⁵²⁶ Beliaev (2000: 72-73) había propuesto para esta raíz una interpretación diferente, 'batallar'.

Tradicionalmente, la palabra 'ak'at se ha analizado como verbo intransitivo derivado (Boot 2009: 22; Kettunen y Helmke 2011: 32; Lacadena y Davletshin 2013: 42; Law y Stuart 2017: 153). Considero que en el caso de estos verbos no se trata de un proceso de derivación, como se cree comúnmente, sino de formas verbonominales, y el sufijo -aj con el que aparecen no es derivativo, sino de estatus (Kaufman 1990: 71), o sea flexivo.

Además, al momento de proponer la categoría de “intransitivos derivados”, no se tomó en cuenta un factor muy importante, el papel sintáctico del sujeto de estos verbos, si era agentivo o pacientivo. Observando las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas, se ve claramente que es una distinción clave que no hay que perder de vista. Esto derivó en la inclusión en este grupo hipotético de al menos dos tipos diferentes de predicados intransitivos: los incoativos, cuyo sujeto es pacientivo, y los que pienso que son intransitivos agentivos.



(141) a.

KUTIN-na ch'o-ko-TAK-ki⁵²⁷

kutina' ch'oktaki'

kutin-a[jj]-ø

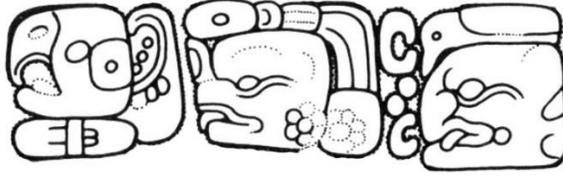
ch'ok-tak=i'

tamborear-CMP.INTR-B3

joven-PARTIT=CL

'Los jóvenes tamborearon'

⁵²⁷ NAR Est18: H5-G6.



'a+'AK'-ta⁵²⁸-ja ti-xu+ku-pi ya-YAXUN-BALAM⁵²⁹

'ak'taj ti xukpi' Yaxun Balam

'ak'[a]t-aj-ø ti=xukpi' Yaxun Balam

bailar-CMP.INTR-B3 PREP=objeto ritual antropónimo

'Yaxun Balam bailó con xukpi'

Como se puede ver en estos ejemplos, son estructuras intransitivas cuyos sujetos se comportan como agentes. Hasta el momento, en las inscripciones sólo se conocen las formas intransitivas completivas de estos verbos. Otro detalle llamativo, que se observa en estos ejemplos es que, a diferencia de algunas lenguas cholanas y tseltalanas contemporáneas, como chol, chontal o tseltal, los verbos intransitivos agentivos en la lengua de las inscripciones no requerían de un verbo ligero para su inflexión, tal y como sucede actualmente en las lenguas yucatecanas.

Llama la atención que los compuestos verbales con la incorporación nominal tenían el mismo comportamiento morfosintáctico que los verbos intransitivos agentivos.

⁵²⁸ Aunque parece que se trata del silabograma **ki**, esto no tiene mucho sentido. Desgraciadamente, no pude revisar ninguna fotografía de este monumento, para verificar si se trata de un error del escriba o del autor de dibujo en línea.

⁵²⁹ YAX Din02: K1-M1.



(142)

nu-pu-TE'-ja-ta-'AHIN⁵³⁰

nupte'[ajj ta 'Ahin

nup-te'-[ajj-ø

ta='ahin

juntar-lanza-CMP.INTR-B3

PREP=topónimo

'El juntó lanzas en Ahín'

6.7.2.3. Verbos incoativos

En las lenguas de las Tierras Bajas las estructuras verbales incoativas⁵³¹ se forman a partir de raíces nominales y adjetivas. Se trata de los predicados intransitivos que codifican cambios de estado que experimenta el sujeto (paciente). Una traducción general para estas construcciones sería 'ponerse de tal calidad' (England 2002 [1996]: 89) o 'hacerse X', donde X denota tal o cual estado.

Durante las últimas décadas los epigrafistas han hecho una serie de observaciones respecto a la morfología de las estructuras verbales incoativas en la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas, sin nombrarlas a menudo como tales, proponiendo varios sufijos correspondientes: *-aj/-ijj* (Lacadena 2003), *-jal* (Lacadena y Wichmann 2002: 284-286), *-Vn* (Law 2006: 73) y *-Vy* (Law y Stuart 2017: 150-151; Mora-Marín 2009: 138-145).

No obstante, hay una serie de problemas, al menos con una parte de estas propuestas. En el caso de Law y Stuart, el término está simplemente mal empleado, mientras que la hipótesis sobre la existencia de un cognado del sufijo incoativo cholano *-Vn* se basa en los ejemplos que involucran a una sola raíz, *'ajaw*. Teniendo

⁵³⁰ TRT Mon06: B10.

⁵³¹ Para referirse a estas construcciones verbales algunos investigadores emplean el término *procesivas* (Lehmann 1993: 255-256) o *versivas* (England 2002 [1996]: 89-90).



b.

K'AN-ja-la mu-ku-yi⁵³³

k'anjal mukuyi'

k'an-jal-ø

mukuy=i'

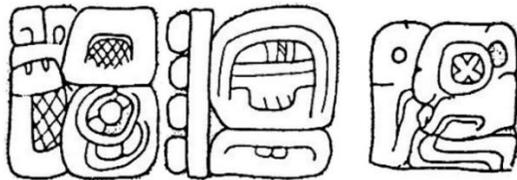
amarillo-INC.INCOAT-B3

paloma=CL

'Paloma que se hace amarilla' (antropónimo)

Considero que el sufijo *-jal* marca las estructuras incoativas incompletivas,⁵³⁴ mientras que *-aj* ~ *-ij* aparece con las completivas. La forma en *-ij*, probablemente, es producto de una asimilación (véase el apartado 3.4.3.), dado que aparece con las raíces que tienen una /i/ en el núcleo.

(144)



tu-pa-ja 9-CHAN-na yo-YOK+K'IN-ni⁵³⁵

tupaj Bolon Chan Yok'in

tup-aj-ø

Bolon Chan Yok'in

orejera-CMP.INCOAT-B3

objeto ritual

'Se adornó *Bolon Chan Yok'in*'

⁵³³ K5509: T1-U1.

⁵³⁴ Aunque no se puede excluir, que en el norte de Yucatán, donde predomina la forma *-jal*, este sufijo fue reanalizado y marcaba construcciones completivas.

⁵³⁵ PAL TI TablCentral: A9-A10.



wi-tzi ja 'u-BAK-le 'u-JOL-li⁵³⁶

witzij 'u bak[e]l 'u jol[i]l

witz-ij-ø

'u=bak-[e]l

'u=jol-[i]l

cerro-CMP.INCOAT-B3

A3=hueso-POS

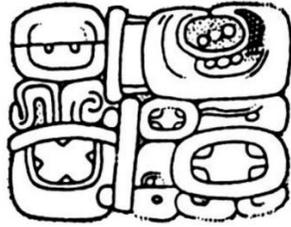
A3=cráneo-POS

'Se apilaron como cerros sus huesos y sus cráneos'

Llama la atención que los cognados actuales de este sufijo solo se encuentran en el tseltal (Polian 2013: 363-366) y las lenguas yucatecanas como el itzá (Lois y Vapnarsky 2003: 107) y el mopán (Hofling 2011: 16), y aún estaba presente en el maya yucateco colonial (véase ejemplo en Raimúndez Ares 2019: 247), al menos, en las primeras etapas de su registro. Tradicionalmente, se considera que la marca incoativa en maya yucateco colonial era <-h> (Bricker 2019: 126; Lois y Vapnarsky 2003: 107; Smailus 1989: 30). No obstante, en el documento publicado por Raimúndez Ares (2019) claramente se ve que se trata del sufijo <-ah>, lo que implica que la forma <-h> es el producto de la elisión vocálica.

Las formas verbales incoativas se podían formar no sólo a partir de las raíces nominales y adjetivas, sino también usando sustantivos compuestos.

⁵³⁶ CML Urn26 Esp06: A3-A6.



(145)

'i-EL-NAH-ja-7-'IK'-K'AN-NAL-la⁵³⁷

'i 'elnah[a]j Wuk 'Ik' K'anal

'i='el-nah-[a]j-ø

Wuk 'Ik' K'anal

CONJ=arder-casa-CMP.INCOAT-B3

topónimo

'Y, entonces, se consagró [el juego de pelota] Wuk 'Ik' K'anal'



pi-bi-NAH-'a yo-to-ti 'u-K'UH-li⁵³⁸

pibnaha' yototi' 'u k'uhli' / k'uh[i]l

pib-nah-a[jj]-ø

yotot-i[l]

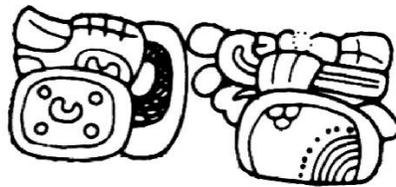
'u=k'uh-li[l]/[i]

horno-casa- CMP.INCOAT-B3

A3.casa-POS

A3=deidad-ABSTR

'La casa de sus dioses se hizo templo'



'OCH-BIH-ja JATZ'-ku⁵³⁹

'ochbih[a]j Jatz' Ku'

'och-bih-[a]j-ø

Jatz' Ku[h]

entrar-camino-CMP.INCOAT-B3

antropónimo

'Murió Jatz'om Kuh'

⁵³⁷ TNA Mon141: D3.

⁵³⁸ PAL TCF Tabl: J1-J3.

⁵³⁹ TIK Est31: G28-H28.

Baboshkin (2020) ha propuesto que en las inscripciones de Chichén Itzá está registrado otro sufijo incoativo, *-lew*, con los cognados en choltí y varias lenguas cholanas contemporáneas. A primera vista, no proporciona ninguna información modal, ni aspectual, sino sólo marca el tipo de la estructura verbal.



ka-K'UH-le-wi-ya⁵⁴⁰

ka' k'uhlewiy

ka' k'uh-lew-ø-ø=iy

luego deidad-INCOAT-CMP-B3=DEIC

'Y luego se deificó'

La coexistencia de varios sufijos incoativos en la lengua de las inscripciones puede significar que habría implicaciones semánticas en el uso de un sufijo u otro. Así, para el caso del maya yucateco se ha propuesto que la variación de los sufijos *-tal* y *-chajal* en las estructuras incoativas incompletivas puede estar relacionada con los cambios de estado temporales o permanentes (Bricker 1986: 29-30; Hofling 2006: 380).

Para un fenómeno semejante en lacandón del sur, donde se alternan los sufijos *-chäj* y *-tah*, Martínez Corripio (2009) indica que podría existir una distinción respecto al grado de avance en el cambio de estado que codifique tal o cual construcción incoativa. Desgraciadamente, la escasa cantidad de ejemplos y la imposibilidad de recurrir a una elicitación con los hablantes nativos no me permite establecer la naturaleza de estas distinciones.

⁵⁴⁰ CHN Monjas Din04A: C2.

6.7.2.4. Verbos posicionales

En la lingüística maya hay dos aproximaciones generales al fenómeno de las raíces posicionales. Algunos investigadores consideran que se trata de una clase léxica independiente (Kaufman 1990: 74; Law y Stuart 2017: 147), mientras que otros opinan que se trata de un subgrupo de las raíces verbales intransitivas (Bohnenmeyer 2002: 2). En este caso coincido con esta última postura.

A pesar de que las inscripciones nos proporcionan relativamente pocas raíces posicionales, sin lugar a duda, su cantidad era mucho más numerosa y el uso de la mayoría de los ejemplos a nuestra disposición en el corpus es muy frecuente.

| | |
|----------------------------|-------------------------|
| (147) <i>chum</i> | ‘sentarse, colocarse’ |
| <i>’ek</i> | ‘insertarse, colocarse’ |
| <i>’etz</i> ⁵⁴¹ | ‘sentarse, colocarse’ |
| <i>lek</i> ⁵⁴² | ‘colgarse’ |
| <i>wa’</i> | ‘pararse’ |

Las raíces posicionales tienen patrón silábico CVC. Los epigrafistas a menudo consideran que para los verbos posicionales no había diferencia entre formas incompletivas y completivas (Lacadena y Davletshin 2013: 41). Sin embargo, basándonos en los datos comparativos (Vázquez Álvarez 2011: 132), creo que el sufijo *-laj* (148a) marcaba el estatus intransitivo completivo en estas estructuras. El sufijo que usualmente se considera su alomorfo, *-wan* (148b), una forma innovadora que, como se consideraba hasta hace poco,⁵⁴³ aparece en el Clásico Tardío (Hruby

⁵⁴¹ Boot (2009: 64) propone que se trata del registro **’e-ma-wa-ni-ya** que estaría involucrando la raíz **’em** ‘bajarse, descender’ que considero aquí como una ambitransitiva no-agentiva. No obstante, seguimos aquí el análisis de Stuart (2010[2001]: 2), quien demuestra que en estos casos no se trata del silabograma **ma**, sino del signo **tz’e**, lo que representaría la raíz posicional **’etz’**.

⁵⁴² Hasta el momento no se conocen ejemplos del uso de esta raíz en las construcciones posicionales. Sin embargo, como lo ha demostrado Houston (2019), en las inscripciones jeroglíficas existía el logograma **LEK**, que representa a una serpiente colgándose en una rama, y, además, en las lenguas contemporáneas y coloniales de las Tierras Bajas están registrados cognados correspondientes.

⁵⁴³ Véase un ejemplo del Clásico Temprano y la discusión adicional sobre el sufijo *-wan* en el apartado 8.2.1.

y Child 2004: 21), se registra en el mismo contexto sintáctico (Law y Stuart 2017: 147). Sin embargo, este, al parecer, necesitaba de un sufijo de estatus adicional, lo que significa que tal vez no llevaba información modal, ni aspectual.⁵⁴⁴

(148) a.



CHUM+mu-la+ja-ta-'AJAW-le⁵⁴⁵

chumlaj ta 'ajawle'

chum-laj-∅

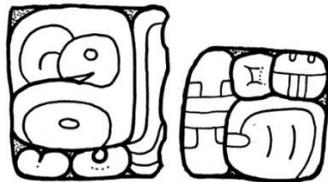
ta='ajaw-le[!]

sentarse-CMP.PS-B3

PREP=señor-ABSTR

'Se sentó en el señorío'

b.



CHUM+mu-wa-ni ta-'AJAW-le⁵⁴⁶

chumwani' ta 'ajawle'

chum-wan-i'-∅

ta='ajaw-le[!]

sentarse-PS-CMP.INTR-B3

PREP=señor-ABSTR

'Se sentó en el señorío'

Respecto a su comportamiento en las construcciones incompletivas, los datos comparativos sugieren que en este caso el sufijo de estatus debería tener forma *-tal*. No obstante, el único ejemplo a nuestra disposición que podría confirmar esta hipótesis, aparentemente, le corresponde a una forma nominalizada.

⁵⁴⁴ Según Robertson (2010: 3), dicho morfema correspondía tanto al aspecto incompletivo, como el completivo. Para el análisis alternativo de la secuencia de sufijos *-wan-i* como doble marca de completivo en chontal moderno véase Osorio May (2005: 87).

⁵⁴⁵ PAL Tabl96GI: F3.

⁵⁴⁶ TRT CM: H2-I1.



(149)

BAH ti-CHUM+mu ta-li⁵⁴⁷

bah ti chumtali'

bah-∅ ti=chum-tal-i[l]

primero-B3 PREP=sentarse-INC.PS-NOM

'Es primero en sentarse'

Pero, a diferencia de lo que propone Mora-Marín (2005a: 3), considero que la nominalización en este caso no se marca con el sufijo *-tal*, sino con el *-il* (véase el apartado 6.2.2.2.1.) Respecto al morfema *-tal*, en mi opinión, se trata de un sufijo de estatus verbal.

6.7.3. Verbos transitivos

6.7.3.1. Verbos transitivos canónicos

En la siguiente lista se presentan algunos de los verbos transitivos canónicos.

- (150) *ch'ab* 'ofrecer, ofrendar'
ch'am 'recibir'
kab 'cuidar, vigilar'
*muk*⁵⁴⁸ 'enterrar, esconder'

⁵⁴⁷ K2784.

⁵⁴⁸ Posiblemente, esta raíz no es transitiva canónica, como se considera comúnmente entre los epigrafistas (Lacadena y Davletshin 2013: 46), sino ambitransitiva posicional (véase el apartado 6.7.5.3). Al menos, de esta forma funciona en *ch'orti'*. En su uso como posicional esta raíz quiere decir 'escondarse' (Becquey, comunicación personal, 14 de agosto de 2018; véase también Schumann 2007: 145).

| | |
|--------------|------------------|
| <i>sus</i> | ‘pelar, raspar’ |
| <i>tzak</i> | ‘conjurar’ |
| <i>tz’ap</i> | ‘colocar, poner’ |

Los verbos transitivos semánticamente involucran dos participantes, un sujeto-agente y un objeto-paciente, que se codifican por medio de los marcadores personales del Juego A y Juego B, respectivamente. En su forma incompletiva reciben el sufijo de estatus *-Vw*, donde la vocal es armónica (151a), mientras en la completiva aparecen con el sufijo *-Vj*, cuya vocal a menudo se elide (151b).

(151) a.



'u-CHAB-wa 6-tzu+ku⁵⁴⁹

'u chab[a]w Wak Tzuk

'u=chab-[a]w-∅ Wak Tzuk

A3=mandar-INC.TR-B3 topónimo

‘Lo manda la persona de Wak Tzuk’

b.



'u-CHAB+ji-ya 'a-1-to-to na-ku ya-YAT-'AK⁵⁵⁰

'u chabjiy 'a Jun Tot Naku' Yat 'Ak

'u=chab-[V]j-∅=iy 'a[j]=Jun Tot Naku[l] Yat 'Ak

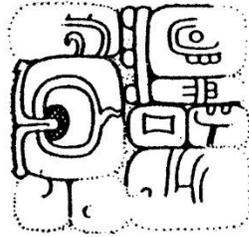
A3=mandar-CMP.TR-B3=DEIC antropónimo

‘Lo mandó Aj Jun Tot Nakul Yat Ak’

⁵⁴⁹ NMP Est02: G4-H4.

⁵⁵⁰ PNG Pan03: V10-U12.

Todas estas raíces tienen patrón silábico CVC. A menudo se considera (por ejemplo, Lacadena y Davletshin 2013: 46) que las raíces 'al 'decir' o 'il 'ver' no son CVC, sin embargo, no estamos de acuerdo con esta postura, ya que estas raíces tienen una consonante oclusiva glotal /ʔ/ en el ataque y, además, aparecen en las inscripciones con la misma morfología que los demás verbos transitivos canónicos.



(152) a.

yi-YIL-wa 8-WINIK-ki-'AJAW-TAK⁵⁵¹

yil[i]w waxak winik 'ajawtak

| | | |
|------------------|-------|---------------------|
| yil-iw-ø | waxak | winik 'ajaw-tak |
| A3.ver-INC.TR-B3 | ocho | veinte señor-PARTIT |

'Lo veían veintiocho gobernantes'



b.

ma-'a YIL-'a-ji BALAM-'AJAW⁵⁵²

ma' yilaji' Balam 'Ajaw

| | | |
|-----|---------------------|-------------|
| ma' | yil-aj-ø=i' | Balam 'Ajaw |
| NEG | A3.ver-CMP.TR-B3=CL | antropónimo |

'No lo vio Balam Ajaw'

⁵⁵¹ IXZ Est04: B5.

⁵⁵² TRT CM: C2-E1.

6.7.3.2. Discusión sobre los supuestos verbos transitivos no-CVC o derivados

En epigrafía maya se ha propuesto la existencia de los verbos transitivos no-CVC o derivados (Kettunen y Helmke 2011: 31, 34; Lacadena y Davletshin 2013: 46; Law y Stuart 2017: 150).⁵⁵³ En esta lista usualmente se incluyen los siguientes verbos:

| | | |
|-------|--------------|------------------------|
| (153) | <i>'al</i> | 'decir' |
| | <i>bak</i> | 'capturar, prisionero' |
| | <i>'il</i> | 'ver' |
| | <i>tz'ib</i> | 'escribir, escritura' |
| | <i>'uxul</i> | 'tallar, escultura' |

Para empezar, quiero llamar la atención al hecho de que aquí tenemos al menos dos grupos diferentes de predicados: las raíces transitivas canónicas *'al*, 'decir' e *'il*, 'ver', lo que ya se ha demostrado en el apartado anterior, y los verbonominales *bak* 'capturar, prisionero', *tz'ib* 'escribir, escritura' y *'uxul* 'tallar, escultura'. El último, es el único caso⁵⁵⁴ presente que en realidad tiene estructura silábica diferente a la CVC, la CVCVC, pero este hecho no parece ser relevante para la morfología que atrae.

Los pocos ejemplos de su uso en las estructuras transitivas activas indican que se trata de verbos transitivos.

⁵⁵³ El proceso de su derivación hipotética no está claro, incluso para los partidarios de esta interpretación (Law y Stuart 2017: 150).

⁵⁵⁴ Incluso, si representamos la raíz *tz'ib* con la ortografía tradicional utilizada por los epigrafistas, *tz'ihb* (aunque las inscripciones mayas no dan ninguna razón para hacerlo), se trataría de una estructura CVC, ya que *h* en la raíz le corresponde a un rasgo suprasegmental del núcleo vocálico, y no al grupo consonántico en la coda.

(154)



yu-xu+lu-ji-K'AN+TUN-ni⁵⁵⁵

yuxuluji' k'an tuni'

yuxul-uj-ø=i'

k'an

tun-i[l]

A3.tallar-CMP.TR-B3=CL

amarillo

piedra-POS

'Él había tallado el monumento'



'i-yu-xu-lu K'AN-na-TUN-ni TAN-na-CH'EN-na SAK-NIK-TE' CHAK-

'a+k'a-PAT-ku+yu⁵⁵⁶

'i yuxul k'an tuni' tan ch'en Sak Nikte' Chak 'Ak' Pat Kuy

'i=yuxul

k'an

tuni[l]

tan

ch'en

CONJ=A3.tallar

amarillo

piedra-POS

PREP

cueva

Sak Nikte' Chak 'Ak' Pat Kuy

topónimo antropónimo

'Y después esculpió el monumento en la ciudad de *Sak Nikte' Chak Ak' Pat Kuy*'

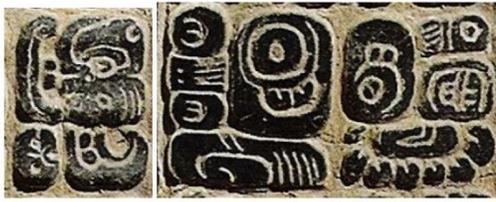
En el primer caso la raíz *'uxul* aparece con el sufijo *-Vj* que se analiza en este trabajo como el sufijo de estatus completivo transitivo, mientras que en el segundo ejemplo la marca correspondiente está omitida, aunque indudablemente se trata de una construcción verbal transitiva, dado que tenemos explícitos tanto el objeto (*k'an tuni'*) como el sujeto (*Chak 'Ak' Pat Kuy*).

⁵⁵⁵ PAL Tabl96G1: L4.

⁵⁵⁶ CRN Elem33: G2-G4.

La secuencia silábica **'u-tz'i-ba**, a menudo analizada como una forma verbal, la considero nominal, *'u tz'iba[l]* 'su escritura'. En chol y maya yucateco actuales la raíz *tz'ib* le pertenece a la categoría de los verbos intransitivos agentivos⁵⁵⁷ pero, al parecer, en la lengua de las inscripciones se comportaba de manera diferente.

Respecto a las formas intransitivas de estos verbos, su sujeto se comporta de forma pacientiva.



(155)

'u-xu-la-ja 'u-ja-yi 'u-ki-ti-mu+ju⁵⁵⁸

'uxulaj 'u jayi' 'Ukit Muj'

'uxul-aj-ø 'u=jay-i[l] 'Ukit Muj'

tallar-PAS-B3 A3=vaso-POS antropónimo

'fue tallado el vaso de 'Ukit Muj'



'i-'u-xu+lu-ji K'AN-na-TUN-ni⁵⁵⁹

'i 'uxulji' k'an tuni'

'i='uxul-[a]j-ø=i' k'an tuni[l]

CONJ=tallar-PAS-B3=CL monumento

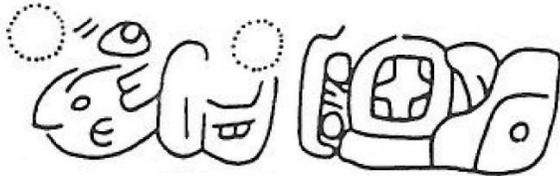
'Y entonces fue tallado el monumento'

⁵⁵⁷ Para el chol existe un análisis alternativo que interpreta lo que considero verbos intransitivos agentivos como formas estrictamente nominales (Becquey, comunicación personal, 18 de septiembre del 2018).

⁵⁵⁸ OXK Vaso (Boot 2010).

⁵⁵⁹ PAL EML Pan01:D1-C2.

En estos casos el cambio de voz parece estar marcado de manera canónica, por medio del sufijo *-aj*, pero, al mismo tiempo, en los textos jeroglíficos aparecen otras formas intransitivas de estos verbos, que involucran aparentes alomorfos, los sufijos *-naj* y *-waj*. Usualmente, estos se consideran como una marca de voz pasiva (Lacadena y Davletshin 2013: 47).



(156)

'u-xu+lu-na-ja 'u-K'AN-na-?'⁵⁶⁰

'uxulnaj 'u k'an ?

'uxul-naj-∅ 'u=k'an

tallar-PAS-B3 A3=joya

'Fue tallada su joya'



tz'i+bi na-ja ji-chi yu-k'i bi'⁵⁶¹

tz'ibnaj jich yuk'ibi'

tz'ib-naj-∅ jich yuk'-ib-i[[]]

escribir-PAS-B3 así A3.tomar-INSTR-POS

'Fue pintado así su vaso para beber'

⁵⁶⁰ EKB TM02: A2-B3.

⁵⁶¹ K8660: B1-F1.



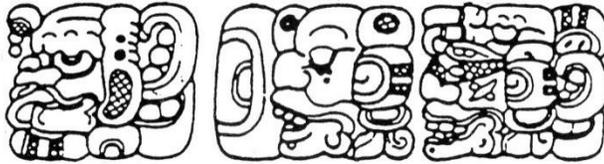
BAK-na-ja ya-YAJAW-wa-TE⁵⁶²

baknaj yajawte'

bak-naj-ø yajaw-te'

capturar-PAS-B3 título militar

'Fueron capturados comandantes de sus tropas'



BAK-wa-ja LEM-? ?⁵⁶³

bakwaj Lem ...

bak-waj-ø Lem ...

capturar-PAS-B3 teónimo

'Fue capturada (la estatua de una deidad)'

Los cognados de estos sufijos, *-na* y *-wa* se observan actualmente en ch'orti' (Lacadena y Wichmann 2002: 302-303), mientras que el sufijo *-na(h)* está registrado en choltí (Robertson, Law y Haertel 2010: 163-164).⁵⁶⁴

Existen ejemplos, aunque hasta el momento son muy poco entendidos,⁵⁶⁵ que sugieren que el sufijo *-naj* también podría ser alomorfo del sufijo *-laj*, que

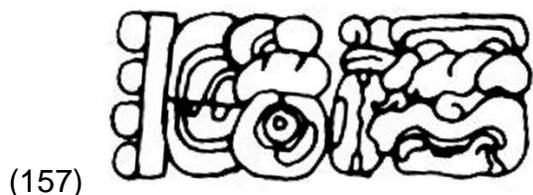
⁵⁶² TIK T01 Din03: A6-B6. Otra posibilidad es que el texto haga referencia a la deidad Yajaw Man que se menciona en el Panel 1 de Cancuén (bloque D5), una deidad protectora de la dinastía Kanul (Esparza Olguín, comunicación personal, 20 de junio del 2021).

⁵⁶³ TIK T04 Din03: B5-B6.

⁵⁶⁴ Dichos sufijos son analizados por estos autores como *-n-a*, *-w-a* y *-n-a(h)*.

⁵⁶⁵ No está claro si la raíz *'ip* que aparecer en estos textos es el cognado de la forma colonial yucatecana de 'llenar' (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 270) o, más bien, tiene que ver con la palabra tseltalana 'fuerza, duro, mucho; tomar fuerza, fortalecerse' (Polian 2018: 268). De hecho, ninguna de las opciones da una lectura clara.

usualmente se usa con los verbos posicionales, pero también parece operar como una marca de la voz pasiva en algunos casos (véase el Apartado 6.7.5.).



9-'i-pi-na-ja SAK+BAK-NAH-CHAPAT⁵⁶⁶

bolon 'ipnaj Sak Bak Nah Chapat

bolon 'ip-naj-ø Sak Bak Nah Chapat

nueve llenar? PAS-B3 entidad sobrenatural

'Muchas veces fue llenado Sak Bak Nah Chapat (?)'



9-'i-pi-la+ja-BAK-CH'ICH' K'IN-ni⁵⁶⁷

bolon 'iplaj bak ch'ich' K'in

bolon 'ip-laj-ø bak ch'ich' K'in[ich]

nueve llenar?-PAS-B3 hueso sangre teónimo

'Muchas veces fueron llenados los huesos y la sangre de K'inich (?)'

Habría que esperar nuevos ejemplos con otra carga morfológica para poder definir con precisión en qué categoría ubicar estas raíces. Por el momento, parece que se trata de verbos transitivos no-canónicos que forman las estructuras pasivas con los sufijos *-laj* ~ *-naj* ~ *-waj*, pero en algunos casos también se permiten la morfología pasiva canónica, el sufijo *-aj* (véase la discusión más detallada sobre este asunto en el apartado 7.6.1.2.). No obstante, no vemos ninguna razón para

⁵⁶⁶ PAL TXIV Tabl Texto secundario.

⁵⁶⁷ CPN EstA: D6-C7.

llamarlos derivados y su patrón silábico tampoco parece ser relevante para la discusión, debido a que se trata tanto de formas CVC como CVCVC.

6.7.4. Verbos ambitransitivos

Gutiérrez Sánchez (2004: 142-162) en su trabajo sobre las clases de verbos intransitivos en chol describe un grupo de verbos, lábiles o ambitransitivos que, dependiendo del contexto, se comportan como los transitivos o como los intransitivos sin tener que recurrir a la marcación morfológica especial y sólo presentan cambios semánticos. Osorio May (2005: 286-304) describe el mismo tipo de raíces en chontal. En este apartado vamos a proporcionar la evidencia de su existencia en la lengua de las inscripciones. El caso de los verbos ambitransitivos puede ser considerado como ejemplo de la polivalencia verbal.

6.7.4.1. Verbos ambitransitivos no-agentivos

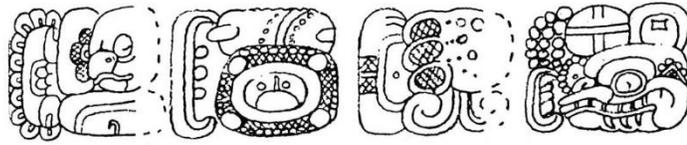
Aquí se presenta una lista preliminar de las raíces ambitransitivas no-agentivas.

| | | |
|-------|-------------|--|
| (158) | <i>'em</i> | 'bajar, bajarse, descender' |
| | <i>jub</i> | 'bajar, bajarse, irse para abajo (destruirse)' |
| | <i>lok'</i> | 'sacar, salir' |
| | <i>koj</i> | 'golpear, quebrar (con mazo), llegar (?)' |
| | <i>k'ot</i> | 'llevar, llegar (allí)' |
| | <i>pul</i> | 'quemar, quemarse' |
| | <i>t'ab</i> | 'subir, subirlo' |

Las raíces ambitransitivas no-agentivas en su versión transitiva demuestran la morfología propia de los verbos transitivos canónicos (159a), mientras sus

manifestaciones intransitivas se comportan como las raíces intransitivas no-agentivas (159b).

(159) a.



ju-bu-yi 'u-TOK'-PAKAL yi-YICH'AK-K'AK' K'UH-ka-KAN-'AJAW⁵⁶⁸

jubuyi'/jubyi' 'u tok' pakal Yich'ak K'ak' k'uh Kan 'ajaw

| | | | |
|----------------------|-------------|--------|---------------|
| jub-[u]y-i'-ø | 'u=tok' | pakal | Yich'ak K'ak' |
| bajar-MP-CMP.INTR-B3 | A3=pedernal | escudo | antropónimo |
| k'uh | Kan | 'ajaw | |
| sagrado | topónimo | señor | |

'Se destruyeron las armas de Yich'ak K'ak', el sagrado señor de Kanul'



b.

'i-ju-bi⁵⁶⁹

'i jubí'

'i=jub-i'-ø

CONJ=bajarse-CMP.INTR-B3

'Y entonces se bajó'

Se ha llegado a considerar que los predicados intransitivos que aceptan el sufijo -Vy son un tipo especial de verbos de movimiento (Houston, Robertson y Stuart 2000: 334; Lacadena y Davletshin 2013: 40). Pero, apoyándonos en los ejemplos de chol, donde las raíces *pul* y *lok'* son ambitransitivas no-agentivas (Gutiérrez Sánchez 2004: 309), chontal (Osorio May 2005: 296), donde, al menos,

⁵⁶⁸ TIK T01 Din03: A4-B5.

⁵⁶⁹ PAL TC TablCentr: Q10.

lo es la raíz *pul*, y algunos textos jeroglíficos, como los del ejemplo anterior, proponemos que las raíces involucradas son pertinentes a la categoría mencionada. Cuando aparecen con el sufijo *-Vy* están en su forma mediopasiva que se produce a partir de su versión transitiva y cuando van acompañadas por el sufijo *-i'* se trata de su realización intransitiva.

En algunos casos el fenómeno de ambitransitividad, de este y otros tipos, implica cambios semánticos significativos. Un buen ejemplo podría ser la raíz *koj*. En maya yucateco contemporáneo (Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 131) su cognado *koh* demuestra tres grados de polivalencia y puede ser tanto transitivo ('golpear'), como incoativo ('establecerse') e, incluso, intransitivo no-agentivo ('llegar, venir').⁵⁷⁰ Parece que algo semejante sucedía con esta raíz en la lengua de las inscripciones. Hasta el momento no se han encontrado sus realizaciones incoativas, pero en el corpus se observa su forma mediopasiva y la intransitiva no-agentiva.



(160) a.

'i-ko-jo-yi ju-?⁵⁷¹

'i kojy' Ju...

'i=koj-[o]y-i'-ø

Ju...

CONJ=quebrar-MP-CMP.INTR-B3

topónimo

'y después se quebró Ju...'

⁵⁷⁰ A pesar de que la forma intransitiva no-agentiva tiene perfil fonológico diferente, *kóoh*, la cercanía semántica con la forma incoativa hace pensar que se trata de las realizaciones de la misma raíz. Otra posibilidad es que las formas transitivas y intransitivas de esta raíz son unos homónimos (Vinogradov, comunicación personal, 5 de julio del 2022).

⁵⁷¹ NTN Dib88.



b.

ko-ji-ya-'u-TE'-NIK-TE'⁵⁷²

kojiy 'u te' Nikte'

koj-[i]-ø=iy

'u=te'

Nikte'

llegar-CMP.INTR-B3=DEIC

A3=madera

topónimo

'llegaron las lanzas de Nikte'

Helmke y Brady (2014: 212) consideran que en ambos casos el verbo en cuestión tiene el mismo significado. No obstante, la morfología en el ejemplo 161b se parece más a la de las construcciones intransitivas, *chamiy*, *huliy*, *'utiy*, etc, y no se puede excluir que esto implicaba un cambio semántico.

6.7.4.2. Verbos ambitransitivos agentivos

Hasta el momento en la lengua de las inscripciones se ha encontrado sólo un ejemplo sólido de una raíz ambitransitiva agentiva (161). Pienso que esta lista podría ser más extensa, ya que algunos de los verbos usualmente considerados por los epigrafistas como transitivos, por ejemplo, *jatz'* 'golpear', se comportan en la actualidad en chol y chontal como ambitransitivos agentivos (Gutiérrez Sánchez 2004: 309; Osorio May 2005: 62). La misma observación es válida para la raíz *mek'*, 'abrazar' en chontal (Osorio May 2005: 62).

(161) *joy* 'rodear, dar vueltas'⁵⁷³

⁵⁷² PNG Est25: G2.

⁵⁷³ La traducción más común de este verbo en la literatura epigráfica es 'estrenarse'. No obstante, véase su cognado en el chol y el tselal, *joy*, 'cercar, rodear' (Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 46; Polian 2018: 305).

Los verbos ambitransitivos agentivos en su función transitiva se comportan como los verbos transitivos, mientras en su versión intransitiva demuestran rasgos propios de los verbos intransitivos agentivos sin ninguna marcación morfológica.



(162) a.

'u-JOY-wa ta-'AJAW-li?⁵⁷⁴

'u joy[o]w ta 'ajaw[i]/'ajawli'

'u=joy-[o]w-ø

ta='ajaw--[i]/-li[l]

A3=rodear-INC.TR-B3

PREP=señor-ABSTR

'Él lo rodeo en el señorío'

⁵⁷⁴ COL Placa del Museo del Jade, Costa Rica: A5-A6.



b.

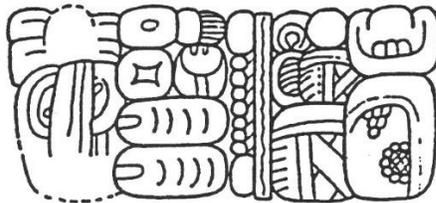
JOY+ja-ja K'AWIL/K'AW? mi-K'AK'-k'a-so-no cha-ki⁵⁷⁵

joyaj K'awil K'ak' Mison Chaki'

joy-aj-∅ K'awil K'ak' Mison Chak=i'

rodear-PAS-B3 teónimo teónimo=CL

'Fue rodeado K'awil por K'ak' Mison Chak'



c.

JOY-ja ti 'AJAW-le-le 'a-1-to-to na-ku⁵⁷⁶

joy[a]j ti 'ajawlel 'A' Jun Tot Naku'

joy-[a]j-∅ ti='ajaw-lel 'A[j]=Jun Tot Naku[l]

dar vueltas-CMP.TR-B3 PREP=señor-ABSTR antropónimo

'Dio vueltas al ascender al poder 'Aj Jun Tot Naku'

En el ejemplo 162a tenemos una estructura transitiva canónica, mientras que en el 162b la raíz *joy* está empleada en una estructura pasiva. Cualquier duda se

⁵⁷⁵ Dresde 67A-3.

⁵⁷⁶ PNG Tr01: F'3-G'3.

resuelve por la imagen que acompaña este texto en el Códice Dresde, donde el dios de la lluvia *Chak*, armado con una lanza y escudo, lleva al dios de la abundancia *K'awil* capturado en una bolsa.

Los ejemplos, como el de 162c a menudo también se analizan como formas pasivas. Sin embargo, el sujeto en este caso es indudablemente agentivo, debido a que se trata de un gobernante en la ceremonia del ascenso al poder. Sheseña (2015: 48) propone que en estas construcciones la raíz *joy* funciona como “intransitiva derivada”, pero, como ya lo hemos demostrado en el apartado 6.7.3.2., hay una serie de problemas con esta definición.

No obstante, estoy de acuerdo con Sheseña en que estamos ante la presencia de un verbo intransitivo y, en mi opinión, se trata de un predicado intransitivo agentivo. Esta propuesta se refuerza por el hecho de que en chol la raíz en cuestión, *joy* ‘rodear, dar vueltas’, pertenece al grupo de los verbos ambitransitivos agentivos.⁵⁷⁷

6.7.4.3. Verbos ambitransitivos posicionales

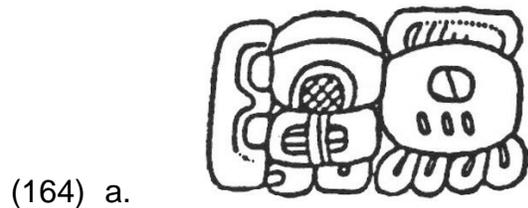
Los verbos ambitransitivos posicionales no estaban descritos en la propuesta inicial de Gutiérrez Sánchez. No obstante, las observaciones de Becquey (2014: 306) sobre las lenguas cholanas contemporáneas y los ejemplos a nuestra disposición sugieren la existencia de esta categoría en la lengua de las inscripciones.

| | | |
|-------|-------------|-------------------------------------|
| (163) | <i>k'al</i> | ‘decorar; elevar, levantar(se)’ |
| | <i>pak</i> | ‘voltear(se), acostarse boca abajo’ |
| | <i>pat</i> | ‘formar(se)’ |

Al igual que los demás subgrupos de los verbos ambitransitivos, en su instanciación transitiva estas raíces demuestran el comportamiento de los verbos

⁵⁷⁷ Vázquez Álvarez, comunicación personal, 14 de octubre del 2019.

transitivos canónicos (164a) y (164b), mientras en su versión intransitiva se permiten la morfología propia de los verbos posicionales (164c). Este fenómeno ya fue notado por los epigrafistas (Boot 2009: 146-147; Lacadena y Davletshin 2013: 41), aunque no se ha propuesto ninguna explicación al respecto.



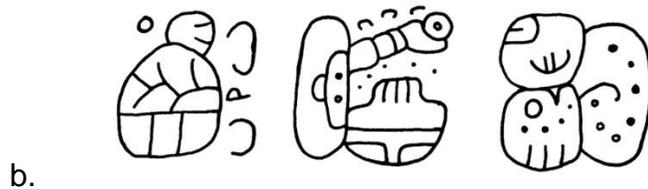
'u-pa-ta-wa ka-ba-ji⁵⁷⁸

'u pataw kabji'

'u=pat-aw-∅ kab[a]ji'

A3=formar-INC.TR-B3 ?

'Él formaba ...'



PAT-ya YAX-ju?-pu lu-k'a+ba-?⁵⁷⁹

pat[a]y yax ...

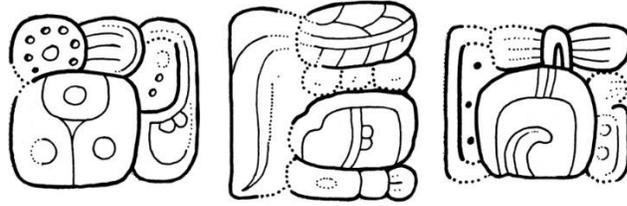
pat-[a]y-∅ yax ...

formar-MP-B3 verde ...

'Se formó primer ...'

⁵⁷⁸ CRC Est17: B2-C2.

⁵⁷⁹ TRT Jade: A6-A8.



c.

PAT-la-ja yo-YOTOT-ti 'u-ma-yi-ji⁵⁸⁰

patlaj yototi' 'u mayij

pat-laj-ø

yotot-i[!]

'u=mayij

formarse-CMP.PS-B3

A3.casa-POS A3=regalo

'Se formó la casa para su regalo'

Este mismo fenómeno está registrado en las lenguas coloniales y también se observa en algunas lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas. Por ejemplo, el cognado de la raíz *pak* en choltí, <*pac*>, en su realización posicional significaba 'acostarse boca abajo', mientras que en la transitiva era 'doblar' (Becquey 2014: 306).

Por su parte, en maya yucateco muchas de las raíces posicionales tienen instanciaciones transitivas (Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 353), demostrando este mismo tipo de polivalencia. De las 316 raíces posicionales registradas en el tseltal de Oxchuc, 167 pueden funcionar directamente como verbos transitivos (Polian 2013: 380; Sántiz Gómez 2010: 81). No obstante, falta un estudio más profundo para averiguar si se trata de un rasgo tipológico regional.

6.7.4.4. Verbos ambitransitivos incoativos

- (165) *mul* 'apilar, apilarse'
wol 'hacerlo redondo, hacerse redondo'

⁵⁸⁰ TRT CM: S2-S4.

Los verbos ambitransitivos de este tipo se observan en las lenguas cholanas y yucatecanas,⁵⁸¹ aunque todavía no están descritos formalmente en la literatura lingüística maya. Algunos ejemplos en el corpus de los textos jeroglíficos abren la posibilidad de la existencia de este tipo de verbos en la lengua de las inscripciones, pero hay que reconocer que, por el momento, debido a la poca cantidad de ejemplos y a la opacidad de los contextos en los que se encuentran, podemos hablar de este fenómeno sólo de manera hipotética.



(166) a.

ta-ko-xo-ma mu-lu ka-²ka-wa⁵⁸²

ta Koxom Mul kakaw

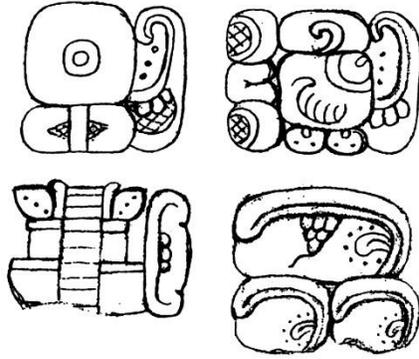
ta=kox-om mul kakaw

PREP=torcer-PART cerro cacao

‘para el cacao de Koxom Mul (lit. cerro encorvado)’

⁵⁸¹ Múltiples ejemplos pueden ser encontrados en Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot (1998). Dicho tipo de polivalencia también se observa en el chol (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 26 de noviembre del 2020).

⁵⁸² RAZ Tumb19 Vaso 15.



b.

PET-ta-ja 'u-mu-lu-la-ja PAN?-na {ALTAR}⁵⁸³

petaj 'u mulaj pan {altar}

pet-aj-ø 'u=mul-aj-ø pan⁵⁸⁴ {altar}

redondo-CMP.INTR-B3 A3=apilar-CMP.TR-B3 pirámide altar

'se hicieron redondas las pirámides y los altares, él los construyó'

En el ejemplo 166a la raíz *mul* funciona como un sustantivo, lo que abre la posibilidad para la formación de estructuras incoativas a partir de ella, aunque hasta el momento no se han encontrado los ejemplos correspondientes. Por su parte, en el ejemplo 166b *'u mulaj* parece ser una estructura verbal transitiva.⁵⁸⁵ Cabe destacar que en el maya yucateco actual su cognado, la raíz verbonominal *mul* muestra tres grados de la polivalencia verbal y puede funcionar como transitiva, posicional e incoativa sin tener que recurrir a procesos derivacionales.⁵⁸⁶

Respecto a la raíz *wol*, hasta el momento en la lengua de las inscripciones no se conocen los ejemplos de su uso como un adjetivo, pero funciona como tal tanto en las lenguas cholanas como yucatecanas.⁵⁸⁷ Además, en el maya yucateco el cognado correspondiente demuestra precisamente este tipo de polivalencia y puede funcionar como incoativa y transitiva sin derivación alguna.⁵⁸⁸ El mismo fenómeno se observa en el chol.

⁵⁸³ CNC Pan01: M9-N10.

⁵⁸⁴ Lectura tentativa propuesta por Davletshin (comunicación personal, 20 de abril del 2022) con base en los cognados en las lenguas cholanas.

⁵⁸⁵ Para un análisis alternativo véase Kistler (2004: 7-8).

⁵⁸⁶ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 189.

⁵⁸⁷ Véase, por ejemplo, Keller y Luciano (1997: 283) o Robertson, Law y Haertel (2010: 345).

⁵⁸⁸ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 307.

(167) Chol

mi 'a=wol-ø-ø

INC A2=hacerlo redondo-INC.TR-B3

'lo haces redondo'

mi 'i=wol-añ

INC A3=redondo-INC.INCOAT

'se hace redondo'⁵⁸⁹

En los textos jeroglíficos se puede encontrar los ejemplos del uso de esta raíz como el verbo transitivo tanto en las estructuras transitivas (168a) como las intransitivas (168b).

(168) a. 'u-wo-lo-wa⁵⁹⁰

'u wolow

'u=wol-ow-ø

A3=hacerlo redondo-INC.TR-B3

'lo hace redondo'

b.



wo-lo-yi 'a-wa-la-wa 'i-tz'a⁵⁹¹

wolyi'/woloyi' 'a walaw 'itz'a'

wol-oy-i'-ø

hacerlo redondo-MP-CMP.INTR-B3

'a=wal-aw-ø

'itz'a[t]

A2=A2.decir-INC.TR-B3

sabio

'se hizo redondo lo que tú decías, sabio' (?)

Mora-Marín (2007: 6) sugirió que en el caso del sufijo -Vy podría tratarse de una marca incoativa o “ingresiva”, en su terminología, pero sigo aquí el análisis de MacLeod quién propuso que se trata del sufijo mediopasivo (véase el apartado 7.6.3.). La aparición de este sufijo con las raíces que en otros contextos funcionan

⁵⁸⁹ Vázquez Álvarez (comunicación personal, 26 de noviembre del 2020).

⁵⁹⁰ CPN EJ. No logré conseguir la imagen correspondiente y por lo tanto la lectura se proporciona de acuerdo a Boot (2009: 203).

⁵⁹¹ K0793.

como intransitivas, sustantivas o adjetivas se explica por el fenómeno de la ambitransitividad y, en general, la polivalencia.

6.7.5. Discusión sobre los “verbos afectivos” o los predicados expresivos

Hace una década, Zender (2010) descubrió que en la lengua de las inscripciones posiblemente existía una categoría de “verbos afectivos” (169). Cabe mencionar que en los trabajos más recientes sobre las lenguas mayas de las Tierras Bajas este tipo de predicados suele denominarse como expresivos (Becquey 2014: 930-931; Le Guen 2014; Pérez González 2012; Polian 2013: 657), y sigo esta línea de análisis.

| | |
|---------------------------|-------------------|
| (169) <i>baj</i> | ‘clavar’ |
| <i>hop</i> ⁵⁹² | ‘prender (fuego)’ |
| <i>yuk</i> | ‘sacudir, menear’ |

Los únicos ejemplos del uso de estas raíces son los nombres reales (Beliaev, Davletshin y Vepretskii 2018, Zender 2010), donde aparecen acompañadas siempre y únicamente con el sufijo *-laj*.

⁵⁹² En la propuesta inicial de Zender (2010: 10) se habla de la raíz *jop*. Sin embargo, como sugieren Beliaev, Davletshin y Vepretskii (2018: 357), el signo silábico que aparece en los registros de esta palabra es **ho** y no **jo**, como se había considerado anteriormente.



(170)

BAJ-la-CHAN-na K'AWIL/K'AW?-la⁵⁹³

Bajla' Chan K'awil

| | | |
|----------------------|-------|---------|
| baj-la[jj]-ø | chan | K'awil |
| clavar-EXPR?/PAS?-B3 | cielo | teónimo |

'K'awil fue clavado en el cielo (antropónimo)'

No obstante, su interpretación me parece problemática. Usualmente, en las lenguas de las Tierras Bajas estas estructuras llevan una morfología más compleja que a menudo, aunque no exclusivamente, implica la reduplicación y los sufijos que difieren de los observados en las inscripciones (Vázquez Álvarez 2011: 135; Osorio May 2005: 278-286; Becquey 2014: 933; Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 351-352, entre otros).

Zender (2010: 8-9) apoya su análisis en los ejemplos tseltalanos. Pero, como lo reportan Polian (2013: 658, 660) y Pérez González (2012: 208), en tseltal existen entre 9 y 12 patrones derivativos para formar predicados expresivos, cada uno de los cuales implica una semántica diferente. Los sufijos *-lajan* y *-lajet*, en particular, presuponen un evento que involucra varios sujetos y varias repeticiones al mismo tiempo (Polian 2013: 660), aunque, según Pérez González (2012: 208), *-lajet* también puede implicar un sujeto o un evento ocurrido con intensidad.⁵⁹⁴ Este mismo autor afirma que si sometemos a estos sufijos a una segmentación adicional, la parte *-laj* codificaría, precisamente, la pluralidad (Pérez González (2012: 229). Al respecto cabe destacar que, en el caso de la lengua de las inscripciones, el sujeto de estos predicados siempre es uno y no múltiple.

Las raíces mencionadas en el ejemplo 169 no demuestran rasgos de ambitransitividad posicional en chol, ni en maya yucateco, lo que provoca descartar

⁵⁹³ DPL EJ02 Esc01: E2-F2.

⁵⁹⁴ Estas diferencias, al parecer, se deben a la variación dialectal.

su análisis como posicionales, propuesto por Boot (2009: 31, 86, 212). Todas estas raíces, aparentemente, son transitivas.⁵⁹⁵ Aunque no está claro si son canónicas o le pertenecen a la misma categoría que las raíces discutidas en el apartado 6.7.3.2.

Llama la atención que en chol algunos de los verbos correspondientes forman estructuras pasivas, acudiendo a la morfología posicional. Entre estos se encuentra la raíz *baj* ‘clavar’. La explicación de este fenómeno en chol es fonológica; se trata de las raíces transitivas que tienen en coda los segmentos fricativos /x/, /ʃ/ y /s/ (Vázquez Álvarez 2011: 303-304). Sin embargo, no se puede descartar que en el pasado pudiera haber otra motivación para el uso de la morfología correspondiente y en casos como el del ejemplo 170 podrían ser comparables con lo que se observa en chol.

Además, como lo ha notado Grube (2002), los verbos transitivos que aparecen en los nombres reales mayas suelen presentar alguna marca de la disminución de la valencia verbal. Teniendo en cuenta que todas las raíces presentadas en este apartado son transitivas, mientras los predicados expresivos son intransitivos (Le Guen 2014; Polian 2013: 659), se esperaría que los sufijos involucrados en su formación a partir de estas raíces codificaran, entre otras cosas, la disminución de la valencia. Además, en las lenguas modernas de las Tierras Bajas las estructuras expresivas formadas a partir de las raíces transitivas parecen tener connotación semántica pasiva.

Viendo la complejidad de los sistemas correspondientes en las lenguas contemporáneas de la región y teniendo en cuenta la cantidad bastante limitada de los ejemplos que nos proporcionan las inscripciones, pienso que sería algo apresurado considerar los casos analizados por Zender como ejemplos inequívocos de predicados expresivos. Habría que esperar más datos para confirmar o rechazar esta propuesta.

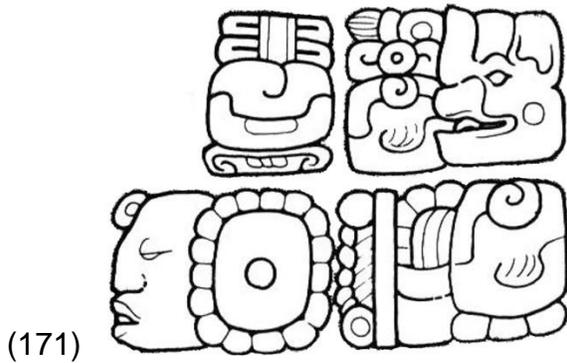
⁵⁹⁵ En el tselal el cognado de esta raíz, *baj* ‘clavar’, es una ambitransitiva posicional, dado que, además de las derivaciones propiamente transitivas, permite la formación de los participios singulares -*VI* y plurales -*ajtik* y, además, de las formas verbales en (-*j*...) -*aj* y (-*j*...) -*an* (Polian 2018: 140). Aunque, según los datos de Sántiz Gómez (2010: 87-88) para el tselal de Oxchuc, de todas las derivaciones posicionales posibles dicha raíz solo acepta la formación de los participios con el sufijo -*VI*, mostrando una ambitransitividad posicional limitada.

6.8. Partículas discursivas

Los textos jeroglíficos mayas contienen varios ejemplos de partículas discursivas que aparentemente tenían funciones diferentes, aunque es difícil precisarlas sin elicitación directa. Hasta el momento se logró ubicar en las inscripciones cuatro elementos pertinentes a esta discusión: el evidencial citativo *che'en* ~ *chehen* 'así dice', el evidencial reportativo *'alay* ~ *'ayal* 'se dice', la partícula dubitativa *wa'* ~ *wa'ij* ~ *wayij* 'acaso, quizás' y, además, el clítico optativo *=na'ik* ~ *=ik* 'ojalá'.

6.8.1. Evidencial citativo

El primer ejemplo que quisiera discutir aquí es *che'en* ~ *chehen* 'así dice'. El elemento en cuestión marca el enunciado que el locutor le atribuye a otra persona (Aikhenvald 2004: 177). Desde la propuesta inicial de Grube (1998: 548-550), quien ubicó este elemento como una partícula citativa, algunos investigadores consideran que esta palabra contiene una marca del Juego B de 1ra persona en singular *-en* y debe traducirse como 'yo digo' (Boot 2008: 28; Tunesi y Polyukhovych 2016: 3). No obstante, hay ejemplos que claramente refutan este análisis.



che-he-na ti-yu-lu-xu na?-mo' 'a-pu-lu-ma?⁵⁹⁶

chehen ti yulux Na' Mo' 'a Pulum

chehen ti=yulux Na' Mo' 'a[jj]=Pulum

CIT PREP=A3.tallar antropónimo CLN(GENT)=topónimo

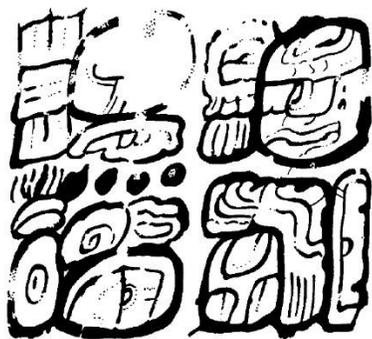
'así dice en el tallado de Na' Mo', el de Pulum'

Si suponemos que *chehen* en efecto llevara el índice personal de 1ra persona, se esperaría que el complemento que le sigue debería de estar en una correferencia con él, pero este lleva el pronombre de 3ra persona.

Otros ejemplos indican que, como lo ha notado Grube (1998: 550), esta palabra no lleva índices personales, ni marcas de aspecto-modo.

⁵⁹⁶ SBL EJ01 Esc09 (aka Tabl09): AAA1-BBB2.

(172)



a.

che-he-na 'ITZAM?-KOKAJ/KOK? ti-4-TE' CHUWEN-na⁵⁹⁷

chehen 'Itzam Kokaj ti Chan Te' Chuwen

chehen 'Itzam Kokaj ti=Chan Te' Chuwen

CIT teónimo PREP=entidad colectiva sobrenatural

'así dice Itzam Kokaj a los cuatro Chuwenes'

b.



ya-la-ji-ya tz'u-²nu ti-'ITZAM?-KOKAJ/KOK?⁵⁹⁸

yaljiy tz'unun ti 'Itzam Kokaj

yal-[aj]-ø=iy tz'unun ti='Itzam Kokaj

A3.decir-CMP.TR-B3=CL colibrí PREP=teónimo

'lo dijo el colibrí a Itzam Kokaj'

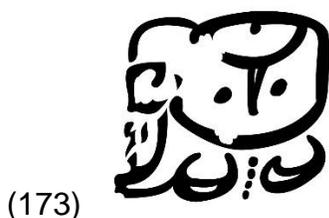
En el ejemplo 172a se observa la misma falta de correferencia que en el ejemplo anterior. Sin embargo, esta sí es notable cuando en el mismo contexto se usa el verbo *'al* 'decir' en su forma activa (172b), y el sujeto de esta estructura transitiva está marcado en el complejo verbal con el índice personal del Juego A.

⁵⁹⁷ COL Vaso (Boot 2008).

⁵⁹⁸ K8008: R1-R3.

6.8.2. Evidencial reportativo

El llamado Signo Inicial de la Secuencia Primaria Estándar es una de las colocaciones glíficas más frecuentes en la escritura maya. Aparece tanto en la cerámica, de dónde proviene su denominación, como en los textos monumentales. Hasta el momento sigue la discusión sobre su significado exacto. En el 2000 MacLeod y Polyukhovych⁵⁹⁹ de manera independiente llegaron a la conclusión de que esta colocación glífica tiene que leerse como *'alay* y propusieron la traducción 'aquí, este' (citado en Boot 2005: 1). Stuart (2011: 2)⁶⁰⁰ opina que el bloque en cuestión debería de tener lectura *'aya*l y la vincula con la partícula existencial tseltalana *'ay* 'hay'.⁶⁰¹ Martin (2017), sin especificar la lectura, describe este elemento como "marcador de foco". Por su parte, Lacadena (2003: 15) consideraba que podría tratarse de la palabra formada a partir de la raíz *'a*l 'hablar'.



(173)

*'a-la-ya*⁶⁰²

'alay

'se dice'



*'a-ya*⁶⁰³

'aya[!]

'se dice'

Sigo aquí esta última línea, viendo *'alay* desde la perspectiva histórica como una forma en la voz media que está marcada con el sufijo -Vy, mientras que su

⁵⁹⁹ Sus argumentos fueron presentados en 2005 en la conferencia Texas Maya Meetings.

⁶⁰⁰ Véase también Law y Stuart 2017: 157.

⁶⁰¹ No se puede excluir que la forma tseltalana (Polian 2018: 130) se desarrolló bajo la influencia del español.

⁶⁰² K8123.

⁶⁰³ K9130.

contraparte *'aya/* es el producto de la metátesis (véase el Apartado 3.4.5.).⁶⁰⁴ No obstante hay que destacar que, al parecer, en ambos casos se trataba de formas lexicalizadas que funcionaban como un marcador discursivo reportativo. A diferencia del citativo, el evidencial reportativo no especifica la autoría de la información recibida de otra persona y marcada por este elemento (Aikhenvald 2004: 176-177).

A pesar de que dicha colocación glífica se denomina Signo Inicial, su posición dentro de las oraciones puede ser tanto inicial⁶⁰⁵ (174a) como final (174b).



'AL'AY?-ya K'AL-la-ja 'u-pa-ba TUN-ni-li⁶⁰⁶

'al[a]y/'aya' k'alaj 'u pabtunil

'al[a]y/'aya[l] k'al-aj-ø 'u=pa[ka]btun-il

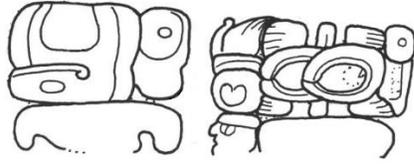
RPRT sostener-PAS-B3 A3=dintel-POS

'se dice que fue dedicado su dintel'

⁶⁰⁴ Llama atención el hecho de que en los monumentos del Clásico Temprano predominaba la forma *'aya/*, escrita como **'AL'AY?-ya-la** o **'a-'AL'AY?-ya-la**.

⁶⁰⁵ En los textos del Clásico Temprano esta palabra puede ubicarse tanto antes de la Rueda Calendárica (TRS Est01), como entre la fecha de la Rueda Calendárica y el verbo (TIK Est26). Este último patrón sintáctico es más común y también puede ser visto en algunos ejemplos del Clásico Tardío (EKB TB01).

⁶⁰⁶ OXK Din02: Bp1-Ap3.



b.

CHUM-la-ji-ya ti-KAL-ma-TE' 'a-'AL'AY?-ya⁶⁰⁷

chumlajiy ti kal[o]mte' 'al[a]y/'aya'

chum-laj-ø=iy

ti=kal[o]mte'

'al[a]y/'aya[l]

sentarse-CMP.INTR-B3=DEIC

PREP=título

RPRT

'se había hecho kalomte, se dice'

Hubo intentos de vincular esta variación sintáctica con diferentes substratos lingüísticos, cholanos y yucatecanos (Lacadena citado en Helmke 2017: 123), pero considero que no es el caso.

(175)

| Periodo | Monumento | Texto y su posición en la cláusula |
|--------------|--|--|
| Protoclásico | COL DOaks Pectoral: A1 | 'AL'AY-la-ya 'alay (inicial) |
| Clásico | BJC Est02: B5 (393 d.C.) | 'AL'AY-ya-la 'ayal (inicial) |
| Temprano | RAZ Est01 (393 d.C.) | 'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (no establecida) |
| | UAX CBV MJP01: A7 (inicios del siglo V d.C.) | 'AL'AY-ya-la 'ayal (inicial) |
| | ZAP Est01: A6 (421 d.C.) ⁶⁰⁸ | 'AL'AY-ya-la 'ayal (inicial) |
| | SUF Est05: B4 (422 d.C.) | 'AL'AY-ya-la 'ayal (inicial) |
| | TIK Est31: A12 (445 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya-la 'ayal (inicial) |
| | TIK Est40: B9 (468 d.C.) | 'AL'AY-ya-la 'ayal (inicial) |
| | TRS Est01: B5 (475 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya-la 'ayal (inicial) |
| | OXK Din02: Bp1 (475-494 d.C.) | 'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (inicial) |
| | OXK Din13: B4 (487 d.C.) | 'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (inicial) |

⁶⁰⁷ DZB EstrVI Din03: A2-B2.

⁶⁰⁸ La reconstrucción de Beliaev y colegas (2018: 826). Schele, Fahren y Grube (1992: 6) consideraban que se trataba del 426 d.C.

| | | |
|----------------|-------------------------------------|--|
| | TIK Est03: B7 (488 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya-la 'aya/ (inicial) |
| | CLK Est43: A8 (514 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya-la 'aya/ (inicial) |
| | CRC Est13: D16 (514 d.C.) | 'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (final) |
| | ALS Est12: B8 (524 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya-la 'aya/ (inicial) |
| | CRC Est16: C-D4 (534 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (inicial) |
| | DZB EstrVI Din03: B2, D2 (554 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (final) |
| | PLM Alt10: A1 (554 d.C.) | 'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (inicial) |
| Clásico Tardío | NAR EJ Esc12: Y1 (642 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (final) |
| | PAL TempSol Tabl: B16 (692 d.C.) | 'a-'AL'AY-la 'ala[y] (inicial) |
| | LAG Est02: C5 (711 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (inicial) |
| | KNK Din01: A1 (741 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (inicial) |
| | EKB EJ Este y Oeste: C4 | 'a-'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (final) |
| | EKB TB01: A5 (841 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (inicial) |
| | UXM AJP01 II: A1 (901 d.C.) | 'a-'AL'AY-ya 'al[a]y / 'aya[l] (inicial) |

Tabla 15. Algunos ejemplos del uso del evidencial reportativo en las inscripciones mayas (modificado de Baboshkin 2022: 19-20).

Como se puede apreciar en este cuadro, tenemos ejemplos del uso de *'alay* ~ *'aya/*, sobre todo en los textos monumentales, tanto en la posición inicial como final en las Tierras Bajas centrales y en el norte de Yucatán. Además, la misma variación se observa en el Clásico Temprano, así como en el Clásico Tardío. No obstante, no se puede establecer si dicho cambio de posición tenía implicaciones sintácticas.

6.8.3. Dubitativo

Al igual que sus cognados en las lenguas contemporáneas, la partícula⁶⁰⁹ *wa'* aparentemente codificaba la incertidumbre epistémica. Dichos elementos suelen

⁶⁰⁹ Su cognado en el tselal =*wan* funciona actualmente como el clítico de segunda posición (Polian 2013: 746), mientras que el del maya yucateco tiene comportamiento de una partícula (Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 382; Vapnarsky 2012). Cabe destacar que en otros contextos este mismo elemento puede funcionar como una conjunción hipotética (véase el Apartado 6.9.).

nombrarse en las gramáticas de las lenguas mayas como dubitativo o aactivo. En el corpus no se observan muchos ejemplos de este tipo. Sin embargo, al menos en un caso este análisis parece tener sentido.



(176)

bi-xi wa-jo-ni 1-PIK CHAN-na-NAL K'UH HUN-PIK KAB-la-K'UH⁶¹⁰

bix wa' joni' jun pik chanal k'uh hun pik kabal k'uh

bix wa' jon=i' jun pik chanal k'uh hun pik kabal k'uh

INTRRG DUB B1PL=ENF teónimo colectivo

'¿Acaso somos nosotros, los ocho mil dioses celestiales y terrenales?'

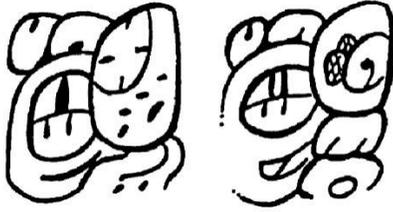
Como ya se ha presentado en el apartado 6.1.1., es posible que la cláusula en cuestión no empiece con un verbo, como lo había propuesto Boot (2008: 12, 27-28), sino con un pronombre interrogativo *bix* 'cómo', al que le sigue la partícula aactiva *wa'* que se emplea para hacer referencia a una realidad alternativa o una suposición. Considero toda esta frase como una figura de interrogación retórica.

Hay que mencionar que, igual que su cognado en el maya yucateco actual (Vapnarsky 2012), dicho elemento también puede funcionar como una conjunción hipotética (véase el apartado 6.9.).

Además, tenemos un ejemplo de una forma relacionada, *wa'ijj*, que, como lo vaticinó Lacadena (2010: 58-59), aparentemente cumple con una función parecida.

⁶¹⁰ COL "Vasija de la corte" (Boot 2008).

(177)



wa-'i+ja-K'IN+TUN-ni wa-'i+ja-WI'-na-li⁶¹¹

wa'ij k'intuni' wa'ij winali'

wa'ij k'intuni[!]-∅ wa'ij winali[!]-∅

DUB sequía-B3 DUB hambre-B3

'acaso habrá sequía, acaso habrá hambre'

Desgraciadamente, hasta la fecha se trata del único ejemplo, sin cognados claros en las lenguas contemporáneas. No obstante, en el maya yucateco colonial se reporta la palabra <*waih*>, cuyo significado es 'si fuera o si hubiera, úsase en oraciones de subjuntivo' (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 906). Parece que se trata de la misma palabra que tenemos en las inscripciones, aunque los datos disponibles no permiten establecer la función exacta del sufijo o clítico *-ij/=ij* que forma parte de esta palabra. Posiblemente, este elemento está vinculado con la "partícula de subjuntivo" <*hi*> registrada en maya yucateco colonial (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 205-206) que, por su parte, parece ser producto de la metátesis de tipo CV ~ VC.

Cabe mencionar que el cognado de la forma *wa'ij* en el maya yucateco actual, la partícula *wale'*, también es analizado como un elemento afactivo (Vapnarsky 2012).

Como lo señaló Lacadena (2011), también tenemos múltiples ejemplos de este elemento en el Códice Madrid (pp. 65-73b), escrito como **wa-yi-ja wayij**. Llama la atención que en estos casos dicha partícula aparece en la posición final.

⁶¹¹ CML Urn26 Esp03.



(178)

'AJAW-ni SAK-'IXIK 3-ch'o-ki 3-K'AK'-K'AB-ba tu-1-HAB-li wa-yi-ja⁶¹²

'ajawni' Sak 'Ixik 'ox ch'oki' ox k'ak' kab tu hun hab[i]/habli' wayij

'ajaw-[wa]n-i'-ø

Sak 'Ixik 'ox ch'ok-i[]-ø

gobernante-PS-CMP.INTR-B3

blanco mujer tres huérfano⁶¹³-ABSTR-B3

'ox k'ak' kab-ø

t[i]=u=hun

hab-[i]/-li[] wayij-ø

tres fuego tierra-B3

PREP=A3=uno

año-ABSTR DUB-B3

'Se sentó en el gobierno la Mujer Blanca; muchos huérfanos, mucho fuego en la tierra durante su primer año ¿acaso será cierto?'

6.8.4. Optativo

Debido a que tenemos pocos ejemplos disponibles, entre los epigrafistas y los lingüistas sigue la discusión sobre la naturaleza –si es partícula, sufijo o clítico—⁶¹⁴ y la segmentación del elemento, que analizo aquí como el clítico =*na'ik* ~ =*ik*, aunque hay un consenso general sobre su carácter optativo.

⁶¹² Madrid 68b.

⁶¹³ Esta glosa se basa en una entrada del *Diccionario de San Francisco* copiado por Juan Pío Pérez, 'huérfano de padre y madre' (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 139)

⁶¹⁴ Becquey (2014: 866-867) analiza sus cognados en choltí y ch'orti', =*na'ik* y =*nik*, como clíticos de segunda posición. Law y colegas (2013: 33) analizan *na'ik* en la lengua de las inscripciones como una partícula.



(179)

'i-chi na-'i-ki 'u ti-mi je-la 'a-WOL-la⁶¹⁵

'ichna'ik 'u timjel 'a wol

'ich=na'ik⁶¹⁶ 'u=tim-[a]j-el 'a=wol

así=OPT A3=satisfacer-PAS-NOM⁶¹⁷ A2=A2.corazón

'ojalá y sea una satisfacción para tu corazón'

Aunque presento dicho clítico sin la segmentación adicional, todo indica que, al menos desde el punto de vista histórico, se trata de una forma compuesta. En el choltí se reportó la forma <naic> 'ojalá', donde la modalidad de suposición parecía de alguna manera estar reforzada por el sufijo o el clítico *-ik/=ik*, que también se observaba en la forma <xaic> (Robertson, Law y Haertel 2010: 179-182, 337) y posiblemente tiene que ver con el sufijo o el clítico de modo subjuntivo que tiene la misma forma y se observa en las lenguas cholanas y yucatecanas (Becquey 2014: 867-869; Vázquez Álvarez 2002: 138-140).

Por su parte, en el maya yucateco se registró otro posible cognado, <na>, que, al parecer, funcionaba como un clítico de segunda posición: 'pospuesta significa aún; pospuesta en oraciones de subjuntivo, denota si' (Arzápalo Marín 1995: 537).

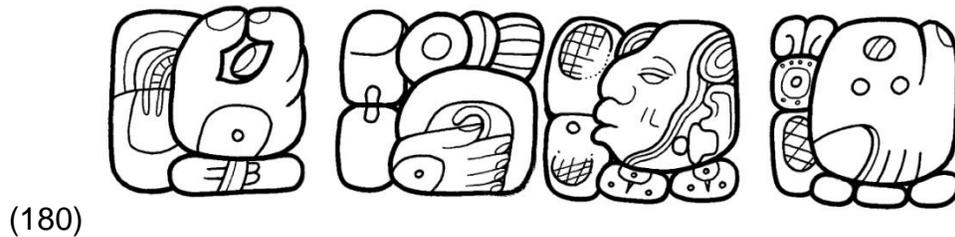
Respecto a la palabra *'ich*, podría tratarse del mismo elemento que a menudo se observa en la Secuencia Estándar Primaria como *'ich ~ yich ~ jich*. Grube (citado en Beliaev *et al.*, 2017: 105) de manera tentativa lo relaciona con la forma proto-maya **hech* 'así'. En el tseltal tenemos sus cognados *jich ~ hich* 'así' (Polian 2013: 178-179, 711).

⁶¹⁵ PAL TI PanOeste: A10-B12.

⁶¹⁶ Para el análisis y la segmentación alternativa véase Law *et al.*, 2013: 33.

⁶¹⁷ Otro análisis posible para este caso es que se trate del sufijo de estatus incompletivo intransitivo. Para la discusión sobre el uso de las formas incompletivas en el contexto optativo en el chontal véase Vinogradov (2016: 51).

Además, en el mismo texto jeroglífico aparece la forma *'ichik* que puede ser una contracción de *'ichna'ik*. Tampoco se puede excluir que se trata simplemente del clítico =*ik* registrado, como lo he demostrado, en otras lenguas de las Tierras Bajas. No obstante, hacen falta datos adicionales para sacar una conclusión definitiva sobre este caso.



'i-chi-ki 'u-ti-mi 'o-'OL-la ch'a-ho-ma⁶¹⁸

'ichik 'u tim'ol ch'ahom

'ich=ik 'u=tim-'ol ch'ahom

así=OPT A3=satisfacer-corazón título

'ojalá y sea una satisfacción del corazón de ch'ahom'

Hasta el momento no se conocen ejemplos del uso de este elemento en las estructuras verbales,⁶¹⁹ lo que se puede observar en el choltí y el ch'orti' (Becquey 2014: 866-867). La marcación correspondiente en los verbos se va a discutir en el apartado 7.5.3.

6.9. Conjunciones

La lengua de las inscripciones demuestra el uso bastante limitado de las conjunciones para conectar cláusulas y/u oraciones. La predominancia de los préstamos del español en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas y los mismos textos jeroglíficos indican que históricamente las lenguas mayas le daban preferencia a la yuxtaposición, cuando las cláusulas o las oraciones simples le

⁶¹⁸ PAL TI PanOeste: C2-C4.

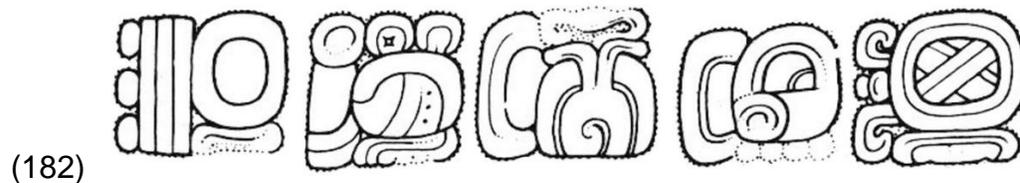
⁶¹⁹ Un posible caso del uso de este clítico con una forma verbal no-finita se conoce en Chichén Itzá (CHN T4Din Din04: E1-F1): **ta-pa-li-ki k'a-K'AK'** *tapal[i]k k'ak'* 'ojalá y sea extinguido el fuego'.

seguían una a la otra y no utilizaban nexos para relacionarse (Law y Stuart 2017: 136-137). Hofling (2000: 445-447) describe este tipo de construcciones como “paratácticas”, pero considero que el término “yuxtaposición” es más adecuado, debido a que en la parataxis para unir las cláusulas sí se usan nexos y en la yuxtaposición para este propósito no se emplea ningún elemento léxico o morfológico.

No obstante, en el corpus se observan algunas cláusulas marcadas por las conjunciones que siempre aparecen en la posición inicial.

- (181) *'i* ‘y entonces’
 ka' ‘y luego’
 wa' ‘si, o’

De estos tres elementos, el más común en las inscripciones es el proclítico *'i*= ‘y entonces’.



18-K'IN-ni 'a-'AJAW-ni 'i-LOK'+yi yi-ta-ji ya-'AT-na⁶²⁰

waxaklajun kin 'ajawni' 'i lok'yi' yitaji' yatan

waxak-lajun kin-∅ 'ajaw-[wa]n-i'-∅

ocho-diez día-B3 señor-POS-CMP.INTR-B3

'i=lok'-[o]y-i'-∅ yitaji[l] yatan

CONJ=sacar-MP-CMP.INTR-B3 SR: con A3.esposa

'18 días pasó desde que se hizo el gobernante y después huyó con su esposa'

⁶²⁰ NAR Est23: F11-F13.

Josserand (1991: 14) comparó este elemento con su cognado de chol que previamente se veía como un préstamo del español. Su presencia en los textos jeroglíficos, en efecto, descarta esta posibilidad. No obstante, dicho conector moderno debió experimentar cierta influencia del español, debido a que en la actualidad este elemento en el chol y el Itzá puede enlazar, entre otras cosas, las frases nominales (Hofling 2000: 448-449; Vázquez Álvarez 2011: 423), cuando en la lengua de las inscripciones esta conjunción introducía únicamente los predicados y marcaba una relación temporal de posterioridad con la cláusula anterior.

Otro conector temporal, *ka'* 'y luego', hasta el momento sólo se ha observado en los textos del norte de Yucatán y, al igual que sus cognados en las lenguas yucatecanas contemporáneas (Hofling 2000: 449-451), marca cláusulas en una secuencia de eventos.



yi-li-wa 'u-tzi-li tu-SAK-?-ni 'u-cho-ko wa-?'a-bi ka-K'UH-le-wi-ya⁶²¹

yiliw 'utzil tu Sak [...]ni' 'U Chok Wa [...]abi' ka' k'uhlewiy

yil-iw-ø 'utz-il t[i]=u=sak ...ni[l]

A3.ver-INC.TR-B3 bueno-ABSTR PREP=A3=blanco ?

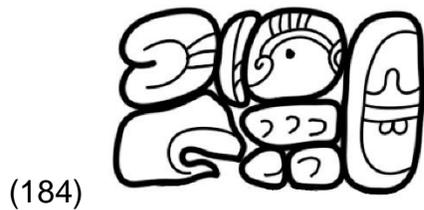
'U Chok Wa [...]ab=i' ka' k'uh-lew-ø-ø=iy

antropónimo=CL CONJ deidad-INCOAT-CMP.INTR-B3=DEIC

'Estaba feliz U Chok Waj Ab en Sak ...nil y luego se deificó'

Respecto a la conjunción hipotética *wa'*, también se conocen ejemplos contados de su uso. Además, se limitan a un sólo sitio en el norte de Yucatán, y las inscripciones donde estos aparecen están muy dañadas.

⁶²¹ CHN Monjas Din04A: A1-C2.



wa-K'UH-le-wa-ki⁶²²

wa' k'uhlewaki'

wa' k'uh-lew-ak-ø=i'

HIP deidad-INCOAT-SBJ-B3=CL

'será que se deifique'

No obstante, como ya se ha discutido en el apartado anterior, su comportamiento se parece al de su cognado en el maya yucateco contemporáneo. Etimológicamente este elemento está vinculado con las partículas aactivas *wa'* ~ *wa'ij* ~ *wayij* 'acaso, quizás'.

Boot (2009:196) ha propuesto que en este caso *wa'* podría ser un marcador del aspecto progresivo. Sin embargo, toda la carga morfológica que lleva el verbo que le sigue nos hace descartar esta propuesta. Este tema se revisa con mayor detenimiento en el apartado 7.4.

⁶²² CHN Monjas Din01A: B1.

7. Complejo verbal

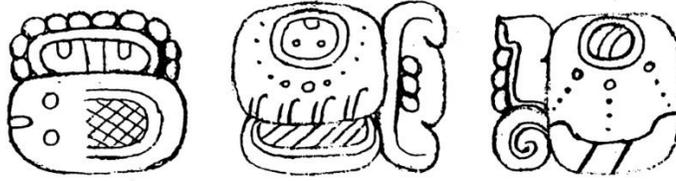
Los verbos en las lenguas mayas es la categoría léxica que demuestra la mayor riqueza morfológica, aunque no toda la carga correspondiente es de su uso exclusivo. Por ejemplo, las estructuras verbales no tienen marcación de persona específica y la comparten con los sustantivos poseídos (Juego A) y los predicados no-verbales en general (Juego B). Salvo a los índices personales, los demás morfemas que se van a analizar en este capítulo permiten ubicar los complejos verbales en el discurso de manera inequívoca.

Una de las características cruciales para el verbo en las lenguas mayas es su grado de transitividad, y la lengua de las inscripciones demuestra en este sentido las mismas tendencias que las lenguas coloniales y contemporáneas de las Tierras Bajas. Aunque, como ya lo he presentado en el apartado 6.7.5., muchas raíces parecen no tener una valencia —el número de los argumentos nucleares— fija y demuestran diferentes manifestaciones de la ambitransitividad (Dixon y Aikhenvald 2000: 4-5). En mayoría de los casos dicha variación, vinculada con la naturaleza policategorial de gran parte de las raíces mayas (Lois *et al.*, 2017: 102), implica cambios semánticos.

Todos los verbos intransitivos pueden ser divididos en dos grupos generales, dependiendo del rol semántico de su sujeto. Se trata de los verbos intransitivos agentivos, cuyo sujeto es un agente, y no-agentivos, donde el sujeto desempeña el rol del paciente. En el último caso podemos hablar de un grupo que forman no sólo los verbos llamados en este trabajo como intransitivos no-agentivos (véase el apartado 6.7.3.1.) o los intransitivos canónicos, sino también los verbos incoativos.

La estructura mínima del complejo verbal en la lengua de las inscripciones consiste en una raíz con el sufijo de estatus respectivo y el índice personal absoluto que, en la mayoría de los casos está representado por un morfema cero $-\emptyset$.

(185)



HUL-li ma-ka-na wi-tzi⁶²³

huli' Makan Witz

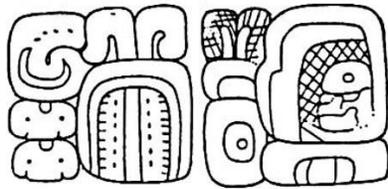
hul-i'-ø Makan Witz

llegar-CMP.INTR-B3 topónimo

'llegó a Makan Witz'

Tenemos ejemplos donde el complejo verbal consiste en una raíz plana y un morfema cero.

(186) a.



'OCH-K'AK' tu-MUK-li'⁶²⁴

'och k'ak' tu mukli'/muk[i]'

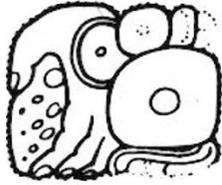
'och-ø-ø k'ak' t[i]=u=muk-[i]'/-li[i]

entrar-CMP.INTR-B3 fuego PREP=A3-sepultar-ABSTR

'entró fuego en su tumba'

⁶²³ CNC Pan01: E2-E3.

⁶²⁴ TNA Mon175: A3-B3. Algunos investigadores analizan la expresión *'och k'ak'* como una estructura nominal. No obstante, hay una serie de problemas con esta interpretación (véase el apartado 4.4.1.) y además hay ejemplos de esta construcción donde el sufijo de estatus no se omite (YAX Din 31: J4).



b.

CHOK-ti-PET-ni⁶²⁵

chok ti petni'

chok-∅ ti=pet[e]n-i[!]

esparcir-B3 PREP=isla-ABSTR

'(Sus restos) fueron esparcidos por las islas'

En el caso de los verbos intransitivos (186a), el sufijo de estatus aparentemente se omite; este fenómeno también se observa en las lenguas contemporáneas de la región. No obstante, cuando se trata de verbos transitivos (186b), debido a la naturaleza polivalente o policategorial de las raíces mayas, es difícil de decir si se trata de unas formas verbales con la morfología omitida o unos predicados no-verbales.

7.1. Predicados no-verbales y verbales

La diferencia principal entre los predicados no-verbales y los verbales consiste en el hecho de que los primeros no atraen las marcas morfológicas de aspecto y modo. En la literatura sobre las lenguas mayas suele tratarse de tiempo-aspecto-modo (TAM). No obstante, como se va a demostrar más adelante, no hay evidencias seguras de la marcación morfológica de tiempo en la lengua de las inscripciones. Por esta razón, me voy a referir en este trabajo sólo al aspecto-modo.

En los apartados anteriores ya se ha demostrado que en la lengua de las inscripciones pueden predicar los sustantivos canónicos y compuestos, (188a), los adjetivos canónicos y derivados (188b), los numerales (188c), los adverbios (188d) y los pronombres independientes (188e).

⁶²⁵ NAR Est23: E21.

(187) a.



ju-lu-BAK 'u-ba-ki ...⁶²⁶

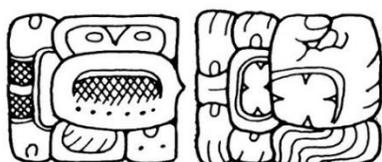
julbak 'u baki' ...

jul-bak-∅ 'u=bak-i[!]

perforar-hueso-B3 A3=hueso-POS

'El hueso perforador es el hueso de...'

b.



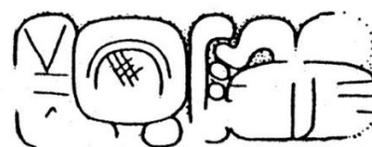
CHAK-'u-pa-ka-la K'INICH⁶²⁷

Chak 'U Pakal K'inich

chak-∅ 'u=pakal K'inich

rojo-B3 A3=escudo teónimo

'Es rojo el escudo de K'inich'



ta-pa-la 'u-K'AK⁶²⁸

tapal 'u k'ak'

tap-al-∅ 'u=k'ak'

extinguir-PART-B3 A3=fuego

'Está extinguido su fuego'

c.



3-ka-bu-la⁶²⁹

hux ka bul

hux-∅ ka=bul

tres-B3 A1PL=frijol

'Es mucho nuestro frijol'

⁶²⁶ TIK TM42b: A7-A8.

⁶²⁷ COL PAL Panel de Notre Dame.

⁶²⁸ IXK Est02: A7-B7.

⁶²⁹ K2914.



d.

che-ta-K'IN-ni che-ta-HAB⁶³⁰

che' ta k'in che' ta hab

| | | | |
|--------|----------|--------|----------|
| che'-∅ | ta=k'in | che'-∅ | ta=hab |
| así-B3 | PREP=día | así-B3 | PREP=año |

'Es así en el día, es así en el año'



e.

hi-na ka-'AJAW⁶³¹

hin kajaw

| | |
|---------|---------------|
| hin-∅ | k='ajaw-∅ |
| IND3-B3 | A2PL=señor-B3 |

'Él es nuestro señor'

Como se puede apreciar en estos ejemplos, el sujeto, marcado exclusivamente por el índice personal absoluto, se atrae directamente al predicado. Hay que destacar que la lengua de las inscripciones tenía cópula cero que no estaba condicionada por ningún contexto gramatical específico.

⁶³⁰ K8017.

⁶³¹ KOH Plato.

7.2. Argumentos nucleares

Al igual que en las demás lenguas mayas de las Tierras Bajas, los argumentos nucleares se codifican en el complejo verbal por medio de índices personales ergativos y absolutivos (véase los apartados 5.1. y 5.2.), también llamados en la literatura lingüística maya como marcadores del juego A y B.

Las estructuras transitivas –tanto las raíces transitivas (188a) como las intransitivas que experimentan el aumento de la valencia verbal por medio de algún proceso correspondiente (188b)— exhiben ambos juegos de marcadores.

(188) a.



'u-K'AL-wa-TUN-ni⁶³²

'u k'al[a]w tuni'

'u=k'al-[a]w-∅

tun-i[l]

A3=sostener-INC.TR-B3

piedra-POS

'El dedica la estela'



b.

'u-T'AB-se yo-k'o-lo CH'AHOM⁶³³

'u t'ab[e]s/t'abse' yok'ol ch'ahom

'u=t'ab-s/se'-∅-∅

yok'ol

ch'ahom

A3=subir-CAUS-CMP.TR-B3

SR:sobre

incensario

'lo subió sobre ch'ahom'

⁶³² NAR Est32: W8.

⁶³³ CPN Estr9N-82 BJ: A7-A9.

El marcador del juego A le corresponde al sujeto-agente, mientras que el del juego B marca el objeto-paciente. Cabe destacar que, debido a las particularidades del discurso de las inscripciones jeroglíficas mayas, este último siempre le corresponde a la 3ra persona en singular y se manifiesta por medio de un morfema cero -∅.

Por su parte, las estructuras intransitivas –tanto las raíces intransitivas no-agentivas (189a), intransitivas agentivas (189b), incoativas (189c), posicionales (189d) como las transitivas que experimentan la disminución de la valencia verbal por medio de algún proceso de cambio de voz (189e)— toman sólo un marcador que corresponde a su sujeto, que puede ser tanto agente como paciente, dependiendo del tipo de la raíz involucrada o de la construcción en la que se emplea esta raíz.



(189) a.

'i-CHAM-mi⁶³⁴

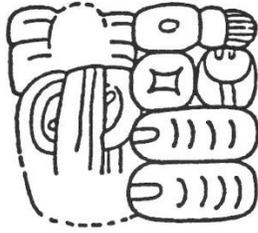
'i chami'

'i=cham-i'-∅

CONJ=morir-CMP.INTR-B3

'y luego murió'

⁶³⁴ STZ Pan01: G14.



b.

JOY+ja ti-'AJAW-le-le⁶³⁵

joy[a]j ti 'ajawlel

joy-[a]j-∅

ti='ajaw-lel

dar vueltas-CMP.INTR-B3

PREP=señor-ABSTR

'dio vueltas al ascender al poder'



c.

wi-tzi ja 'u-BAK-le 'u-JOL-li⁶³⁶

witz[i]j 'u bak[e]l 'u joli'

witz-[i]j-∅

'u=bak-[e]l

'u=jol-i-[l]

cerro-CMP.INCOAT-B3

A3=hueso-POS

A3=cráneo-POS

'se apilaron como cerros sus huesos y sus cráneos'

⁶³⁵ PNG Tr01 Sop02: B3.

⁶³⁶ CML Urn26 Esp06A: A3-A6.

d.



CHUM-la-ja ta-'AJAW-le⁶³⁷

chumlaj ta 'ajawle'

chum-laj-∅

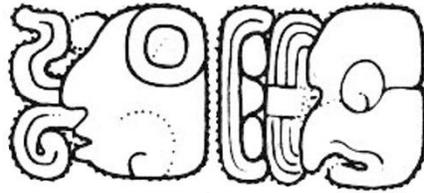
ta='ajaw-le[l]

sentarse-CMP.PS-B3

PREP=señor-ABSTR

'se sentó en el gobierno'

e.



PUL+yi 'u-CH'EN⁶³⁸

pulyi' 'u ch'en

pul-[u]y-i'-∅

'u=ch'en

quemar-MP-CMP.INTR-B3

A3=cueva

'se quemó su ciudad'

Todos estos ejemplos corresponden al aspecto completivo, donde el sujeto se marca por medio del índice del Juego B. Debido a que, siguiendo las propuestas iniciales de MacLeod (1982: 420-421) y Bricker (1986: 125-126), asumo en este trabajo que la lengua de las inscripciones tenía la ergatividad escindida condicionada por el aspecto (véase el apartado 7.4.)⁶³⁹ y se esperaría que en las estructuras incompletivas el sujeto esté codificado por medio del marcador de juego A. Los pocos ejemplos correspondientes, encontrados en el corpus, confirman esta hipótesis.

⁶³⁷ PAL TXIX Tr TablSur: C5-D5.

⁶³⁸ NAR Est23: E9-F9.

⁶³⁹ Para la postura alternativa véase Law, Robertson y Houston (2006) y Robertson, Houston y Stuart (2004: 277-278).

(190)



'a-wu-le-li-ya ti-ni-?-la⁶⁴⁰

'a wuleliy ti Ni...l

'a=hul-el=iy ti=Ni...l

A2=llegar-INC.INTR=DEIC PREP=topónimo

'Habías llegado a Ni...l'

Respecto a los predicados no-verbales, el sujeto se marca únicamente por medio del índice del Juego B.

(191)



'a-wi-na ke-na⁶⁴¹

'a winaken

'a=winak-en

A2=hombre-B1

'Soy tu sirviente'

Los marcadores del Juego A pueden ser omitidos en las estructuras verbales cuando el sujeto está focalizado.

⁶⁴⁰ K8885.

⁶⁴¹ PNG Pan03: M'1-M'2.

(192) a.



yu-xu+lu-ji-K'AN+TUN-ni⁶⁴²

yuxulji' k'an tuni'

yuxul-[V]j-ø=i'

k'an

tun-i[l]

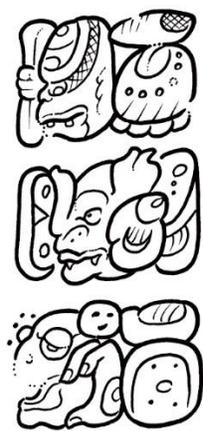
A3.tallar-CMP.TR-B3=CL

amarillo

piedra-POS

'él había tallado el monumento'

b.



ha'-'o-ba 'u-xu+lu-ja 'e-ke-li-bi⁶⁴³

ha'ob 'uxulaj 'eklib

ha'-ob

'uxul-aj-ø

'ek-[V]l-ib

IND-B3PL

tallar-CMP.TR-B3

insertarse-PART-INSTR

'son ellos los que tallaron el panel'

Como se puede apreciar en el ejemplo 192b, tenemos una estructura transitiva donde están explícitos tanto el objeto como el sujeto; este último por medio de un pronombre independiente de 3ra persona en plural. No obstante, el índice del Juego A está ausente, cuando en una construcción con el orden de constituyentes canónico (192a) este sí aparece.

⁶⁴² PAL Tabl96GI: L4.

⁶⁴³ CRN Pan02: O6-O8.

7.3. Sufijos de estatus

Entre los principales rasgos morfológicos del complejo verbal en las lenguas mayas se encuentran los llamados sufijos de estatus (Kaufman 1990: 71; Polian 2017: 210).⁶⁴⁴ Se trata de las marcas que codifican la información sobre el modo y/o aspecto. La distribución de sus alomorfos también permite establecer el grado de transitividad y el tipo de verbo involucrado. Como ya lo he subrayado en el apartado 7.1., es el elemento crucial a la hora de diferenciar las estructuras verbales y los predicados no-verbales.

Los sufijos de estatus observados en la lengua de las inscripciones se presentan en el siguiente cuadro:

(193)

| | | intransitivos | | | | transitivos |
|------------|--------------|---------------|-----------|------------|---------------------|-------------------|
| | | no-agentivos | agentivos | incoativos | posicionales | |
| indicativo | incompletivo | -el | n/a | -jal | -tal | -Vw |
| | completivo | -i', -∅ | -aj | -aj ~ -ij | -laj ⁶⁴⁵ | -Vj, -∅ |
| subjuntivo | | -Vk? | n/a | -ak? | n/a | -ej? |
| imperativo | | n/a | n/a | n/a | n/a | -∅ ⁶⁴⁶ |

Tabla 16. Sufijos de estatus en la lengua de las inscripciones (elaborado por el autor).

La lengua de las inscripciones muestra cuatro subcategorías: incompletivo, completivo, subjuntivo e imperativo. Dichas marcas se van a analizar con mayor atención más adelante. Por el momento, habría que aclarar que el estatus

⁶⁴⁴ Para la crítica de este concepto véase Vinogradov 2016: 50-51.

⁶⁴⁵ Como se ha expresado en el apartado 6.7.3.4., no considero el morfema *-wan*, que también aparece con los verbos posicionales y usualmente se describe como el alomorfo de *-laj*, como un sufijo de estatus debido a que, al parecer, requiere del uso de un sufijo de estatus completivo adicional *-i'*.

⁶⁴⁶ Algunos autores consideran que las secuencias de silabogramas **cv-cv** en caso de las estructuras imperativas representan estructuras de tipo CVCV o CVCVC, y, como resultado, dicho sufijo debería ser *-V*. Véase la discusión más detallada en el apartado 7.5.2.

incompletivo y completivo –una categoría inflexional propia de las lenguas mayas— coincide con el aspecto imperfectivo y perfectivo, categorías mucho más comunes a nivel translingüístico (Vinogradov 2016: 102-103).

Llama la atención una tendencia que involucra a los verbos intransitivos no-agentivos y los transitivos. En su gran mayoría los primeros aparecen en el corpus en su forma completiva cuando, en caso de los segundos, predominan formas incompletivas (Davletshin 2009: 449). Posiblemente, este fenómeno tenía que ver con las particularidades discursivas de los textos jeroglíficos. Además, el completivo suele marcar eventos instantáneos, mientras que el incompletivo les corresponde a los eventos que se extienden más en el tiempo (Vinogradov 2016: 104; 115).

7.4. Tiempo y aspecto

Tanto los datos comparativos de las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas como la evidencia interna sugieren que la lengua de las inscripciones carecía de la marcación morfológica de la categoría de tiempo en el complejo verbal. No obstante, entre los epigrafistas aún sigue la discusión sobre este tema. En este apartado voy a presentar las posturas existentes y mis argumentos en contra de algunas de ellas.

7.4.1. Discusión sobre la marcación del tiempo

Robertson, Houston y Stuart (2004: 264, 269) han propuesto que la lengua de las inscripciones⁶⁴⁷ tenía el sistema de tiempos gramaticales; la forma no marcada supuestamente le correspondía al presente, mientras que el tiempo pasado se codificaba por medio del clítico deíctico temporal =*iy*.⁶⁴⁸ Complementando este esquema, Law, Robertson y Houston (2006: 443), así como Law y Stuart (2017: 168) afirmaban que este elemento sólo aparecía en las

⁶⁴⁷ “Ch’olti’ Clásico” en su nomenclatura.

⁶⁴⁸ =*iy* en su ortografía.

estructuras intransitivas. En consecuencia, postularon que los verbos intransitivos no tenían la distinción morfológica por el tiempo-aspecto.



(194) a.

ta-li-ya 'a-ne-la TAN-na-K'INICH la-ju-'a⁶⁴⁹

taliy 'Anel Tan K'inich Laju'a'

| | | |
|---|-------------------|----------|
| tal-[i]-ø=iy | 'Anel Tan K'inich | Laju'a' |
| venir-CMP.INTR-B3=DEIC | antropónimo | topónimo |
| 'había venido Anel Tan K'inich de Laju'a' | | |



b.

'u-me-k'e-ji-ya SAK-nu-ku-NAH⁶⁵⁰

'u mek'jiy Sak Nuk Nah

| | |
|-----------------------------------|-------------|
| 'u=mek'-[V]j-ø=iy | Sak Nuk Nah |
| A3=abrazar-CMP.TR-B3=DEIC | oikónimo |
| 'él había abrazado a Sak Nuk Nah' | |

No obstante, como se puede apreciar en estos ejemplos, dicho clítico se empleaba tanto con las estructuras intransitivas (194a) como las transitivas (194b).

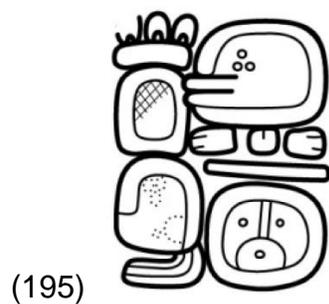
En general, el esquema de Robertson, Houston y Stuart (2004) implica un proceso histórico muy complicado, el cambio del sistema aspectual al temporal y después de nuevo al aspectual, por lo que resulta poco factible. Además, para

⁶⁴⁹ CRN Pan01: D5-C7.

⁶⁵⁰ PAL TabI96GI: E6-F6.

sostener su hipótesis los autores recurren a formas reconstruidas⁶⁵¹ para la lengua de las inscripciones que no se encuentran en los textos (y que probablemente nunca se encontrarán).

Hay que destacar, que, a nivel translingüístico, las lenguas que no tienen marcación morfológica de tiempo en el complejo verbal muestran una serie de tendencias, una de las cuales es la restricción para las referencias temporales futuras; dichas estructuras se marcan por morfemas cuya función primaria es diferente (Comrie 1985: 51). Teniendo en cuenta esta particularidad, llama la atención el hecho de que las acciones que tenían lugar tanto en el futuro cercano como el remoto se codificaban en las inscripciones mayas por medio de los participios en *-Vm* (véase el Apartado 6.3.2.).



(195)

tz'a+pa-jo-ma TUN-ni 5-'AJAW⁶⁵²

tz'apjom tuni' ho' 'Ajaw

tz'ap-[a]j-om-ø

tun-i[l]

ho' 'Ajaw

plantar-PAS-PART-B3

piedra-POS

cinco nombre del día

'será plantada la estela el día 5 Ajaw'

⁶⁵¹ Robertson, Houston y Stuart 2004: 269-270.

⁶⁵² OXK EJ02 Esc02: A1-A2.



'u-to-ma 9-'AJAW 18-SUTZ'⁶⁵³

'utom bolon 'Ajaw waxaklajun Sutz'

'ut-om-ø bolon 'Ajaw waxaklajun Sutz'

suceder-PART-B3 nueve nombre del día dieciocho nombre de veintena

'sucederá el día 9 Ajaw, decimoctavo día de la veintena Sutz'

El conocimiento sobre estas estructuras se conserva en algunas partes de las Tierras Bajas hasta el período colonial y se presentan en los libros Chilam Balam de Chumayel y Tizimín escritos en maya yucateco de aquella época. Aunque Bricker (2019: 73) menciona este sufijo como el marcador del “futuro profético”, considero que no se trata de otra cosa sino de participios.

La misma tendencia se observa en el maya yucateco actual, dónde un predicado no-verbal puede tener cualquier referencia temporal (Bohnemeyer 2009: 87). Incluso, si analizamos estos participios como formas verbales no-finitas, desde la perspectiva translingüística, estas simplemente no están marcadas por el tiempo, incluso en las lenguas que poseen las marcas morfológicas correspondientes a los verbos (Ylikoski 2003: 186).

El uso de los participios en las referencias sobre el futuro puede ser una particularidad discursiva de los textos jeroglíficos, debido a que tanto los datos contemporáneos de las Tierras Bajas como la evidencia translingüística sugieren el uso del modo subjuntivo (Bohnemeyer 2016; Comrie 1985: 51). No obstante, hasta el momento no se conocen ejemplos seguros de este tipo.

El uso de los participios, que también pueden ser analizados como formas verbales perfectas (Polian 2017: 216, 222; Vinogradov 2016: 67; 127), en estos contextos puede tener relación con su semántica. El perfecto codifica el resultado de un evento que tiene relevancia en el presente (Vinogradov 2016: 130) y es justo

⁶⁵³ CRN Pan01: S8-U1.

lo que observamos en las inscripciones, donde los acontecimientos del futuro (y del pasado) se vinculaban por los antiguos mayas con los eventos contemporáneos para ellos.

Las lenguas sin marcación morfológica de tiempo también se caracterizan por el uso más frecuente de adverbios temporales (Tonhauser 2015: 138) y es otro de los rasgos comunes de las inscripciones mayas que en su vasta mayoría tienen alguna referencia calendárica.

A estas observaciones hay que agregar que las lenguas modernas de las Tierras Bajas, en los últimos años, se han analizado como sistemas que no tienen marcación morfológica de tiempo en el complejo verbal (Bohnenmeyer 2002: 10; Osorio May 2005; Polian 2013; Vázquez Álvarez 2011). Aunque Vinogradov (2016: 104, 108) sugiere que actualmente, al menos en las lenguas cholanas-tzeltalanas, el incompletivo y el completivo no pueden ser considerados como categorías puramente aspectuales. No obstante, la falta de ejemplos y la imposibilidad de elicitación no permite extender este análisis a la lengua de las inscripciones.

A nivel translingüístico hay dos maneras esenciales de expresar la referencia temporal: la morfología verbal necesaria para formar una sentencia finita o, en otras palabras, el tiempo gramatical y los adverbios temporales (Klein 1994: 16). Todo indica que la lengua de las inscripciones recurría únicamente a la segunda de estas dos estrategias para la referencia temporal absoluta, por medio de las fechas de la Cuenta Larga, la Rueda Calendárica y los Números de Distancia, mientras que los clíticos *'i=*, *ka=* e *=iy*, analizados en los apartados 4.3. y 6.9., se usaban para la referencia temporal relativa.

7.4.2. Discusión sobre el aspecto

Dentro de la tradición lingüística maya se habla de la distinción entre dos aspectos principales, el incompletivo y el completivo. En las lenguas modernas de las Tierras Bajas la primera categoría abarca un abanico de subcategorías, pero,

como se va a demostrar en este apartado, la lengua de las inscripciones no demuestra rasgos de presencia de la variedad aspectual equiparable a la actual.

Bricker (1986: 126-129) propuso que el sufijo *-Vw*⁶⁵⁴ codificaba las estructuras incompletivas transitivas, mientras que el sufijo *-aj* les correspondía a las formas completivas transitivas. Por su parte, Wald (1994; 2007: 218) vinculó el sufijo *-Vw* con las construcciones completivas transitivas, al compararlo con las formas con la terminación en *-V* en chol y choltí.

A primera vista, esta propuesta puede parecer más razonable. No obstante, deja sin explicar las formas transitivas en el modo indicativo que llevan el sufijo *-aj* *~Vj*.⁶⁵⁵ Si observamos todos sus cognados modernos, podemos darnos cuenta de que estos corresponden a las estructuras completivas.

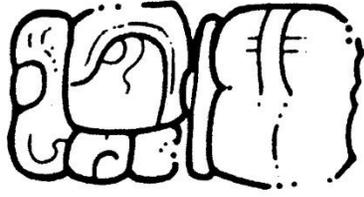
Otra implicación que tiene el análisis de Wald es que los textos mayas en su interpretación resultan tener únicamente las formas verbales completivas. Pero, si dejamos aparte las raíces transitivas, podemos notar que otros tipos de verbos, los posicionales y los incoativos, también tienen al menos dos juegos de sufijos de estatus que cuadran bien en el sistema de oposición incompletivo-completivo y cuyo análisis se apoya en los cognados actuales.

Además, desde la perspectiva comparativa maya, el uso del incompletivo en las referencias sobre el pasado no es nada extraño. Es más, en las narrativas puede corresponder a los eventos concluidos en el pasado, donde se esperaría el completivo (Vinogradov 2016: 112; 118). Estas observaciones forman un argumento fuerte en contra de la propuesta de Wald (2000) de que los textos mayas deberían tener únicamente estructuras verbales completivas.

Law (citado en Law y Stuart 2017: 168) llegó a considerar que en la lengua de las inscripciones no había distinción entre el aspecto completivo e incompletivo en las cláusulas verbales finitas. Pero, como se puede ver en el siguiente ejemplo, al menos observamos una diferencia formal entre ambas construcciones transitivas.

⁶⁵⁴ *-aw*, en su interpretación.

⁶⁵⁵ Los problemas con su interpretación, como el marcador de las formas perfectas, se exponen en el apartado 7.4.3.



(196) a.

'u-CHAB-wa 6-tzu+ku⁶⁵⁶

'u chabaw Wak Tzuk

'u=chab-aw-ø

Wak Tzuk

A3=mandar-INC.TR-B3

topónimo

'Lo manda la persona de Wak Tzuk'



'u-CHAB+ji-ya 'a-1-to-to na-ku ya-YAT-'AK⁶⁵⁷

'u chabjiy 'a Jun Tot Naku' Yat 'Ak

'u=chab-[V]j-ø=iy

'a[j]=Jun Tot Naku[j] Yat 'Ak

A3=mandar-CMP.TR-B3=DEIC

antropónimo

'Lo mandó Aj Jun Tot Nakul Yat Ak'

b.



ya-la-wa 'ITZAM KOKAJ/KOK?⁶⁵⁸

yalaw 'Itzam Kokaj

yal-aw-ø

'Itzam Kokaj

A3.decir-INC.TR-B3

teónimo

'Lo dice Itzam Kokaj'

⁶⁵⁶ NMP Est02: G4-H4.

⁶⁵⁷ PNG Pan03: V10-U12.

⁶⁵⁸ COL Vaso (Tunesi 2008: 18).



ya-la-ji-ya tz'u-²nu ti-'ITZAM-KOKAJ/KOK?⁶⁵⁹

yaljiy tz'unun ti 'Itzam Kokaj

yal-[aj]-ø=iy tz'unun ti='Itzam Kokaj

A3.decir-CMP.TR-B3=CL colibrí PREP=teónimo

'Lo dijo el colibrí a Itzam Kokaj'

Tanto en el ejemplo 196a como en 196b, indudablemente, tenemos verbos finitos que, además de la información sobre persona y voz, codifican los datos sobre el aspecto y el modo por medio de los sufijos de estatus -Vw y -Vj.

Otra posibilidad de análisis es que se trata de dos alomorfos del mismo estatus completivo, dado que en algunos casos los cognados modernos de ambas formas funcionan como tales, mientras que una eventual interpretación dialectal no parece ser pertinente a este caso, porque los textos a nuestra disposición no demuestran indicios de alguna tendencia regional del uso preferente de uno de estos sufijos. Sin embargo, en este trabajo voy a retomar la propuesta de Bricker, interpretando -Vw como una forma incompletiva y -aj ~-Vj como completiva.

A diferencia de las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas, la lengua de las inscripciones no tenía marcas preverbales de aspecto y modo; su ausencia fue notada aún por Bricker (1986: 167-170). Hay que destacar que la marcación del aspecto/modo únicamente por medio de los sufijos no es algo inédito para las lenguas mayas. Entre las lenguas contemporáneas dicho sistema puede ser observado en el chontal y el huasteco (Vinogradov 2016: 46).

No obstante, Stuart, Houston y Robertson (1999: 33) propusieron la existencia de al menos cuatro marcadores modales-aspectuales: *'iyuwal* y *wa'* como marcas del aspecto progresivo, *xa'* para "aspecto futuro" y el signo en forma del ala,

⁶⁵⁹ K8008: R1-R3.

cuya lectura exacta aún no está establecida, como marcador del aspecto completivo.

La razón principal para dudar de este último análisis es el hecho de que, a comparación con los datos actuales, el uso de estos supuestos marcadores en los textos mayas es muy esporádico. Además, en el caso de la colocación **'i-yu-wa-la**,⁶⁶⁰ hasta el momento no tenemos ni un solo ejemplo donde le siguiera una estructura verbal incompletiva. Respecto al glifo en forma del ala, debido a que no está descifrado, no se puede aplicar un análisis propiamente lingüístico.

Por su parte, las palabras *xa'* y *wa'* pueden ser analizadas como adverbios. Ocupan la posición prototípica correspondiente en las frases verbales y los casos donde tenemos un contexto más amplio refuerzan esta interpretación.



5-k'a-la wa-ya-k'a-wa ti-'i-ka-tzi⁶⁶¹

ho' k'al wa' yak'aw ti 'ikatzi'

| | | | | |
|-------|------|-------|------------------|---------------|
| ho' | k'al | wa' | yak'-aw-ø | ti='ikatzi[!] |
| cinco | MENS | luego | A3.dar-INC.TR-B3 | PREP=tributo |

'Cinco unidades de veinte luego da como tributo'

Considero que en este caso la palabra *wa'* no puede ser un marcador modal-aspectual debido a que anteriormente en el mismo texto tenemos la colocación **ya-k'a-wa 2-k'a-la ti-'i-ka-tzi**⁶⁶² *yak'aw cha' k'al ti 'ikatzi'* 'da dos unidades de veinte como tributo', donde el verbo en cuestión aparece solo. Por su parte, en el ejemplo 197 tenemos una estructura no-canónica, desde el punto de vista sintáctico. El objeto aparece focalizado y al verbo le precede el adverbio temporal *wa'*; ambos

⁶⁶⁰ JNT Pan Frag; CPN EstJ.

⁶⁶¹ NAR Est32: A'4-Z5.

⁶⁶² NAR Est32: A'1-Z2.

recursos se usan para indicar que por alguna razón el sujeto-agente de esta acción tuvo que recurrir a la misma actividad una vez más y de manera más intensiva.

Respecto a otro registro de esta palabra en los textos jeroglíficos, en el Panel 3 de Piedras Negras (bloque B'3), el contexto no es claro, pero creo que se trata de la misma situación y la colocación **wa-ya-la-wa wa' yalaw**, que notablemente aparece después del estilo directo, debería de leerse como 'luego dice'.

Dadas las circunstancias, quisiera recalcar que la lengua de las inscripciones no muestra indicios de la presencia de los marcadores preverbales de aspecto-modos y, al parecer, se trata de un desarrollo tardío, posterior al período Clásico.⁶⁶³ Esta hipótesis se apoya por el hecho de que algunas de estas marcas en el chol y el maya yucateco todavía no están completamente gramaticalizadas (Vinogradov 2016: 55).

7.4.3. Discusión sobre las supuestas formas perfectas

Varios autores (Lacadena y Davletshin 2013: 50; MacLeod 2004) han propuesto que en la lengua de las inscripciones existieron las formas verbales en el aspecto o el estatus perfecto. No obstante, considero que hay una serie de problemas con este análisis.

Para empezar, las formas perfectas tseltalanas en las que se basa MacLeod (2004: 313-316) para sostener su propuesta son participios o, en otras palabras, formas verbales no-finitas (Vinogradov 2016: 67), cuando las estructuras correspondientes en la lengua de las inscripciones son formas finitas.

⁶⁶³ La variedad de formas y el valor morfosintáctico diferente, siendo este nuclear o periférico (Vinogradov 2016: 25-26), que muestran los marcadores del aspecto progresivo en las lenguas mayas contemporáneas, sugieren que podría tratarse de una innovación relativamente reciente, tal vez propiciada por el contacto con el español.

(198)



ya-la-ji-ya tz'u-²nu ti-'ITZAM-KOKAJ/KOK?⁶⁶⁴

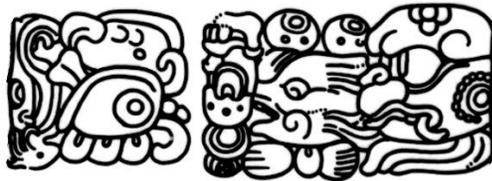
yaljiy tz'unun ti 'Itzam Kokaj

yal-[aj]-ø=iy tz'unun ti='Itzam Kokaj

A3.decir-CMP.TR-B3=CL colibrí PREP=teónimo

'Lo dijo el colibrí a Itzam Kokaj'

Además, tanto Lacadena y Davletshin como MacLeod juntan en sus listas de ejemplos de las supuestas formas perfectas diferentes tipos de construcciones: las formas completivas transitivas (199a), las estructuras subjuntivas (199b) e, incluso, los sustantivos relacionales (199c).



(199) a.

'u-me-k'e-ji-ya 'u-la-ka-ma-TUN-ni⁶⁶⁵

'u mek'jiy 'u lakam tuni'

'u=mek'-[V]j-ø=iy 'u=lakam tun-i[i]

A3=abrazar-CMP.TR-B3=DEIC A3=plano piedra-POS

'él había abrazado su estela'

⁶⁶⁴ K8008: R1-R3.

⁶⁶⁵ CPN EstA: D8-F8.



b.

ya-le-je {GI} 'UNEN- K'AWIL/K'AW? ?-BAL?/BALAW?-wa⁶⁶⁶

yalej {GI} 'Unen K'awil ? Balaw

yal-ej-ø {GI} 'Unen K'awil ? Balaw

A3.decir-SUBJ-B3 teónimo teónimo teónimo

'acaso lo hayan mandado los dioses patrones de Palenque'



c.

'i-LOK'+yi yi-ta-ji ya-'AT-na⁶⁶⁷

'i lok'yi' yitaji' yatan

'i=lok'-[o]y-i'-ø yitaji[l] yatan

CONJ=sacar-MP-CMP.INTR-B3 SR: con A3.esposa

'y después huyó con su esposa'

A esta discusión habría que agregar que la colocación **ya-ti-ji yati** también mencionada en este contexto por MacLeod (2004: 292) no puede ser una construcción transitiva porque su supuesto objeto-paciente, los llamados Dioses Remeros, supera en la jerarquía de animacidad a su supuesto sujeto-agente, los gobernantes mayas, lo que es algo problemático en las lenguas mayas. Por esta razón, considero que debe tratarse de una estructura intransitiva, donde las deidades juegan el papel sintáctico del sujeto.

⁶⁶⁶ PAL Palacio Casa C EJ: E3-F4.

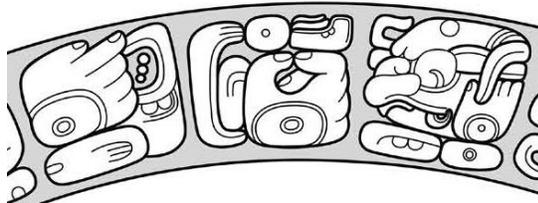
⁶⁶⁷ NAR Est23: F12-F13.

7.5. Modo

7.5.1. Modo indicativo

Las estructuras verbales en la mayoría de los textos mayas aparecen en el modo indicativo. Dichas construcciones no llevan ninguna marca morfológica especial, salvo los sufijos de estatus que tienen implicada la información modal y/o aspectual, así como el grado de transitividad propio de cada tipo del verbo.

(200)



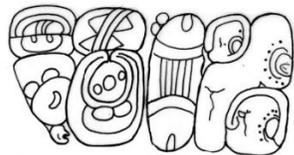
a. **HUL-li yi-chi-NAL KAL-TE**⁶⁶⁸

huli' yichnal kalte'

hul-i'-ø yichnal kal[om]te'

llegar-CMP.INTR-B3 SR: ante título

'llegó ante kalomte'



b.

'i-'AK'-ta-ja ²ko-CHA⁶⁶⁹

'i 'ak'taj Kok Cha'

'i='ak'[a]t-aj-ø Kok Cha'

CONJ=bailar-CMP.INTR-B3 topónimo

'y después bailó en Kok Cha'

⁶⁶⁸ TIK Alt05: A29-A31.

⁶⁶⁹ PAL TXVII Tabl: E2-F2.

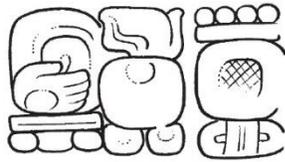


c. **PAT-la+ja LAKAM-HA'-CHAN-na-CH'EN-na**⁶⁷⁰

patlaj Lakam Ha' chan ch'en

| | | | |
|--------------------|-----------|------|-------|
| pat-laj-∅ | Lakam Ha' | chan | ch'en |
| formarse-CMP.PS-B3 | topónimo | alto | cueva |

'se formó la ciudad alta de Palenque'

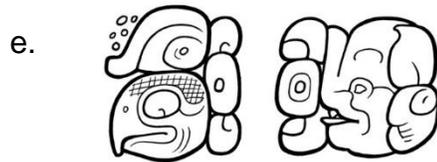


d. **MIH-'a-yo-YOL-la 9-pa-ta**⁶⁷¹

miha' yol Bolon Pat

| | | |
|---------------------|------------|-----------|
| mih-a[jj]-∅ | yol | Bolon Pat |
| mucho-CMP.INCOAT-B3 | A3.corazón | teónimo |

'se alegró Bolon Pat'



ye-be-we yu-xu+lu⁶⁷²

yebew yuxul

| | |
|-----------------------|------------|
| yeb-ew-∅ | yuxul |
| A3.entregar-INC.TR-B3 | A3.tallado |

'él entrega su tallado'

⁶⁷⁰ PAL TCF Alf: K2-L2.

⁶⁷¹ NAR Est12: D2-E2. La traducción de la raíz *mih* 'mucho' se basa en sus cognados del ch'orti' y algunas variantes norteñas de tseltal, como las de Bachajón y Yajalón (Pérez Martínez y Quizar 1996: 142; Polian 2018: 433; Vázquez Álvarez, comunicación personal, 14 de junio del 2021). Véase otros ejemplos en Tokovinine (2013: 39).

⁶⁷² CLK Est51: F1-G1. Sobre el desciframiento del silabograma **we** véase Zender, Beliaev y Davletshin (2016).

Aquí se presentan los ejemplos de los verbos intransitivos no-agentivos (200a), intransitivos agentivos (200b), posicionales (200c), incoativos (200d) y transitivos (200e) en el modo indicativo.

7.5.2. Modo imperativo

Las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas muestran una variedad de marcas del modo imperativo que dependen del tipo de la raíz involucrada (véase, por ejemplo, Becquey 2014: 698-703; Vázquez Álvarez 2002: 132-136). Desgraciadamente, hasta el momento en el corpus se han encontrado escasos ejemplos y todos ellos involucran solo las raíces transitivas.

Beliaev y Davletshin (2006: 37), basándose en los cognados en las lenguas cholanas, han propuesto que en la lengua de las inscripciones el sufijo imperativo para las raíces transitivas canónicas sería la vocal armónica a la vocal de la raíz, -V. No obstante, las secuencias de silabogramas **cv-cv**, que tenemos en los pocos ejemplos disponibles, en teoría pueden representar tanto las formas CV-CV, cuya existencia en la lengua de las inscripciones aún está bajo cuestión, como las palabras del tipo CVC. En este último caso tendríamos la raíz plana y el sufijo imperativo realizado como un morfema cero.

La omisión del sufijo imperativo transitivo se reporta, por ejemplo, para el maya yucateco en los casos donde el objeto está explícito (Bricker 2019: 483); justo lo que podría estar presente en el siguiente ejemplo.

(201)



pu-lu 'a-JOL 'u-tz'u 'a-wi-tzi⁶⁷³

pul 'a jol 'utz' 'a witz

pu-∅-∅

'a=jol

'utz'-∅-∅

'a=witz

arrojar-IMP-B3

A2=cabeza

oler-IMP-B3

A2=A2.líquido

'arroja tu cabeza, huele tu orina'⁶⁷⁴

Debido a la ambigüedad del registro escriturario, es difícil decir si realmente se trata de una marca cero o si el modo imperativo está codificado por medio de la vocal armónica. Por lo tanto, la discusión sobre la marcación canónica del modo imperativo en los verbos transitivos queda pendiente en espera de nuevos textos. Respecto a las formas intransitivas, en los textos jeroglíficos no se ha encontrado ni un solo ejemplo hasta el momento.

Otro hipotético ejemplo de una estructura imperativa fue propuesto por Wichmann (2004a: 19-21), aunque no presenta un análisis morfológico.

⁶⁷³ K1398: E1-H1.

⁶⁷⁴ Para otras posibilidades de análisis y traducción véase Beliaev y Davletshin (2006: 37). Llama la atención que en el chol actual las formas imperativas para los cognados de estas raíces son *pulu* y *ujts'iñ*, donde la información modal se marca con los sufijos -V y -Vñ correspondientemente (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 14 de junio del 2021).



(202)

cho-ko-na ta-ta-bi⁶⁷⁵

chokon tat 'a bi'

chok-on-ø tat-ø 'a=bi[h]

tirar-SUF-B3 grueso-B3 A2=trazo

'tíralo, está grueso tu trazo'

Lacadena y Davletshin (2013: 53) glosan y analizan este ejemplo de la siguiente manera, cho'-[i]k-on borrar-OPT-B1PL 'borrémoslo', traduciéndolo como una forma exhortativa. No obstante, a falta de otros ejemplos aún es difícil de confirmar o descartar este análisis.

Se podría pensar que este sufijo está vinculado con el morfema *-Vñ* que se usa en el chol moderno para marcar construcciones imperativas formadas a partir de los sustantivos y adjetivos (Vázquez Álvarez 2002: 132-133).⁶⁷⁶ No obstante, al parecer, actualmente no tiene realizaciones que involucrarían una /o/ (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 4 de septiembre del 2021).

7.5.3. Modo *irrealis* o subjuntivo

La existencia y las particularidades de la marcación morfológica de las formas verbales subjuntivas sigue siendo uno de los temas poco explorados en la literatura

⁶⁷⁵ K1196.

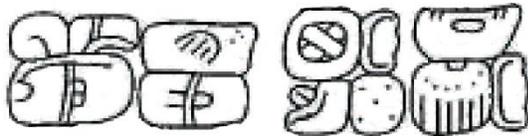
⁶⁷⁶ En dicho trabajo solo se menciona una de sus posibles realizaciones, *-añ*, pero, como se demostró en la nota previa a la anterior, en dicho sufijo pueden aparecer otras vocales. Nótese también la presencia del cognado de este sufijo en el choltí: *<crus-in av ut>* 'persínate'. Para un análisis alternativo véase Becquey (2014: 677) y Robertson, Law y Haertel (2010: 178-179).

epigráfica. Law y Stuart (2017) ni siquiera mencionan este modo en su trabajo, tampoco tocan este tema Lacadena y Davletshin (2013).

La semántica exacta del modo subjuntivo en la lengua de las inscripciones es difícil de establecer, dado que los datos comparativos no ayudan mucho y dentro de las lenguas cholanas-tseltalanas esta varía bastante (Vinogradov 2016: 142). Por lo tanto, las traducciones presentadas en este apartado son aproximadas y la ubicación de las construcciones subjuntivas se propone solo con base en los criterios morfosintácticos.

A pesar de que las construcciones subjuntivas son muy escasas en los textos jeroglíficos mayas, y hasta el momento ubicados solo en el norte de Yucatán, los ejemplos conocidos sugieren que en las estructuras intransitivas el modo subjuntivo se marcaba por medio del sufijo *-Vk*.

(203)



a. **wa-'u lu-ki TAN-na-chu-bi ?-ba-na**⁶⁷⁷

wa' 'uluki'/'ulki' tan Chubi' ...ban

wa' hul-[u]k-ø=i' tan Chubi[l] ...ban

HIP llegar-SBJ-B3=CL PREP topónimo

'Será que llegue en Chubil ...ban'

⁶⁷⁷ CHN YUL Din02: G5-H6.



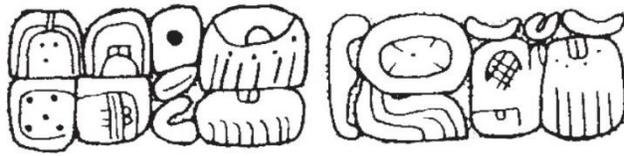
b. **wa-K'UH-le-wa-ki**⁶⁷⁸

wa' k'uhlewaki' / k'uhlewki'

wa' k'uh-lew-ak-ø=i'

HIP deidad-INCOAT-SBJ-B3=CL

'Será que se deifique'



c. **ho-lo-bi-ki-'u-ma-ba 'u-K'IN-ni-ya-k'a-ba**⁶⁷⁹

holbik 'u mab 'u k'in yak'ab

hol-b-ik-ø 'u=mab 'u=k'in yak'ab

abrir-PAS-SUBJ-B3 A3=caja? A3=día A3.oscuridad

'Que sea abierta su caja, su día, su noche'

Estos ejemplos involucran los verbos intransitivos no-agentivos (203a), posicionales (203b) y formas pasivas no-canónicas (203c). Un posible caso de un verbo posicional, involucrado en este tipo de construcciones, puede ser observado en la Estela 12 de Itzimte-Bolonchen (bloques C1-E1), donde aparece la colocación glífica **tz'a-pa-ki 'u-TUN-ni-le** *tz'apaki'/tz'apki' 'u tunile'* 'había sido colocada su piedra'. Tradicionalmente, se considera que la raíz *tz'ap* 'plantar, colocar' es transitiva (Boot 2009: 177), pero en el maya yucateco actual su cognado es ambitransitivo posicional incoativo (Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 49) o, en otras palabras, permite las tres realizaciones correspondientes sin tener que recurrir a procesos derivacionales. Por lo tanto, creo que el ejemplo de Itzimte-

⁶⁷⁸ CHN Monjas Din01A: B1.

⁶⁷⁹ CHN T4Din Din02: E4-F5.

Bolonchen podría corresponder a una realización intransitiva (posicional o incoativa) de esta raíz.

Lacadena y Wichmann (2002: 286) analizan el sufijo *-ik* de (203c) sin llegar a una conclusión sobre su función exacta y se limitan a vincularlo con los elementos yucatecanos en las inscripciones. Sin embargo, considero que, aunque hasta el momento no se conocen los ejemplos de su uso en los textos provenientes de la zona central de las Tierras Bajas, este morfema está vinculado con el clítico optativo *=na'ik / =ik*, discutido en el apartado 6.8.4.

Las formas subjuntivas podrían ser usadas en las referencias al pasado reciente, al igual que en el maya yucateco actual (Bohnemeyer 2002: 328). Aunque no está muy claro qué extensión semántica le agrega el sufijo *-Vk* a la siguiente frase.

(204)



'u-xu-lu-na ja-ki YOTOT-ti ya-YAX-CHIT NAH?-ka-na⁶⁸⁰

'uxulnajaki'/'uxulnajki' yototi' Yax Chit Nah Kan

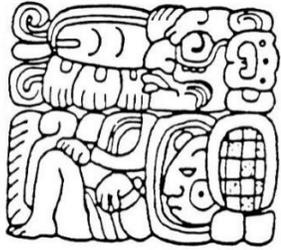
'uxul-naj-[a]k-ø=i[y] yotot-i[!]

tallar-PAS-SUBJ-B3=DEIC A3.casa-POS teónimo

'Había sido tallada la casa de Yax Chit Nah Kan'

Por su parte, en las estructuras transitivas el modo subjuntivo posiblemente se marcaba por medio del sufijo *-ej*.

⁶⁸⁰ CHN T4Din Din04: B4-B6. Véase otros ejemplos de esta forma verbal en CHN TSI Din01: C3-D3, E1-F1; CHN T3Din Din03: B2-C1; CHN T4Din Din01: A4-B4, E2-F2; CHN T4Din Din02: B3-A4.



(205)

ya-le-je {GI} 'UNEN-K'AWIL/K'AW? ?-BAL?/BALAW?-wa⁶⁸¹

yalej {GI} 'Unen K'awil ? Balaw?

yal-ej-ø GI 'Unen K'awil ? Balaw?

A3.decir-SUBJ-B3 teónimo teónimo teónimo

'Acaso lo hayan mandado los dioses patrones de Palenque'

Lacadena y Davletshin (2013: 50),⁶⁸² así como MacLeod (2004: 316), vinculan este sufijo con las formas “perfectas” pero, como se ha argumentado en el apartado 7.4.3., hay razones para dudar de la existencia de esta categoría gramatical en la lengua de las inscripciones.

En la mayoría de las lenguas cholanas-tseltalanas actuales, salvo en ch'orti', los verbos transitivos no pueden recibir la morfología subjuntiva (Vinogradov 2016: 164, 166-167). No obstante, considero que el sufijo *-ej* en la lengua de las inscripciones es el cognado de la marca para las construcciones transitivas subjuntivas en el maya yucateco (Bohnemeyer 2002: 147).

7.6. Valencia verbal y sus cambios

El grado de transitividad es uno de los conceptos claves para el entendimiento del funcionamiento del complejo verbal en las lenguas mayas y la lengua de las inscripciones no es la excepción. El cambio de valencia verbal tiene que ver con los procesos derivacionales que permiten la formación de estructuras intransitivas a

⁶⁸¹ PAL Palacio Casa C EJ: E3-F4.

⁶⁸² A diferencia de otros investigadores (véase, por ejemplo, Boot 2009: 206 o MacLeod 2004: 316) que consideran que en este ejemplo está involucrada la raíz *yal* 'arrojar, tirar', Lacadena y Davletshin proponen que se trata de la raíz *'al* 'decir' y estoy de acuerdo con esta interpretación.

partir de las transitivas y viceversa. En los textos jeroglíficos se observan tanto los procesos de disminución como los de aumento de la valencia verbal que involucran la sufijación, aunque existen propuestas sobre la infijación como parte de la formación de las estructuras pasivas (véase los apartados 4.2.1. y 7.6.1.).

7.6.1. Voz pasiva

Vapnarsky, Becquey y Monod Becquelin (2012: 76) han propuesto que, más que sintácticas, las funciones de la voz pasiva en las lenguas mayas son semánticas y pragmático-discursivas. A menudo, su uso está motivado por la jerarquía de animacidad o la necesidad de la retención de información cuando se trata de entidades sobrenaturales (Vapnarsky 2012). Las particularidades del corpus, por el momento, no permiten establecer y comprobar motivaciones semejantes para las construcciones pasivas en la lengua de las inscripciones, aunque podría ser el caso.

Los sujetos más comunes de las construcciones pasivas en las inscripciones jeroglíficas mayas son los cautivos, las ciudades destruidas, los objetos inanimados, las partes del cuerpo, pero también puede tratarse de las entidades sobrenaturales y los períodos de tiempo.

Otro detalle importante es que las lenguas mayas suelen tener varias formas de las construcciones pasivas que dependen de una serie de factores (Kaufman y Norman 1984: 107-108; Vapnarsky, Becquey y Monod Becquelin 2012), y la lengua de las inscripciones no difiere mucho de esta cuestión. No obstante, cabe destacar que hasta el momento solo se han encontrado estructuras pasivas morfológicas en los textos jeroglíficos.

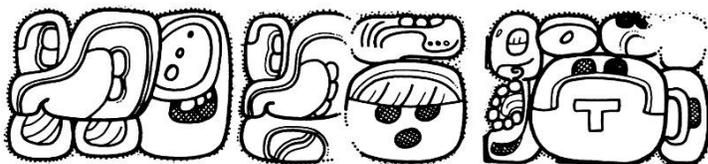
7.6.1.1. Forma pasiva canónica

Lacadena (2004: 173) ha propuesto que la voz pasiva canónica en la lengua de las inscripciones se marcaba por medio del infijo *-h-* que aparecía entre el núcleo

y la coda de las raíces CVC. Esta afirmación se basa en el hecho de que en chol, choltí⁶⁸³ y ch'orti' las construcciones pasivas canónicas presentan el mismo infijo (Becquey 2014: 751; Vázquez Álvarez 2011: 302).

Pero, como ya se ha expuesto en los apartados 3.1.2.1. y 4.2.1., en la lengua de las inscripciones dicho elemento no se representaba gráficamente, aunque los recursos escriturarios lo permitían, lo que pone en duda su existencia en aquel entonces y hace pensar que podría tratarse de un desarrollo posterior. Por lo tanto, considero que la voz pasiva en estos casos se marcaba únicamente por medio del sufijo *-aj* que, como lo ha notado Lacadena (2004: 166) siempre está presente en dichas construcciones (206a).⁶⁸⁴ Pero hay que destacar que en las Tierras Bajas occidentales dicha marca a veces se realizaba como *-Vj* (206b), aparentemente, por el proceso fonológico de asimilación (véase el Apartado 3.4.3.).⁶⁸⁵

(206)



a. **chu-ka-ja chu-li-wi-HIX 'IK-'a-'AJAW-wa⁶⁸⁶**

chukaj Chuliw Hix 'lka' 'ajaw

chuk-aj-ø Chuliw Hix 'lka' 'ajaw

capturar-PAS-B3 antropónimo topónimo señor

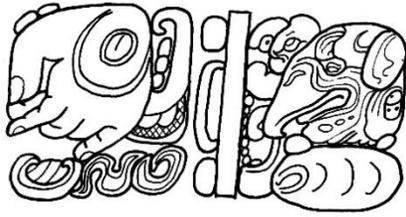
'Fue capturado Chuliw Hix, el señor de Motul de San José'

⁶⁸³ Aunque, según Kaufman y Norman (1984: 108), dicho infijo no aparece escrito en los ejemplos provenientes del choltí, Robertson, Law y Haertel (2010: 163-164) proporcionan un ejemplo correspondiente.

⁶⁸⁴ Según Lacadena (2004: 168), se trata de la forma ancestral del "sufijo temático para las formas intransitivas derivadas", observado en las lenguas cholanas orientales.

⁶⁸⁵ Por el momento solo se conocen las formas correspondientes que involucran las raíces con una /u/ en el núcleo, dando como resultado el sufijo *-uj*.

⁶⁸⁶ DPL EJ03 Esc02.



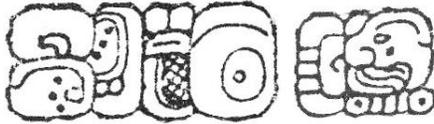
CHOK-ka-ja-K'AK' 7-'a-'AJAW-le⁶⁸⁷

chokaj k'ak' huk 'ajawle'

chok-aj-∅ k'ak' huk 'ajaw-le[l]

esparcir-PAS-B3 fuego siete señor-ABSTR

'Fue esparcido el fuego por siete señoríos'



b. **mu-ku-ja tu-CH'EN YAX-ni-la**⁶⁸⁸

mukuj tu ch'en Yaxnil

muk-uj-∅ tu=ch'en Yaxnil

enterrar-PAS-B3 PREP.A3=cueva topónimo

'Fue enterrado en la ciudad de Yaxnil'

Uno de los argumentos de Lacadena en contra de este análisis es que Kaufman y Norman (1984: 109) han asumido que no existe una evidencia específica de que el “intransitivizador” *-aj, que ellos han reconstruido para el proto-Cholano, fuera una marca de cambio de voz, pero cabe destacar que en aquel entonces la morfología de las estructuras pasivas en las inscripciones aún no estaba bien comprendida.

Por otro lado, hoy en día se podría afirmar que las inscripciones en sí son la evidencia de que el sufijo -aj era una marca del pasivo. Si en los casos como (206) se tratara de una marca de las formas intransitivas derivadas, como lo propone

⁶⁸⁷ CRN Elem07: B4-C4.

⁶⁸⁸ CAY Pan01: C13-C14.

Lacadena (2004: 167), este sufijo se esperaría en otras formas, por ejemplo, las de la voz media, lo que no sucede en la lengua de las inscripciones.

Habría que mencionar la interpretación alternativa de Robertson (citada en Lacadena 2004: 169), que sugiere que *-h...aj* es un morfema discontinuo cuya forma histórica es una marca de las formas “posicionales intransitivas”. Lacadena proporciona algunos ejemplos de los textos jeroglíficos que, desde su punto de vista, podrían apoyar esta hipótesis. No obstante, considero que en el caso del ejemplo del Hombre de Tikal no se trata de la secuencia **'i-CHUM-ja**, sino de **'i-CHUM+la-ja** con el silabograma **la** inscrito dentro del logograma **CHUM**, lo que corresponde a una estructura posicional completiva *'i chumlaj* ‘y después se sentó’.



(207)

'i-CHUM+la-ja⁶⁸⁹

'i chumlaj

'i=chum-laj-ø

CONJ=sentarse-CMP.PS-B3

‘Y después se sentó’



CHUM-la-ja⁶⁹⁰

chumlaj

chum-laj-ø

sentarse-CMP.PS-B3

‘se sentó’

Una forma muy parecida del logograma **la** puede ser apreciada en la famosa placa de Leiden y esta pieza fechada en 317 d.C. es casi cien años más antigua que el Hombre de Tikal (406 d.C.). Respecto a los ejemplos de **CHUM-ji-ya** y **CHUM+mu-ji-ya** de Toniná, los analizo en este trabajo como casos de contracción (véase el apartado 3.4.2.3.). Safronov y colegas (2022: 155) presentaron recientemente otro eventual ejemplo de la colocación **CHUM-ja** en la Estela 9 de Uaxactun (323 d.C.). No obstante, considero que en este caso no se trata del logograma **CHUM**, sino de algún otro signo, posiblemente, **'IL/YIL** ‘ver’.

⁶⁸⁹ TIK Hombre de Tikal: C8.

⁶⁹⁰ COL Placa de Leiden.

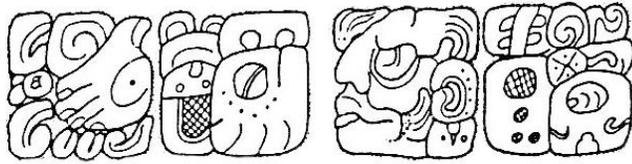
En cuanto a las secuencias silábicas **'i-tz'a+pa-pa-ja** en la Estela B de Copán (Lado sur, bloque 1) y **chu+ku-ka-ja** en la Escalera Jeroglífica 3 de Yaxchilán (Escalón 1, bloque D1), que indudablemente corresponden a construcciones pasivas, creo que no se trata de una construcción mediopasiva y una forma pasiva chontal, como lo ha hipotetizado Lacadena (2004: 175-176), sino de casos de sobre representación gráfica⁶⁹¹ que deben leerse simplemente como *'i tz'apaj* 'y después fue plantado' y *chukaj* 'fue capturado'.

Un posible argumento a favor de la marcación exclusivamente sufijal de la voz pasiva, es el hecho de que en las lenguas cholanas contemporáneas las formas correspondientes llevan los sufijos de estatus o los sufijos temáticos después de la realización pasiva de la raíz (Vázquez Álvarez 2011: 179; Vapnarsky, Becquey y Monod Becquelin 2012: 61), por ejemplo, el sufijo *-i* para las formas completivas en el chol o el sufijo *-a* para las formas intransitivas derivadas, y en la lengua de las inscripciones esto no sucede. Esto implicaría que el sufijo *-aj*, además de información sobre la valencia, posiblemente contendría la información aspectual completiva.

En la lengua de las inscripciones, el agente degradado de las construcciones pasivas se introducía como un participante oblicuo con o sin ayuda de un relator. En otras palabras, parece que el uso de este elemento era opcional o dependía de los factores cuya naturaleza aún no se entiende bien.

⁶⁹¹ Igual que en el ejemplo de **'u-mu-lu-la-ja** del Panel 1 de Cancuén (bloque N9).

(208)



a. **ya-YAL-ji+ya tu-'u-k'a+ba {G1} ta-WAL-K'AK'-NAB**⁶⁹²

yaljiy tu k'ab {G1} ta wal k'ak'nab

| | | | | |
|----------------|---------|----|--------|-----------|
| yal-[ajj]-ø=iy | tu=k'ab | G1 | ta=wal | k'ak'-nab |
|----------------|---------|----|--------|-----------|

| | | | | |
|---------------------|---------|---------|------|------------|
| arrojar-PAS-B3=DEIC | SR: por | teónimo | PREP | fuego-lago |
|---------------------|---------|---------|------|------------|

'Había sido arrojado por G1 al mar'



b. **ch'u?⁶⁹³-ba-ja tu-k'a+ba 7-ti-ki-li ch'o-ko-TAK-ki yu-ne-KAN-'AJAW**⁶⁹⁴

ch'ubaj tu k'ab huk tikil ch'oktaki' yune' Kan 'ajaw

| | | | | |
|------------|---------|-----|-------|--------------|
| ch'ub-aj-ø | tu=k'ab | huk | tikil | ch'ok-tak=i' |
|------------|---------|-----|-------|--------------|

| | | | | |
|---------------|---------|-------|-------|-----------------|
| poner?-PAS-B3 | SR: por | siete | CLNUM | joven-PARTIT=CL |
|---------------|---------|-------|-------|-----------------|

| | | |
|-------|-----|-------|
| yune' | Kan | 'ajaw |
|-------|-----|-------|

| | | |
|---------|----------|-------|
| A3.niño | topónimo | señor |
|---------|----------|-------|

'Fue puesto por los 7 jóvenes el niño del príncipe de Kanul'

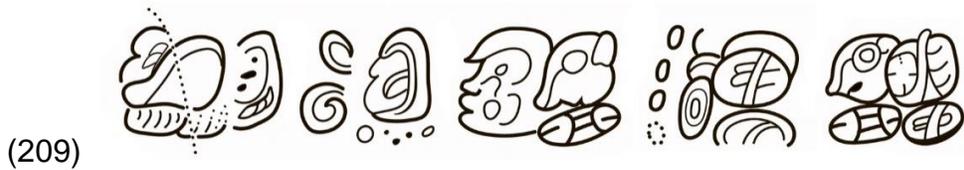
En estos ejemplos el sustantivo relacional *tu k'ab* 'por' cumple con la función de relator. Beliaev, Galeev y Vepretskii (2016: 201) han propuesto para (208b) otra traducción: 'el niño del príncipe de Kanul fue puesto en las manos de 7 jóvenes'. Si esta interpretación es cierta, ya no se trataría de un agente degradado, sino de un complemento circunstancial de propiedad o de lugar.

Se conoce otro ejemplo que da un argumento adicional a favor de que en el caso de *huk tikil ch'oktaki'*, del ejemplo anterior, se trata de un agente degradado.

⁶⁹² PAL TI TablOeste: O11-P12.

⁶⁹³ Lectura propuesta por Polyukhovych (2009). Otra posible alternativa es que se trate del silabograma *t'a*, lo que nos daría la lectura *t'abaj* 'fue subido'.

⁶⁹⁴ CRN Pan01: H8-L1.



(209)

chu-ka-ja K'AWIL/K'AW?-la ?-ch'o-ko 4-ti-ki-li ch'o-ko-TAK-ki⁶⁹⁵

chukaj K'awil ? ch'ok chan/kan tikil ch'oktaki'

| | | | |
|-----------------|-------------|----------------|-------|
| chuk-aj-ø | K'awil ? | ch'ok chan/kan | tikil |
| capturar-PAS-B3 | antropónimo | joven cuatro | CLNUM |
| ch'ok-tak=i' | | | |
| joven-PARTIT=CL | | | |

'Fue capturado el joven K'awil ? por los cuatro jóvenes'

Como se puede apreciar en este ejemplo, el agente degradado de esta estructura pasiva *chan/kan tikil ch'oktaki'* se introduce en la oración sin ningún relator.

Otro caso de un relator que introduce al agente degradado como un participante oblicuo puede ser observado en el ejemplo 210. Aquí la preposición *ta* cumple con dicha función.



(210)

ma-cha-ja ? T'UL ta-hi-na⁶⁹⁶

machaj ? t'ul ta hin

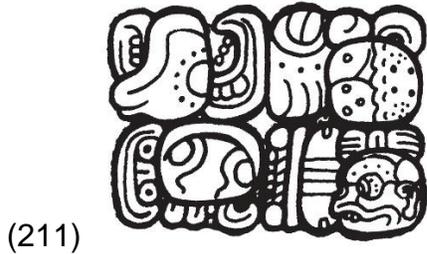
| | | | |
|----------------|---|--------|-----------|
| mach-aj-ø | ? | t'ul | ta=hin |
| agarrar-PAS-B3 | ? | conejo | PREP=IND3 |

'Fue agarrado el conejo ... por él'

⁶⁹⁵ PAL TXVIII Tumb02 Concha.

⁶⁹⁶ K1389.

Aunque la sintaxis requería la degradación del agente causal, en muchos casos este se mencionaba explícitamente como el sujeto-agente de una oración transitiva que a menudo le seguía a la construcción pasiva.



(211)

chu+ku-ja ba-wa-WAY+bi 'u-CHAB-ji+ya 'a-CHAK-ma-xi⁶⁹⁷

chukuj Ba' Waybi' 'u chabjiy 'A' Chak Maxi'

chuk-uj-∅ Ba[h] Way[a]b=i'

capturar-PAS-B3 antropónimo=CL

'u=chab-[a]j-∅=iy 'A[j] Chak Max=i'

A3=mandar-CMP.TR-B3=DEIC antropónimo=CL

'Fue capturado Bah Wayab. Lo había mandado 'Aj Chak Max'



TZAK-ja K'AWIL/K'AW? 'u-CHAB-ji+ya 4-'IX-K'INICH 4-'IX-CHUWAJ?⁶⁹⁸

tzak[a]j K'awil 'u chabjiy Chan 'Ix K'inich Chan 'Ix Chuwaj

tzak-[a]j-∅ K'awil 'u=chab-[a]j-∅=iy

conjurar-PAS-B3 teónimo A3=mandar-CMP.TR-B3=DEIC

Chan 'Ix K'inich Chan 'Ix Chuwaj

teónimo colectivo

'Fue conjurado K'awil. Lo habían mandado Chan 'Ix K'inich Chan 'Ix Chuwaj'

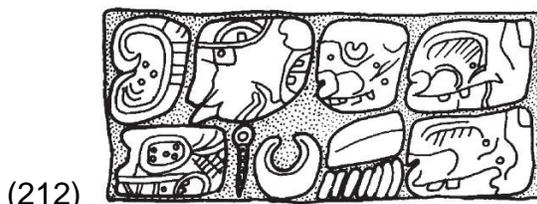
⁶⁹⁷ COL Panel de Museo de Arte Kimbell.

⁶⁹⁸ YAX Est35: A2-A4. Véase también CPN Estl: C1-C3.

Probablemente, los creadores de los textos jeroglíficos recurrían a estas construcciones por razones pragmáticas vinculadas a la jerarquía de animacidad, para no degradar a los agentes a nivel de los participantes oblicuos y mantenerlos como sujetos de unas estructuras transitivas, que es la posición canónica para los argumentos que ocupan la posición mayor en dicha jerarquía.

7.6.1.2. Formas pasivas no-canónicas

En el norte de Yucatán se observan ejemplos de otro sufijo pasivo *-b* o, tal vez, *-Vb* (Lacadena y Wichmann 2002: 283-284).⁶⁹⁹



jo-ch'o-bi-ya 'u-k'a-k'a⁷⁰⁰

joch'biy 'u k'ak'

joch'-b-ø=iy 'u=k'ak'

taladrar-PAS-B3=DEIC A3=fuego

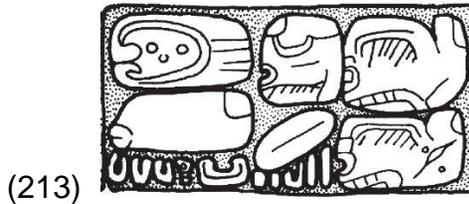
'Había sido taladrado su fuego'

Llama la atención que su cognado, tanto en el maya yucateco colonial como en el actual, es una marca que se usa con los verbos transitivos no-canónicos (Bricker 2019: 162-164, 167, 170; Smailus 1989: 54-57). No obstante, en la lengua de las inscripciones hasta el momento no se conocen ejemplos que permitan atribuir la raíz *joch'* 'taladrar' como una transitiva no-canónica. Además, hay que destacar

⁶⁹⁹ Lacadena y Wichmann reconstruyen dicho sufijo como *-(a)b*.

⁷⁰⁰ CHN Casa Colorada: 13-14.

que en el mismo texto dónde se observa el caso anterior, se encuentran formas pasivas canónicas que, incluso, involucran la misma raíz verbal.



jo-ch'o-ji+ya 'u-k'a-k'a⁷⁰¹

joch'jiy 'u k'ak'

joch'-[a]j-ø=iy 'u=k'ak'

taladrar-PAS-B3=DEIC A3=fuego

'(Desde que) había sido taladrado su fuego'

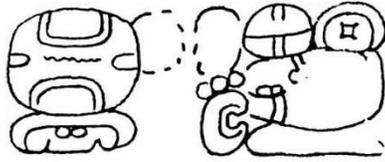
El sufijo *-b* tradicionalmente es considerado por los epigrafistas como un rasgo estrictamente yucateco. No obstante, creo que este mismo morfema está fosilizado en la marca de los participios *-bil* (véase el apartado 6.3.2.), cuyos cognados se observan en las lenguas cholanas, tseltalanas y yucatecanas contemporáneas y se analizan como el sufijo de los participios pasivos (Becquey 2014: 854-857; Bricker 2019: 269-273; Polian 2013: 584).

Todos estos detalles sugieren que, en el caso del sufijo *-b* en la lengua de las inscripciones, más que de un rasgo estrictamente yucatecano, podría tratarse de alguna marca pasiva no-canónica, cuya función no puede ser precisada por el momento a falta de ejemplos. El hecho de que todos los textos donde aparece provienen de Chichen Itzá, tampoco puede ser considerado como un criterio definitivo para su atribución dialectal, dado que hay otros morfemas que hasta el momento solo se conocen por las inscripciones de este sitio, pero en la actualidad tienen únicamente cognados cholanos, como, por ejemplo, el sufijo incoativo *-lew* (Baboshkin 2020: 91-93).

⁷⁰¹ CHN Casa Colorada: 38-39.

Otro sufijo que se vincula en la literatura epigráfica con la formación de la voz pasiva es *-naj* y su aparente alomorfo *-waj*.⁷⁰²

(214)



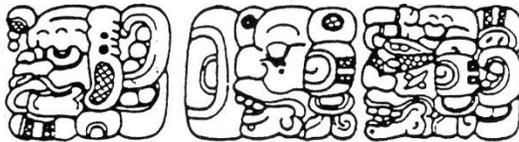
BAK-na-ja ya-YAJAW-wa-TE⁷⁰³

baknaj yajawte'

bak-naj-ø yajawte'

capturar-PAS-B3 título militar

'Fueron capturados comandantes de sus tropas'



BAK-wa-ja LEM-? ?-YAX-ja⁷⁰⁴

bakwaj Lem ...

bak-waj-ø Lem ...

capturar-PAS-B3 teónimo

'Fue capturada (la estatua de una deidad)'

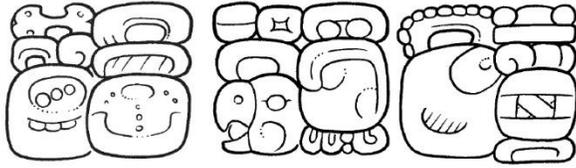
Igual que en el caso de las construcciones pasivas canónicas, el agente semántico de estas formas podía aparecer explícito en una estructura transitiva que les seguía.

⁷⁰² A veces dichos sufijos se analizan como *-n-aj* y *-w-aj* (Lacadena 2004: 167), pero considero que para la lengua de las inscripciones se trataría de un sobre análisis.

⁷⁰³ TIK T01 Din03: A6-B6. Véase nota 563.

⁷⁰⁴ TIK T04 Din03: B5-B6.

(215)



BAK-wa-ja-yi-ka-tzi YAX-'a-'AJAW-'u-CHAB-ji+ya K'UH-lu-'a-SA'-li⁷⁰⁵

bakwaj yikatzi' Yaxa' 'ajaw 'u chabjiy k'uh[u]l 'a' Sa'[i]li'

bak-waj-∅ yikatzi-i[l] Yaxa' 'ajaw

capturar-PAS-B3 A3.tributo⁷⁰⁶-POS topónimo señor

'u=chab-[a]j-∅=iy k'uh[u]l 'a[j]=Sa'[i]l=i'

A3=mandar-CMP.TR-B3=DEIC sagrado CLN(GENT)=topónimo=CL

'Fue capturado el tributo del señor de Yaxhá. Lo había mandado la persona sagrada de Naranjo'

Tradicionalmente este morfema se le atribuye a los “verbos transitivos derivados” (Lacadena 2004: 179-190; Law y Stuart 2017: 150).⁷⁰⁷ No obstante, incluso si dejamos aparte los problemas con este término que se discutieron en el apartado 6.7.3.2., se conoce al menos un caso de su uso con la raíz verbal *jatz'*, ‘golpear, pegar’ comúnmente considerada como transitiva canónica, aunque hay indicios de que podría tratarse de un verbo ambitransitivo agentivo.⁷⁰⁸ Tenemos sus formas en la voz pasiva canónica (216a), pero también se conocen varios ejemplos donde esta raíz aparece con el sufijo *-naj* (216b).

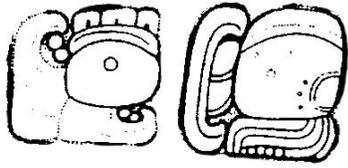
⁷⁰⁵ NAR Est12: G1-G2.

⁷⁰⁶ Otra posibilidad, como lo han sugerido Helmke, Beliaev y Vepretskii (2020: 17), es que se trata de los símbolos del poder real.

⁷⁰⁷ Para la discusión sobre los problemas con este concepto véase el apartado 6.7.4.2.

⁷⁰⁸ Véase el apartado 6.7.5.2. Por otro lado, llama la atención que en el maya yucateco actual se trata de una raíz ambitransitiva incoativa (Bricker Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 92).

(216)



a. **ja-tz'a-ja 'u-bi+TUN-ni**⁷⁰⁹

jatza'aj 'u bituni'

jatza'-aj-ø 'u=bi[h]-tun-i[l]

golpear-PAS-B3 A3=camino-piedra-POS

'Fue golpeado su camino'



b. **JATZ'-na-ja-'EB**⁷¹⁰

jatza'naj 'eb

jatza'-naj-ø 'eb

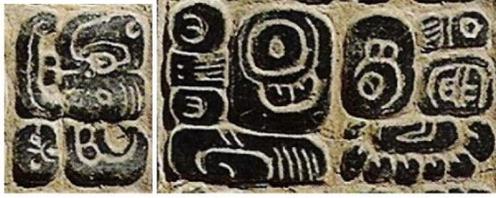
golpear-PAS-B3 escalera

'Fue golpeada la escalera'

Se puede proporcionar al menos un ejemplo más donde una raíz acepta tanto el sufijo *-aj* como *-naj*. Se trata de *'uxul* 'tallar', una de las raíces transitivas no-canónicas cuyo comportamiento fue analizado en el apartado 6.7.3.2.

⁷⁰⁹ NAR Alt02: B2-A3.

⁷¹⁰ PRU EJ01. Véase otros ejemplos de esta construcción en Zender 2004: 8.



(217)

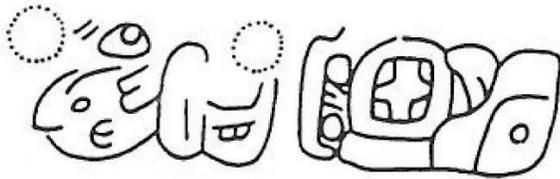
'u-xu-la-ja 'u-ja-yi 'u-ki-ti-mu-ju⁷¹¹

'uxulaj 'u jayi' 'Ukit Muj'

'uxul-aj-∅ 'u=jay-i[l] 'Ukit Muj'

tallar-PAS-B3 A3=vaso-POS antropónimo

'Fue tallado el vaso de 'Ukit Muj'



'u-xu+lu-na-ja 'u-K'AN-na-?⁷¹²

'uxulnaj 'u k'an ?

'uxul-naj-∅ 'u=k'an

tallar-PAS-B3 A3=joya

'Fue tallada su joya'

Los pocos datos a nuestra disposición permiten concluir que en el caso del sufijo *-naj* ~ *-waj*, aparentemente, se trata de una marca pasiva no-canónica, pero la motivación que está detrás de su uso aún no está clara. Para cerrar esta discusión, habría que mencionar que el sufijo *-laj*, analizado por Zender (2010) como una marca de construcciones afectivas, podría ser otra marca no-canónica de la voz pasiva que probablemente está vinculada con los dos morfemas anteriores. Este asunto se discute más a detalle en el apartado 6.7.6.

⁷¹¹ OXK Vaso (Boot 2010).

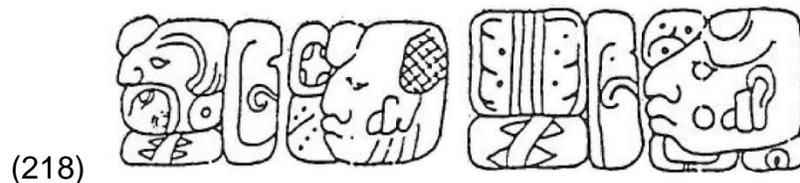
⁷¹² EKB TM02: A2-B3.

7.6.2. Voz mediopasiva

7.6.2.1. Construcción mediopasiva canónica

La voz media es un proceso de la disminución de la valencia verbal que implica que el objeto-paciente de una estructura transitiva se convierte en el sujeto de una oración intransitiva, igual que en las construcciones pasivas. Pero, a diferencia de estas, las construcciones medias en la lengua de las inscripciones no permiten el uso del agente degradado como un participante oblicuo. Respecto a su sujeto, este participante está experimentando una acción sobre la cual no tiene el control volitivo, a diferencia de las construcciones reflexivas con las que a menudo se comparan las formas mediopasivas. Desde el punto de vista semántico, se trata de los eventos donde la fuerza que sale de un participante actúa sobre el mismo.

MacLeod (citada en Wald 2007: 274) fue la primera en proponer que el sufijo -Vy, donde la vocal es harmónica con la de la raíz, marcaba la voz mediopasiva en la lengua de las inscripciones.



sa-ta-yi K'UH-'IXIK sa-ta-yi 'AJAW-wa⁷¹³

satayi'/satyi' k'uh 'ixik satayi'/satyi' 'ajaw

sat-[a]y-i'-∅ k'uh 'ixik

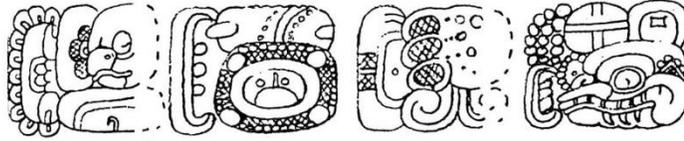
perder-MP-CMP.INTR-B3 sagrado mujer

sat-[a]y-i'-∅ 'ajaw

perder-MP-CMP.INTR-B3 señor

'Se perdió la mujer sagrada, se perdió el gobernante'

⁷¹³ PAL TI TablOeste: O8-P9.



ju-bu-yi 'u-TOK'-PAKAL yi-YICH'AK-K'AK' K'UH-ka-KAN-'AJAW⁷¹⁴

jubuyi'/jubyi' 'u tok' pakal Yich'ak K'ak' k'uh Kan 'ajaw

jub-[u]y-i'-ø 'u=tok' pakal Yich'ak K'ak'

bajar-MP-CMP.INTR-B3 A3=pedernal escudo antropónimo

k'uh Kan 'ajaw

sagrado topónimo señor

'Se destruyeron las armas de Yich'ak K'ak', el sagrado señor de Kanul'

Law y Stuart (2017: 150-151), siguiendo aparentemente la propuesta de Mora-Marín (2007, 2009a), nombran dicho morfema como una marca de verbos incoativos, aunque en sus glosas aparece como la marca de voz media. Por su parte, Lacadena y Davletshin (2013: 40, 47) proponen que el sufijo -Vy era tanto “el sufijo temático” de un grupo de verbos intransitivos de movimiento y cambio de estado, igual que en el ch'orti', como la marca de voz antipasiva.

Sin embargo, el hecho de que dicho sufijo se emplea tanto con las raíces transitivas canónicas como con las que funcionan en las lenguas contemporáneas como intransitivas, en mi opinión, parece estar vinculado con el fenómeno de ambitransitividad en la lengua de las inscripciones (véase el apartado 6.7.4.1.).

⁷¹⁴ TIK T01 Din03: A4-B5.

(219)

| | chol | chontal | ch'orti' | tseltal | yucateco |
|---|----------------------|----------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| <i>jatz'</i> 'golpear' | ambtr ⁷¹⁵ | tr ⁷¹⁶ | tr ⁷¹⁷ | n/a | ambtr ⁷¹⁸ |
| <i>jom</i> ⁷¹⁹ 'bajar(se)' | tr? ⁷²⁰ | intr ⁷²¹ | n/a | ambtr ⁷²² | ambtr ⁷²³ |
| <i>jub</i> 'bajar(se)' | intr ⁷²⁴ | ambtr ⁷²⁵ | tr ⁷²⁶ | n/a | tr ⁷²⁷ |
| <i>kaj</i> 'establecer(se), empezar' | intr ⁷²⁸ | n/a ⁷²⁹ | intr ⁷³⁰ | ambtr ⁷³¹ | ambtr ⁷³² |
| <i>koj</i> 'llegar, quebrar' | n/a | n/a | n/a | intr ⁷³³ | ambtr ⁷³⁴ |
| <i>k'ot</i> 'llegar (allá)' | intr ⁷³⁵ | intr ⁷³⁶ | intr ⁷³⁷ | intr ⁷³⁸ | intr? ⁷³⁹ |

⁷¹⁵ Gutiérrez Sánchez 2004: 309.

⁷¹⁶ Keller y Luciano 1997: 130.

⁷¹⁷ Pérez Martínez *et al.*, 1996: 79.

⁷¹⁸ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 92.

⁷¹⁹ Como lo ha notado Wald (2007: 294), en el tojolabal el cognado de este verbo es una raíz ambitransitiva (Lenkersdorf 2010: 273-274).

⁷²⁰ En el chol de Tila su cognado actual significa 'hundir (la tierra)' (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 14 de junio del 2021).

⁷²¹ Keller y Luciano 1997: 139.

⁷²² Polian 2018: 303.

⁷²³ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 110.

⁷²⁴ Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 46.

⁷²⁵ Keller y Luciano 1997: 137-138.

⁷²⁶ Wisdom 1950: 469.

⁷²⁷ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 107.

⁷²⁸ Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 13.

⁷²⁹ En el chontal está registrada la forma nominal *kaj*, 'pueblo, comunidad, ciudad' que es, indudablemente, un cognado de la raíz en cuestión y una raíz verbal transitiva *kaj* 'atrapar, cazar' que podría ser resultado de un reanálisis semántico (Keller y Luciano 1997: 53).

⁷³⁰ Pérez Martínez *et al.*, 1996: 92.

⁷³¹ Polian 2018: 321.

⁷³² Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 120.

⁷³³ Polian 2018: 333. Pero, como lo ha notado Wald (2007: 296), en el tseltal colonial se encuentra su cognado transitivo <*cogh*> 'quebrar una cosa con otra, como una piedra con otra' (Ara: 1986: 275).

⁷³⁴ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 131.

⁷³⁵ Vázquez Álvarez, comunicación personal, 3 de mayo del 2021.

⁷³⁶ Keller y Luciano 1997: 72.

⁷³⁷ Pérez Martínez *et al.*, 1996: 116-117.

⁷³⁸ Polian 2018: 367, 372.

⁷³⁹ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 158. No está claro si la raíz transitiva *k'uch* 'hilar, girar' es un homófono o se trata de una realización transitiva de la misma raíz.

| | | | | | |
|--|----------------------|----------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| <i>lok</i> 'salir, sacar' | ambtr ⁷⁴⁰ | n/a | intr ⁷⁴¹ | ambtr ⁷⁴² | intr? ⁷⁴³ |
| <i>num</i> 'pasar' | intr ⁷⁴⁴ | intr ⁷⁴⁵ | intr ⁷⁴⁶ | n/a | n/a |
| <i>pul</i> 'quemar' | ambtr ⁷⁴⁷ | ambtr ⁷⁴⁸ | intr ⁷⁴⁹ | tr ⁷⁵⁰ | n/a |
| <i>sat</i> 'perder(se)' | tr ⁷⁵¹ | ambtr ⁷⁵² | tr ⁷⁵³ | n/a | ambtr ⁷⁵⁴ |
| <i>t'ab</i> 'subir(lo)' | n/a | intr ⁷⁵⁵ | intr ⁷⁵⁶ | n/a | tr? ⁷⁵⁷ |
| <i>tzutz</i> 'terminar' ⁷⁵⁸ | n/a | n/a | n/a | intr ⁷⁵⁹ | tr ⁷⁶⁰ |
| <i>wol</i> 'hacer(se) redondo' | ambtr ⁷⁶¹ | tr ⁷⁶² | tr ⁷⁶³ | tr ⁷⁶⁴ | ambtr ⁷⁶⁵ |

Tabla 17. Correspondencia de categorías de los cognados contemporáneos de las raíces que aparecen en las inscripciones con el sufijo -Vy (elaborado por el autor).

Como se puede apreciar en la Tabla 17, los cognados actuales de los verbos involucrados en la discusión sobre la naturaleza del sufijo -Vy en la lengua de las

⁷⁴⁰ Gutiérrez Sánchez 2004: 309.

⁷⁴¹ Pérez Martínez *et al.*, 1996: 129.

⁷⁴² Polian 2018: 402. Para la discusión sobre las diferencias semánticas entre la forma intransitiva y la transitiva del cognado de esta raíz en el tsotsil colonial y moderno véase Wald (2007: 298-299).

⁷⁴³ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 174. No está claro si la raíz transitiva *luk* 'tragar' es un homófono o se trata de una realización transitiva de la misma raíz.

⁷⁴⁴ Vázquez Álvarez, comunicación personal, 3 de mayo del 2021.

⁷⁴⁵ Keller y Luciano 1997: 176.

⁷⁴⁶ Pérez Martínez *et al.*, 1996: 155.

⁷⁴⁷ Gutiérrez Sánchez 2004: 309.

⁷⁴⁸ Osorio May 2005: 296.

⁷⁴⁹ Pérez Martínez *et al.*, 1996: 173.

⁷⁵⁰ Polian 2018: 508.

⁷⁵¹ Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 82.

⁷⁵² Keller y Luciano 1997: 212-213.

⁷⁵³ Pérez Martínez *et al.*, 1996: 183-184.

⁷⁵⁴ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 243.

⁷⁵⁵ Keller y Luciano 1997: 249.

⁷⁵⁶ Wisdom 1950: 683.

⁷⁵⁷ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 288. No está claro, si la raíz yucateca *t'ab* 'iluminar, encender' es un cognado de las formas cholanas semánticamente reanalizado o se trata de un homófono. Nótese que en el ch'orti' está registrada la raíz intransitiva *t'ab* 'ampollarse' (Pérez Martínez *et al.*, 1996: 212).

⁷⁵⁸ Como lo ha notado Wald (2007: 279), en el tojolabal el cognado de este verbo es una raíz ambitransitiva (Lenkersdorf 2010: 604).

⁷⁵⁹ Polian 2018: 609.

⁷⁶⁰ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 45.

⁷⁶¹ Vázquez Álvarez, comunicación personal, 26 de noviembre del 2020.

⁷⁶² Keller y Luciano 1997: 283.

⁷⁶³ Pérez Martínez *et al.*, 1996: 64.

⁷⁶⁴ Polian 2018: 655.

⁷⁶⁵ Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 307.

inscripciones son tanto intransitivas como transitivas y ambitransitivas.⁷⁶⁶ Esta variedad sugiere dos líneas paralelas de explicación: 1) algunas de estas raíces desde la antigüedad pertenecen a diferentes grupos de raíces ambitransitivas, que podían tener realizaciones intransitivas y transitivas sin tener que recurrir a los procesos derivacionales; 2) algunas de estas raíces eran transitivas canónicas, pero sus derivaciones mediopasivas a lo largo del tiempo propiciaron su reanálisis como raíces intransitivas.

Las formas verbales que aparecen en la lengua de las inscripciones con el sufijo *-Vy* se consideran en este trabajo como formas mediopasivas, derivadas tanto de las raíces transitivas canónicas como de las realizaciones transitivas de las raíces ambitransitivas.

El sujeto de dichas construcciones se comporta de manera paciente, igual que en una construcción pasiva, por lo cual varios autores ya se han expresado sobre la dificultad de distinguir las estructuras medias de las pasivas. Así, en el caso de la raíz *tzutz* ‘completar’ se conocen numerosos ejemplos de su uso tanto en las estructuras medias (220a) como pasivas (220b).

⁷⁶⁶ Hay que destacar que el fenómeno de la ambitransitividad en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas prácticamente no está trabajado. Dada la situación, los datos de la Tabla 17, sobre todo referentes al chontal, el ch’orti’ y el tseltal, deben considerarse como preliminares.

(220)



a. **TZUTZ-yi 'u-11-WINAK-HAB 'u-CHAB+ji-ya K'INICH-JAN+PAKAL-la**⁷⁶⁷

tzutzyi' 'u buluch winakhab 'u chabjiy K'inich Jan Pakal

tzutz-[u]y-i'-ø 'u=buluch winak-hab

completar- MP-CMP.INTR-B3 A3=once veinte-año

'u=chab-[a]j-ø=iy K'inich Jan Pakal

A3=mandar-CMP.TR-B3=DEIC antropónimo

'Se completó el onceavo período de veinte años. Lo había mandado K'inich Janab Pakal'



b. **TZUTZ-ja 'u 5-HAB-ta ti-'AJAW-le**⁷⁶⁸

tzutz[a]j 'u ho' ta' hab ti 'ajawle'

tzutz-[a]j-ø 'u=ho' ta[!]

completar-PAS-B3 A3=cinco CLNUM año PREP=señor-ABSTR

'Fue completado su quinto año en el señorío'

Llama la atención que, como lo han demostrado Hruby y Robertson (2001: 26-27, 35), durante el Clásico Temprano en las inscripciones estaban ausentes las formas pasivas de esta raíz y solo aparecían las mediopasivas (y las transitivas). No obstante, a partir de la segunda mitad del siglo VII d.C., en los textos empiezan a registrarse ambas formas.⁷⁶⁹

⁷⁶⁷ PAL TabI96GI: A2-B3.

⁷⁶⁸ YAX Din02: C1-E1.

⁷⁶⁹ Wald (2007: 282) intentó poner en duda esta afirmación, mencionando la Estela 14 de Caracol (bloque B7), un monumento comisionado en el 554 d.C. Pero en el ejemplo que menciona no aparece el logograma **TZUTZ**, sino la variante del Clásico Temprano del logograma **HUL**, una mano con el dedo índice apuntando hacia la Luna creciente.

Como se puede apreciar en (220a), al igual que en las construcciones pasivas canónicas, el agente causal a veces se mencionaba explícitamente como el sujeto-agente de una oración transitiva que le seguía a la construcción mediopasiva.

La única diferencia sintáctica formal entre las formas mediopasivas y las pasivas es que hasta el momento en el corpus no se ha encontrado ningún ejemplo de la voz media, donde el antiguo sujeto-agente apareciera como un argumento oblicuo, como podía suceder en las construcciones pasivas.

7.6.2.2. Posible sufijo mediopasivo -Vx

Wichmann (2006a: 287) propuso la existencia en la lengua de las inscripciones de otro sufijo con la lectura mediopasiva -ax, aunque hay indicios de que, más bien, se trataba del morfema -Vx, donde la vocal era armónica con la de la raíz.

(221)



a. **pa-ka-xi SAK-KAB-ni-li xa-MAN-na TUM⁷⁷⁰**

pakaxi'/'pakxi' Sak Kabnil xaman tum

| | | | |
|------------------------|------------|-------|--------|
| pak-ax-i'-ø | Sak Kabnil | xaman | tum |
| voltear-MP-CMP.INTR-B3 | topónimo | norte | título |

'Se volvieron de Sak Kabnil los tum del norte'

⁷⁷⁰ BKP Vaso de Komkom: C10-D11.



b. **13-HAB 'i-yu-wa-la-ma-ka-xa 'u-wa-WAY-ya**⁷⁷¹

huxlajun hab 'iyuwal makax 'u way

| | | | | |
|----------|-----|---------|-----------------------|------------|
| huxlajun | hab | 'iyuwal | mak-ax-ø-ø | 'u=way |
| trece | año | ? | cubrir-MP-CMP.INTR-B3 | A3=entrada |

'Treceavo año ... se cubrió su entrada'

En el primer ejemplo tenemos la raíz ambitransitiva posicional *pak* 'voltrear(se), acostarse boca abajo' en su realización transitiva a partir de la cual se forma una estructura mediopasiva. Al igual que en el caso de las formas correspondientes canónicas, estas formas podían aparecer con el sufijo de estatus *-i'* o este se omitía y se realizaba como el morfema cero, como se puede ver en (221b).

Desde el punto de vista de Wichmann, esta diferencia tiene que ver con la pérdida de la longitud vocálica. Pero hay que destacar que el ejemplo de Copan (221b), donde supuestamente se refleja este fenómeno, corresponde al 702 d.C., cuando el texto de Baking Pot, que aún no estaba descubierto cuando Wichmann publicó su artículo, fue creado unos 100 años después, en el 812 d.C. (Helmke, Hoggarth y Awe 2018: 25).

En el caso de *pakax*, esta base mediopasiva se lexicalizó y fue reanalizada posteriormente en *ch'orti'*, convirtiéndose en un verbo intransitivo que además experimentó un cambio semántico y actualmente significa 'ir (al pueblo)' (Pérez Martínez *et al.*, 1996: 162-163). En choltí aparecen formas como *<pacxi>* y *<pacxiel>* 'volver de alguna parte' (Robertson, Law y Haertel 2010: 170, 303), pero el hecho de que la raíz *<pac>* seguía siendo ambitransitiva posicional (véase el apartado 6.7.4.3.) y que en el manuscrito de Morán se encontraban otras formas como, por ejemplo, *<pactez>* 'volver lo prestado' (Robertson, Law y Haertel 2010:

⁷⁷¹ CPN EstJ: B4-A5.

302), abre la posibilidad de que el sufijo mediopasivo *-Vx* en aquel entonces aún podría ser productivo.

Hubo intentos de análisis de la forma *pakax* como un verbo intransitivo irregular (Lacadena y Davletshin 2013: 45). No obstante, tanto los datos internos como los comparativos presentados en este trabajo indican que se trata de una forma derivada.

No está claro, cuál es la diferencia entre el sufijo *-Vx* y la marca mediopasiva canónica *-Vy*, pero lo interesante del morfema en cuestión, hasta el momento observado únicamente en el oriente de las Tierras Bajas mayas (Baking Pot, Copán y Naj Tunich), es que las lenguas cholanas, tseltalanas o yucatecanas no tienen sus cognados y éstos solo se registran en huasteco, tojolabal, mochó y chuj (Wichmann 2006a: 287).

7.6.3. Posible construcción celerativa

El término “celerativo” fue introducido en la lingüística maya por Norman (véase MacLeod 2004: 311). Se trata de morfemas que marcan acciones que se realizan rápido.

Beliaev y Davletshin (2002-2003: 12) han ubicado el ejemplo único del sufijo *-k'-aj* que han analizado como una posible marca de la voz media, cuyos cognados se conocen en el choltí y el ch'orti' (Becquey 2014: 759-762).



(222)

'u-xu+lu-k'a-BAK⁷⁷²

'uxulk'a' bak

'uxul-k'a[jj]-ø bak

tallar-MP/CEL-B3 hueso

'Se talló el hueso'

Otra posibilidad de análisis es que se trate de una marca celerativa, como lo han hipotetizado para sus cognados coloniales y modernos Kaufman y Norman (1984: 109).

En la actualidad el cognado de este morfema, *-k'aj*, analizado por algunos investigadores como *-k'-aj*, también se observa en las lenguas yucatecanas (Bricker 2019: 131-132; Hofling 2000: 391-393). Hay que destacar que en el chol también se registra un aparente cognado suyo, el sufijo *-k* (Becquey 2014: 762).

No obstante, en este momento y con el único ejemplo conocido sería imposible establecer la naturaleza del elemento en cuestión de manera inequívoca.

7.6.4. Voz antipasiva

En la tradición lingüística maya se habla de tres posibles construcciones que marcan la voz antipasiva: las antipasivas absolutivas, la incorporación del objeto directo en el verbo y el foco en agente (Dayley 1990: 341-342; Smith-Stark 1978: 170; Lacadena 2000: 156-157). En el primer caso, se trata de remoción del objeto-paciente de una construcción verbal o de su degradación hasta la posición de un argumento oblicuo. El segundo tiene que ver con la construcción de una forma

⁷⁷² TIK MP Hueso (Laporte 1999: 52).

compuesta por el verbo y su antiguo objeto, mientras que el tercer caso implica el cambio del orden de constituyentes del VOS al SVO o, en otras palabras, la promoción del sujeto-agente a la posición preverbal.

Hay que subrayar que, como se va a mostrar en este apartado, las dos últimas construcciones, aunque presentes en todas las lenguas mayas de las Tierras Bajas, no siempre se interpretan como las manifestaciones de la voz antipasiva y, a veces, se analizan como fenómenos diferentes.

Además, para las lenguas cholanas orientales Becquey (2014: 766-770) habla de las construcciones antipasivas agentivas y no-agentivas. No obstante, esta distinción hasta el momento no se observa en la lengua de las inscripciones.

7.6.4.1. Construcción antipasiva absoluta

Lacadena (2000: 166-170) ha propuesto que cierto tipo de construcciones antipasivas en la lengua de las inscripciones se marcaba por medio del sufijo *-Vn*, lo que va de acuerdo con sus cognados encontrados en las lenguas cholanas contemporáneas (Becquey 2014: 766).

(223) a.



'u-k'u-ni yo-YOK-'AKAN⁷⁷³

'uk'ni'/'uk'uni' Yok 'Akan

'uk'-un-ø=i' Yok 'Akan

beber-AP-B3=CL antropónimo

'Se emborrachó Yok 'Akan'

⁷⁷³ CRN Elem23: C2-D2.

b.



'u-'UK'-ni ti-ka-la ²ka-wa 'ITZAM+K'AN+'AK⁷⁷⁴

'uk'ni' /'uk'uni' ti kal kakaw 'Itzam K'an 'Ak

'uk'-[u]n-ø=i' ti=kal kakaw 'Itzam K'an 'Ak

beber-AP-B3=CL PREP=embriagante cacao antropónimo

'Se emborrachó 'Itzam K'an 'Ak con el cacao embriagante'

En el ejemplo 223a se aprecia una estructura antipasiva canónica con el verbo y su sujeto-agente y en (223b) el mismo verbo aparece en una construcción donde el antiguo objeto *kal kakaw* está degradado hasta un argumento oblicuo introducido por una preposición que aparece inmediatamente después del verbo.

En ninguno de estos ejemplos se observa la focalización del agente, el fenómeno con el que Lacadena (2000: 174) intentó vincular el sufijo *-Vn*, lo que me hace descartar este análisis. Tampoco se trata del patrón silábico no-canónico de la raíz, el no-CVC, y los verbos transitivos “derivados” dado que, como se ha discutido previamente, en los casos como *'uk'* ‘beber’ claramente se trata de formas CVC. Al contrario, considero que estas son construcciones antipasivas absolutivas canónicas y, como se va a mostrar más adelante, probablemente las únicas estructuras antipasivas indiscutibles en la lengua de las inscripciones.

7.6.4.2. Discusión sobre las construcciones antipasivas por incorporación

Lacadena (2000: 162) propuso que el sufijo *-Vw* marcaría las construcciones antipasivas por incorporación. Sin embargo, antes de aceptar esta interpretación habría que responder una serie de preguntas.

⁷⁷⁴ PNG Pan03: P1-Q1.

En este trabajo la incorporación se analiza como una forma de la composición, un patrón morfológico concatenativo (véase el Capítulo 4 y, en particular, el apartado 4.4.). Hay que subrayar que en la lengua de las inscripciones no se conoce ningún otro tipo de construcciones gramaticales compuestas donde entre las raíces participantes hubiera alguna carga morfológica. En los casos indudables de la incorporación nominal, donde el verbo transitivo atrae a su objeto semántico en un compuesto verbonominal, que se revisan en el apartado 4.4.2.2., todos los afijos y los clíticos involucrados aparecen en su periferia y no dentro del núcleo.

En este sentido, llama la atención que, a diferencia de las formas activas y pasivas, Lacadena no propone transcripciones para las estructuras involucradas en la discusión, limitándose únicamente a las transliteraciones: **CH'AM-wa-K'AWIL**, **K'AL-wi-TUN**, etc. Respecto al orden de lectura de las secuencias glíficas involucradas, como se demuestra con base en el ejemplo 'i-**CH'OK-wa-ch'a-ji** de la Estela 21 de Tikal (bloque B10-B11), el sufijo en cuestión tiene que aparecer inmediatamente después de la raíz verbal.

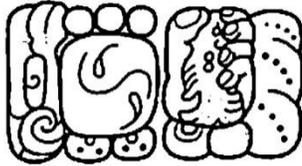
Para resolver un problema parecido, en el caso del chontal, Osorio May (2005: 172) propone el término “semi-incorporado”. No obstante, la carga morfológica es diferente y se trata de los cognados del sufijo *-aj* que aparece con los compuestos verbonominales en la lengua de las inscripciones.⁷⁷⁵

Respecto al sufijo *-Vw*, involucrado en las secuencias glíficas **CH'AM-wa-K'AWIL** o **K'AL-wi-TUN**, Lacadena (2000: 170-171) lo vincula con sus posibles cognados en el ch'orti' (el sufijo *-o*) y las lenguas tseltalanas (sobre todo, los sufijos tseltalanos *-Vw*, *-aw* y *-(a)wan*). Aunque hay que destacar que, según Polian (2013: 286), el sufijo *-aw*, que también forma parte del sufijo compuesto *-(a)w-an*, es un nominalizador y las formas verbales resultantes las analiza cómo no-finitas.

⁷⁷⁵ Véase la discusión al final de este apartado.

Vale mencionar que la lengua de las inscripciones también presenta ejemplos de nominalizaciones aún poco entendidas formadas a partir de las raíces verbales transitivas que retienen el sufijo -Vw.⁷⁷⁶

(224)

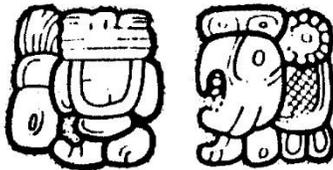


a. 'u-3-TAL-la TZAK-wa-K'UH⁷⁷⁷

'u hux tal tzak[a]w k'uh

| | | | |
|---------|-------|--------------|--------|
| 'u=hux | tal | tzak-[a]w | k'uh |
| A3=tres | CLNUM | conjurar-SUF | deidad |

'Es su tercer conjuro de los dioses'



b. ti-TAN+LAM-wa 'u-CHOK-wa-ch'a-ji⁷⁷⁸

ti tanlam[a]w 'u chok[o]w ch'aji'

| | | |
|--------------------------|-----------------------|--------------|
| ti=tan-lam-[a]w | 'u=chok-[o]w-ø | ch'aj-i[!] |
| PREP=medio disminuir-SUF | A3=esparcir-INC.TR-B3 | incienso-POS |

'A la mitad del período de veinte años el esparcía incienso'

En el caso del ejemplo 224a la construcción en cuestión es una frase nominal que aparece marcada como poseída y está precedida por un numeral con su clasificador que marca los números ordinales. Respecto al ejemplo 224b, Wichmann

⁷⁷⁶ Polian (2013: 460-461) describe para el tselal lo que él define como "sustantivos de acción antipasivos" que se forman a partir de las raíces transitivas usando el sufijo -aw, un posible cognado del morfema en cuestión.

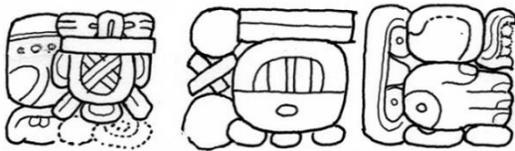
⁷⁷⁷ PAL TS Tabl: E13-F13 (N13-O13 en otra nomenclatura).

⁷⁷⁸ DPL Est15: B6-A7.

(2004b: 330) adjudica estas formas a las construcciones antipasivas, aunque este ejemplo claramente va en contra de este análisis y se trata de una forma nominal introducida por una preposición, que funciona aquí como un adverbio temporal.

También considero como nominales los ejemplos en la Estela 1 de Aguateca (bloque D2), el Altar 1 de Ixlú (bloque B2) y el Monumento 104 de Toniná (bloque F1), donde la palabra *tanlamaw* figura sin una preposición. En todos estos casos dichas construcciones también fungen como adverbios temporales.

(225)



TAN-na-LAM-wa 'u-10-HAB 'u-K'AL-wa-TUN-ni⁷⁷⁹

tanlam[a]w 'u lajun hab 'u k'al[a]w tuni'

tan-lam-[a]w-∅ 'u=lajun hab-∅

medio disminuir-SUF-B3 A3=diez año-B3

'u=k'al-[a]w-∅ tun-i[!]

A3=sostener-INC.TR-B3 piedra-POS

'A la mitad del período de veinte años, en su décimo año, él sostiene la piedra'

Llama la atención el caso del Altar 1 de Ixlú donde a la secuencia *tanlam[a]w* le sigue la colocación *'u lajun tun*. Wichmann (2004b: 334) traduce este caso como si fuera una estructura antipasiva por la incorporación, pero las reglas establecidas para el objeto incorporado en las lenguas mayas no permiten la incorporación de un objeto poseído (Lacadena 2000: 157).

La posibilidad de que los casos como **CH'AM-wa-K'AWIL** pudieran ser analizados como estructuras transitivas activas, donde el índice personal del Juego A por alguna razón está omitido y el objeto está explícito, ha sido rechazada por

⁷⁷⁹ IXL Alt01: B2-B3.

Lacadena (2000: 164). No obstante, como se exhibe en el apartado 6.7.4.2., se conocen más casos del fenómeno que fue nombrado por Gronemeyer y MacLeod (2010: 56) como “extracción ergativa” y que abren la posibilidad para este análisis.

A este tipo de construcciones podría pertenecer la secuencia **'i-CH'OK-ko-wa** *'i ch'okow* de la Estela 33 de Calakmul, que también fue revisada por Lacadena (2000: 165). Dicha colocación demuestra que el sufijo *-Vw* no puede ser considerado como una marca del antipasivo por incorporación dado que aquí no aparece ningún objeto incorporado o “semi-incorporado”. Según Lacadena, en este caso dicho morfema marca el antipasivo absolutivo. Pero, desde el punto de vista comparativo, esto sería algo raro dado que, a diferencia de lo que afirma Lacadena (2000: 175) para las lenguas cholanas occidentales, en el chontal y el chol estas dos construcciones claramente tienen un comportamiento morfológico diferente (Osorio May 2005: 164, 172; Vázquez Álvarez 2011: 305-306).

La falta de un patrón claro en el comportamiento de este sufijo aún no permite cerrar la discusión sobre su función en estos casos, pero, desde mi punto de vista, dicho morfema definitivamente no puede ser considerado como una marca de construcciones antipasivas por incorporación.

Regresando a los casos seguros de incorporación nominal en la lengua de las inscripciones, se podría pensar que el sufijo *-aj* que acompaña estas construcciones podría ser una marca del antipasivo,⁷⁸⁰ como es analizado en el chontal y el chol (Osorio May 2005: 172-176; Vázquez Álvarez 2011: 308)⁷⁸¹. Dicha propuesta fue hecha por MacLeod y Wichmann, pero hasta el momento no ha sido formalizada (véase Lacadena 2000: 158).⁷⁸²

⁷⁸⁰ De acuerdo con Becquey (2014: 762-763), en las lenguas cholanas occidentales actuales no se trata de las construcciones antipasivas por incorporación, sino de sustantivos de acción compuestos.

⁷⁸¹ Llama la atención que en el chontal y el chol dicho sufijo aparece entre las raíces que forman el compuesto, cuando en la lengua de las inscripciones este se atrae después del objeto incorporado, como lo confirma la secuencia **jo-ch'o-K'AK'-'a** *joch'k'ak'a'* del Trono del Templo XIX de Palenque.

⁷⁸² Dichos autores también hablan de un posible alomorfo de este sufijo, *-ø*, pero, como se ha demostrado en el apartado 4.4.2.2., considero que en estos casos se trata de formas nominales.

(226)



K'AL-HUN-ja SIY+CHAN+K'AWIL/?K'AW⁷⁸³

k'alhun[a]j Siy Chan K'awil

k'al-hun-[a]j-ø

Siy Chan K'awil

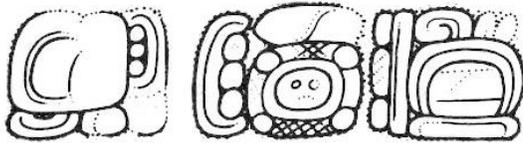
sostener-papel-CMP.INTR-B3

antropónimo

'Siyaj Chan K'awil sostuvo la corona'

No obstante, como se ha indicado en los apartados 4.4.2.2. y 6.7.2.2., considero que en estos casos se trata de formas verbales compuestas, donde *-aj* es el sufijo de estatus propio de las raíces intransitivas agentivas, dado que el sujeto de estas construcciones se comporta de manera agentiva.

(227)



WI'-ja 'u-TOK'-PAKAL 'a-SA'-li⁷⁸⁴

wi'[a]j 'u tok' pakal 'a' Sa'[i]l

wi'-[a]j-ø

'u=tok'

pakal

'a[j]=Sa'[i]l

alimentarse-CMP.INTR-B3

A3=pedernal

escudo

CLN(GENT)=topónimo

'Se alimentaron las armas de la gente de Naranja'

Si aceptamos que dicho sufijo es una marca de disminución de la valencia, habría que explicar su aparición con las raíces intransitivas agentivas (227) que de ninguna manera pueden ser consideradas como producto de algún proceso de cambio de voz. No obstante, la equivalencia semántica entre los compuestos

⁷⁸³ TIK Est31: H8-G9.

⁷⁸⁴ NAR Est23: H13-H14.

verbales por la incorporación nominal y las construcciones antipasivas tampoco puede ser negada.

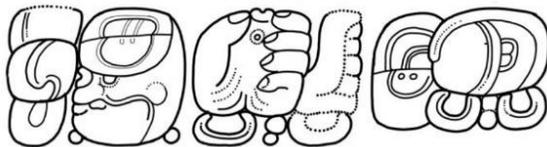
7.6.4.3. Discusión sobre las construcciones antipasivas de foco

Cabe destacar que las construcciones antipasivas de foco están ausentes en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas (yucateco, ch'orti', tseltal), salvo en tsotsil (Aissen 1999). Por otro lado, Polian (2013: 283) enfatiza que “no se debe confundir el antipasivo con la voz llamada “antipasivo de enfoque” ... “foco (o enfoque) de agente” ... o también “voz agentiva”. Grinevald y Peake (2012: 36-38) tratan el “foco en agente” como un tipo de voz separada de la antipasiva. No obstante, la existencia de dichas estructuras fue propuesta para la lengua de las inscripciones (Lacadena 2000: 170; Law y Stuart 2017: 151-152).

Siguiendo la línea de análisis de Polian y de Grinevald y Peake, considero que, en el caso de la lengua de las inscripciones, los ejemplos del agente focalizado deberían de tratarse aparte de las estructuras antipasivas. Aparentemente, esta situación va variando de una lengua maya a otra, pero habría que subrayar que las construcciones focales tampoco desencadenan el proceso de cambio de voz activa a antipasiva en el chol (Vázquez Álvarez 2011: 310-311) o el maya yucateco (Tonhauser 2007: 545-547).

En la lengua de las inscripciones, la omisión del índice personal del Juego A en una estructura verbal transitiva no implicaba automáticamente la disminución de la valencia de un verbo transitivo.

(228)



ha+'i TZAK-wi-ya 'i-ki-ya⁷⁸⁵

ha'i' tzakwiya 'lkiy

ha'-ø=i' tzak-[a]w-ø=iy 'lkiy

IND-B3=ENF conjurar-INC.TR-B3=DEIC teónimo

'Fue él quien había conjurado a 'lkiy'

No podemos tratar este ejemplo y otros casos parecidos⁷⁸⁶ como una construcción antipasiva, como lo hacen Lacadena (2000: 174) y Law y Stuart (2017: 135, 152), porque va en desacuerdo con las reglas propuestas por el mismo Lacadena para este tipo de construcciones. Dado que aquí indudablemente se trata de una construcción con el foco de agente, la voz antipasiva, de acuerdo con Lacadena, debería de marcarse por medio del sufijo *-Vn*, pero esto no sucede.

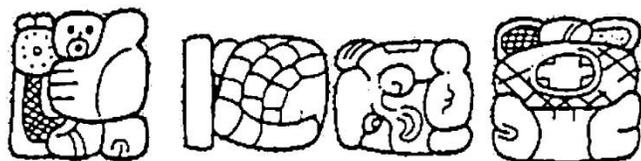
Respecto al sufijo *-Vw*, según Lacadena, debería marcar la voz antipasiva absoluta o, bien, la de incorporación. No obstante, dicha frase no parece corresponder a ninguna de estas dos opciones. Esta oración no puede ser interpretada como una antipasiva absoluta, porque el objeto explícito no muestra ningún signo de la degradación y parece ser directo, pero tampoco puede ser considerada como un caso de incorporación del objeto, debido al hecho de que este no es genérico, sino específico y se trata de una deidad particular. Todas estas incongruencias indican que más bien se trata de una construcción transitiva activa.

Se conocen otros ejemplos, que aún no entendemos, donde el marcador personal, por alguna razón, se omite en las construcciones transitivas incluso sin focalización del agente.

⁷⁸⁵ CRN Elem11:

⁷⁸⁶ Véase, por ejemplo, CPN Est06.

(229)



ch'a-CH'AM-wa 5-KOHAW ? 'ITZAM/'ITZ-K'AN+'AK'⁷⁸⁷

ch'am[a]w ho' kohaw ? 'Itzam K'an 'Ak'

ch'am-[a]w-∅ ho' kohaw ? 'Itzam K'an 'Ak'

tomar-INC.TR-B3 cinco yelmo antropónimo

'Itzam K'an 'Ak' toma cinco yelmos'

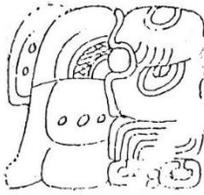
Construcciones de este tipo a menudo se analizan como antipasivas (véase, por ejemplo, Prager 2013: 362-363). No obstante, aquí tenemos una estructura dónde después del verbo aparecen explícitos tanto el objeto *ho' kohaw* como el sujeto *'Itzam K'an 'Ak* y, lo que es más importante, el objeto es contado, lo que va en contra de las reglas establecidas para el objeto incorporado en las lenguas mayas (Dayley 1990: 342; Lacadena 2000: 157). Esto indica que, más bien, se trata de una estructura transitiva, donde por alguna razón⁷⁸⁸ está omitido el índice personal del Juego A.

No obstante, las construcciones antipasivas podían coincidir con la focalización del agente, sin que este factor fuera definitivo para su formación.

⁷⁸⁷ PNG Pan02: G1-H1.

⁷⁸⁸ Tampoco se puede excluir que se trata de un error del escribano (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 14 de junio del 2021).

(230)



ha+i-'IL-ni-ya⁷⁸⁹

ha'i' 'ilniy

ha'-ø-i' 'il-[V]n-ø=iy

IND-B3-ENF ver-AP-B3=DEIC

'Es él quien había visto'

En este caso tenemos una construcción antipasiva absoluta, marcada por el sufijo *-Vn* y el sujeto de esta, focalizado por medio de un pronombre independiente *ha'i'*, y se trata de dos fenómenos separados que no tienen nada que ver el uno con el otro.

7.6.5. Construcciones causativas y aplicativas

A nivel translingüístico, las derivaciones causativas y aplicativas prototípicamente producen formas transitivas a partir de los verbos intransitivos. En el primer caso el antiguo sujeto intransitivo se convierte en el objeto, mientras que en el segundo caso un objeto indirecto o un argumento oblicuo pasa a ser un objeto directo.

⁷⁸⁹ PMT Mon11.

7.6.5.1. Construcciones causativas

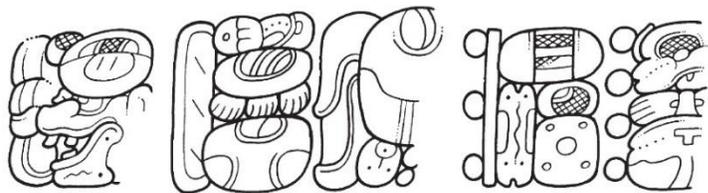
En las lenguas mayas las raíces intransitivas de diferentes tipos (véase el apartado 6.7.2.), para ser utilizadas en las construcciones transitivas, requieren de un sufijo especial, el causativo. Dicha derivación tiene que ver con el aumento de valencia y el desplazamiento del antiguo sujeto a la posición del objeto de una estructura transitiva y la introducción de un nuevo participante a la posición del sujeto-agente (Dixon y Aikhenvald 2000: 13).

7.6.5.1.1. Causativo de verbos intransitivos no-agentivos

El sufijo *-(e)s* marca el causativo para los verbos intransitivos no-agentivos. En la lengua de las inscripciones no se encuentra con mucha frecuencia en los textos jeroglíficos mayas en las formas verbales activas, tal vez, por las particularidades del discurso. Quizá por esto, recientemente Law y Stuart (2017: 147) incluso han llegado a cuestionar su existencia. No obstante, Zender (2019) ha proporcionado evidencia adicional a favor del análisis original de dicho sufijo.⁷⁹⁰

⁷⁹⁰ Según Zender, se trata del sufijo *-es / -se*. Sin embargo, considero que en algunos casos la vocal */e/* le corresponde al sufijo *-ej* que le sigue al sufijo causativo.

(231)



a. **ha+’i xa’-a-je-se yo-YOL-la 8-ko-BAK-li-bi 4-’EM-ma-cha**⁷⁹¹

ha’i’ xa’ ’ajes yol Waxak Ko’ Baklib Chan ’Emach

ha’-ø=i’ xa’ ’aj-es-ø-ø yol
IND-B3=ENF otra vez despertar-CAUS-CMP.TR-B3 A3.corazón

Waxak Ko’ Baklib Chan ’Emach

teónimo colectivo

‘Fue él quien de nuevo despertó el corazón de Waxak Ko’ Baklib
Chan ’Emach’



b. **HUL-sa-ni-’a-SAK-NIK-TE**⁷⁹²

hulsani ’A’ Sak Nikte’

hul-[e]s-an-ø=i’ ’a[j]=sak nik-te’
llegar-CAUS-PART-B3=CL CLN(GENT)=blanco flor-árbol

‘Habían sido traídas las personas de Sak Nikte’

En el ejemplo 231a tenemos una construcción transitiva activa, aunque el índice personal del Juega A no aparece en el verbo, lo que le corresponde al fenómeno de la “extracción ergativa” (Gronemeyer y MacLeod 2010: 56), mientras que en el ejemplo 231b se trata de una forma verbal no-finita, un participio formado a partir de una base causativa.

⁷⁹¹ TRT Mon06: L8-L10.

⁷⁹² CRN Elem56: pC6.

7.6.5.1.2. Causativo de verbos posicionales

Varios investigadores (Houston, Robertson y Stuart 2000: 331; Lacadena 2000: 166; MacLeod 2004: 312) han indicado la presencia en la lengua de las inscripciones del sufijo *-bu* que funciona como la marca del causativo en los verbos posicionales y cuyos cognados se registran en las lenguas cholanas orientales y en chol (Mora-Marín 2009a: 129).

Otro posible cognado de este morfema, desatendido en las investigaciones anteriores sobre este tema, es el sufijo *-pul* que estaba presente en el maya yucateco colonial y cumplía con la función del causativo de posicionales, pero también tenía una extensión modal de ejecución de la acción con mucha fuerza (Smailus 1989: 64-65; véase algunos ejemplos de su uso en Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 90, 100, 802).



(232)

'u-PAT-bu-ji-'u-xu+lu K'AN+TUN-ni⁷⁹³

'u patbuji' 'uxul k'an tuni'

'u=pat-bu-[V]j-ø=i'

A3=formarse-CAUS-CMP.TR-B3=CL

'Él hizo formarse el panel tallado'

'uxul k'an tun-i[l]

tallado plano piedra-POS

⁷⁹³ CRN Elem53: B1-A2.



'u-pa-ta-bu-ji YAX-PAS-CHAN-na YOP-'AT-ta-xu+ku-'AJAW⁷⁹⁴

'u patbuji' Yax Pas Chan Yopat Xuk 'ajaw

'u=pat-bu-[V]j-ø=i'

Yax Pas Chan Yopat⁷⁹⁵

A3=formarse-CAUS-CMP.TR-B3=CL

antropónimo

Xuku[p] 'ajaw

topónimo señor

'Lo hizo formarse Yax Pasaj Chan Yopat, el señor de Xukup'

Aquí, la raíz ambitransitiva posicional *pat* 'formar, formarse' aparentemente se presenta en su realización intransitiva o, dicho con otras palabras, posicional. No obstante, algunos ejemplos de uso de este sufijo son más problemáticos. Un caso muy común en los textos jeroglíficos es su uso con la raíz *tz'ak* 'contar, completar'.



(233)

'u-TZ'AK-bu-ji⁷⁹⁶

'u tz'akbuji'

'u=tz'ak-bu-[V]j-ø=i'

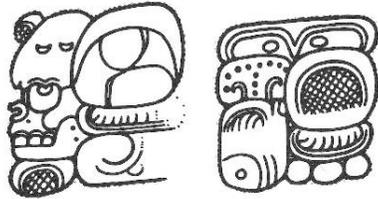
A3=completar-SUF-CMP.TR-B3=CL

'Él lo había hecho completar'

⁷⁹⁴ CPN AItZ:

⁷⁹⁵ Considero que se trata de una forma contraída del nombre Yax Pasaj Chan Yopat.

⁷⁹⁶ TIK Est31: C12.



'u-TZ'AK-ka-bu 'u-to-k'a-pa-ka-la⁷⁹⁷

'u tz'akbu' 'u tok' pakal

'u=tz'ak-bu-[Vj]-∅

'u=tok' pakal

A3=contar-SUF-CMP.TR-B3

A3=pedernal escudo

'Él hizo contar sus armas'

Llama la atención que en la lengua de las inscripciones esta raíz es transitiva, y hasta el momento no se han encontrado ejemplos que pudieran sugerir su posible naturaleza ambitransitiva posicional.⁷⁹⁸ Su cognado en el chol, *ts'āk*, también es transitivo y no funciona como posicional (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 4 de enero del 2021). Por otro lado, su cognado en el tseltal, *tz'ak*, demuestra rasgos de polivalencia. Aunque en el diccionario de Polian (2018: 613) esta raíz aparece etiquetada como un verbo transitivo, al mismo tiempo, ahí están registradas sus derivaciones, propias de las formas posicionales, los participios singular *-Vl* y plural *-ajtik* (Polian 2013: 379-380).

Una explicación plausible para este fenómeno es que en la antigüedad esta raíz era ambitransitiva posicional y, entonces, en estos casos el sufijo *-bu* debería ser analizado como la marca del causativo, mientras que otra opción sería que el sufijo que aparece en esta frase tiene la misma forma que el causativo de posicionales, pero su función es diferente. Sin embargo, el estado actual del corpus no permite dar una solución definitiva para este problema.

⁷⁹⁷ YAX Din46: G7-F8. Véase también YAX Din45: C5-C6.

⁷⁹⁸ Según se puede deducir del análisis de MacLeod (2004: 312), ella interpreta *tz'ak* como una raíz ambitransitiva posicional, aunque no usa este término.

(234)



PAT-bu-ya 'u-?-TUN-li 'IXIM⁷⁹⁹

patbuy 'u ... tun[i]l 'Ixim

| | | |
|---------------------|-------------------|---------|
| pat-bu-[V]y-ø | 'u ... tun-[i]l | 'Ixim |
| formarse-CAUS-MP-B3 | A3=... piedra-POS | teónimo |

'Se formó la piedra de 'Ixim'

Basándose en este ejemplo, Mora-Marín (2009a: 134), con el apoyo en los cognados del tseltal, propuso analizar el sufijo *-bu* como 'depositivo' y no como el causativo de posicionales. Sin embargo, creo que en el ejemplo 234 se trata de una base transitiva *patbu*, formada de la raíz y el sufijo causativo, que luego experimentó la disminución de la valencia por medio del sufijo mediopasivo. Los procesos de este tipo son permitidos en las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas.

(235)



hi-na PAT-ta bu-ni-ya HUN-na⁸⁰⁰

hin patbuniy hun/huna'

| | | |
|------|------------------------------|-------------|
| hin | pat-bu-[V]n-ø=iy | hun/huna[l] |
| IND3 | formarse-CAUS-INC.TR-B3=DEIC | papel |

'Es él quien estaba haciendo tocados'

El problema con la interpretación de este ejemplo como una construcción antipasiva (Lacadena 2000: 167) está en el hecho de que el objeto, *hun* 'papel',

⁷⁹⁹ PAL TI Sarc: A13-A15.

⁸⁰⁰ K1398: B4-A6.

aparece explícito después del verbo y no puede ser interpretado como un objeto incorporado por la presencia del clítico =*iy*, aparte de otra carga morfológica, entre esta raíz y la raíz verbal. Otra explicación para este caso es que se trate de una construcción transitiva, donde el índice personal del Juego A está omitido y el agente está explícito por un pronombre independiente y focalizado. Respecto al sufijo *-Vn*, en este caso podría tratarse de una marca de estatus incompletivo transitivo para los verbos transitivos derivados (Kaufman y Norman 1984: 93).

7.6.5.1.3. Causativo de verbos incoativos

Un posible sufijo causativo para las estructuras incoativas *-kun*, propio de la variante del norte de Yucatán, fue encontrado por Lacadena y Wichmann (2005: 32).⁸⁰¹



'u-pa-li-ku-na-'u-si li-ta-K'UH ya-YAX-HA'AL-cha-ki⁸⁰²

'u palkuna' 'u sil ta k'uh Yax Ha'al Chaki'

'u=pal-kun-a[jj]-ø

'u=s[ih]-il

A3=joven-CAUS.INCOAT-CMP.TR-B3

A3=regalo-POS

ta=k'uh

Yax Ha'al Chaki'

PREP=deidad

teónimo

'el renovó las ofrendas para el dios Yax Ha'al Chak'

Hasta el momento, es el único ejemplo conocido. Respecto a otras variantes regionales de la lengua de las inscripciones, todavía no se ha logrado ubicar los morfemas correspondientes.

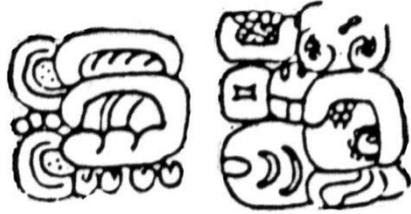
⁸⁰¹ Véase también Boot (2005b: 315).

⁸⁰² CHN YUL Din01: C7-F1.

7.6.5.2. Posible marca del aplicativo

En el caso de las lenguas mayas de las Tierras Bajas los sufijos denominados aplicativos introducen un objeto directo, promoviendo a esta posición el antiguo objeto indirecto. En las lenguas yucatecanas este tipo de morfemas se emplea con cierto tipo de verbos, los intransitivos agentivos, convirtiéndolos en las bases transitivas, mientras que en las lenguas cholanas-tseltalanas este aparece en las construcciones ditransitivas, donde el verbo llega a tener dos objetos directos (Polian 2013: 269-280; Lois y Vapnarsky 2003: 50-55; Vázquez Álvarez 2011: 315-321). Hay que subrayar que algunos de los investigadores que trabajan con las lenguas yucatecanas prefieren en este caso el término “transitivizador” en vez de usar el “aplicativo”.

A nivel translingüístico existen dos formas prototípicas de la derivación aplicativa, que dependen de la construcción subyacente a la que se aplica este proceso de aumento de la valencia, que puede ser tanto intransitiva como transitiva (Dixon y Aikhenvald 2000: 13). A diferencia del choltí y las lenguas cholanas-tseltalanas modernas, en la lengua de las inscripciones, hasta el momento, no se han encontrado las construcciones ditransitivas. Solo se logró ubicar un posible ejemplo de la estructura del primer tipo que tiene que ver con la promoción de un argumento periférico a la posición del objeto directo. La construcción resultante, igual que las formas observadas en las lenguas yucatecanas, tiene dos argumentos nucleares, un sujeto y un objeto.



(237)

ya-ka-ta-ji 'a-'AJAW-le MUK'-TUN-ni⁸⁰³

yaktaji' 'ajawle' Muk' Tuni'

ya-k-t-aj-ø=i'

'ajaw-le[l]

Muk' Tuni[l]

A3.dejar-APL-CMP.TR-B3=CL

señor-ABSTR

topónimo

'él abandonó el señorío de Piedras Negras'

El análisis de este fragmento se dificulta por el hecho de que una gran parte del texto precedente fue destruida en la antigüedad. Sin embargo, llama la atención que aquí se trata de uno de los pocos ejemplos en todo el corpus donde el sustantivo abstracto *'ajawle/* 'señorío' aparece en una frase verbal como un objeto directo.⁸⁰⁴ Usualmente en las inscripciones esta palabra es acompañada por la preposición *ta* ~ *ti* y funciona como un complemento de lugar.

Teniendo en cuenta la marcación de persona y el sufijo de estatus, tenemos aquí una estructura transitiva. Hay que destacar que hasta el momento no se conocen los ejemplos de uso de la raíz *'ak* en una construcción intransitiva. MacLeod (2004: 311) ha analizado esta estructura verbal como transitiva derivada, segmentando en ella el sufijo "superfactivo" *-ta*. Estoy de acuerdo con la primera parte de su análisis, sin embargo, creo que se trata del sufijo aplicativo *-t*, cuyos cognados pueden ser encontrados tanto en las lenguas cholanas como yucatecanas (Lois y Vapnarsky 2003: 50-54) y tseltalanas (Polian 2013: 366-367, 370-374). En el caso del chontal y el chol, Becquey (2014: 776-778) analiza los sufijos *-ta* y *-tya* como el aplicativo locativo.

Respecto a la raíz en cuestión, tenemos sus cognados como verbo transitivo derivado en choltí, *ch'orti'*, chontal y chol (Keller y Luciano 1997: 35; Pérez Martínez *et al.*, 2006: 11; Robertson, Law y Haertel 2010: 313; Vázquez Álvarez,

⁸⁰³ PNG Tr01: A'5-A'6.

⁸⁰⁴ Otro ejemplo de la frase *yaktaji' 'ajawlel* aparece en el Zoomorfo G de Quiriguá (bloques l'2-J'2).

comunicación personal, 14 de junio del 2021). En las formas <act-an>, *akt-an*, *'äkt-an* y *äky-añ* el antiguo sufijo *-t*, a primera vista, ya parece estar lexicalizado, aunque en el caso del chontal Osorio May (2016: 292-293) analiza el morfema en cuestión como un transitivizador y lo glosa separándolo de la raíz *'äk* 'dejar'.⁸⁰⁵

7.6.6. Construcción reflexiva

A diferencia de las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas, el corpus de los textos jeroglíficos mayas no presenta muchos ejemplos de construcciones reflexivas. Sin embargo, parece que en algunos casos sí se trata de este tipo de estructuras o, al menos, cumplen con sus criterios formales.

(238)



YIL-'u-BAH⁸⁰⁶

yil 'u bah

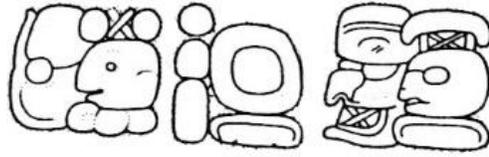
yil 'u=bah

A3.ver A3=imagen

'Se vio (la estela)'

⁸⁰⁵ Cabe destacar que en el caso de las lenguas yucatecanas algunos investigadores analizan el cognado de este sufijo como una marca de aplicativo, mientras que otros lo tratan como un transitivizador.

⁸⁰⁶ MQL Est07: E6.



YIL-'u-BAH-hi ?-?-na WITZ'-NAH-KAN-na⁸⁰⁷

yil 'u bahi' ...n Witz' Nah Kan

yil 'u=bah-i[!] ...n Witz' Nah Kan

A3.ver A3=imagen-POS teónimo

'Se vio ...n Witz' Nah Kan'

En el primer ejemplo se trata de la presentación de un monumento, mientras que en el otro aparentemente se refiere a un ritual de personificación realizado por un gobernante. En ambos casos se pueden apreciar construcciones transitivas y el participante que cumple con la función semántica del agente es el mismo que actúa como paciente. Este último, al igual que en las lenguas contemporáneas de la región, se codifica por medio del sustantivo *bah ~ bahil* 'imagen, cara' que se coloca después del verbo y lleva el índice personal del Juego A correferente con la marca ergativa del verbo. Juntos estos dos elementos funcionan como un sustantivo relacional.

7.7. Negación

Las construcciones declarativas negadas en la lengua de las inscripciones se hacían anteponiéndole a las formas afirmativas (239a) la partícula de negación *ma'* (239b).

⁸⁰⁷ SBL Est09: B1-B2.

(239) a.



yi-la-ji SAK-JUKUB YOPAT+BALAM-ma⁸⁰⁸

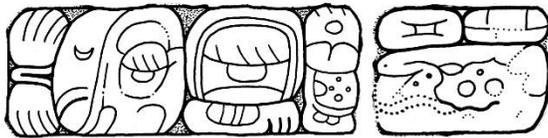
yilaji' Sak Jukub Yopat Balam

yil-aj-ø=i' *Sak Jukub Yopat Balam*

A3.ver-CMP.TR-B3=CL antropónimo

'Lo vio Sak Jukub Yopat Balam'

b.



ma-'a YIL-'a-ji BALAM-'AJAW⁸⁰⁹

ma' yilaji' Balam 'Ajaw

ma' yil-aj-ø=i' Balam 'Ajaw

NEG A3.ver-CMP.TR-B3=CL antropónimo

'No lo vio Balam 'Ajaw'

Algunos predicados no verbales también presentan su alomorfo, la partícula *mi'* o, tal vez, *mih*.

⁸⁰⁸ PNG Pan03: J1-J2.

⁸⁰⁹ TRT CM: C2-E1.

(240)



mi 'o-na pa-ta YAL-ji-ya tz'u-tz'i-hi⁸¹⁰

mi' 'on pat yaljiy tz'utz'ih

| | | | | |
|-------|----------|---------|-------------------------|-----------|
| mi[h] | 'on-∅ | pat | yal-[a]j-∅=iy | tz'utz'ih |
| NEG | mucho-B3 | trabajo | A3.decir-CMP.TR-B3=DEIC | coatí |

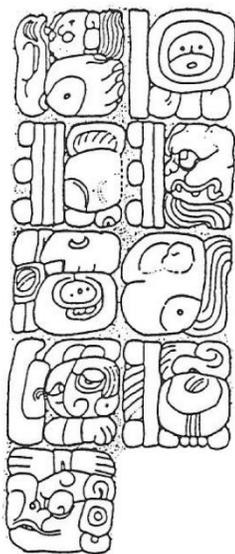
'No es mucho trabajo, le dijo coatí'

Llama la atención que las formas como la del ejemplo 240 son agramaticales en el chol actual (Vázquez Álvarez 2011: 292), pero en la lengua de las inscripciones este tipo de construcciones era permitido.

En la literatura epigráfica pueden ser encontradas las menciones de otra hipotética partícula de negación, *machaj* (Boot 2009: 125; Helmke y Awe 2016: 13-14; Law y Stuart 2017: 169). No obstante, el ejemplo del Panel Este del Templo de las Inscripciones, que se cita en esos trabajos, presenta varios puntos problemáticos si lo observamos en un contexto más amplio.

⁸¹⁰ K8076.

(241)



'u-K'AL-TUN-ni 5-'AJAW 18-ka-se-wa 13-TUN-ni ma-
 cha-ja CHUM+TUN-ni yi-li-'a-ji 'a-ne YOL-la ma-
 MAT⁸¹¹

'u k'altuni' Ho' Ajaw Waxaklajun Kasew huxlajun tuni'
 machaj chumtuni' yilaji' 'A[je]n⁸¹² Yol Mat

'u=k'al-tun-i[[]]-ø Ho' Ajaw Waxaklajun Kasew

A3=sostener-piedra-POS-B3 adverbio temporal

huxlajun tun-i[[]]-ø mach-aj-ø

trece piedra-POS-B3 agarrar-PAS-B3

chum-tun-i[[]] yil-aj-ø=i' 'A[je]n Yol Mat

sentarse-piedra-POS A3.ver-CMP.TR-B3=CL antropónimo

'Es la dedicación de la piedra en el día 5 'Ajaw decimoctavo día de la
 veintena Kasew, es el treceavo año. Fue agarrado el asiento de la piedra, lo
 vio 'Ajen Yol Mat'

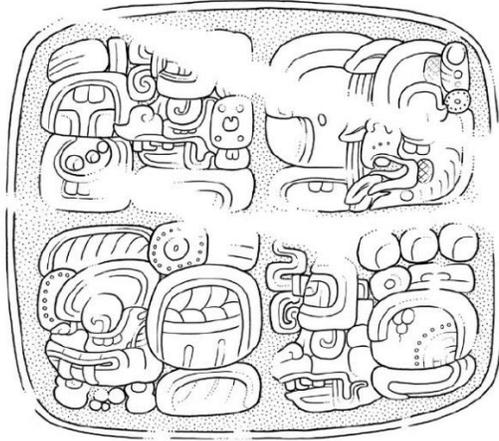
El Panel Este del Templo de las Inscripciones presenta varios ejemplos de la
 sintaxis no-canónica, donde el adverbio temporal va después del predicado, y este
 ejemplo es uno de esos casos. La lectura buscada "no es asentamiento de la
 piedra", propuesta por Law y Stuart, entre otros, para la secuencia **ma-cha-ja**
CHUM+TUN-ni machaj chumtuni[[]] no tiene mucho sentido, porque, en primer lugar,
 los cuatro bloques previos (M1-N2) claramente mencionan la dedicación de un
 monumento, mientras que después se cuenta que el evento problemático de los
 bloques M3-N3 lo vio el señor de Palenque 'Ajen Yol Mat. Si se tratara de una
 cláusula de negación, en este caso se esperaría una construcción negativa
 existencial, pero no parece ser el caso.

Otro ejemplo que involucra la misma secuencia silábica **ma-cha-ja** puede ser
 encontrado en la vasija K1398 y tampoco da una lectura de negación indudable,
 sino la de una construcción pasiva (véase su análisis en el apartado 7.6.1.1.). La

⁸¹¹ PAL TI TabIEste: M1-M5.

⁸¹² O, tal vez, la secuencia 'a-ne representa una forma metatizada 'ane[j].

misma observación, en mi opinión, es válida para el texto del Panel 4 de Xunantunich.



(242)

**ma-cha-ja-K'AWIL/K'AW-li TAN-na-CH'EN ka-KAN-la-PAT-li
K'AWIL/K'AW-3-TE'-TUN-ni⁸¹³**

machaj K'awil tan ch'en Kan[u]l patli' K'awil Hux Te' Tunil'

| | | | | |
|------------------|---------|----------|--------------|----------|
| mach-aj-ø | K'awil | tan | ch'en | Kan[u]l |
| agarrar-PAS-B3 | teónimo | PREP | cueva | topónimo |
| pat-[a]l=i' | K'awil | Hux | Te' Tunil[l] | |
| formarse-PART=CL | teónimo | topónimo | | |

'Fue agarrado K'awil de la ciudad de Kanul, formado es K'awil en Hux Te' Tunil'

La lectura pasiva de este texto da la misma idea del traslado de la sede del poder de la dinastía Kanul en medio de una pugna interna que la lectura negativa, tan popular actualmente entre los epigrafistas, salvo a que esta última requeriría, como ya he propuesto, de una construcción negativa existencial y no es lo que se observa en el ejemplo 242.

En estas circunstancias, considero que la interpretación de la palabra *machaj* como una partícula negativa debería de ser tomada con cautela.

⁸¹³ XUN Pan04: pA3-pB4.

A esta discusión habría que agregar que, por el momento, no está claro si la lengua en cuestión tuvo formas prohibitivas o imperativas negativas, como las que se pueden observar en el chol o el ch'orti' (Vázquez Álvarez 2011: 294; Vinogradov 2019: 431).

8. Implicaciones gramaticales para el panorama lingüístico de las Tierras Bajas mayas en la época Clásica: nuevas perspectivas

El punto de vista común sobre las Tierras Bajas mayas es que se trata de un área lingüística (Justeson *et al.*, 1985: 9-20, Law 2014, Wichmann 2006a). Esta definición implica que los rasgos compartidos entre las lenguas – (o más bien los conjuntos de dialectos) — cholanas, tseltalanas y yucatecanas que se hablan actualmente en esta región por defecto se adjudican a la situación del contacto debida a la proximidad geográfica.⁸¹⁴ No obstante, se trata de lenguas que tienen una relación genética estrecha, pertinentes a la misma familia lingüística, cuya historia aún es objeto de debate.

(243)

| | |
|--------------------|---|
| cholanas | chol chontal (chontal de Acalan†) ch'orti' choltí† |
| tseltalanas | tseltal tsotsil |
| yucatecanas | maya yucateco lacandón ⁸¹⁵ mopán itzá |
| huastecanas | chicomuceltec† |

Tabla 18. Lenguas o conjuntos de dialectos de las Tierras Bajas, coloniales (registradas) y modernas (elaborado por el autor).

⁸¹⁴ Hasta principios del siglo XX en las Tierras Bajas mayas estaban presentes los hablantes de, al menos, una lengua huastecana: el chicomuceltec.

⁸¹⁵ Aún faltan estudios para aclarar si en el caso de lacandón del norte y lacandón del sur se trata de dos variantes de una sola lengua o de dos lenguas separadas (Martínez-Corripio y Chambor 2019: 209).

La preferencia a este modelo explicativo se da en gran parte porque se asume que la divergencia entre las lenguas mayas actualmente observadas en la región estaba presente desde el preclásico (Justeson *et al.*, 1985: 9). Law (2014: 1) propone que en el área lingüística de las Tierras Bajas mayas varias lenguas se encontraban en una situación de contacto al menos desde hace dos milenios.⁸¹⁶ La inquietud principal que provoca dicha afirmación es que implica que hace dos milenios el panorama lingüístico en dicha región era igual o muy parecido al contemporáneo, pero no tenemos datos duros para sostener esta hipótesis y, además, a lo largo de las últimas décadas se acumularon bastantes inconsistencias dentro del modelo lingüístico-histórico en el que yace esta propuesta. En este capítulo voy a mencionar solo algunas de ellas, las que tienen que ver con el tema de mi investigación.

Quiero subrayar que de ninguna manera pongo en dudas el hecho de la interacción entre los grupos de población pertinentes a diferentes regiones de las Tierras Bajas desde las épocas muy tempranas. No obstante, contamos con muy pocos criterios para definirlos como grupos lingüísticos bien establecidos. Aun así, dicha propuesta fue hecha y actualmente es del uso común entre la comunidad epigrafista. En este capítulo se van a revisar sus puntos problemáticos y, con base en los datos disponibles, se propondrá un modelo de interpretación alternativo.

8.1. Estado de la cuestión

La visión que actualmente tiene mayor aceptación entre los epigrafistas es la propuesta por Houston, Robertson y Stuart (2000) quienes identificaron la lengua de las inscripciones como una lengua cholana oriental, el ancestro del choltí y el

⁸¹⁶ Dejamos fuera de esta discusión la posible presencia durante el Preclásico en el Usumacinta, la región de Petexbatún y hasta el Valle de Belice de los hablantes de zoque (Andrews 1990; Ball y Taschek 2003).

ch'orti', al que etiquetaron como el "choltí clásico".⁸¹⁷ En su opinión, se trataba de una lengua de prestigio que existía a la par con varias lenguas vernáculas, entre las cuales ellos mencionan, al menos, al sustrato yucateco y chontal (Houston, Robertson y Stuart 2000: 336).

Lacadena y Wichmann (2002) se concentraron en la ubicación de los rasgos léxicos, morfológicos y sintácticos regionales —catalogados por ellos como vernaculares— postulando la existencia, a la par con la lengua prestigiosa de Houston, Robertson y Stuart, de las siguientes lenguas: cholano oriental, cholano occidental y yucateco clásico. Un par de años después a este panorama fue agregada otra lengua hipotética, tseltalano clásico (Lacadena y Wichmann 2005).

Mora-Marín (2003, 2009a) puso en duda la propuesta de Houston, Robertson y Stuart y presentó argumentos en contra de la identificación de la lengua de las inscripciones como el "choltí clásico". Demostró que los rasgos, identificados por estos investigadores como las innovaciones cholanas orientales —causativo de posicionales *-bu*⁸¹⁸, pasivo *-h...-aj* y mediopasivo *-Vy*⁸¹⁹— son mejor analizados como las retenciones del proto-cholano o, incluso, del proto-cholano-tseltalano. Al mismo tiempo, según Mora-Marín (2009a: 148), para los finales del Preclásico Tardío ya tuvo lugar la separación entre las lenguas cholanas y tseltalanas, aunque la mayoría de los ejemplos en los que se apoya le corresponden al Clásico Temprano.⁸²⁰ Respecto a la lengua cholana, se trataría de su forma temprana, previa a la separación entre las lenguas orientales y occidentales.

Wichmann (2006a) revisó varias ideas expresadas en Lacadena y Wichmann (2002), apoyando las dudas de Mora-Marín sobre la atribución cholana oriental de los tres rasgos en cuestión y cuestionando la naturaleza más prestigiosa de la variante oriental frente a la occidental. La aparición de los rasgos regionales correspondientes, desde el punto de vista de este autor, no marcaba las isoglosas ya establecidas, sino les correspondía a las innovaciones emergentes que

⁸¹⁷ Para el resumen de las propuestas anteriores sobre la afiliación lingüística de los textos jeroglíficos mayas, véase Houston, Robertson y Stuart (2000: 324).

⁸¹⁸ "Depositivo" en la terminología de Mora-Marín.

⁸¹⁹ Según Mora-Marín, se trata de un sufijo incoativo.

⁸²⁰ En mi opinión, para postular este escenario no es suficiente presentar "los rasgos exclusivos cholanos", sino también se requieren ejemplos de los rasgos tseltalanos.

acompañaban la separación de las lenguas cholanas orientales y las occidentales en el tiempo real. Al mismo tiempo, Wichmann (2006a: 283) criticó la intención de identificar la lengua de las inscripciones como “proto-lengua” de cualquier índole, planteando, en cambio, hablar del “cholano clásico” que estaba en el proceso de la ramificación interna que podría haber concluido alrededor de la transición al período Posclásico.

Siguiendo las líneas críticas de Wichmann y Mora-Marín, voy a presentar argumentos que sugieren que en el caso de la lengua de las inscripciones no solo se trata de una forma previa a la separación dentro del subgrupo cholano, sino de un ancestro común de las lenguas cholanas, yucatecanas y, posiblemente, tseltalanas. Pero, antes de exponer los argumentos a favor de esta hipótesis, habría que revisar más detenidamente la propuesta de Lacadena y Wichmann (2002, 2005), proponiendo algunos contrargumentos correspondientes, y, después, mencionar los puntos problemáticos de la lingüística histórica maya cuya atención podría afectar significativamente a la reconstrucción de la situación lingüística en las Tierras Bajas mayas durante el Clásico.

8.2. Propuesta de Lacadena y Wichmann

La existencia de los rasgos regionales en la lengua de las inscripciones es un hecho, pero la pregunta de ¿cómo interpretar los datos correspondientes de los textos jeroglíficos mayas? sigue vigente y todavía necesita de atención adicional.

8.2.1. Rasgos cholanos

Siguiendo la sugerencia de Wichmann (2006a: 283), en vez de las lenguas cholanas orientales y occidentales clásicas, usaré el término más neutro y voy a hablar de las variantes correspondientes. Las variaciones respectivas, encontradas por Lacadena y Wichmann (2002), se resumen de la siguiente manera.

(244)

| LI común | Variante oriental | Variante occidental |
|---|---|--|
| Alternancia de las secuencias WINAL-la <i>winal</i> y WINIK-ki <i>winik</i> 'veintena' en los sitios como Calakmul, Cobá, Copán, El Perú, Dos Pilas, Pusilha, Quirigua y Xultun | Secuencia WINAL-la | Secuencia WINIK-ki (el ejemplo más temprano se registra en el oriente) |
| Alternancia de las secuencias ' AJAW-li <i>'ajawliil/'ajawil</i> y ' AJAW-le(-le) <i>'ajawlel</i> 'señorío' en los sitios como Aguateca, Copán, Dos Pilas y La Corona | Secuencia ' AJAW-li (V-VII d.C.) | Secuencia ' AJAW-le(-le) (a partir de la primera mitad del siglo VI d.C.) |
| | Pérdida de la longitud vocálica durante el Clásico Tardío | |
| Sufijo pasivo no-canónico <i>-naj</i> | Alternancia de los sufijos <i>-naj</i> ~ <i>-waj</i> | |
| Sufijo posicional <i>-laj</i> ; alternancia de los sufijos <i>-laj</i> ~ <i>wan</i> (a partir de finales del siglo VII d.C.) | | Sufijo posicional <i>-wan</i> (a partir de mediados del siglo VII d.C.) |
| Sufijo pasivo canónico <i>-aj</i> | | Alternancia entre los sufijos <i>-aj</i> y <i>-Vj</i> , donde la vocal es armónica con la de la raíz, posiblemente por asimilación |
| Ausencia de la complementación fonética para los logogramas HAB y WINAK+HAB | Complemento bi para los logogramas HAB y WINAK+HAB | |
| Secuencia -he-wa en los números de distancia; alternancia -he-wa ~ -he-na en Toniná | Secuencia -he-na (a partir de VII d.C.; el ejemplo más temprano se registra en el occidente) | |
| Secuencias ' IK'-'AT-ta y CHAK-'AT-ta para las correspondencias de las veintenas yucatecas <i>Wo</i> y <i>Sip</i> ; lecturas tentativas <i>'Ik' 'At</i> y <i>Chak 'At</i> | Secuencias ' IK'-'AT-na y CHAK-'AT-na (V-VII d.C.) | |
| Secuencia K'AN-JAL-wa para la correspondencia de la veintena yucateca <i>Pop</i> | | Alternancia de las secuencias K'AN-JAL-wa y K'AN-JAL-bu Posicionales en <i>-VI-iy</i> |

Tabla 19. Formas cholanas regionales en la lengua de las inscripciones. Basado en Lacadena y Wichmann (2002, 2005) y Wichmann (2006a: 281) con modificaciones y adiciones del autor.

La información contenida en la Tabla 19 puede parecer algo caótica y llena de contradicciones, pero solo refleja el estado del corpus, que dificulta la

construcción y la defensa de una hipótesis sólida, un hecho que fue notado por Wichmann (2006a: 282) en su última revisión de estos datos. Valdría la pena mencionar sus puntos más contradictorios.

El ejemplo más temprano de la secuencia **WINIK-ki**, sorprendentemente no aparece en el occidente, sino en la región oriental, en la Estela 2 de Bejucal (393 d.C.) (Lacadena y Wichmann 2002: 308). Por otro lado, a primera vista, se nota la ausencia de las secuencias **WINAL-la** en las Tierras Bajas occidentales. No obstante, de esta región proviene al menos un ejemplo que podría ser interpretado como **WINAL-li** *winali[l]* ‘veintena’ (véase el apartado 8.2.2.).

Como se ha discutido en el apartado 6.2.2.2.1, en el caso de ‘*ajawil*’/‘*ajawli*’ y ‘*ajawlel*’, la forma ‘**AJAW-li**’, aunque es más antigua, no parece considerarse como prestigiosa y, después de un tiempo de variación, es prácticamente suprimida por la de ‘**AJAW-le(-le)**’.

Respecto a la pérdida de la longitud vocálica, como se ha presentado en el apartado 3.1.2.1., existen argumentos para dudar que este fenómeno se representa en la escritura maya. Además, los ejemplos que proporcionan Lacadena y Wichmann (2002: 300-302) para sostener su propuesta permiten otra explicación.

- (245)
- | | |
|---|--|
|  |  |
| <p>a. K’AN+’a-si-ya⁸²¹ <i>K’anasiy</i> K’anasiy</p> | <p>b. K’AN+’a-si⁸²² <i>K’anasi’</i> K’anasi[y]</p> |
| <p>‘K’anasiy’ (nombre de veintena)</p> | |

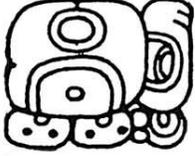
Lacadena y Wichmann (2002: 301) proponen que la secuencia del ejemplo 245a corresponde a la forma *K’anasiy* o *K’anasiy*, mientras que en el caso 245b se

⁸²¹ PAL TXIX Tr TablOeste: B1.

⁸²² NAR Alt01: E1.

trata de *K'anasi*. Sin embargo, considero que la diferencia entre estos dos registros escriturarios se debe al fenómeno de la elisión de la semiconsonante final en el último caso y no tiene nada que ver la cuestión de la longitud vocálica.⁸²³

El mismo fenómeno se observa en la lengua de las inscripciones no solo en las formas nominales, sino también en las verbales.

- | | | | |
|-------|---|--|--|
| (246) |  |  | |
| a. | <p>CHUM-la-ji-ya⁸²⁴</p> <p><i>chumlajiy</i></p> <p>chum-laj-∅=iy</p> <p>sentarse-CMP.PS-B3=DEIC</p> <p>'Se había sentado'</p> | b. | <p>CHUM+la-ji⁸²⁵</p> <p><i>chumlaji'</i></p> <p>chum-laj-∅=i[y]</p> <p>sentarse-CMP.PS-B3=DEIC</p> <p>'Se había sentado'</p> |

Lacadena y Wichmann (2002: 300) han propuesto que, en el caso de *K'anasiy ~ K'anasi'*, la última forma solo ocurre en las Tierras Bajas orientales, pero en el caso 245b se aprecia que la palabra que registra este mismo fenómeno fonológico proviene de un sitio ubicado en las Tierras Bajas occidentales.

En general, en relación con este proceso fonológico en la lengua de las inscripciones, revisado en el apartado 3.4.2.1., hasta el momento no parece tener ninguna restricción temporal o territorial, aunque un estudio más detallado, que tal vez podría revelar algunas tendencias regionales, sigue pendiente.

El sufijo posicional *-wan* es analizado a menudo como un rasgo chontal en el Clásico (Hruby y Child 2004), pero postular la existencia de una lengua con base en un solo rasgo morfológico es bastante arriesgado. Además, dicho morfema tiene cognados no solo en chontal, sino también en chol, como "marca de modo no-

⁸²³ Nótese, además, que el ejemplo de Naranjo es bastante temprano (593 d.C.) y precede el hipotético inicio del proceso de la pérdida de longitud vocálica.

⁸²⁴ TIK T01 Din03: F9.

⁸²⁵ BPK Pan05: E5.

indicativo para los posicionales” (Vázquez Álvarez 2002: 158, 160),⁸²⁶ choltí y ch’orti’, donde funciona como el sufijo posicional canónico (Becquey 2014: 943; Robertson, Law y Haertel 2010: 162).



(247)

CHUM+mu-...-ni ta-'AJAW-wa⁸²⁷

chum[wa]ni' ta 'ajaw

chum-wan-i'-∅ ta='ajaw

sentarse-PS-CMP.INTR-B3 PREP=señor

'se sentó como el señor'

El ejemplo más temprano de este morfema conocido hasta el momento se encuentra fuera del área occidental, en la Estela 10 de Tikal (527 d.C.), el hecho que, a la par con la presencia del sufijo posicional *-wan* en choltí y ch’orti’, pone en duda las ideas previas sobre la génesis y la atribución dialectal de este rasgo.

En el caso de las secuencias **'IK'-'AT-ta/'IK'-'AT-na** y **CHAK-'AT-ta/CHAK-'AT-na**, en teoría, podría tratarse de las mismas formas *'Ik' 'Atan* y *Chak 'Atan* y las diferencias solo reflejarían las preferencias regionales de escribas y no formas léxicas diferentes. Si esta suposición es cierta, las formas **'IK'-'AT-na** y **CHAK-'AT-na** serían menos transparentes desde el punto de vista fonético y, tal vez, justo por esto se trata de un contraejemplo, dado que es un rasgo presente en el Clásico Temprano que desaparece en el Clásico Tardío.

La supuesta restricción regional occidental de la secuencia **K'AN-JAL-bu** para para la correspondencia de la veintena yucateca *Pop*, como lo mencionan Lacadena y Wichmann (2002: 304) tiene fuertes contraejemplos en Copán y Xcalumkin.

⁸²⁶ Según Wichmann (2006a: 283), se trata de una marca de imperativo negativo para posicionales.

⁸²⁷ TIK Est10: B8-C8.

En general, el principal punto problemático con estos datos es el hecho de que, por las particularidades del corpus a nuestra disposición, no se puede hacer la comparación sincrónica entre los rasgos orientales y occidentales en el Clásico Temprano, la época crucial para el entendimiento del desarrollo lingüístico en las Tierras Bajas mayas durante el Clásico. Simplemente no tenemos una muestra representativa de los textos del Clásico Temprano del occidente. Por lo tanto, todos los ejemplos correspondientes dan la impresión de ser más tardíos. Justo cuando, para los siglos VI-VII d.C. las partes correspondientes del corpus se nivelan, se observa la aparición y la difusión de los rasgos occidentales más fuertes como el sufijo posicional *-wan* y el abstracto *-lel* (en *'ajawlel*).

Algunos rasgos, ubicados por Lacadena y Wichmann como orientales (secuencias **'AJAW-li**, **'IK'-'AT-na** y **CHAK-'AT-na**), no sobreviven la transición del Clásico Temprano al Clásico Tardío, al menos en la escritura. Hasta el momento, el único elemento morfológico oriental que se observa exclusivamente en la parte correspondiente de las Tierras Bajas durante el Clásico Tardío, a veces alternándose con sus alomorfos occidentales, es el sufijo pasivo no-canónico *-waj*. Sin embargo, no se puede descartar que esta situación solo se debe al estado actual del corpus y futuros hallazgos podrían cambiar este panorama.

Resumiendo, la difusión activa de los rasgos occidentales,⁸²⁸ contraria al comportamiento de sus contrapartes orientales, como lo ha notado Wichmann (2006a: 282) pone en duda la hipótesis del mayor prestigio de la variante cholana oriental durante el Clásico. La clara tendencia de la dirección de la influencia lingüística oeste → este y no este → oeste es el argumento más fuerte en contra del estatus prestigioso de la variante oriental.⁸²⁹

Además, la cantidad y el carácter de los rasgos regionales en cuestión no son suficientes para hablar de la existencia en el Clásico de las lenguas cholanas orientales y occidentales. Parece que, más bien, se trataba de diferencias

⁸²⁸ Lacadena y Wichmann (2002: 309-310) intentaban vincular este fenómeno con la expansión político-militar de Calakmul, pero sus propios datos dan poco sustento a esta hipótesis y, más bien, indican que los centros de difusión correspondientes se ubican en el margen occidental del Usumacinta.

⁸²⁹ Davletshin (comunicación personal, 20 de abril del 2022) sugiere que otra parte del problema es que no sabemos dónde exactamente se localizaban los hablantes del cholano oriental en esta época.

dialectales bastante sutiles que, como lo propone Wichmann (2006a), apenas marcaban la futura ramificación de las lenguas cholanas.

8.2.2. Aparentes rasgos tseltalanos

(248)

Secuencia **WINIK-li** 'veintena'

Secuencia **'IK'-'AT-na**

Formas posicionales en *-h-...(a)j* en Toniná y Pomoná

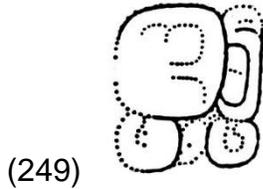
Secuencia **'i-la-ja** en Chinkultic

Tabla 20. Rasgos tseltalanos ubicados en las inscripciones del norte de Yucatán (basado en Lacadena y Wichmann [2002, 2005]).

Los argumentos a favor de la supuesta presencia de los rasgos tseltalanos en las inscripciones son los más problemáticos. Lacadena y Wichmann (2005: 35) leen la secuencia de la llamada Estela B de Tila como **WINIK-li**, obteniendo la forma *winik[ij]*, que ellos consideran una palabra tseltalana. Los nombres de varias veintenas del calendario tseltal *'ahtal 'uh* en efecto contienen la palabra *winkil*, pero su significado en este caso no tiene que ver con el período de veinte días, sino se trata de espíritus guardianes (Polian 2018: 111; 650-651). Además, en el caso del texto en cuestión, podría tratarse de la secuencia **WINAL/WIN-li** *winali[ij]* 'veintena', dado que el logograma involucrado permite esta lectura. Dicha forma aparece registrada en el maya yucateco colonial (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 923).

Respecto a la única secuencia **'IK'-'AT-na** del Grupo D de la cueva de Joljá, cerca de Joloniel, que los mismos autores identifican como un rasgo oriental, su aparición en las Tierras Bajas occidentales podría ser explicada por el hecho de que las cuevas en el área maya eran y son destinos importantes de las peregrinaciones,

y dicho texto del Clásico Temprano se le podría atribuir a un forastero proveniente del oriente de la región.⁸³⁰



CHUM+mu-ji-ya⁸³¹

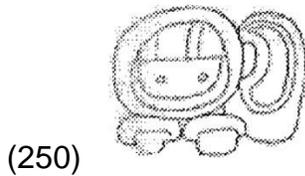
chumjiy

chum-[la]j-ø=iy

sentarse-CMP.PS-B3=DEIC

'Se había sentado'

Los supuestos posicionales tseltalanos en *-h-...(a)j*, registrados en los textos de Toniná y Pomoná, pueden tener otra explicación. En mi opinión, las secuencias **CHUM+mu-ji+ya** y **CHUM-ji-ya** le corresponden a la forma contraída *chumjiy* que, como lo expliqué en el apartado 3.4.2.3., es resultado de una serie de procesos fonológicos: *chumlajiy* → *chumljiy* → *chumjiy*.



'i-la-ja⁸³²

'ilaj

'il-aj-ø

ver-PAS-B3

'Fue visto'

⁸³⁰ Sobre las peregrinaciones mayas a las cuevas véase, entre otros, Bassie-Sweet (1991: 78-90) y Palka (2014: 153-177).

⁸³¹ TNA Mon28: D5; véase también TNA Mon183: D4-D5 y PMT Frag21.

⁸³² CKL Mon28.

La secuencia **'i-la-ja**, como lo mencionan los mismos Lacadena y Wichmann (2005: 36), no es el ejemplo único en los textos jeroglíficos. Siendo crítico respecto a las llamadas reglas de disarmonía, creo que la explicación para este y otros casos semejantes no son las tendencias regionales en la supuesta pérdida de la longitud vocálica, ni la afiliación lingüística de tal o cual escriba, sino el hecho de que se trata de casos donde, a diferencia de la secuencia “esperada” **'IL-'a-ji**, el verbo aparece sin el clítico =*ʔ* en la posición final.

En forma de conclusión, ninguno de los rasgos, analizados por Lacadena y Wichmann como tseltalanos, puede ser atribuido como tal de manera irrefutable, lo que hace dudar de la existencia del llamado tseltal clásico. En esta situación se abren dos posibles escenarios: 1) la separación de las lenguas tseltalanas tuvo lugar en una época posterior, tentativamente, durante el período Posclásico o 2) los hablantes del hipotético tseltal clásico estaban fuera del alcance de la cultura clásica maya y por lo tanto no tenemos evidencia documental de su existencia.

8.2.3. Rasgos yucatecanos

La presencia en los textos jeroglíficos del norte de Yucatán de una serie de elementos gramaticales, algunos de los cuales posteriormente van a llegar a ser los rasgos distintivos de las lenguas yucatecanas, es evidente. Sin embargo, varios puntos de la propuesta de Lacadena y Wichmann (2002) merecen atención adicional y, en ciertos casos, hasta contraargumentos.

(251)

Construcciones sintácticas donde el título le precede al nombre

Secuencia **T'AB-ya** en vez de **T'AB-yi**

Sufijo pasivo *-(a)b*

Sufijo incoativo *-jal*

Sufijo *-Vk*

Sufijo causativo para las construcciones incoativas *-kun*

El clítico *=e'*

Formas léxicas particulares

Tabla 21. Rasgos yucatecanos ubicados en las inscripciones del norte de Yucatán (basado en Lacadena y Wichmann [2002, 2005]).

Como se va a demostrar en los siguientes subapartados, solo los tres últimos rasgos, proporcionados en la Tabla 21, pueden ser considerados como exclusiva y estrictamente yucatecanos. Todos los demás permiten una interpretación diferente, o pierden su exclusividad a la luz de datos adicionales.

8.2.3.1. Sintaxis

La construcción sintáctica, donde los títulos nobles les preceden a los nombres personales, fue definida por Lacadena y Wichmann (2002: 288) como un rasgo regional yucatecano, con el argumento de que el orden usual cholano es el nombre seguido por el título.

No obstante, dichas construcciones también están presentes en las inscripciones provenientes de otras regiones de las Tierras Bajas mayas. Los siguientes ejemplos provienen de textos del Clásico Temprano del noreste del Petén.

(252) a.



YUH YAX-'a 'AJAW 'IXIM CHAN⁸³³

Yuh Yaxa' 'ajaw 'Ixim Chan

yuh Yax [H]a' 'ajaw 'Ixim Chan

A3.collar topónimo señor antropónimo

'su collar del señor de Yax Ha', 'Ixim Chan'

b.



HUL-li KUK?/MUT?-la KAL-ma SIY-ja-K'AK'? tu-CH'EN

KUK?/MUT?-la-'AJAW-SAK+HIX+MUT⁸³⁴

huli' Kukul/Mutal kal[o]m Siyaj K'ak' tu ch'en Kukul/Mutal 'ajaw Sak

Hix Mut

hul-i-ø' Kukul/Mutal kal[o]m[te'] Siyaj K'ak'

llegar-CMP.INTR-B3 topónimo título antropónimo

tu=ch'en Kukul/Mutal 'ajaw Sak Hix Mut

PREP.A3=cueva topónimo señor antropónimo/teónimo?

'llegó el kalomte de Kukul', Siyaj K'ak', a la ciudad del señor de Kukul/Mutal, Sak Hix Mut'

En el ejemplo 252a el nombre personal, 'Ixim Chan, aparece después del título *Yaxa' 'ajaw* 'señor de Yax Ha'. La misma sintaxis se observa en (252b), donde en una sola frase tenemos al mismo tiempo dos ejemplos correspondientes. Uno se vincula con el jefe militar teotihuacano llamado por los mayas Siyaj K'ak', mientras que el otro involucra al fundador de la dinastía real de Tikal, Sak Hix Mut.

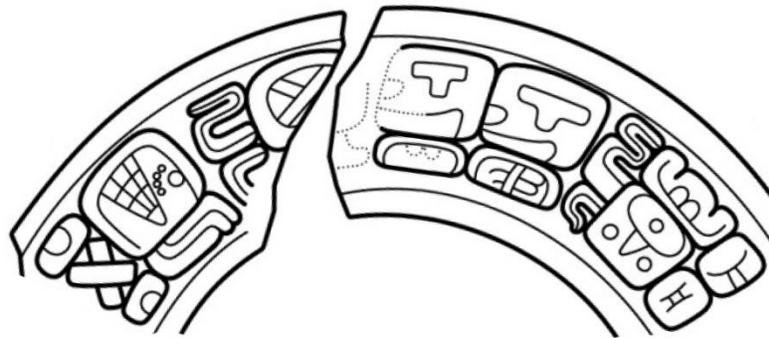
⁸³³ NKM Tumb01 Pectoral.

⁸³⁴ TIK Hombre de Tikal: E4-F6.

Se podría pensar que en el caso de Siyaj K'ak' se trata de una construcción sintáctica propia de una lengua extranjera para los mayas, la de los teotihuacanos (Davletshin 2021b). Pero en la misma frase tenemos mención de una entidad indudablemente maya, Sak Hix Mut, referida con un orden idéntico. De manera simultánea, existen ejemplos pertenecientes a la misma época donde dicho noble del Centro de México se menciona primero por el nombre y luego por el título, como en el Marcador de juego de pelota de Tikal, donde aparece la secuencia **K'AK'-SIJ KAL-ma** *K'ak' Si[ya]j Kal[o]m[te']* (bloques A8-B8).

Hay que destacar que en los textos del Clásico Temprano también predomina el orden usual, donde el nombre le precede al título y, además, este tipo de construcciones puede ser encontrado en las inscripciones del norte de Yucatán del Clásico Tardío.

(253) a.



'u-TUN-ni K'AK'-?-? cha-na-cha-ki K'AK'-na-la-'AJAW⁸³⁵

'u tuni' K'ak' ... Chan Chaki' K'ak'nal 'ajaw

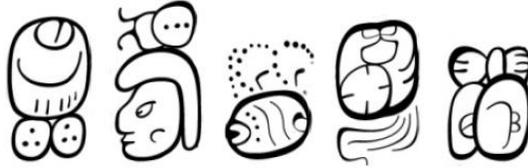
| | | | |
|--------------|------------------------|----------|-------|
| 'u=tun-i[[]] | K'ak' ...n Chan Chaki' | K'ak'nal | 'ajaw |
|--------------|------------------------|----------|-------|

| | | | |
|---------------|-------------|----------|-------|
| A3=piedra-POS | antropónimo | topónimo | señor |
|---------------|-------------|----------|-------|

'piedra de K'ak' ...n Chan Chak, el señor de Uxmal'

⁸³⁵ UXM AJP01: I1-L1.

b.



'OL-la si-...? to-TOK' chi+K'IN-ni KAL-ma+TE'⁸³⁶

'Olasí' ... Tok' chik'in kal[o]mte'

'Olasí' ... Tok' chik'in kal[o]mte'

antropónimo título

'Olasí' ... Tok', el kalomte del occidente'

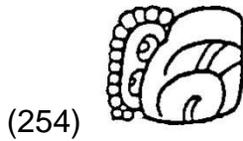
Estos ejemplos hacen pensar que en los casos donde el nombre y el título aparecen en una posición invertida, más que de un rasgo dialectal, se trata de alguna especie de focalización, cuya motivación aún no está clara. Tal vez, simplemente, se trataba de resaltar los títulos de las personas involucradas.⁸³⁷

8.2.3.2. El caso de la secuencia T'AB-ya

En el caso de las secuencias T'AB-yi y T'AB-ya, considero que no se trata de las formas correspondientes a dos lenguas o dos dialectos diferentes, una cholana y otra yucatecana, sino de la misma estructura gramatical que tiene una ligera diferencia morfológica, el sufijo de estatus *-i'*.

⁸³⁶ OXK Tumb08 Hueso.

⁸³⁷ Hoy en día es posible escuchar en chol *makyumlal Francisco* 'mayordomo Francisco'. *Makyumlal* puede ser el título que se le otorga de por vida a alguien que fungió como mayordomo y proviene particularmente de la mayordomía al Señor de Tila que se celebra el 15 de enero (Vázquez Álvarez, comunicación personal, 15 de agosto del 2022).



(254)

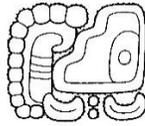
T'AB+yi⁸³⁸

t'abyi'

t'ab-[a]y-i'-ø

subir-MP-CMP.INTR-B3

'se subió'



T'AB-ya⁸³⁹

t'ab[a]y

t'ab-[a]y-ø-ø

subir-MP-CMP.INTR-B3

'se subió'

Cómo se ha presentado en el apartado 6.7.3.1., dicho sufijo de estatus completivo intransitivo a veces se omite y se realiza como un morfema -ø y creo que es justo el caso de los ejemplos observados en Xcalumkin y Kankí (anteriormente Cacabbeec). Además, este fenómeno se explica con el reanálisis posterior que experimentó el sufijo -Vy en el choltí y el ch'orti'.

Además, se conocen algunos casos de secuencia **T'AB-ya** del Clásico Temprano como, por ejemplo, en la cabeza de maza sin procedencia, que se encuentra en el Museo de Historia de Tenosique, Tabasco (Polyukhovych y Tunesi 2012: 99-100), y un caso en la Estela 12 de Piedras Negras (bloque D8).⁸⁴⁰ Estas ocurrencias que de ninguna manera pueden ser atribuidas a una lengua yucatecana.

8.2.3.3. Sufijo pasivo *-(a)b*

Como se ha demostrado en el apartado 7.6.1.2., en el caso del sufijo *-(a)b* ~ *-b*, encontrado en varios textos de Chichen Itzá, se trata de una marca no-canónica de la voz pasiva que, desde el punto de vista histórico, ha de estar vinculada con el sufijo de los participios pasivos *-bil*, formados a partir de las raíces transitivas no-

⁸³⁸ CPN AltQ: F1.

⁸³⁹ XLM Col01: B5; véase también KNK Din (resguardado en Baluarte de la Soledad en Campeche).

⁸⁴⁰ Según Davletshin (comunicación personal, 9 de junio del 2022) se trata de la secuencia **T'AB+yi-ya**.

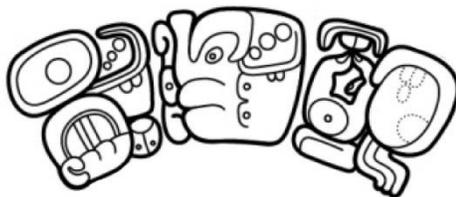
canónicas (véase el apartado 6.3.2.), que se observa hasta la actualidad en las lenguas cholanas, tseltalanas y yucatecanas.

Aunque actualmente este sufijo ya no puede ser descompuesto y se analiza como una sola marca, creo que se trata de la fusión de los morfemas *-b* y *-il*, donde justo el primero proporciona el significado pasivo. En mi opinión, se trata de un rasgo heredado que, por lo tanto, no puede ser interpretado como exclusivamente yucateco.

8.2.3.4. Sufijo incoativo *-jal*

Lacadena y Wichmann (2002: 285) han afirmado que “ni un solo caso del sufijo *-ja-la* con las raíces verbales se conoce fuera del norte de Yucatán”, pero, como se ha demostrado en apartado 6.7.2.3., es una declaración problemática, dado que las incoativas son las construcciones verbales que se derivan de las raíces nominales y adjetivas.

(255)



PET-ta-ja-la yu-xu+ja 'u-chi-li-TUN-ni⁸⁴¹

petjal yuxuja' 'u chiltuni'

pet-jal-∅

yuxu[!]*ja*[!]

'u=chil-tun-i[!]

redondo-INC.INCOAT-B3

A3.grabado

A3=?-piedra-POS

'Se hace redondo el grabado de su aro de juego de pelota'

⁸⁴¹ OXK AJP: I1.

donde los verbos intransitivos de todos los tipos mayormente aparecen en sus formas completivas y el registro de las formas incompletivas es muy escaso.

8.2.3.5. Sufijo *-ik*

Hablando del sufijo *-ik*, Lacadena y Wichmann (2002: 286) no especificaron su función, pero, como se ha propuesto en el apartado 7.5.3., considero que más bien se trata del sufijo *-Vk* que marca el modo subjuntivo en los verbos intransitivos. Aunque todos los ejemplos de su uso conocidos hasta el momento provienen del área delimitada por Wichmann (2006: Figura 1) para la variante del norte de Yucatán (Chichen Itzá, Yula e Itzimte Bolonchen), hay razones para considerarlo como parte de un sistema más amplio.

Tanto el criterio formal como el funcional sugieren el vínculo de este morfema con el clítico optativo *=na'ik / =ik* (véase el apartado 6.8.4.) que aparece con estructuras no-verbales en Palenque y no puede ser vinculado con el sustrato yucatecano.

8.2.3.6. Fonología

Aunque el ejemplo de la secuencia silábica **yo-to-che** fue discutido por Lacadena y Wichmann (2002: 283) en el apartado sobre las particularidades léxicas en los textos del norte de Yucatán, más bien se trata de un tema pertinente al campo de la fonología.



(257)

yo-to-che⁸⁴⁴

yotoche'

'su casa'



ti-ya-to-te⁸⁴⁵

ti yatote'

'en su casa'



ya-to-te⁸⁴⁶

yatote'

'su casa'

Lacadena y Wichmann resaltan la aparición de la secuencia **yo-to-che** *yotoche'* 'su casa' en la Columna 4 de Xcalumkin en 753 d.C., pero no mencionan que, en esta misma zona en la misma época, la primera mitad del siglo VIII, tenemos los ejemplos no-palatalizados **ti-ya-to-te** *ti yatote'* 'en su casa' en la Columna 1 del mismo Xcalumkin (740 d.C.) y **ya-to-te** *yatote'* 'su casa' en la Jamba de Xcochá (749 d.C.), igual que el ejemplo más tardío **'o-to-ti** *'ototi'* 'casa' del Dintel de Akab Dzib de Chichén Itzá (aprox. 870 d.C.).

Estos ejemplos indican que el futuro cambio /t/ → /tʃ/, que iba a caracterizar las lenguas yucatecanas, aún no se consumaba y se encontraba en la fase transitoria de variación. Una discusión más detallada sobre las peculiaridades de este cambio en las lenguas de las Tierras Bajas se presenta en el apartado 3.4.7.1.

Respecto a la forma *ka* 'dos', escrita fonéticamente como **ka** en la Banda Jeroglífica de la Casa Colorada en Chichén Itzá (869 d.C.), y el argumento de Lacadena y Wichmann (2002: 283) de que la forma cholana es *cha'*, habría que mencionar que hasta el momento no se ha encontrado un ejemplo donde la esperada forma cholana estuviera escrita con un signo silábico. Aún más importante es el hecho de que, como lo han demostrado Law y colegas (2014), los cambios /^{*}k/ → /tʃ/ y /^{*}k'/ → /tʃ^p/⁸⁴⁷ no se han concluido para inicios, ni durante el Clásico y se encontraba en la fase transitoria. Por lo tanto, no se puede excluir que la palabra *ka* 'dos' aún podría ser la forma estándar en la lengua de las inscripciones.

⁸⁴⁴ XLM Col04: A3.

⁸⁴⁵ XLM Col01: B1.

⁸⁴⁶ XCA Jamb: A3.

⁸⁴⁷ Para Kaufman y Norman (1984: 83-84) la palatalización /^{*}k/ → /tʃ/ y /^{*}k'/ → /tʃ^p/ era la innovación fonológica que distinguía el subgrupo cholano-tseltalano.

8.2.3.7. Marcos temporales

Otro aspecto de este tema, al que no se ha prestado suficiente atención, son los marcos temporales correspondientes a estos datos.

(258)

Construcciones sintácticas

| | |
|--|--------------------------------------|
| donde el título le precede al nombre | 662 d.C. (EDZ Est21) |
| Sufijo incoativo <i>-jal</i> | 714 d.C. (OXK AJP: I1) |
| Secuencia T'AB-ya | 740 d.C. (XLM Col01: B5) |
| El clítico =e' | 743 d.C. (XLM Jmb01: A3) |
| Formas léxicas particulares | 743 d.C. (XLM Pan02: A14) |
| Sufijo pasivo <i>-(a)b</i> | 869 d.C. (CHN Casa Colorada BJ: A13) |
| Sufijo <i>-Vk</i> | 873 d.C. (CHN YUL Din02: G5-H5) |
| Sufijo causativo incoativo <i>-kun</i> | 874 d.C. (CHN YUL Din01: C7-D7) |

Tabla 22. Ejemplos más tempranos de los rasgos yucatecanos en los textos del norte de Yucatán (de acuerdo con Lacadena y Wichmann [2002]).

Por las cuestiones discutidas en los apartados anteriores, habría que descartar el ejemplo de la sintaxis nominal en la Estela 21 de Edzná, la construcción *petjal* en el Aro de Juego de Pelota de Oxkintok, igual que el caso de la forma *t'abay* de la Columna 1 de Xcalumkin, dado que, como se ha demostrado anteriormente, no pueden ser considerados como los rasgos gramaticales estrictamente yucatecanos.

Los registros más tempranos del clítico =e' y de la primera forma léxica particular yucateca, la secuencia **K'AN-K'IN-ni** *K'an K'in* el nombre de la catorceava veintena, aparecen en la Jamba 1 y el Panel 2 de Xcalumkin respectivamente, ambos monumentos consagrados en 743 d.C. Casi un siglo y medio después tenemos una serie de ejemplos provenientes de Chichén Itzá y sus alrededores: los sufijo *-(a)b*, *-Vk* y *-kun*.

Al revisar estos datos, se hace notorio que los primeros rasgos yucatecanos se manifiestan en los textos a partir de mediados del siglo VIII y no hay ningún rastro documental de ellos en las épocas anteriores. Dos centros principales de difusión de estos rasgos parecen ser Xcalumkin, a mediados del siglo VIII d.C., y Chichén Itzá, en la segunda mitad del siglo IX d.C.

Más que de un sistema lingüístico ya bien establecido –aunque sea como una lengua vernácula que se revela a través de los ejemplos de diglosia— desde mi punto de vista, se trata de rasgos emergentes que apenas estaban marcando lo que, con el tiempo, aparentemente durante el período Posclásico, iba a convertirse en las lenguas yucatecanas.

Dichas conclusiones parcialmente coinciden con las estimaciones de la lingüística histórica para el proto-yucatecano, que ubica los inicios de su diversificación alrededor de 950 d.C. (Justeson et al., 1985: 14-15). No obstante, como vamos a ver más adelante, el método en el que se basan estos cálculos, la glotocronología, es bastante polémico y problemático y, por lo tanto, a diferencia de los datos duros provenientes de las inscripciones, estas evaluaciones tienen que ser tratadas con mucha cautela.

8.2.3.8. ¿Diglosia?

Houston, Robertson y Stuart (2000: 335) analizaron la presencia de rasgos regionales, sobre todo en el norte de Yucatán, como prueba de la coexistencia a la par con la lengua estándar prestigiosa de algunas lenguas vernáculas y, consecutivamente, proponían el escenario de diglosia o la existencia paralela de dos dialectos o lenguas emparentadas, una “alta” y otra “baja”, cada una de las cuales cumplía con una función social diferente.

Esta hipótesis tiene que ver con la interpretación de la lengua de las inscripciones como litúrgica (Houston, Robertson y Stuart 2000: 335) o ritual (Davletshin 2009), pero, como se plantea en este trabajo, creo que se trata de un registro por medio de la escritura de una lengua hablada.

Para sostener su propuesta, Houston, Robertson y Stuart (2000: 336) comparan la situación en las Tierras Bajas mayas con dos casos del Antiguo Medio Oriente: el registro por medio de la escritura cuneiforme tanto de sumerio, como acadio, incluso cuando el primero ya tenía que estar extinto, y el uso semejante de egipcio medio, cuyo uso en la escritura perduró a pesar de la aparición de egipcio tardío.

Hay que destacar que en el caso de Mesopotamia existen múltiples ejemplos de textos escritos en varias lenguas diferentes usando el mismo sistema cuneiforme, mientras que en egipcio antiguo tenemos varias fases de la lengua, el antiguo, el medio y el tardío, todas representadas en los textos jeroglíficos. Pero no hay ejemplos en los textos clásicos mayas escritos enteramente en las hipotéticas formas tempranas yucatecanas o tseltalanas y tampoco se observa en la lengua de las inscripciones una división diacrónica tan marcada como en egipcio antiguo.

Lacadena y Wichmann (2002: 291) intentaban atribuir algunos textos como escritos enteramente en “yucateco clásico”, por ejemplo, la Columna 4 de Xcalumkin o la Banda Jeroglífica de la Casa Colorada de Chichén Itzá. No obstante, en el primer texto tenemos una forma pasiva canónica en *-aj* y no la forma no-canónica con el sufijo *-(a)b*, que hasta el momento solo fue ubicada en los textos del norte de Yucatán. Respecto al segundo caso, en el mismo texto tenemos ambas formas pasivas. En estas circunstancias, dichos textos no pueden ser identificados como puramente yucatecos.

Los ejemplos en los que se apoyan Houston, Robertson y Stuart, tampoco pueden ser considerados como el “registro bajo”, dado que también provienen del contexto elitista, los textos creados por los escribas entrenados y no parecen ser ninguna forma coloquial. Si por el momento aceptamos la hipótesis que en los textos jeroglíficos realmente tenemos ejemplos de diglosia, habría que explicar la motivación del uso de las formas pertinentes a las variantes de menor prestigio en un contexto elitista por definición y, además, fácil de corregir en el momento de pasar el texto del protógrafo⁸⁴⁸ al soporte duro, para evitar este tipo de manifestaciones lingüísticas inconscientes.

⁸⁴⁸ Véase el apartado 1.7.

La eventual explicación de este fenómeno como un indicador de la identidad étnica parece ser poco convincente, porque la gente suele identificar sus lenguas con su léxico en mucho mayor grado que con la gramática (Dixon 1997: 24). Pero el corpus a nuestra disposición no demuestra fuertes tendencias léxicas regionales que pudieran ser atribuidas a las lenguas cholanas, tseltalanas o yucatecanas.

En el artículo clásico de Ferguson (1972[1959]: 232-233) sobre el tema se habla únicamente de las variantes dentro de una sola lengua y no incluye la situación parecida que involucrara dos lenguas diferentes, sin importar su grado de relación. En este sentido, el término diglosia teóricamente sería aplicable a la situación lingüística de las Tierras Bajas mayas durante el Clásico. No obstante, no hay forma de evaluar la lengua “baja” que solo circulaba en la forma oral entre la gente que no pertenecía a la élite.

En general, sin importar el modelo de la diglosia —sea este estrecho o amplio, como en los estudios posteriores a Ferguson— en nuestro caso el carácter de las fuentes disponibles no permite emprender un estudio meramente sociolingüístico, dado que no hay manera de obtener una muestra representativa de la variante lingüística “baja” para la comunidad clásica maya.

Resumiendo, considero que la diglosia debió existir en las Tierras Bajas mayas durante el Clásico, pero los ejemplos, que se han proporcionado hasta el momento para argumentar la presencia de este fenómeno, no son precisamente pertinentes a esta discusión, sino, como lo he propuesto en el apartado anterior, marcan una variación dialectal emergente.

8.3. Algunas reflexiones sobre los cambios /ee/* → /i/ y /**oo/* → /u/ en la historia de las lenguas cholanas, tseltalanas y yucatecanas**

Un argumento poco discutido en la literatura epigráfica (Davletshin 2013: 72-73), pero muy importante para la actual atribución de la lengua de las inscripciones como una lengua estrictamente cholana, es la propuesta de Kaufman y Norman (1984: 87) sobre dos cambios vocálicos exclusivos característicos de esta rama, /**oo/* →

/u/ y /*ee/ → /i/. Estas innovaciones marcarían su separación del proto-cholano-tseltalano. Según modelo de Brown y Wichmann (2004: 152), al menos en el caso de /*ee/ → /i/, la vocal involucrada en el proceso de cambio no era larga, sino corta, pero vamos a dejar este asunto fuera de la discusión.⁸⁴⁹

Kaufman y Norman subrayan que no se trata de un cambio regular, debido a que para los siete ejemplos (cinco raíces más dos morfemas) donde se observa el fenómeno /*ee/ → /i/ hay otros quince casos donde /*ee/ se convierte en una /e/ o, de acuerdo a Brown y Wichmann, simplemente se retiene la vocal corta. De igual manera, para el proceso de /*oo/ → /u/, según Kaufman y Norman, hay nueve ejemplos, mientras que en otros veinticuatro casos la /o/ se mantiene en su posición.

(259)

| proto-maya | proto-cholano | español |
|---------------------------------|---------------|---------------------|
| *kehj | chij | ‘venado’ |
| *peeq ‘pataxte (tipo de cacao)’ | ’pik | ‘ocho mil’ |
| *tze’h | tzih | ‘crudo, nuevo’ |
| n/a ⁸⁵⁰ | wich’ | ‘ala’ |
| *beeh | bih | ‘camino’ |
| *-eej | -ij | marcador del futuro |
| *-eer | -i | marcador del pasado |
| *koonheej | chunij | ‘en cuatro días’ |
| *’oonh | ’un | ‘aguacate’ |
| n/a ⁸⁵¹ | lut | ‘par, gemelo’ |
| *so’tz’ | sutz’ | ‘murciélago’ |
| *toonh | tun | ‘piedra’ |

⁸⁴⁹ Como se puede apreciar en la Tabla 23, la calidad vocálica en las formas reconstruidas para el proto-maya está lejos de ser uniforme y demuestra al menos tres tipos diferentes: largas, glotalizadas y aspiradas.

⁸⁵⁰ Para maya occidental se propone la forma reconstruida *weech’ (Kaufman y Norman 1984: 136).

⁸⁵¹ Para maya de las Tierras Bajas se propone la forma reconstruida *’oot (Kaufman y Norman 1984: 125).

| | | |
|-----------------------|-------|-----------------|
| *tzo'n ⁸⁵² | tzun | 'musgo, vellos' |
| *tzo'tz | tzutz | 'pelo' |
| *'o'q' | 'uk' | 'llorar' |
| *'oox-ib | 'ux | 'tres' |

Tabla 23. Reconstrucción de las formas proto-mayas y proto-cholanas (basado en Kaufman y Norman [1984]).

Brown y Wichmann (2004: 152) agregan a esta lista los ejemplos de *p'ih* 'romper' y *mis* 'barrer'. Kaufman y Norman afirman que, a pesar de falta de la regularidad, el resultado de este cambio en las lenguas cholanas es uniforme. Sin embargo, como se va a demostrar más adelante no es del todo cierto.

Antes que nada, habría que reducir dichas listas un poco más, excluyendo de la discusión los morfemas gramaticales y los ejemplos de poca utilidad, como son los casos de *pik*, *wich'* y *chunij*. En el caso de *pik* 'ocho mil' los cognados de esta palabra son idénticas tanto en las lenguas cholanas como en las tseltalanas y las yucatecanas. En general, la propuesta de Kaufman (2003: 1105) que intenta vincular esta raíz con las palabras de *peeq* 'pataxte' de k'iche' y *peeq* 'hoja para envolver tamalitos' de tuzanteco parece algo dudosa.

Wich' 'ala' no es pertinente a la discusión, porque no existen ejemplos tseltalanos, ni yucatecanos para demostrar la exclusividad de cambio en cuestión en este caso; tampoco aparece en las inscripciones conocidas hasta el momento. Respecto a *chunij* 'en cuatro días', aparentemente, esta forma es resultado del cambio o de la variación /a/ ~ /u/, proviene de *chan* 'cuarto', y la reconstrucción de Kaufman en este caso causa muchas controversias.

De las palabras de nuestro interés hasta el momento tenemos registradas en la lengua de las inscripciones las siguientes: *bih*, *chij* ~ *chih*, *tzih* y *mis*, por un lado, y *'un*, *sutz'*, *tun*, *'uk'* y, aparentemente, *'ux* ~ *hux*. En este último caso no tenemos ningún ejemplo escrito por medio de las silabogramas que permitiría despejar

⁸⁵² En este caso podría tratarse de un préstamo de náhuatl, *tzoomitl* 'cabello, pelo' (Davletshin, comunicación personal, 10 de junio del 2022).

cualquier duda sobre la calidad de la vocal en el núcleo de esta raíz, no obstante, entre los epigrafistas existe un consenso generalizado sobre su lectura.

A primera vista se podría pensar que en el caso de /*ee/ → /i/ el cambio es condicionado por la cualidad de la consonante en coda. En efecto, en los casos de *bih*, *chij* y *tzih* observamos que a la vocal le siguen unas consonantes laríngeas. Brown y Wichmann (2004: 152) propusieron que dicho cambio tenía que ver con la presencia de una fricativa en coda. No obstante, en los casos de las raíces cholanas 'eh 'diente', te' 'árbol, madera', neh 'cola', xeh 'vómito', xex 'camarón' y wex 'pantalón, calzón', mencionados por Kaufman y Norman, donde pueden ser notados tanto las fricativas como laríngeas, dicho cambio no se dio, lo que pone en duda la pertinencia de esta condición para el caso.

Mora-Marín y Frazier (2021: 30-31) proponen tanto para este cambio como para el proceso /*oo/ → /u/ una explicación morfofonológica y los vinculan con la asimilación provocada por una serie de los sufijos, atraídos por las raíces involucradas. No obstante, esta hipótesis deja, entre otras, la pregunta sobre la motivación y los marcos cronológicos, aunque sea relativos, del mismo cambio /*ee/ → /i/ en dichos sufijos. Por lo tanto, por el momento vamos a dejar este planteamiento fuera de la discusión.

En la lengua de las inscripciones aparece una sola palabra de la lista de Kaufman y Norman, escrita con una /e/, *kej* 'venado'. Siguiendo la reconstrucción tradicional, se asume que esta es la forma arcaica y, además, yucatecana, y la palabra *chij* 'venado' es una innovación cholana. No obstante, los testimonios documentales a nuestra disposición muestran un panorama algo contradictorio.

Los ejemplos de *chij* ~ *chih* son claramente más tempranos y los casos del registro silábico de la palabra *kej* son muy tardíos. En los Dintels 1 y 2 de Yula (874 y 873 d.C.) tenemos un ejemplo, escrito en ambos casos como **ka-la-ke ji-to-TOK'** *Kal Keji' Tok'*, que forma parte de un topónimo o un antropónimo. Además, en una vasija estilo Chocholá⁸⁵³ aparece la secuencia 'AKAN-na ke-je 'AJAW-wa 'Akankej 'ajaw 'señor de Akankej'. Mientras que en otra vasija del mismo estilo (K4481) la palabra en cuestión aparece escrita como **chi-hi**, aunque hay que destacar que se

⁸⁵³ COL Museo Nacional del Indio Americano (Boot 2019: 169).

trata de otro contexto. La misma tendencia se observa en la llamada Estela de Tabí (bloque B1) y el Códice Madrid (páginas 41B3 y 42B2), donde tenemos 'u-chi-hi 'u chih[i]' 'su venado', 'a-chi y 'a-chi-ji 'aj chij 'cazador', correspondientemente. En todos estos casos se esperaría la forma *kej*.

Los topónimos son el entorno donde se esperarían las formas arcaicas y, en efecto, hasta el momento la forma *kej* fue encontrada en las inscripciones solo en los nombres de lugares. Pero, como lo han notado Voss y Kremer (2000: 11), en Yucatán, a unos 15 km de Mérida se ubica el poblado San Pedro Chimay, cuya denominación, según estos investigadores, contiene la palabra *chijmay* 'venado' que actualmente solo se registra en chol (Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 28). Sin embargo, es difícil afirmar con certeza si en este caso se trata de la palabra 'venado'.

Vale mencionar que el signo silábico **chi** se usaba a menudo en el signo del día "Venado" de *tzolk'in*, incluso en los ejemplos del Clásico Temprano, como el mural del Palacio B-XIII de Uaxactún (402-403 d.C.).⁸⁵⁴ En este contexto también se esperarían formas más arcaicas. En relación con eso, llama atención la sugerencia de Mora-Marín y Frazier (2021: 25), soportada por el hecho de la existencia de la forma *chij* en tseltal (Polian 2018: 190-191) y tsotsil (Laughlin y Haviland 1988: 190), que el cognado de esta palabra con una /i/ en el núcleo todavía podría estar presente en el proto-cholano-tseltalano, o, en mi opinión, incluso antes. Davletshin (2013: 72) propone que en este caso podría tratarse de un préstamo cholano en las lenguas tseltalanas. No obstante, como vamos a ver más adelante, la motivación detrás de esta hipotética situación no está muy clara.

Respecto a las palabras *bih* 'camino' y *tzih* 'crudo, nuevo' no tengo mucho que decir, dado que en la lengua de las inscripciones no se observa ninguna variación de sus formas, equiparable con el caso *kej* ~ *chij* ~ *chih*. El único comentario que me permitiría, es que ni siquiera en los textos del norte de Yucatán se observan los cognados yucatecos esperados de estas palabras, *beh* y *che*'. Al contrario, en otra vasija estilo Chocholá (K4542) tenemos la secuencia **tzi-hi li**

⁸⁵⁴ Davletshin (comunicación personal, 10 de junio del 2022) propone que la mano en el silabograma en cuestión es una seña de cazadores para el venado que representa los cuernos de este animal.

tzihi,⁸⁵⁵ mientras que las piedras del camino Cobá-Yaxuná presentan forma **bi-hi** *bih*.

Al mismo tiempo, hay que destacar que la raíz *bih* aún estaba presente en el maya yucateco colonial, aunque se trataba de una forma compuesta <*bitun*> ‘suelo de cal, calzada de piedra’ (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 57), la misma que tenemos en la lengua de las inscripciones. Llama la atención que los diccionarios coloniales yucatecos también registran la palabra <*betun*> ‘camino o calzada de piedra’ (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 50). A esta discusión habría que agregar que la misma variación se observa en el verbo <*ben*> ~ <*bin*> ‘ir’ (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 49, 55).

Aparte de los casos *kej* ~ *chij* y <*betun*> ~ <*bitun*>, tenemos al menos un ejemplo de la variación pertinente a esta discusión que se observa en una lengua cholana moderna, *mes* ~ *mis* ‘barrer, escoba’ en ch’orti’ (Wisdom 1950: 527).⁸⁵⁶ Llama atención que en los materiales de Sapper sobre el chol recopilados entre finales del siglo XIX y principios del siglo XX la raíz en cuestión aparece registrada como <*mes*> tanto en la variante de Tila como en la de Tumbalá (Hopkins, Josserand y Cruz Guzmán 2011: 149). En el mismo documento Sapper compara los datos de chol con las palabras recopiladas por el área ch’orti’ y la raíz en cuestión es registrada como <*mes*> (Köhler y Esponda Jimeno 2004: 129).

El hecho de que en las lenguas yucatecanas también tenemos la raíz *mis* y no la forma **mes*, sugerida por la regla a veces se interpreta como un posible préstamo cholano (Davletshin 2013: 72), pero la variación *mes* ~ *mis* en ch’orti’ y, hasta hace poco, en chol es claramente interna y los ejemplos yucatecanos pueden ser de la misma naturaleza.

Otro ejemplo de particular interés, notado por Mora-Marín y Frazier (2021: 32), involucra una palabra no mencionada por Kaufman y Norman, porque no cumple con los requerimientos formales de su propuesta, pero aparentemente

⁸⁵⁵ Otra posibilidad, dado que en las inscripciones sobre la cerámica también aparece la palabra ‘*ach*’ ‘fresco’, es que en este caso *tzihi* es el nombre de una planta (Davletshin, comunicación personal, 10 de junio del 2022.)

⁸⁵⁶ En los diccionarios más recientes de Pérez Martínez (1996) y Hull (2016) esta variación no está registrada.

pertinente a esta discusión. Se trata de la raíz 'eb 'escalera', que se reconstruye para el proto-cholano como **ehb* (Kaufman y Norman 1984: 119; Kaufman 2003: 942) y, sin embargo, su reflejo en chontal moderno es *jib* (Kellery Luciano 1997: 134).⁸⁵⁷ Su cognado en la lengua de las inscripciones es 'eb, lo que, junto con escasa evidencia de la existencia de chontal como una lengua separada en el Clásico, indica que el desarrollo de la forma con /i/ tuvo lugar durante el Posclásico o, incluso, después del contacto con los españoles.

Para el cambio *oo → u Brown y Wichmann (2004: 146) no encuentran ninguna condición fonológica. En los casos de 'un 'aguacate', *sutz* 'murciélago' y *tzutz* 'pelo' las fuentes a nuestra disposición muestran una correspondencia regular que concuerda con la propuesta de Kaufman y Norman. Por lo tanto, no los voy a revisar con detención, enfocándome en los demás ejemplos.

En chol observamos variación *luty* ~ *loh* 'gemelo' (Aulie y de Aulie 1996 [1978]: 52, 54). López López (2005: 41) considera la palabra *loh* como un préstamo tseltalano en la variante de Tumbalá,⁸⁵⁸ pero esta afirmación genera una pregunta importante: ¿cuál es la motivación detrás de este y otros casos, cuando el supuesto préstamo tiene el perfil fonológico muy parecido a su supuesto cognado al cual sustituye?

Además, en el diccionario histórico de chol, que registra la misma variación, también aparecen las palabras *luty* 'juntos' y *loty* 'juntar como gemelos' (Hopkins, Josserand y Cruz Guzmán 2011: 132, 137). A pesar de que la consonante en coda es /tʰ/ y no /t/, su pertenencia al mismo campo semántico indica que se trata de unas variantes de la misma raíz. En mi opinión, precisamente de la raíz *loty* tuvo origen la forma *loh* en chol.

Otro argumento a favor de la existencia de la variación /o/ ~ /u/ en algún momento de la historia de las lenguas cholanas occidentales es el hecho de que en chontal está registrada forma *lot* 'compañero' (Keller y Luciano 1997: 150).

⁸⁵⁷ Se podría pensar que en el caso de **ehb* se trata de cuatro segmentos y por lo tanto la forma *jib* no podría ser su cognado. No obstante, desde mi punto de vista, se trata de tres segmentos, una forma CVC, donde *h* no es un segmento, sino un rasgo suprasegmental del núcleo vocálico.

⁸⁵⁸ También aparece en la variante de Tila (Hopkins, Josserand y Cruz Guzmán 2011: 136).

Según la regla /**oo/* → /*u/* en maya yucateco se esperaría la forma **toon* ‘piedra’, pero, como bien se sabe, no es lo que se observa. No obstante, tenemos registro de la palabra *toon* ‘pene’ (Bricker, Po’ot Yah y Dzul de Po’ot 1998: 280) que en la época colonial aún tenía el significado ‘escroto’ (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 806). Es un claro ejemplo del reanálisis semántico (piedras → testículos → pene)⁸⁵⁹ y un indicio de que el cambio en cuestión no era el fenómeno exclusivo de la rama cholana. El análisis común de la forma yucatecana como un préstamo cholano (Justeson *et al.*, 1985: 10; Kaufman 2003: 436) lleva a la misma pregunta sobre su posible motivación que ya nos hicimos en el caso de *luty* ~ *loh* en chol, a la que no tenemos respuesta satisfactoria.⁸⁶⁰ Al mismo tiempo la coexistencia y la variación entre las dos formas *toon* ~ *tuun* ‘piedra’ con el posterior reanálisis de la primera me parece más lógico.

En un texto del Clásico Temprano, grabado en la famosa “Máscara de Phoenix”, aparentemente procedente de Río Azul, se menciona un personaje, Sak Balam, atribuido como **to-no-’AJAW** *Ton* ‘*ajaw* ‘gobernante de Ton’ (bloque A3). Los topónimos que contienen la raíz *tun* eran bastante comunes en las Tierras Bajas mayas del Clásico, y no se puede excluir que el nombre de esta localidad retiene precisamente la forma arcaica de esta palabra.

La regla en cuestión implica que en maya yucateco se esperaría forma **tzoon*, sin embargo, tenemos la palabra *tzuum* ‘el mechón de pelos que sale de la papada de pavos adultos’, pero también *cho’om* ‘pelo púbico’ (Bricker, Po’ot Yah y Dzul de Po’ot 1998: 45, 73). En el caso de maya yucateco colonial la variación /*o/* ~ /*u/*, que dio origen a estas formas, es mucho más transparente. Tenemos tanto <*ah tsom*> ‘veloso, velludo’ como <*tzum*> ‘velludo; el mechón de pelos que sale de la papada de pavos adultos’ y, además, <*chon* ~ *chom*> ‘vello púbico’ (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 107, 864, 867).

⁸⁵⁹ En el caso de lacandón este reanálisis toma un giro ligeramente diferente, dado que la palabra en cuestión tiene significados ‘testículos, macho’ (Hofling 2014: 335).

⁸⁶⁰ Mora-Marín y Frazier (2021: 7) nota el vínculo entre las formas *tuun* y *toon*, pero analiza la primera forma como un préstamo cholano.

En maya yucateco actual tenemos la forma esperada 'ok' (Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 16), pero maya yucateco colonial aun presentaba la variación 'ok' ~ 'uk' (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 601, 899).

El maya yucateco presenta la forma esperada, 'óox, pero, al mismo tiempo, retiene la raíz 'ux en el nombre del sitio de 'Uxmaal (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 903; Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 19, 21), donde, en teoría, *maal* sería un clasificador numeral o mensurativo.⁸⁶¹ Como ya lo he mencionado, los topónimos es justo el entorno donde se esperarían las formas más arcaicas, y la presencia de la /u/ en este caso de nuevo genera unas preguntas que no podemos resolver por el momento. Al mismo tiempo, hay que destacar que el topónimo 'Uxmal debería de surgir en algún momento durante el Posclásico, dado que el nombre clásico del sitio en cuestión era K'ak'nal.

En los casos como *chih* y *tzih*, por un lado, y 'un, *sutz'*, *tzutz* y 'ux, por el otro, el cambió en cuestión fue concluido y no dejó ningún rastro documentado de la variación. Por otra parte, en los casos de *bih*, *mis*, *lut*, *tun*, *tzun* y 'uk' vemos la presencia de la variación /e/ ~ /i/ y /o/ ~ /u/, al menos, desde el período Clásico hasta la actualidad tanto en las lenguas yucatecanas como cholanas.

Dicha disparidad indica que, aparentemente, igual que en el caso del cambio /k/ → /ch/, analizado por Law y colegas (2014), los cambios /e/ → /i/ y /o/ → /u/ se daban paulatinamente, dependiendo del contorno fonológico o, incluso, palabra por palabra y, definitivamente, no estaban concluidos por completo para el Clásico.

En esta situación debería de existir la variación /e/ ~ /i/ que podría provocar cambios inesperados y afectar a dichas vocales no solo en los contextos indicados por Kaufman y Norman, por un lado, y Brown y Wichmann, por el otro, sino también en otros entornos. Los ejemplos de esto es el disparado cambio en el caso de la raíz *jib* en chontal o la variación 'ikatz ~ 'ekatz, observada en Xcalumkin durante un tramo temporal bastante corto. En este último caso la dirección de cambio es contraria, porque la protoforma tiene en el núcleo de la primera sílaba una /i/ (Kaufman 2003: 892-893).

⁸⁶¹ No obstante, la forma registrada en maya yucateco actual, *máal* (Bricker, Po'ot Yah y Dzul de Po'ot 1998: 179) tiene tono alto y no bajo, como en la palabra 'Uxmaal, lo que abre posibilidades para otro análisis.

La presencia de las formas en /u/ en maya yucateco (*tun*, *tzuum*, <*tzum*>, <*uk'*> y *'ux* en Uxmal) junto con sus variantes en /o/, aunque reanalizados semánticamente en algunos casos, abre la pregunta sobre la fase exacta en la historia del desarrollo de las lenguas mayas donde tuvo lugar este cambio, porque, según el esquema de reconstrucción tradicional, estos ejemplos no tendrían que existir en las lenguas yucatecanas que se habrían separado del tronco maya común mucho antes de que el cambio /*oo/ → /u/ marcaría la separación de las lenguas cholanas del cholano-tseltalano.

Si el origen de las lenguas mayas realmente tuvo lugar en las Tierras Bajas, también habría que revisar la dirección del cambio en algunos de los casos de nuestro interés. Por el momento su posible desarrollo atípico podría ser explicado por la variación /e/ ~ /i/ y /o/ ~ /u/ que se observaba durante un período transitorio de larga duración que, dependiendo de cada caso, empezó antes del período Clásico, le siguió y, como lo hemos visto, en algunos casos no se ha concluido hasta la actualidad.

8.4. Historia de la familia lingüística maya: el problema de las Tierras Bajas

Se considera que los mayas de las Tierras Bajas fueron los últimos entre los mayores grupos étnicos de Mesoamérica en adoptar la cerámica y el sedentarismo (Inomata, Triadan y Aoyama 2017: 188). Las primeras aldeas mayas,⁸⁶² cuya población llegaba hasta 200-300 personas (Willey 1982: 261), se presentan en lo que es ahora el norte de Belice, la cuenca del río Belice, las Tierras Bajas Centrales y la cuenca del río La Pasión aproximadamente en 1000 a.C., lo que corresponde a las fases cerámicas pre-Mamom (1000-700 a.C.).

Respecto a la aparición de la población maya en estas zonas existen varias hipótesis. La de mayor aceptación, surgida en los años setenta del siglo pasado, postula una migración a las Tierras Bajas supuestamente deshabitadas de los

⁸⁶² Esta definición, por obvias razones, es más arqueológica que lingüística.

primeros pobladores sedentarios de los Altos de Chiapas y/o Guatemala (Andrews 1990). Esta hipótesis, apoyada por la propuesta lingüística histórica de Kaufman (1976), se hizo del uso común entre los mayistas y predominaba en los debates correspondientes hasta hace poco.

En las últimas décadas una serie de investigaciones ha demostrado una continuidad en la ocupación de las Tierras Bajas desde épocas mucho más tempranas, lo que significa que la población local experimentó la transición al sedentarismo en esta misma región (Cheetham, Forsyth y Clark 2003; Lohse 2010). Los datos ubican el inicio del cultivo de maíz y el semisedentarismo en esta región alrededor de 2500 a.C., unos mil quinientos años antes de la aparición de la cerámica más temprana (Estrada-Belli 2011: 38). Estos cambios en el paradigma arqueológico para las Tierras Bajas mayas tendrían implicaciones significativas para la historia lingüística local.

El primero en poner en duda el modelo predominante del desarrollo lingüístico de las Tierras Bajas, justo con base en los datos arqueológicos, fue Gordon Willey (1982: 261). Este investigador se preguntaba si el lugar del origen de las lenguas mayas podría ubicarse en el norte de Belice. Sin embargo, por mucho tiempo este punto de vista fue tratado como marginado, no influía en la lingüística histórica maya y lo empezaron a tomar en cierta consideración, aún con cautela, hace apenas unos años (Law 2013, 2014).

La hipótesis sobre las supuestas influencias culturales de los Altos de Guatemala sobre las Tierras Bajas mayas tiene además otra extensión. Hasta hace poco se consideraba que la escritura maya y el culto del gobernante sagrado, entre otros rasgos, primero aparecieron en los Altos y en la costa Pacífica de Guatemala (Coe 1965: 773; Kaplan 2011: 237-238). No obstante, la reciente revisión de la cronología preclásica de Kaminaljuyú, Tak'alik Ab'aj y otros sitios importantes de la región (Inomata *et al.*, 2014) ha demostrado que no son más antiguos, sino contemporáneos con los sitios pre- y protoclásicos en las Tierras Bajas mayas o, en algunas manifestaciones culturales, hasta posteriores.

Por ejemplo, según Inomata y sus coautores, el Altar 48 de Tak'alik Ab'aj, previamente fechado entre 400 y 200 a.C. (Schieber de Lavarreda y Orrego 2009,

2010), fue esculpido después de 100 a.C. (Inomata *et al.*, 2014: 392). La misma sugerencia se hace para el Monumento 1 de El Portón, que es considerado por algunos investigadores como una estela con la inscripción más antigua en el área maya. Sharer y Sedat (1973) creían que fue esculpido en 400 a.C., mientras que Fahsen (2010) lo fechó para el año 200 a.C. Sin embargo, según Inomata y colegas, debió ser esculpido alrededor de 100 a.C. (Inomata *et al.*, 2014: 396).

Todo esto ubica al bloque jeroglífico más temprano de San Bartolo mucho antes que la mayoría de los monumentos de los sitios arriba mencionados (Inomata *et al.*, 2014: 400), aunque algunas muestras iconográficas que presenten similitudes, como la Estela o Escultura 10 de Kaminaljuyú y los murales del Cuarto 1 de San Bartolo, son prácticamente contemporáneas en las Tierras Altas y las Tierras Bajas (Inomata y Henderson 2019: 858).⁸⁶³

Otro problema crucial con Kaminaljuyú y Tak'alik Ab'aj es que no sabemos a partir de que época podemos considerarlos sitios propiamente mayas. Tradicionalmente se estima que los rasgos culturales mayas aparecen en los Altos y en la costa Pacífica de Guatemala alrededor de 400 a.C., después del colapso de La Venta y los principales centros olmecas (zoques) en la región del Grijalva en Chiapas. Sin embargo, como ha subrayado Lacadena (2010a: 1023), es una afirmación aún no probada, porque se basa principalmente en el análisis de la iconografía. A pesar de que Mora-Marín (2005: 79) y Davletshin (2014: 15-16) afirman que la escritura de Tak'alik Ab'aj y Kaminaljuyú era maya, Lacadena (2010a: 1025-1029) demuestra varios indicios de filiación mixe-zoqueana de estos textos.

La revisión de las teorías sobre las supuestas influencias culturales desde las Tierras Altas hacia las Tierras Bajas mayas tiene implicaciones muy importantes para el panorama lingüístico histórico de la región. Para empezar, tendría que ser reexaminada la propuesta sobre la zona nuclear del proto-maya que predomina desde hace más de 50 años en la lingüística maya (Diebold 1960; Kaufman 1976, 2017). La reubicación del lugar de origen, sin lugar a duda, modificaría el esquema del desarrollo histórico de la familia lingüística maya.

⁸⁶³ Davletshin (comunicación personal, 20 de abril del 2022) sugiere que las fechas de San Bartolo no podrían ser más tempranas que 100 a.C. – 100 d.C.

8.4.1. La ubicación y la naturaleza del proto-maya

8.4.1.1. Estado de la cuestión

Existen varias hipótesis sobre el lugar del origen del ancestro común de las lenguas mayas. Dejando fuera de esta discusión las hipótesis más exóticas y poco probables (véase Law 2013: 145), podemos dividir el resto en dos grupos. El primero, y más numeroso, une a los partidarios de la idea de que el proto-maya surgió en algún lugar de las Tierras Altas. Las propuestas son las siguientes:

- Tierras Altas de Guatemala (Diebold 1960).
- Chalchuapa, en el occidente de El Salvador (Josserand 1975 citada en Law 2013: 145).
- Soloma, departamento de Huehuetenango, Guatemala (Kaufman 1976: 104).
- Uspantán, departamento de Quiché, Guatemala (Kaufman 2017: 71).
- Los Altos de Chiapas (Atkinson 2006: 6.16).

En el otro polo se encuentra Willey (1982) quién, sin entrar en el análisis lingüístico, sugirió que el lugar del origen de las lenguas mayas debería ubicarse en las Tierras Bajas, en el norte de Belice.



Figura 3. Ubicación hipotética de los lugares de origen de las lenguas mayas (elaborado por el autor).

La versión más influyente sobre el origen y la posterior distribución de la familia lingüística maya le pertenece a Kaufman (1976: 104; 2017: 70-73), quién desarrollando la propuesta inicial de Diebold (1960) sobre el lugar de origen en las Tierras Altas propuso que, por el principio de simplicidad o mínimo movimiento, el origen de las lenguas mayas debería de ubicarse en la zona donde actualmente se observa su mayor diversidad. Este autor afirma que para el proto-maya se reconstruyen los términos para flora y fauna tanto pertenecientes al léxico de las Tierras Altas, como las Tierras Bajas, pero en la actualidad la gente de las Tierras Bajas desconoce dichos términos, cuando la población de las Tierras Altas maneja

ambos bloques léxicos.⁸⁶⁴ Este hecho hace a Kaufman (1976:105) proponer que el proto-maya tenía que ubicarse en las Tierras Altas no muy lejos de las Tierras Bajas. Teniendo en cuenta el relieve de los Altos, según este autor, los ríos facilitarían los movimientos de la población, y es más fácil moverse río abajo que río arriba. Basándose en estas suposiciones, Kaufman concluye que el área en cuestión debería de ubicarse en Soloma, cerca del punto de partida de varios ríos importantes de la zona maya.

Hay que destacar que hubo varios intentos de crítica de la hipótesis de Kaufman por parte de los epigrafistas. Sin embargo, Law (2013: 146), exponiendo algunos puntos problemáticos de esta propuesta, evita hacer su propia pronunciación sobre el tema. Por su parte, Robertson y Houston (2015: 20), al expresar sus dudas sobre el origen de las lenguas mayas en la región de Soloma, sugieren que debió situarse al oriente del Istmo de Tehuantepec, sin especificar alguna localidad.

8.4.1.2. Observaciones críticas

Como se ha expuesto en el apartado 8.3., las hipotéticas migraciones preclásicas mayas desde las Tierras Altas hacia las Tierras Bajas no se sostienen con los datos arqueológicos. Kaufman (1976: 112) postulaba que durante el Preclásico tardío los Altos de Guatemala eran más desarrolladas que las Tierras Bajas mayas y, en este sentido, su teoría era el producto de su tiempo, sosteniéndose en las ideas que predominaban en aquel entonces en la arqueología del sureste de Mesoamérica.

Hay que destacar que las últimas décadas de estudios arqueológicos de esta región dismantelaron por completo esta visión. Al contrario, por un lado, tenemos desarrollos indudablemente mayas, cómo, por ejemplo, las estructuras monumentales en los sitios de la Cuenca del Mirador, cuando la identificación étnico-cultural de los principales centros de las Tierras Altas aún no es tan clara.

⁸⁶⁴ Desgraciadamente, Kaufman no proporciona ejemplos de para que pudiéramos verificar esta afirmación.

Cómo ya se ha notado, la gran mayoría de la evidencia y los argumentos de Kaufman para sostener su modelo para la historia de la familia lingüística maya no están publicados para poder evaluarlos (Law 2013: 145-146). No obstante, dicho modelo sigue teniendo gran influencia entre los investigadores.

El desconocimiento por los hablantes de las lenguas de las Tierras Bajas de los nombres de flora y fauna de las Tierras Altas y el manejo de los términos correspondientes de las Tierras Bajas por los habitantes de las Tierras Altas puede ser explicado de otra manera. Si suponemos que la familia lingüística maya no se estaba expandiendo desde los Altos hacia los Bajos, sino en la dirección contraria, el léxico propio de las Tierras Bajas sería el substrato original, histórico, cuando el léxico de las Tierras Altas representaría una innovación que, por lo tanto, se manejaría solo en esta región. Respecto a la reconstrucción de dichos términos para el proto-maya, este hecho, más bien, tiene que ver con los problemas generales con este procedimiento.

Estos puntos problemáticos guían hacia la revisión del modelo de Kaufman y la evaluación de otros escenarios hipotéticos y, el estado de la cuestión le da más credibilidad a la propuesta de Willey. Si es correcta —y cada vez tiene más argumentos arqueológicos que la refuerzan— los ancestros de los hablantes de las lenguas yucatecanas, segundos en separarse del tronco común, según Kaufman (1976: 107), no tuvieron que cruzar las Tierras Bajas mayas del sur al norte, sino permanecían en esta región desde tiempos del Preclásico o, más bien, desde la profundidad histórica indefinida. Tampoco lo tendrían que hacer los ancestros de los hablantes de las lenguas cholanas y tseltalanas. Parece que permanecían en la región desde la antigüedad. Pero la pregunta crucial aquí es ¿En qué momento podemos hablar de la existencia de las lenguas yucatecanas, cholanas y tseltalanas?

Según Justeson y colegas (1985: 9), las lenguas cholanas y yucatecanas no parecen tener algún ancestro común desde el proto-maya o desde la separación de las lenguas huastecanas del maya común. No obstante, esta afirmación se basa en los cálculos lexicoestadísticos y, además, desde los años setenta del siglo pasado Campbell (1977: 100-101) ha demostrado una estrecha relación entre la rama

huastecana y la cholana-tseltalana y ha hipotetizado, aunque sin precisar, que en algún momento de la historia las lenguas huastecanas, cholanas-tseltalanas⁸⁶⁵ y yucatecanas eran una sola lengua que luego se dividió en tres grupos diferentes. Habría que agregar, que recientemente Robertson y Houston (2015: 32) reubicaron en el tiempo la migración huasteca fuera del área nuclear maya hacia el noroeste tentativamente para los inicios del Posclásico.

La afirmación de Justeson y colegas (1985: 14-15) y Kaufman (1976: 107) sobre la permanencia de una sola forma ancestral de una lengua yucatecana sin ramificaciones internas desde aproximadamente 1400-1000 a.C. —tiempo de su separación del tronco común en el inicio de su supuesta migración hacia la península de Yucatán, hasta 950-1000 d.C., por unos dos mil años— contradice su propia convicción sobre la divergencia constante de las lenguas.

En general, todas las estimaciones temporales relacionadas con el proto-maya y otras proto-lenguas, propuestas dentro de esta familia lingüística, se basan en la glotocronología, un método bastante polémico. Los cálculos respectivos son incomprobables y, por lo tanto, no se abordarán en este trabajo.⁸⁶⁶

El cambio lingüístico no siempre puede ser considerado como un proceso lineal, no tiene una velocidad constante, ni es irreversible. Hay cambios que, al ser introducidos, persisten y se dispersan, involucrando a más de un grupo social dentro de la totalidad de los hablantes de tal o cual lengua, y hay otros que no permanecen en la lengua por el período mayor que la vida de una generación o no van más allá del entorno social que los generó.

Cada parte de cualquier sistema lingüístico en cualquier momento del tiempo está expuesta a una variedad de factores que simplemente no pueden ser tomados en cuenta en un solo algoritmo universal que pudiera ser aplicable con éxito a cualquier familia lingüística. Cuando se trata del presente o de las épocas históricas que dejaron algún registro documental, al menos, podemos ver o deducir una parte de estos factores. Pero cuando son etapas previas al desarrollo o el uso de la escritura no se puede hacer ningún acercamiento cuantitativo a este problema. En

⁸⁶⁵ Cholanas-tsotsilanas, en su nomenclatura.

⁸⁶⁶ Las estimaciones correspondientes pueden ser consultadas en Law (2013: 146) o Kaufman (2017: 65-69).

la mayoría de los casos ni siquiera podemos establecer qué factores, tanto internos como externos, influyeron en su desarrollo. Teóricamente, podría tratarse de los siguientes fenómenos:

- Variación (fonológica, morfológica, léxica).
- Contacto con otras lenguas.
- Motivaciones extralingüísticas para el cambio [presión política o social, aburrimiento, presunción del conocimiento] (Dixon 1997: 10).
- Dinámicas internas.

Por lo tanto, sería imposible construir algún modelo computacional fidedigno de la reconstrucción y, sobre todo, el fechamiento de proto-lenguas. Como lo comenta Dixon (1997: 48, 99), la única respuesta realmente honesta para la pregunta correspondiente sería "no lo sabemos".

Otro asunto, que a menudo se desatiende en la epigrafía y en la lingüística maya en general, es el problema de la naturaleza de una proto-lengua. Cuando se trata de este fenómeno, entre los lingüistas prevalecen dos posturas principales: una donde se aprecian como una realidad histórica —hay que destacar que este punto de vista predomina entre los especialistas en la lingüística histórica maya— y otra que postula que se trata de una abstracción con “un grado limitado de realismo” (Pulgram 1961: 18). Siguiendo esta última línea, en la opinión del autor de esta tesis, las reconstrucciones existentes no representan ningún dialecto real que se haya hablado y, en cambio, se trata de proto-diasistemas, es decir, conjuntos hipotéticos de dialectos (Pulgram 1964: 376).

Cualquier lengua natural demuestra un alto grado de variación. Si suponemos que en algún momento de la historia existían proto-lenguas, estas deberían de tener variación del mismo grado. No obstante, los métodos que se usan actualmente en la lingüística histórica maya no permiten reconstruir esta complejidad. Las variaciones existentes se nivelan y se pierden en la proto-forma hipotética a la que, además, luego se le otorga el valor de dato lingüístico duro.

Por lo tanto, prefiero interpretar el proto-maya como una abstracción, pero la presencia del ancestro común de las lenguas cholanas, tseltalanas y yucatecanas en las Tierras Bajas mayas parece ser un hecho.

8.5. El modelo del equilibrio puntuado y las Tierras Bajas mayas

Regresando de las profundidades inmensurables —aunque algunos lingüistas históricos no estén de acuerdo con esta definición— de la historia de la familia lingüística maya a las épocas cuyo estado podemos evaluar con base en los testimonios documentales, quisiera presentar aquí un modelo lingüístico histórico que, tal vez, permita observar nuestro objeto de estudio desde otro ángulo.

La hipótesis del equilibrio lingüístico propuesta por Dixon (1997), está inspirada en una teoría semejante desarrollada a principios de los años setenta del siglo pasado en el campo de biología por los paleontólogos Nils Eldredge y Stephen Gould, como una alternativa para el evolucionismo gradual darwinista. Esta propuesta supone que las lenguas permanecen en un estado de equilibrio, pero que pueden cambiar en periodos cortos de rompimiento, provocados por algunos eventos drásticos. Por lo tanto, la velocidad del cambio lingüístico no es constante, ni es predecible (Dixon 1997: 9).

En el mismo modo, como Dixon pone en duda la universalidad del modelo arbóreo con su índice de cambio lingüístico constante, se podría cuestionar su propio modelo y sus críticos, en efecto, lo han hecho (resumido en Bower 2006: 288). No obstante, quisiera subrayar que este modelo sirve muy bien para explicar la dinámica de los procesos lingüísticos en las Tierras Bajas mayas durante el Clásico.

Las condiciones topográficas y climáticas homogéneas, que no le ponen barreras a la comunicación son, según Dixon (1997: 3), uno de los factores que facilitan el equilibrio lingüístico, y es justo lo que se observa en la región en cuestión.

Tenemos un periodo muy prolongado de una relativa estabilidad lingüística (III-X d.C.), que termina con el colapso de la cultura clásica maya.

Dixon (1997: 68-69) propone los siguientes rasgos del equilibrio lingüístico:

- Coexistencia en un territorio dado de un número de grupos políticos.
- Cada grupo político cuenta con una población más o menos equiparable.
- Todos los grupos tienen más o menos el mismo estilo de vida y creencias.
- Ningún grupo tiene significativamente mayor prestigio que otros; posibles períodos de predominancia de cualquier grupo son relativamente cortos.
- Ninguna lengua o dialecto en dicho territorio tiene estatus prestigioso por un período de tiempo extendido.

La gran mayoría de estos rasgos, incluyendo el último, coinciden con la información que tenemos sobre la situación socio-política en las Tierras Bajas mayas durante el Clásico. Respecto al prestigio de la lengua de las inscripciones y su estatus estándar, la cuestión que se revisa más a detalle en el apartado 2.6., estos no se basan en ningún fenómeno político. Las dos hegemonías mayas que surgieron a lo largo del período Clásico, Tikal y Calakmul, no parecen propiciar el proceso de estandarización de ninguna variante lingüística en particular. Hasta el momento en las inscripciones de estos centros políticos y sus sitios subordinados no se ha encontrado ningún tipo de rasgos gramaticales específicos. Tampoco disponemos de datos correspondientes para el Preclásico. En mi opinión, la lengua de las inscripciones era prestigiosa solo porque era escrita y se empleaba por la élite en los entornos urbanos. Respecto a su estandarización, este fenómeno no tiene que obligatoriamente ser producto de intencionalidad o poseer un diseño previo. En el caso de la lengua de las inscripciones parece que se trata de un proceso natural, una especie de autoorganización.

El modelo del equilibrio puntuado propone que durante las fases de equilibrio entre las lenguas en contacto hay una difusión de rasgos que produce una convergencia lingüística (Dixon 1997: 70-71). El problema aquí, de nuevo, consiste en la imposibilidad de demostrar que durante el Clásico o, incluso, desde finales del Preclásico ya existían las formas ancestrales de las lenguas cholanas, tseltalanas y

yucatecanas modernas y no se trataba de una sola lengua, como se propone en este trabajo, de la que divergieron estas en una época posterior.

Respecto a los momentos de rompimiento del equilibrio, Dixon (1997: 75-85) los atribuye esencialmente a los siguientes factores extralingüísticos:

- Fenómenos naturales (sequías, inundaciones, erupciones volcánicas, epidemias, etc.).
- Innovaciones en la cultura material.
- Desarrollo de tendencias agresivas (acciones bélicas).
- Migración en un territorio nuevo (o regreso al antiguo).

Parece que la serie de eventos conocidos en la literatura mayista como el colapso clásico encaja bastante bien en estos lineamientos.⁸⁶⁷ Desgraciadamente, no podemos evaluar con precisión el impacto que dichos acontecimientos tuvieron para el desarrollo lingüístico de las Tierras Bajas, dado que contamos con muy pocos documentos provenientes del período Posclásico. Vamos a regresar a esta cuestión en el apartado 8.5.

Es notorio que los constantes conflictos locales en las Tierras Bajas mayas a lo largo del Clásico aparentemente no propiciaban el rompimiento del equilibrio lingüístico. Al menos, no se observa su reflejo en los textos jeroglíficos. Llama la atención que Martin (2020: 393), proponiendo un nuevo modelo explicativo para las interacciones socio-políticas en la región, también habla sobre lo que él denomina un “equilibrio dinámico”.

El lugar de origen de las lenguas mayas en las Tierras Bajas junto con los datos provenientes de las inscripciones implicaría que las lenguas cholanas y yucatecanas tuvieron un ancestro común mucho más tangible que el proto-maya y aparentemente se separaron a finales del primer milenio de nuestra era. Un buen candidato para esta figura ancestral sería la lengua de las inscripciones.

⁸⁶⁷ La misma afirmación es aplicable para la Conquista, cuyo impacto para el desarrollo lingüístico de la región aún no está muy bien estudiado, aunque existen algunos trabajos al respecto (Hanks 2010).

8.6. Panorama lingüístico en las Tierras Bajas en el Clásico: nuevas perspectivas

8.6.1. Situación dialectal actual de las Tierras Bajas

Antes de pasar al panorama lingüístico en las Tierras Bajas mayas en el Clásico, quisiera presentar brevemente la situación dialectal actual de la región. Salvo al itzá y el ch'orti',⁸⁶⁸ todas las lenguas contemporáneas de las Tierras Bajas, para las que este tema fue trabajado, tienen más de una variante dialectal o geográfica. Este fenómeno se observa en los niveles fonológico, léxico, morfológico y sintáctico. Pero en cada caso, a pesar de tratarse de la inteligibilidad mutua, la situación lingüística es relativamente heterogénea y no provoca incomprendibilidad.

El chol tiene al menos dos dialectos, el de Tila y el de Tumbalá (Vázquez Álvarez 2011). Para chontal se propone la existencia de tres variantes (Osorio May 2016: 16), aunque todavía hace falta trabajo más detallado sobre este tema. El tseltal está distribuido en tres grandes zonas dialectales, dentro de las cuales Polian (2018: 19-21) ubica 18 geolectos.

Para el maya yucateco la variación dialectal se reportaba desde los tiempos coloniales (Pfeiler y Hofling 2006: 29). Respecto a la situación actual, Briceño Chel (2002: 377) propone cinco áreas correspondientes: el oriente de Yucatán, el centro de Quintana Roo, el sur de Yucatán, el Camino Real - Ch'e'enes y la antigua zona henequenera.

En el caso del lacandón del norte y el del sur todavía queda pendiente la discusión si se trata de dos dialectos de una sola lengua o de dos lenguas separadas (Martínez-Corripio 2018: 21-21; Martínez-Corripio y Chambor 2019: 209).

Este panorama hace suponer un escenario semejante, el de la existencia de las variantes dialectales, para la lengua de las inscripciones.

⁸⁶⁸ Según Becquey (2014: 70), dicha situación en ch'orti' se debe a la desaparición de todos los demás dialectos de esta lengua.

8.6.2. Tierras Bajas: ¿área lingüística?

Se puede denominar como área lingüística las Tierras Bajas mayas actuales y coloniales, pero ¿a qué profundidad temporal se podría extrapolar esta definición? Creo que, antes de extenderla hasta una dimensión diacrónica inmensurable, habría que revisar los datos lingüísticos duros a nuestra disposición. ¿Cómo podemos hablar de un hipotético escenario de contacto y difusión consecutiva, implicado por el término “área lingüística”, a falta de las pruebas de la existencia de una ramificación bien delimitada en el Clásico en las Tierras Bajas mayas?

En la literatura epigráfica es muy común encontrar las generalizaciones que se expanden a todo el período Clásico o, incluso, las épocas anteriores, cuando los fenómenos en los que se basan éstas tienen referencias temporales muy precisas y mucho más limitadas. La gran parte de los rasgos —si no todos— que se mencionan por Lacadena y Wichmann (2002, 2005) para justificar la existencia de las lenguas tseltalanas, yucatecanas y la separación entre las lenguas cholanas orientales y occidentales en el Clásico, se encuentran en las inscripciones del Clásico Tardío.

En el esquema de Lacadena y Wichmann (2002) la separación entre las lenguas cholanas occidentales y orientales tuvo lugar a mediados del siglo V, cuando la ramificación dentro del cholano oriental a nivel de *dialectos* empieza a partir del siglo VIII (Wichmann 2006a: 53). Desde el punto de vista de Lacadena y Wichmann (2002: 282), la existencia de una lengua de prestigio automáticamente implicaría la existencia de las lenguas vernáculas regionales, pero no es la única interpretación posible.

Tal y como lo ha expresado Mora-Marín (2009a: 150), la evidencia para postular la separación concluida entre las lenguas cholanas orientales y occidentales en el Clásico es simplemente insuficiente. La misma observación, desde mi punto de vista, es válida para las lenguas yucatecanas y, posiblemente, tseltalanas.

En su último trabajo sobre el tema, Wichmann (2006a) deja sin una respuesta definitiva la pregunta de que si en caso de las variantes regionales de lengua de las

inscripciones se trataba de lenguas o dialectos. En parte esto se debe al hecho de que la diferencia entre una lengua y un dialecto es uno de los problemas aun no resueltos por la lingüística de la manera definitiva, dado que en muchos casos los criterios clásicos de inteligibilidad mutua y similitud estructural claramente no funcionan (Chambers y Trudgill 1998: 3-4).

Desde el punto de vista de Chambers y Trudgill (1998: 9-12), se trata de un fenómeno de percepción de la naturaleza extra gramatical, que tiene que ver con la oposición entre la autonomía y la dependencia. En otras palabras, si los propios hablantes perciben su variante lingüística como autónoma, se trata de una lengua, y si la ven como una parte de una variante autónoma más grande, es un dialecto.

No podemos saber y, aparentemente, nunca sabremos las ideologías correspondientes que habrían tenido los habitantes de las Tierras Bajas mayas en el Clásico. No obstante, teniendo en cuenta la evidencia presentada en el apartado 8.2., considero que los datos disponibles no son suficientes para postular de manera inequívoca para las Tierras Bajas mayas un mapa lingüístico tan divergente, como el de Wichmann y Lacadena (2002, 2005).

La hipótesis cholana, además de la atención a los rasgos fonológicos y morfológicos que actualmente solo se encuentran en las lenguas cholanas, se basa en la suposición de que, para los inicios del período Clásico, alrededor del 200 d.C., el área septentrional de las Tierras Bajas mayas estaba ocupada por los hablantes de las lenguas yucatecanas, mientras que las regiones del sur estaban dominados por los hablantes de las lenguas cholanas, cuando en el occidente de dicha región, posiblemente, había presencia de los portadores de las lenguas tseltalanas (Law 2014: 16-18). Pero, como ya se ha mencionado, hay que destacar que no existe ninguna evidencia documental para sostener esta propuesta, dado que, salvo ejemplos contados,⁸⁶⁹ no tenemos textos que de manera inequívoca puedan ser atribuidos al Preclásico Tardío, mientras que en los textos del Clásico Temprano los rasgos tseltalanos o yucatecanos no se atestiguan. En otras palabras, dicha

⁸⁶⁹ Véase el apartado 1.7.

suposición yace enteramente en los modelos de reconstrucción para la familia lingüística maya, el más influyente de los cuales es el de Kaufman (1976).⁸⁷⁰

Por otro lado, la proyección de los datos provenientes de las fuentes coloniales hacia el Posclásico, cómo lo hace Law (2014: 18-23), tampoco parece ser un procedimiento muy adecuado, debido a la distancia temporal entre estas épocas. Después de unos siete siglos muy bien documentados en los textos jeroglíficos tenemos una brecha poco clara, aproximadamente de la misma duración, entre el siglo X y mediados del siglo XVI cuyos pocos testimonios escriturarios, que sirven para hacer las conjeturas gramaticales, son tres códices. El cuarto, el Códice Maya de México, antes conocido como Grolier, no contiene información lingüística relevante y, además, algunos investigadores siguen dudando si es realmente maya e, incluso, de su originalidad. La gran mayoría de los pocos textos del Posclásico en los soportes duros solo preservaron información calendárica; entre las pocas exclusiones, se puede mencionar la Estela de Flores (Martin y Grube 2008: 230).

Esta "caja negra" e, incluso, las primeras décadas de la Conquista, en mi opinión, fueron cruciales para el desarrollo del panorama lingüístico que empezaron a reportar los españoles para las Tierras Bajas mayas a partir de finales del siglo XVI e inicios del siglo XVII. Precisamente esta laguna temporal no permite aceptar la proyección directa del mapa lingüístico del siglo XVI a la época Clásica y, mucho menos, a los períodos anteriores.

Las futuras fronteras lingüísticas en las Tierras Bajas empiezan a marcarse a partir de los siglos VII y VIII, a nivel de variación dialectal regional. No sabemos lo que estaba pasando lingüísticamente en la región en cuestión durante los siete siglos del período Posclásico, pero aún para los años treinta del siglo XVI se reportaba sobre la población cholana que "del río Ulua [oeste de Honduras actual] hasta el río Copilco-Zacualco [Tabasco, México] se habla la misma lengua, y ellos hacen comercio unos con otros y se consideran uno mismo" (Scholes y Roys 1968: 17). Sería imposible afirmar de manera inequívoca si esta afirmación presenta una simplificación excesiva o un malentendido de parte de los españoles o, en realidad,

⁸⁷⁰ Véase algunas alternativas en Robertson (1992).

refleja el panorama lingüístico en las Tierras Bajas inmediatamente después de la Conquista. No obstante, no hay que perder de vista que las primeras evidencias documentales de las lenguas de la región no surgen con el inicio de la invasión española, sino aparecen varias décadas o, en algunos casos, más de un siglo después de sus inicios.

(260)

| lengua | temporalidad | título y/o tipo de documento |
|---------------|---------------------|---|
| chontal | 1614 d.C. | <i>Papeles Paxbolón-Maldonado</i> probanza de méritos y servicios (Smailus 1975). |
| choltí | 1695 d.C. | <i>Manuscrito de Morán</i> gramática, vocabulario, textos religiosos (Robertson, Law y Haertel 2010). |
| chol | 1789 d.C. | lista de palabras (Hopkins, Cruz Guzmán y Josserand 2008). |
| tseltal | 1616 d.C. | <i>Bocabulario de lengua tzeldal según el orden de Copanabastla</i> (Ara 1986). |
| yucateco | 1567 d.C. | <i>Cartas de los caciques</i> peticiones (Raimúndez Ares 2019). |

Tabla 24. Primeros registros coloniales de las lenguas de las Tierras Bajas (elaborado por el autor).

Por un lado, puede parecer que unas décadas o un siglo no es suficiente para producir cambios lingüísticos tan drásticos, como la transformación de dialectos en lenguas. No obstante, se trata del tiempo de vida de una o varias generaciones y,

según la propuesta de Dixon, en el caso de la ruptura del equilibrio, los cambios radicales pueden suceder incluso dentro de una generación. Dichas circunstancias, como ya se ha mencionado en el apartado 8.4., convierten a la Conquista en un candidato perfecto para ser su evento inductor.

Si este escenario hipotético es cierto, la separación entre los futuros subgrupos cholanas, yucatecanos y, tal vez, tseltalanos en los términos generales se marcó durante el Clásico Tardío a nivel dialectal, se intensificó al inicio del Posclásico, probablemente pasando a nivel de lenguas y, en algunos casos, tuvo su desenlace en los primeros 150 años de la época Colonial.

8.6.3. Tierras Bajas mayas en el Clásico: propuesta monolingüe

Sobrino Gómez (2015), con base en los argumentos léxicos y fonológicos, hipotetizó que las lenguas cholanas, tseltalanas y yucatecanas podrían descender de una proto-lengua posterior al proto-maya, aunque no hizo ninguna propuesta para ubicarla en el tiempo. Los argumentos presentados aquí para sostener un modelo parecido son, principalmente, morfológicos.

La evidencia a favor de la existencia en el Clásico en las Tierras Bajas de una sola lengua que tenía variantes dialectales, donde apenas se marcaba la futura separación de las lenguas cholanas y yucatecanas, es tanto negativa como positiva.

Respecto a la primera, hay áreas enteras dentro de la gramática de la lengua de las inscripciones que no muestran ninguna variación regional cómo, por ejemplo, el sistema de los índices personales, cuando, cómo lo nota Law (2014: 169-170), estas marcas juegan un papel muy importante en el proceso de la construcción de identidad. Las lenguas cholanas, tseltalanas y yucatecanas actuales y coloniales presentan bastante variedad en las formas de estos marcadores, cuando en las inscripciones no se observaba.

Suponiendo que la diversidad lingüística en las Tierras Bajas mayas durante el Clásico era equiparable a la actual, es extraño ver la ausencia del uso de estas lenguas hipotéticas para la construcción de las identidades locales, sobre todo,

cuando tenemos evidencias del uso de otros recursos, tanto lingüísticos (títulos nobles, denominaciones territoriales) como extralingüísticos (estilos arquitectónicos, deidades patronas, modelos calendáricos).

A falta de la hegemonía política o económica ¿qué es lo que imponía el uso de una sola lengua para la comunicación escrita en un territorio tan extenso? En mi opinión, este factor sería una relativa homogeneidad lingüística con la variación presente solo a nivel de dialectos y no de lenguas.

A estas cuestiones habría que agregar la crítica de las manifestaciones de diglosia en los textos jeroglíficos mayas, tal y como la presentan Houston, Robertson y Stuart (2000), presentada en el apartado 8.2.3.8.

Respecto a la evidencia positiva, en mi opinión, el argumento más fuerte a favor del origen común que tuvieron en la lengua de las inscripciones no solo las lenguas cholanas, pero también las yucatecanas es la cantidad de elementos gramaticales compartidos por estas últimas y su hipotética antecesora registrada en los textos jeroglíficos. En la siguiente Tabla se presentan estos rasgos, indicando entre paréntesis los apartados, donde dichos elementos se analizan más a detalle.

(261)

morfología verbal finita y no-finita

Gran parte del sistema de los índices personales A y B (5.1. y 5.2.)

Morfología de los participios *-VI*, *-Vm*, *-an* y *-bil* (6.3.2.)

Morfología de intransitivas no-agentivas *-el*, *-i'* (6.7.2.1.)

Comportamiento de los verbos intransitivos agentivos (6.7.2.2.)

Morfología incoativa *-jal*, *-aj* (6.7.2.3.)

Morfología posicional *-tal*, *-laj* (6.7.2.4.)

Morfología de formas transitivas completivas *-Vj*; *-aj* en yucateco (6.7.3.1.)

Uso de los participios en *-om* para las referencias al futuro (7.4.1.)

Sufijo celerativo *-k'aj*

Morfología subjuntiva *-Vk*, *-ej* (7.5.3.)

Morfología causativa *-(e)s*, *-bul* (7.6.5.1.)

Morfología aplicativa *-t* (7.6.5.2.)

morfología nominal

Sufijo *-tak* (5.3.)

Sufijo *-as ~ -is* (6.2.1.2.)

Sufijo abstracto *-lil* (6.2.2.2.1.)

Sufijo *-il* para los numerales ordinales (6.4.2.)

morfología dubitativa

Partícula *wa'ij* (6.8.3.)

Tabla 25. Rasgos compartidos entre la lengua de las inscripciones y las lenguas yucatecanas (elaborado por el autor).

La explicación tradicional para este fenómeno es la difusión dentro del área lingüística. Sin embargo, como se demostró en el apartado anterior, no se puede usar este término con referencia a las Tierras Bajas mayas solo con base en conjeturas hipotéticas. Al contrario, requiere de marcos temporales muy precisos y basados en los datos lingüísticos fechados con base en la evidencia dura presente en las fuentes documentales a nuestra disposición.

La proporción significativa de los rasgos de la morfología verbal en común entre la lengua de las inscripciones y las lenguas yucatecanas complica el hipotético escenario de la difusión de dichos elementos de las lenguas cholanas hacia las yucatecanas por el contacto y, en mi opinión, está probando la explicación hereditaria.

Aparte de la presencia de una amplia muestra de sufijos de estatus compartidos, en la Tabla 25 se observan coincidencias importantes en los procesos morfológicos del aumento de la valencia verbal, sobre todo, la formación de las construcciones aplicativas por medio del sufijo *-t*. Como se ha mostrado en el apartado correspondiente, dicho patrón se conservó tanto en las lenguas yucatecanas como en las cholanas occidentales y tseltalanas, aunque en el último caso este experimento un reanálisis ligero. Otro rasgo muy importante es que en el maya yucateco colonial aún estaba presente el sufijo causativo de posicionales *-bul*, aparente cognado de la forma *-bu* registrada en la lengua de las inscripciones.

Al mismo tiempo, por supuesto, hay que destacar los cambios importantes en la morfología de los verbos transitivos en sus formas incompletivas y el hecho de que prácticamente todos los elementos que tienen que ver con la disminución de la valencia, tal vez, salvo al sufijo celerativo *-k'aj*, no sobrevivieron en las lenguas yucatecanas y, aparentemente, en el Posclásico fueron sustituidos por otras formas. Aunque en el maya yucateco colonial aun podemos encontrar algunas formas léxicas donde, al parecer, esta fosilizado el sufijo mediopasivo *-Vy*.

Varios de los rasgos presentados en la Tabla 25 como, por ejemplo, el causativo posicional *-bul*, el uso de los participios en *-om* para las referencias al futuro o el enigmático sufijo *-as ~ -is* no sobrevivieron en la época colonial y ya no están presentes en el maya yucateco actual. Por otro lado, también se presentan algunos morfemas que actualmente tienen cognados solo en las lenguas tseltalanas y yucatecanas como, por ejemplo, el sufijo incoativo completivo *-aj*.

A la inversa, tenemos en la lengua de las inscripciones algunos elementos gramaticales que, desde la perspectiva colonial y moderna, son estrictamente cholanos-tseltalanos, pero en el Clásico hasta el momento fueron ubicados solo en el norte de Yucatán. Así es el sufijo incoativo *-lew* (véase el apartado 6.7.2.3.).

Aparte de estos rasgos, hay una serie de elementos compartidos por las lenguas cholanas y yucatecanas, que hasta el momento no fueron encontrados en las inscripciones, pero están registrados en los documentos coloniales y existen en algunas lenguas contemporáneas. Así es el caso del clítico de segunda posición *=to* ‘todavía, aún’ y sus cognados en choltí (Robertson, Law y Haertel 2010: 175-176), ch’orti’ (Schumann 2007: 106), chol (Vázquez Álvarez 2002: 129-130), chontal (Keller y Luciano 1997: 240), tseltal (Polian 2013: 738-739) y maya yucateco colonial (Barrera Vásquez *et al.*, 1980: 799).

Una explicación convencional sería su surgimiento en alguna de las lenguas involucradas y la posterior difusión. Otra propuesta viable, que parte de mi hipótesis principal, es que dicho rasgo surgió en su ancestro común en algún momento del período Posclásico, cuando las lenguas en cuestión aun no estaban completamente separadas.

Existe al menos un ejemplo de un rasgo morfológico presente en la lengua de las inscripciones, pero no registrado en las lenguas cholanas, tseltalanas y yucatecanas actuales, aunque aparece en una lengua colonial, el choltí.⁸⁷¹ Se trata del posible sufijo mediopasivo -Vx (véase el apartado 7.6.2.2.). Sería imposible reconstruirlo para las formas ancestrales de dichas lenguas si solo tuviéramos a nuestra disposición los datos de las lenguas contemporáneas y, sin embargo, está en los textos jeroglíficos.

En conclusión, regresando a las preguntas formuladas por Wichmann (2006a: 281) y teniendo en cuenta todos los argumentos presentados en este trabajo, considero que la lengua de las inscripciones representaba una lengua hablada en las Tierras Bajas mayas durante el Clásico y su variación interior le correspondía a nivel dialectal y aún no se trataba de lenguas cholanas y yucatecanas diferentes. Dicha separación tuvo lugar en algún momento (o momentos) posteriores, aparentemente, dentro del período Posclásico.

⁸⁷¹ No obstante, no está del todo claro si seguía siendo productivo o ya quedó fosilizado.

9. Conclusiones

En el presente trabajo se hace un intento de sistematización de los temas relevantes a la gramática de la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas. Por cuestiones de tiempo y espacio, pero también por el estado del corpus a nuestra disposición, me limité a la descripción y el análisis de la fonología y la morfología de la lengua en cuestión, dejando prácticamente fuera la presentación de los temas de sintaxis. Se inició una discusión adicional sobre varios temas pertinentes a la gramática, con el enfoque en sus puntos problemáticos que abren posibilidades a nuevas explicaciones.

Dentro del campo de la fonología se abordaron los procesos fonológicos, muchos de los cuales no se han analizado en trabajos previos. Se ha evaluado la posibilidad de que algunos de los casos de subrepresentación gráfica y otras particularidades en el registro escriturario corresponden a diferentes tipos de elisión, asimilación, disimilación y metátesis, entre otros. Además, se planteó la existencia de una serie de procesos morfofonológicos que involucran únicamente a los índices personales del Juego A y los morfemas léxicos que les siguen.

Respecto a la morfología, se han descrito los patrones concatenativos y no-concatenativos, con un énfasis especial en los procesos de la composición y la incorporación, cuyos alcances y límites en la lengua de las inscripciones no se han discutido previamente de forma detallada.

Se ha propuesto la existencia en la lengua de las inscripciones de varios morfemas gramaticales no mencionados en investigaciones anteriores: el pronombre interrogativo *bix* 'cómo', el pronombre independiente de primera persona en plural *hon* ~ *jon* 'nosotros' y el sufijo incoativo *-lew*. Se ha evaluado la posibilidad de un análisis diferente para algunas propuestas hechas en trabajos previos, tales como el sufijo nominal absolutivo *-is*, la morfología de los verbos afectivos, la marcación del modo imperativo, así como la realización de los cambios de voz pasiva y antipasiva.

Revisando los fenómenos de la polivalencia de raíces y la verbonominalidad, se ha descrito la complejidad morfológica de diferentes clases de palabras y se ha

ofrecido un nuevo esquema de clasificación de los predicados que toma en cuenta la manifestación de la ambitransitividad, otro fenómeno propio de las lenguas de las Tierras Bajas que no se ha atendido anteriormente por los epigrafistas. También se ha presentado un nuevo paradigma de sufijos de estatus, los morfemas que proporcionan la información sobre el modo y/o aspecto, así como el grado de la transitividad y el tipo del verbo involucrado.

Se ha expuesto una discusión sobre las particularidades en la marcación del tiempo/aspecto/modo y los argumentos que, en mi opinión, ponen en duda la existencia en la lengua de las inscripciones de las formas verbales perfectas. Expuse varios puntos problemáticos en la morfosintaxis de la lengua en cuestión que no pueden ser explicados adecuadamente por la escasa cantidad de ejemplos disponibles, como, por ejemplo, los posibles sufijos celerativos *-k'aj*, mediopasivos *-Vx* y las construcciones reflexivas.

Como un punto adicional, se discutieron las implicaciones que tendría la revisión de los temas vinculados con la gramática para la reconstrucción del panorama lingüístico de las Tierras Bajas mayas durante el Clásico. Siguiendo los argumentos presentados por Wichmann (2006a) y proporcionando varios testimonios adicionales, se puso en duda la atribución de la lengua de las inscripciones como una lengua cholana oriental y se propuso la existencia en las Tierras Bajas durante el Clásico de una sola lengua que tenía variantes dialectales, donde apenas se marcaba la futura separación de las lenguas cholanas, yucatecanas y, posiblemente, tseltalanas.

Teniendo en cuenta el hecho de que se trata de una lengua muerta, las discusiones sobre gran parte de los asuntos pertinentes de la gramática de la lengua de las inscripciones no pueden darse por concluidas, quedando atentos al descubrimiento de nuevos textos jeroglíficos y a la redocumentación moderna de muchos de los textos ya conocidos que carecen de buenas fotografías y dibujos de línea. Además, aún hace falta la elaboración de un estudio detallado de sintaxis de la lengua en cuestión. Mientras tanto, invito a los investigadores interesados en el tema a seguir debatiendo, tomando en cuenta nuevos argumentos e ideas.

10. Bibliografía

Aikhenvald, Alexandra

2003 *Classifiers. A Typology of Noun Categorization Devices*, Oxford: Oxford University Press.

2004 *Evidentiality*, New York: Oxford University Press.

Aissen, Judith, Nora England y Roberto Zavala Maldonado (eds.)

2017 *The Mayan Languages*, New York: Routledge.

Andrews, Wyllys

1990 "Early Ceramic History of the Lowland Maya", en Peter Harrison y Flora Clancy (eds.), *Vision and Revision in Maya Studies*, Albuquerque: University of New Mexico Press, pp. 1-19.

Ara, Domingo de

1986 *Vocabulario de lengua tzeldal según el orden de Copanabastla*, Ciudad de México: UNAM.

Arcos López, Nicolás

2009 *Los clasificadores numerales y las clases nominales en ch'ol*, tesis de maestría, Ciudad de México: CIESAS.

Arroyo, Bárbara

2013 "Comprendiendo los inicios de la complejidad social en la Costa del Pacífico y el Altiplano de Guatemala", en M. Charlotte Arnaud y Alain Breton (eds.), *Millenary Maya Societies: Past Crises and Resilience, Papers from the International Colloquium (Memorias del coloquio internacional) "Sociétés mayas millénaires: crises du passé et résilience," Musée du quai Branly Paris, July 1-2, 2011, Mesoweb, pp. 169-186.* <https://www.mesoweb.com/publications/MMS/11_Arroyo.pdf>. (consultado 22.08.2021)

Arzápalo Marín, Ramón

1995 *Calepino de Motul. Diccionario Maya - Español*, Tomo 1, Ciudad de México: UNAM.

Atkinson, Quentin Douglas

2006 *From Species to Languages: A phylogenetic approach to human prehistory*, tesis de doctorado, Auckland: University of Auckland.

Attinasi, John

1976 "Lexicality and Grammaticality in Chol Mayan", en Marlys McClaran (ed.), *Mayan Linguistics I*, Los Angeles: University of California Press, pp. 212-227.

Aulie, Wilbur y Evelyn de Aulie

1996 [1978] *Diccionario ch'ol-español, español-ch'ol*, Ciudad de México: ILV.

Ayres, Glenn y Barbara Pfeiler

1997 *Los verbos mayas: la conjugación en el maya yucateco moderno*, Mérida: UADY.

Baboshkin, Maxim

2016 *Estructura silábica de la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas*, tesis de maestría, Ciudad de México: UNAM.

2020 "Posible nuevo sufijo incoativo en las inscripciones de Chichén Itzá", *Indiana* 37(1), pp. 87-99.

2022 "Posibles casos de metátesis en la lengua de las inscripciones jeroglíficas mayas", *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México* 9, pp. 1-33.

Ball, Joseph y Jennifer Taschek

2003 "Reconsidering the Belize Valley Preclassic: A Case for Multiethnic Interactions in the Development of a Regional Culture Tradition", *Ancient Mesoamerica* 14(2): 179-217.

Barrera Vásquez, Alfredo, Juan Ramón Bastarrachea Manzano, William Brito Sansores, Refugio Vermont Salas, David Dzul Góngora y Domingo Dzul Poot

1980 *Diccionario Maya Cordemex: Maya-español, español-maya*, Merida: Ediciones Cordemex.

Bassie-Sweet, Karen

1991 *From the Mouth of the Dark Cave: Commemorative Sculpture of the Late Classic Maya*, Norman: University of Oklahoma Press.

Bauer, Laurie

2017 *Compounds and Compounding*, Cambridge: Cambridge University Press.

Becquey, Cédric

2014 *Diasystème, diachronie: Etudes comparées dans les langues cholanes*, tesis de doctorado, Vol. I, Utrecht: LOT.

Beliaev, Dmitri

2000 "Wuk Tsuk and Oxlahun Tsuk: Naranjo and Tikal in the late Classic", en Pierre Robert-Colas (ed.), *Sacred and the Profane: Architecture and Identity in the Maya Low-lands*, Berlin: Verlag von Flemming, pp. 63-81.

2019 "Novogodnie barabanschiki" ["Новогодние барабанщики"]. <<https://maoist.livejournal.com/281503.html>>. (consultado 12.02.2019)

Beliaev, Dmitri y Albert Davletshin

2003 "Possible Mediopassive Suffix -k'-a(j) in the Maya Script?", *The PARI Journal* III(2/3), p. 12.

2006 "Los sujetos novelísticos y las palabras obscenas: Los mitos, los cuentos y las anécdotas en los textos mayas sobre la cerámica del período clásico", en *Valencia Rivera, Rogelio y Geneviève Le Fort (eds.), Sacred Books, Sacred Languages: Two Thousand Years of Ritual and Religious Maya Literature, Acta Mesoamericana 18, Proceedings of the 8th European Maya Conference, Madrid, November 25-30, 2003*, Markt Schwaben: Verlag Anton Saurwein, pp. 21-44.

Beliaev, Dmitri y Alexandre Safronov

2013 “Dinasticheskaya istoria Yokiba vo vtoroy polovine VIII v.”, *Voprosy epigrafiki* VII(1), pp. 533-599. [“Династическая история Йокиба во второй половине VIII в.”, *Вопросы эпиграфики VII (1)*, стр. 533-599.]

Beliaev, Dmitri, Albert Davletshin y Felipe Trabanino

2016 “Nuevas evidencias epigráficas y arqueológicas para el contenido de las cerámicas mayas del periodo clásico”, ponencia presentada durante el XXVI Encuentro Internacional “Los Investigadores de la Cultura Maya”, Universidad Autónoma de Campeche, 8-11 de noviembre de 2016.

Beliaev, Dmitri, Phillip Galeev y Sergei Vepretskii

2016 “Los textos jeroglíficos monumentales en la bodega del Museo Nacional de Arqueología y Etnología”, en Dmitri Beliaev y Mónica de León (eds.), *Informe Técnico de Piezas Arqueológicas Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase III*, Guatemala: CEMYK, pp. 182-226.

Beliaev, Dmitri, Sergei Vepretskii, Phillip Galeev y Camilo Luin

2017 “Textos jeroglíficos en vasijas y objetos misceláneos en la colección del Museo Nacional de Arqueología y Etnología”, en Dmitri Beliaev y Mónica de León (eds.), *Documentación y Análisis de las Inscripciones en la Colección del Museo Nacional de Arqueología y Etnología, Proyecto Atlas Epigráfico de Petén, Fase IV*, Guatemala: CEMYK, pp. 94-142.

Beliaev, Dmitri, Albert Davletshin y Sergei Vepretskii

2018 “New Glyphic Appellatives of the Rain God”, en Harri Kettunen, Verónica Amellali Vázquez López, Felix Kupprat, Cristina Vidal Lorenzo, Gaspar Muñoz Cosme y María Josefa Iglesias Ponce de León (eds.), *Tiempo detenido, tiempo suficiente: Ensayos y narraciones mesoamericanistas en homenaje a Alfonso Lacadena García-Gallo*, Couvin: Wayeb, pp. 351-371.

Benczes, Réka

2015 “Are exocentric compounds really exocentric?”, *SKASE Journal of Theoretical Linguistics*, Vol. 12(3), pp. 54-73.

Bermúdez-Otero, Ricardo

- 2007 "Diachronic phonology", en Paul de Lacy (ed.), *The Cambridge Handbook of Phonology*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 497-517.

Bíró, Péter

- 2012 "Politics in the Western Maya Region (I): *Ajawil / Ajawlel* and *Ch'e'n*", *Estudios de cultura maya* XXXVIII, pp. 41-73.
- 2013 "Aj- and ah-: An example of velar and glottal spirant distinction in Classic Maya script", *Mexicon* XXXV(1), pp. 15-21.
- 2017 "A New Teotihuacan Lord of the South: K'ahk' Uti' Chan Yopat (578-628 C.E.) and the Renaissance of Copan", *Glyph Dwellers* 57, pp. 1-64.
- 2020 "A Short Note on Winte' Nah as "House of Darts", *The PARI Journal* 21(1), pp. 14-16.

Bíró, Péter y Albert Davletshin

- 2011 "Foreign Words in the Inscriptions of Copan", manuscrito en posesión del autor.

Bohnenmeyer, Jürgen

- n.d. "Elicitation and documentation of tense and aspect", manuscrito en posesión del autor.
- 2002 *The Grammar of Time Reference in Yukatek Maya*, Múnich: Lincom Europa.
- 2009 "Temporal anaphora in a tenseless language", en Wolfgang Klein y Ping Li (eds.), *The Expression of Time in Language*, Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 83-128.
- 2015 "Elicitation and documentation of tense and aspect", ponencia presentada en *International Conference on Language Documentation and Conservation*, 27 de febrero del 2015. <<https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/bitstream/10125/25398/2/25398.pdf>>. (consultado 7.12.2020)
- 2016 "Subjunctive mood as non-realization viewpoint aspect in Mayan", ponencia presentada en 16th Texas Linguistic Society conference, 19-20 de febrero del 2016, Austin, Texas.

Boot, Erik

- 2004 "Classic Maya Plates Identified with a Rare Vessel Type spelled as ya-ja ji-b'i and ya-ja-la ji[b'i]", *Wayeb Notes* 12, pp. 1-16. <http://www.wayeb.org/notes/wayeb_note0012.pdf>.
- 2005a "A Short Epigraphic Analysis of the Hieroglyphic Text on a Tripod Plate in a Private Collection (Guatemala)", manuscrito en posesión del autor.
- 2005b *Continuity and Change in Text and Image at Chichén Itzá, Yucatán, Mexico. A Study of the Inscriptions, Iconography, and Architecture at a Late Classic to Early Postclassic Maya Site*, Leiden: CNWS Publications.
- 2005c "Further Notes on the Initial Sign as /ALAY/", *Wayeb Notes* 18, pp. 1-6. <https://www.wayeb.org/notes/wayeb_notes0018.pdf>. (consultado 20.09.2020)
- 2008 "At the Court of Itzam Nah Yax Kokaj Mut. Preliminary Iconographic and Epigraphic Analysis of a Late Classic Vessel", <<http://www.mayavase.com/God-D-Court-Vessel.pdf>>.
- 2009 *The Updated Preliminary Classic Maya - English, English - Classic Maya Vocabulary of Hieroglyphic Readings*, Mesoweb Resources, <<https://www.mesoweb.com/resources/vocabulary/Vocabulary-2009.01.pdf>>.
- 2010 "An Oxkintok Region Vessel: An Analysis of the Hieroglyphic Texts", *Mesoweb Articles*, pp. 1-22. <<http://www.mesoweb.com/articles/boot/Oxkintok.pdf>>.
- 2010 "Loan Words, "Foreign Words," and "Foreign Signs en Maya Writing", en Alex de Voogt and Irving Finkel (eds.), *The Idea of Writing: Play and Complexity*, Leiden y Boston: Brill, pp. 129-179.
- 2019 "Tobacco" as Mentioned in Hieroglyphic Texts on Classic Maya Pottery Flasks and in the Late Postclassic Codices. An Essay on the Hieroglyphic Signs Use", en Jennifer Loughmiller-Cardinal y Keith Eppich (eds.), *Breath and smoke: tobacco use among the Maya*, Albuquerque: University of New Mexico Press, pp. 157-181.

Bowern, Claire

2006 "Punctuated Equilibrium and Language Change", en Keith Brown (ed.), *Encyclopedia of Language and Linguistics*, Amsterdam: Elsevier, pp. 286-289.

Bricker, Victoria

1986 *A Grammar of Mayan Hieroglyphs*, Middle American Research Institute Publication 56, Nueva Orleans: Tulane University.

2019 *A Historical Grammar of the Maya Language of Yucatan, 1557-2000*, Salt Lake City: The University of Utah Press.

Bricker, Victoria, Eleuterio Po'ot Yah y Ofelia Dzul de Po'ot

1998 *A Dictionary of the Maya Language as Spoken in Hocabá, Yucatán*, Salt Lake City: University of Utah Press.

Briceño Chel, Fidencio

1992 "El uso de sufijos clasificadores numerales y de mensurativos en el maya yucateco", *Estudios de Lingüística Aplicada* 15/16, pp. 69-80.

2000 "Lo característico de la maya de Quintana Roo", ponencia presentada en el Encuentro Internacional de Estudios Mayas: La Península de Yucatán, Universidad de Quintana Roo, 14-17 de agosto, manuscrito en posesión del autor.

2002 "Lengua e identidad entre los mayas de la península de Yucatán", *Los Investigadores de la Cultura Maya* 10 (II), pp. 370-379.

Brown, Cecil

1991 "Hieroglyphic Literacy in Ancient Mayaland: Inferences from Linguistic Data", *Current Anthropology* 32, pp. 489-496.

Brown, Cecil y Søren Wichmann

2004 "Proto-Mayan syllable nuclei", *International Journal of American Linguistics* 70(2), pp. 128-186.

Buenrostro, Cristina

2002 "La voz antipasiva y el enfoque de agente en el chuj de San Mateo Ixtatán", *Anales de antropología* 36, pp. 229-247.

Campbell, Lyle

1977 *Quichean Linguistic Prehistory*, Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press.

2017 "Mayan History and Comparison", en Judith Aissen, Nora. C. England y Roberto Zavala Maldonado (eds.), *The Mayan Languages*. London y New York: Routledge, pp. 43-61.

Campbell, Lyle y Mauricio Mixco

2007 *A Glossary of Historical Linguistics*, Edinburgh: Edinburgh University Press.

Campbell, Lyle, Terrence Kaufman y Thomas Smith-Stark

1986 "Meso-America as a Linguistic Area", *Language* 62(3), pp. 530-70.

Canuto, Marcello, Francisco Estrada-Belli, Thomas Garrison, Stephen Houston, Mary Jane Acuña, Milan Kovác, Damien Marken, Philippe Nondédéo, Luke Auld-Thomas, Cyril Castanet, David Chatelain, Carlos Chiriboga, Tomás Drápela, Tibor Lieskovský, Alexandre Tokovinine, Antolín Velasquez, Juan Fernández-Díaz and Ramesh Shrestha

2018 "Ancient lowland Maya complexity as revealed by airborne laser scanning of northern Guatemala", *Science* 361(6409), pp. 1-17.

Carter, Nicholas y Jeffrey Dobereiner

2016 "Multispectral imaging of an Early Classic Maya codex fragment from Uaxactun, Guatemala", *Antiquity* 90(351), pp. 711-725.

Cases Marín, Juan Ignacio

2007 "On Jewels and Stars: An Epigraphic Approach to Elements of Maya Cosmography", ponencia presentada en el simposio "New Perspectives on Ancient Maya Astronomy", 27 de abril de 2007, SAA Austin.

Cheetham, David, Donald Forsyth y John Clark

2003 "La cerámica Pre-Mamom de la cuenca del río Belice y del Centro de Petén: Las correspondencias y sus implicaciones", en Juan Pedro Laporte, Bárbara Arroyo, Héctor Escobedo y Héctor E. Mejía (eds.), *XVI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala 2002*, Guatemala: Museo Nacional de Arqueología y Etnología, pp.609-628.

Chuchiak IV, John

2010 "Writing as Resistance: Maya Graphic Pluralism and Indigenous Elite Strategies for Survival in Colonial Yucatan, 1550–1750", *Ethnohistory* 57(1), pp. 87-116.

Coe, Michael

1965 "The Olmec Style and Its Distributions", en Gordon R. Willey (de.), *Archaeology of Southern Mesoamerica, Part Two, Handbook of Middle American Indians, Vol. 3*, Austin: University of Texas Press, pp. 739-775.

1982 *Old Gods and Young Heroes: The Pearlman Collection of Maya Ceramics*, Jerusalem: The Israel Museum.

Coe, Michael y Stephen Houston

2015 *The Maya*, New York: Thames and Hudson.

Comrie, Bernard

1985 *Tense*, Cambridge: Cambridge University Press.

1989 *Universales de lenguaje y la tipología lingüística. Sintaxis y morfología*, Madrid: Gredos.

Coon, Jessica

2004 *Roots and Words in Chol (Mayan): A Distributed Morphology Approach*, tesis de licenciatura, Portland: Reed College.

Davletshin, Albert

2009 "Yazyk ieroglificheskikh nadpisei maya kak yazyk ritualnyi, ili ob ustnoi prirode ieroglificheskogo maya", *Slovo ustnoe / slovo knozhnoe*, Moskva: RGGU, pp. 440-466. ["Язык иероглифических надписей майя как язык ритуальный,

или об устной природе иероглифического майя”, *Слово устное и слово книжное*, Москва: РГГУ, стр. 440-466.]

- 2013 “Historical Linguistics Helps to Read Maya Glyphs”, en Alfonso Lacadena y Albert Davletshin, *Grammar of Hieroglyphic Maya*, 18th European Maya Conference, Bruselas, Octubre 29-31, 2013, pp. 69-77.
- 2014 “Surgimiento de la tradición histórica en Mesoamérica sudeste: texto e imagen en la estela 5 de Abaj Takalik”, en Verónica Vásquez López, Rogelio Valencia Rivera y Eugenia Gutiérrez González (eds.), *Socio-Political Strategies among the Maya from the Classic Period to the Present*, Oxford: Archaeopress, pp. 5-18.
- 2021a “Descripción funcional de la escritura jeroglífica náhuatl y una lista de términos técnicos para el análisis de sus delecteos”, *Estudios de Cultura Náhuatl* 62, pp. 43-93.
- 2021b “La lengua de Teotihuacan: una mirada desde las inscripciones mayas”, ponencia presentada en el IV Seminario Internacional de Epigrafía Maya en Guatemala, 2-8 de octubre del 2021.

Diebold, Richard

- 1960 “Determining the Centers of Dispersal of Language Groups”, *IJAL* XXVI(1), pp. 1-10.

Dixon, Robert

- 1994 *Ergativity*, Cambridge: Cambridge University Press.
- 1997 *The Rise and Fall of Languages*, Cambridge: Cambridge University Press.
- 2004 “Adjective Classes in Typological Perspective”, en Robert M. W. Dixon y Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *Adjective Classes: A Cross-linguistic Typology*, New York: Oxford University Press, pp. 1-49.

Dixon, Robert y Alexandra Aikhenvald

- 2000 “Introduction”, en Dixon, R.M.W. y Alexandra Aikhenvald (eds.), *Changing Valency. Case Studies in Transitivity*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 1-29.

2003 "Word: A Typological Framework", en Robert M. W. Dixon y Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *Word: A Cross-Linguistic Typology*, New York: Cambridge University Press, pp. 1-41.

Dryer, Matthew

1992 "The Greenbergian Word Order Correlations", *Language* 68(1), pp. 81-138.

Engel, Ralph, Mary Allhiser de Engel y José Mateo Álvarez

1987 *Diccionario zoque de Francisco León*, Ciudad de México: ILV.

England, Nora

2001 *Introducción a la Gramática de los Idiomas Mayas*, Guatemala: Cholsamaj.

2002 [1996] *Introducción a la lingüística: idiomas mayas*, Guatemala: PLFM Cholsamaj.

Esparza Olgún, Octavio Quetzalcóatl, Kenichiro Tsukamoto y Luz Evelia Campaña Valenzuela

2019 "Estudio arqueológico y epigráfico del Altar 10 de El Palmar, Campeche, México: un monumento maya del periodo Clásico Temprano", *Estudios de Cultura Maya* LIV, pp. 65-90.

Estrada-Belli, Francisco

2011 *The First Maya Civilization: Ritual and Power Before the Classic Period*, Nueva York: Routledge.

Ferguson, Charles

1972[1959] "Diglossia", en Pier Paolo Giglioli (ed.), *Language and social context: selected readings*, Harmondsworth: Penguin, pp. 232-251.

Galeev, Filipp

2017 *Las inscripciones jeroglíficas de Noroeste de Yucatan: un estudio desde el enfoque de la crítica de fuentes*, [Иероглифические надписи северо-западного Юкатана: источниковедческое исследование], manuscrito en posesión de autor.

Gerstle, Andrea Irene

1988 *Maya-Lenca Ethnic Relations in Late Classic Period Copan, Honduras*, tesis de doctorado, Santa Barbara: University of California.

Golden, Charles, Andrew Scherer, Stephen Houston, Whittaker Schroder, Shanti Morell-Hart, Socorro del Pilar Jiménez Álvarez, George Van Kollias, Moises Yerath Ramiro Talavera, Mallory Matsumoto, Jeffrey Dobereiner y Omar Alcover Firpi

2020 “Centering the Classic Maya Kingdom of Sak Tz’i’”, *Journal of Field Archaeology* 45(2), pp. 67-85.

Greenberg, Joseph

1963 *Universals of language*, Cambridge: The Massachusetts Institute of Technology Press.

Gronemeyer, Sven

2011 “Evoking the Dualism of Sign Classes: A Critique on the Existence of Morphosyllabic Signs in Maya Hieroglyphic Writing”, *Indiana* 28, pp. 315-337.

Grube, Nikolai

1990 *Die Entwicklung der Mayaschrift. Grundlagen zur Erforschung des Wandels der Mayaschrift von der Protoklassik bis zur spanischen Eroberung*, Acta Mesoamericana, 3, Berlin: Verlag Von Flemming.

1992 “Classic Maya Dance: Evidence from Hieroglyphs and Iconography”, *Ancient Mesoamerica* 3(2), pp. 201-218.

1998 “Speaking Through Stones: A Quotative Particle in Maya Hieroglyphic Writing”, en Sabine Salazar Saenz, Carmen Arellano Hoffmann, Eva König y Heiko Prumers (eds.), *50 Years of Americanist Studies at the University of Bonn: New Contributions to the Archaeology, Ethnohistory, Ethno-linguistics and Ethnography of the Americas*, Markt Schwaben: Verlag Anton Saurwein, pp. 543-558.

2002 “Onomástica de los gobernantes mayas”, en Vera Tiesler Blos, Rafael Cobos and Merle Greene Robertson (eds.), *La organización social entre los mayas prehispánicos, coloniales y modernos: Memoria de la*

- Tercera Mesa Redonda de Palenque*, Vol. 2, Ciudad de México y Mérida: INAH y UADY, pp. 321-354.
- 2004 "The Orthographic Distinction between Velar and Glottal Spirants in Maya Hieroglyphic Writing", en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistics of Maya Writing*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 61-81.
- Grube, Nikolai y Ruth Krochock
- 2007 "Reading Between the Lines: Hieroglyphic Texts from Chichén Itzá and Its Neighbors", en Jeff Kowalski y Cynthia Kristan Graham (eds.), *Twin Tollans. Chichén Itzá, and the Epiclassic to Early Postclassic Mesoamerican World*, Washington D.C: Harvard University Press, Dumbarton Oaks Research Library and Collection, pp. 205-249.
- Grube, Nikolai y Linda Schele
- 1994 "Tikal Altar 5", *Texas Notes on Precolumbian Art, Writing, and Culture* 66, pp. 1-6.
- Grube, Nikolai, Alfonso Lacadena y Simon Martin
- 2003 *Chichen Itzá and Its Neighbors, Notebook for the 27th Maya Hieroglyphic Forum at Texas*, Austin: University of Texas.
- Gutiérrez Bravo, Rodrigo
- 2011 "External and Internal Topics in Yucatec Maya", en Rodrigo Gutiérrez-Bravo, Line Mikkelsen y Eric Potsdam (eds.), *Representing Language: Essays in Honor of Judith Aissen*, Santa Cruz: Linguistics Research Center, pp. 105-119.
- Gutiérrez Sánchez, Pedro
- 2004 *Las clases de verbos intransitivos y el alineamiento agentivo en el chol de Tila, Chiapas*, tesis de maestría, Ciudad de México: CIESAS.
- Hanks, William
- 2010 *Converting Words: Maya in the Age of the Cross*, Berkley, Los Angeles, London: University of California Press.

Harris, Roy

2009 "Speech and Writing", en David Olson y Nancy Torrance (eds.), *The Cambridge Handbook of Literacy*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 46-58.

Harrison, Roy, Margaret Harrison y Cástulo García Hernández

1981 *Diccionario zoque de Copainalá*, Ciudad de México: ILV.

Haspelmath, Martin

2009 "Lexical borrowing: Concepts and issues", en Martin Haspelmath y Uri Tadmor (eds.), *Loanwords in the World's Languages. A Comparative Handbook*, Berlin: De Gruyter Mouton, pp. 35-54.

Helmke, Christophe

2017 "El pasado es un país lejano: un análisis epigráfico de los textos mayas de Tetitla, Teotihuacan", en Leticia Staines Cicero y Christophe Helmke (eds.), *Las Pinturas Realistas de Tetitla, Teotihuacan: Estudios a través de la obra de Agustín Villagra Caletí*, Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 101-134.

2018 "The *-n-ib* and *-l-ib* Suffixes in Ch'olan Languages and Ancient Maya Writing", en Harri Kettunen, Verónica Amellali Vázquez López, Felix Kupprat, Cristina Vidal Lorenzo, Gaspar Muñoz Cosme y María Josefa Iglesias Ponce de León (eds.), *Tiempo detenido, tiempo suficiente. Ensayos y narraciones mesoamericanistas en homenaje a Alfonso Lacadena García-Gallo*, Couvin: WAYEB, pp. 415-478.

Helmke, Christophe y Jaime Awe

2016 "Sharper than a Serpent's Tooth: A Tale of the Snake-head Dynasty as Recounted on Xunantunich Panel 4", *The PARI Journal* XVII(2), pp. 1-22.

Helmke, Christophe y James Brady

2014 "Epigraphic and Archaeological Evidence for Cave Desecration in Ancient Maya Warfare", en Christophe Helmke y Frauke Sachse (eds.), *A Celebration*

of the Life and Work of Pierre Robert Colas, Acta Mesoamericana Vol. 27,
Munich: Verlag Anton Saurwein, pp. 195-227.

Helmke, Christophe y Sergei Vepretskii

2020 "An Account of the Kings of Kanu'l as Recorded on the Hieroglyphic Stair of K'an Il of Caracol", manuscrito en posesión del autor.

Helmke, Christophe, Harri Kettunen y Stanley Guenter

2006 "Comments on the Hieroglyphic Texts of the B-Group Ballcourt Markers at Caracol, Belize", *Wayeb Notes* 23, pp. 1-27.

Helmke, Christophe, Julie Hoggarth y Jaime Awe

2018 *A Reading of the Komkom Vase Discovered at Baking Pot, Belize*, San Francisco: Precolumbia Mesoweb Press.

Helmke, Christophe, Julie Hoggarth, Jaime Awe, Sarah Bednar y Amber Johnson

2017 "Some Initial Comments on the Komkom Vase Discovered at Baking Pot, Belize", *Research Reports in Belizean Archaeology* 14, pp. 227-240.

Hill, Jane

2001 "Proto-Uto-Aztecan: A Community of Cultivators in Central Mexico?", *American Anthropologist* 103, pp. 913-934.

Hofling, Charles Andrew

1989 "The Morphosyntactic Basis of Discourse Structure in Glyphic Text in the Dresden Codex", en William F. Hanks y Don S. Rice (eds.), *World and Image in Maya Culture: Explorations in Language, Writing and Representation*, University of Utah Press, Salt Lake City, pp. 51-71.

2000 *Itzaj Maya Grammar*, Salt Lake City: University of Utah Press.

2006 "A Sketch of the History of the Verbal Complex in Yucatekan Mayan Languages", *International Journal of American Linguistics* 72(3), pp. 367-396.

Hofling, Charles Andrew y Félix Fernando Tesucún

1997 *Itzaj maya - Spanish - English Dictionary*, Salt Lake City: The University of Utah Press.

Hopkins, Nicolas, Ausencio Cruz Guzmán y Kathryn Josserand

2008 "A Chol (Mayan) Vocabulary from 1789", *International Journal of American Linguistics* 74(1), pp. 83-113.

Houston, Stephen

1994 "Literacy among the Pre-Columbian Maya: A Comparative Perspective", en Elizabeth Hill Boone y Walter D. Mignolo (eds.), *Writing Without Words: Alternative Literacies in Mesoamerica and the Andes*, Durham: Duke University Press, pp. 27-49.

1997 "The shifting now: Aspect, deixis, and narrative in Classic Maya texts", *American Anthropologist* 99, pp. 291-305.

1998 "Classic Maya Depictions of the Built Environment", en Stephen D. Houston (ed.), *Function and Meaning in Classic Maya Architecture. A Symposium at Dumbarton Oaks 7th and 8th October 1994*, Washington D.C: Dumbarton Oaks, pp. 333-372.

2008 "The Small Deaths of Maya Writing", en John Baines, John Bennett y Stephen Houston (eds.), *The Disappearance of Writing Systems*, London: Equinox, pp. 231-252.

2016 "Crafting Credit: Authorship among Classic Maya Painters and Sculptors", en Cathy L. Costin (ed.), *Making Value, Making Meaning: Techné in the Pre-Columbian World*, Washington, DC.: Dumbarton Oaks, pp. 391-431.

2019 "Snake on a Stick", <<https://mayadecipherment.com/2019/10/14/snake-on-a-stick/>>.

Houston, Stephen y David Stuart

1992 "On Maya Hieroglyphic Literacy", *Current Anthropology* 33(5), pp. 589-593.

1998 "The Ancient Maya Self: Personhood and Portraiture in the Classic Period", *RES: Anthropology and Aesthetics* 33, pp. 73-101.

Houston, Stephen, John Robertson y David Stuart

2000 "The Language of Classic Maya Inscriptions", *Current Anthropology* 41, pp.

321-356.

2001 *Quality and Quantity in Glyphic Nouns and Adjectives, Research Reports on Ancient Maya Writing* 47, pp. 1-56.

Houston, Stephen, David Stuart y John Robertson

1998 “Disharmony in Maya Hieroglyphic Writing: Linguistic Change and Continuity in Classic Society”, en Andrés Ciudad Real (ed.), *Anatomía de una civilización: aproximaciones interdisciplinarias a la cultura maya*, Madrid: Sociedad Española de Estudios Mayas, pp. 275-296.

2004 “Disharmony in Maya Hieroglyphic Writing: Linguistic Change and Continuity in Classic Society”, en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistics of Maya Writing*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 83-99.

Houston, Stephen, David Stuart y Karl Taube

2006 *The Memory of Bones. Body, Being, and Experience among the Classic Maya*, Austin: University of Texas Press.

Houston, Stephen, David Stuart y Marc Zender

2017 “The Lizard King”, <<https://mayadecipherment.com/2017/06/15/the-lizard-king/>>.

Houston, Stephen, Claudia Brittenham, Cassandra Mesick, Alexandre Tokovinine y Christina Warinner

2009 *Veiled Brightness: A History of Ancient Maya Color*, Austin: University of Texas Press.

Hruby, Zachary y Mark Child

2004 “Chontal Linguistic Influence in Ancient Maya Writing”, en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistics of Maya Writing*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 13-26.

Hruby, Zachary y John Robertson

2001 “Evidence for Language Change in Ancient Maya Writing: A Case Study of the verb Tzutz”, *Research Reports on Ancient Maya Writing* 50, pp. 25-40.

Hull, Kerry

2016 *A Dictionary of Ch'orti' Mayan-Spanish-English*, Salt Lake City: University of Utah Press.

Hull, Kerry, Michael Carrasco y Robert Wald

2009 "The First-Person Singular Independent Pronoun in Classic Ch'olan", *Mexicon* XXXI(2), pp. 36-43.

Inomata, Takeshi

2004 "The Spatial Mobility of Non-Elite Populations in Classic Maya Society and Its Political Implications", en Jon C. Lohse y Fred Valdez Jr. (eds.), *Ancient Maya commoners*, Austin: University of Texas Press. pp. 175-196.

Inomata, Takeshi y Lucia Henderson

2019 "Dating Izapa Monuments: Comments on Rosenswig", *Latin American Antiquity* 30(4), pp. 857–858.

Inomata, Takeshi, Daniela Triadan y Kazuo Aoyama

2017 "After 40 Years: Revisiting Ceibal to Investigate the Origins of Lowland Maya Civilization", *Ancient Mesoamerica* 28, pp. 187-201.

Inomata, Takeshi, Raúl Ortiz, Barbara Arroyo y Eugenia Robinson

2014 "Chronological revision of Preclassic Kaminaljuyu, Guatemala: Implications for Social Processes in the Southern Maya Area", *Latin American Antiquity* 25(4), pp. 377-408.

Josserand, Kathryn

1991 "The Narrative Structure of Hieroglyphic Texts at Palenque" en Merle Greene Robertson y Virginia M. Fields (eds.), *Sixth Palenque Round Table, 1986*, Norman: University of Oklahoma Press, pp. 12–31.

Justeson, John

1989 "The Representational Conventions of Mayan Hieroglyphic Writing", en William F. Hanks y Don S. Rice (eds.), *Word and Image in Maya Culture*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 25-38.

Justeson, John, William Norman, Lyle Campbell y Terrence Kaufman

1985 *The Foreign Impact on Lowland Mayan Language and Script*, New Orleans: Tulane University.

Kager, René

2007 "Feet and Metrical Stress", en Paul de Lacy (ed.), *The Cambridge Handbook of Phonology*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 195-227.

Kaplan, Jonathan

2011 "Miraflores Kaminaljuyu: Corpse and Corpus Delicti", en Michael Love y Jonathan Kaplan (eds.), *The Southern Maya in the Late Preclassic: The Rise and Fall of an Early Mesoamerican Civilization*, Boulder: University Press of Colorado, pp. 237-286.

Kaufman, Terrence

1976 "Archaeological and linguistic correlations in Mayaland and associated areas of Meso-America", *World Archaeology* 8 (1), pp. 101-118.

1990 "Algunos rasgos estructurales de los idiomas mayences con la referencia especial al k'iche'", en Nora C. England y Stephen R. Elliott (eds.), *Lecturas sobre la lingüística maya*, La Antigua: CIRMA, pp. 59-114.

2003 *A preliminary Mayan etymological dictionary*, <<http://www.famsi.org/reports/01050/index.html>>.

2017 "Aspects of the Lexicon of Proto-Mayan and Its Earliest Descendants", en en Judith Aissen, Nora. C. England y Roberto Zavala Maldonado (eds.), *The Mayan Languages*. London y New York: Routledge, pp. 62-111.

Kaufman, Terrence y John Justeson

2007 "The History of the Word for Cacao in Ancient Mesoamerica", *Ancient Mesoamerica* 18, pp. 193-237.

2008 "The Epi-Olmec Language and Its Neighbors", en Philip J. Arnold III y Christopher A. Pool (eds.), *Classic Period Cultural Currents in Southern and Central Veracruz*, Washington D.C.: Harvard University Press, pp. 55-83.

Kaufman, Terrence y William Norman

1984 "An outline of proto-Cholan phonology, morphology, and vocabulary", en John S. Justeson y Lyle Campbell (eds.), *Phoneticism in Mayan Hieroglyphic Writing*, Albany: Institute for Mesoamerican Studies, pp. 77-147.

Keller, Kathryn y Plácido Luciano

1997 *Diccionario chontal de Tabasco (mayense)*, Tucson: ILV.

Kettunen, Harri y Christophe Helmke

2011 *Introducción a los jeroglíficos mayas, XVI Conferencia Maya Europea*, Copenhagen 2011.

Kistler, Ashley

2004 "The Search for Five-Flower Mountain: Re-Evaluating the Cancuen Panel", *Mesoweb*, <www.mesoweb.com/features/kistler/Cancuen.pdf>. (consultado 24.11.2020)

Klein, Wolfgang

1994 *Time in Language*, London y New York: Routledge.

Knorozov, Yuri [Кнорозов Ю.В.]

1952 "Drevnyaya pismennost' tsentralnoy Ameriki", *Sovietskaya Etnografia* 3, pp. 100-118. ["Древняя письменность центральной Америки", *Советская этнография* 3, стр. 100-118.]

1965 "Principios para descifrar los escritos mayas", *Estudios de Cultura Maya* V, pp. 153-188.

Krempel, Guido y Albert Davletshin

2014 “Tres fragmentos de la Estela 5 procedente del sitio Acté, Petén, Guatemala, y el pronombre ergativo de la segunda persona plural en la lengua jeroglífica maya”, *Mexicon* XXXVI, pp. 35-39.

Lacadena, Alfonso

1997 “On Classic -w Suffix Morphology”, *Yumtzilob* 9(1), pp. 34-51.

2000 “Antipassive Constructions in the Maya Glyphic Texts: -Vw and -Vn Suffixes”, *Written Language and Literacy* 3(1), pp. 155-180.

2003a “El sufijo verbalizador –Vj (-aj ~ -ij) en la escritura jeroglífica maya”, en Antonino González Blanco, Juan Pablo Vita Barra y José Ángel Zamora López (eds.), *De la tablilla a la inteligencia artificial*, Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, pp. 847-865.

2003b *El Corpus Glífico de Ek’ Balam, Yucatán, México*, FAMSI: <<http://www.famsi.org/reports/01057es/01057esLacadenaGarciaGallo01.pdf>>. (consultado 20.09.2020)

2004 “Passive Voice in Classic Maya Texts: CV-*h*-C-*aj* and -*n*-*aj* Constructions”, en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistics of Maya Writing*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 165-194.

2010a “Escritura y lengua en Tak’alik Ab’aj: Problemas y propuestas”, en Bárbara Arroyo, Adriana Linares Palma, Lorena Paiz Aragón (eds.), *XXIII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala 2009*, Guatemala: MUNAE, pp.1022-1039.

2010b “Historical Implications of the Presence of non-Mayan Linguistic Features in the Maya Script”, en Laura van Broekhoven, Rogelio Valencia Rivera, Benjamin Vis y Frauke Sachse (eds.), *The Maya and Their Neighbours: Internal and External Contacts*, Acta Mesoamericana 22, Proceedings of the 10th European Maya Conference, Leiden, December 9-10, 2005, Verlag: Anton Saurwein, pp. 29-39.

2010c “Highland Mexican and Maya Intellectual Exchange in the Late Postclassic. Some Thoughts on the Origin of Shared Elements and Methods of Interaction”, en: Gabrielle Vail y Christine Hernández (eds.), *Astronomers, Scribes, and Priests. Intellectual Interchange between the Northern Maya Lowlands and Highland Mexico in the Late Postclassic Period*, Cambridge y Washington: Harvard University, Dumbarton Oaks, pp. 383-406.

2010d "Naturaleza, tipología y usos del paralelismo en la literatura jeroglífica", en Aurore Monod Becquelin, Alain Breton y Mario Humberto Ruz (eds.), *Figuras mayas de la diversidad*, Mérida: UNAM, pp. 55-85.

2011 'Concepciones del tiempo en el género profético maya: de los jeroglíficos a los libros de *Chilam Balam*', ponencia presentada en la *VII Mesa Redonda de Palenque "Los mayas y las concepciones del tiempo"*, 27 de noviembre - 2 de diciembre de 2011, Palenque, Chiapas.

Lacadena, Alfonso y Albert Davletshin

2013 *Grammar of Hieroglyphic Maya*, 18th European Maya Conference, Bruselas, octubre 29-31, 2013.

Lacadena, Alfonso y Søren Wichmann

2002 "The Distribution of Lowland Maya Languages in the Classic Period", en Vera Tiesler Blos, Rafael Cobos and Merle Greene Robertson (eds.), *La organización social entre los mayas; memoria de la Tercera Mesa Redonda Palenque*, vol. II, Ciudad de México y Mérida: INAH y UADY, pp. 275-319.

2004 "On the Representation of the Glottal Stop in Maya Writing", en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistics of Maya Writing*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 100-164.

2005 "The Dynamics of Language in the Western Lowland Maya Region", en Andrea Water-Rist, Christine Cluney, Calla McNamee y Larry Steinbrenner (eds.), *Art for Archaeological Sake. Material Culture and Style across the Disciplines*, Proceedings of the 33rd Annual Chacmool Conference, Calgary: The Archaeological Association of the University of Calgary, pp. 32-48.

Laughlin, Robert y John Haviland

1988 *The Great Tzotzil Dictionary of Santo Domingo Zinacantán with Grammatical Analysis and Historical Commentary*, Vol. I: Tzotzil-English, Washington D.C.: Smithsonian Institution Press.

Law, Danny

2006 *A Grammatical Description of the Early Classic Maya Hieroglyphic inscriptions*, tesis de maestría, Provo: Brigham Young University.

- 2013 "Mayan Historical Linguistics in a New Age", *Language and Linguistics Compass* 7(3), pp. 141-156.
- 2014 *Language Contact, Inherited Similarity and Social Difference: The Story of Linguistic Interaction in the Maya Lowlands*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- 2020 "Pattern borrowing, linguistic similarity, and new categories: Numeral classifiers in Mayan", *Morphology* 30, pp. 347-372.

Law, Danny y David Stuart

- 2017 "Classic Mayan: An overview of language in ancient hieroglyphic script", en Judith Aissen, Nora. C. England y Roberto Zavala Maldonado (eds.), *The Mayan Languages*. London y New York: Routledge, pp. 128-172.

Law, Danny, John Robertson y Stephen Houston

- 2006 "Split ergativity in the history of the Cholan branch of the Mayan language family", *International Journal of American Linguistics* 72(4), pp. 415-450.

Law, Danny, Stephen Houston, Nicholas Carter, Marc Zender y David Stuart

- 2013 "Reading in Context: The Interpretation of Personal Reference in Ancient Maya Hieroglyphic Texts", *Journal of Linguistic Anthropology* 23(2), pp. 23-47.

Law, Danny, John Robertson, Stephen Houston, Marc Zender y David Stuart

- 2014 "Areal shifts in classic mayan phonology", *Ancient Mesoamerica* 25(2), pp. 357-366.

Le Guen, Olivier

- 2014 "Expressive Morphology in Yucatec Maya", en Jean-Léo Léonard y Alain Khim (eds.), *Patterns in Mesoamerican Morphology*, Paris: M. Houdiard, pp. 178-211.

Lehmann, Christian

- 1993 "Predicate Classes in Yucatec Maya", *Function* 13/14, pp. 195-272.
- 1998 *Possession in Yucatec Maya*, Newcastle: Lincom.

2018 "Variación y normalización de la lengua maya", *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México* 5(1), pp. 331–387.

Lehmann, Winfred

1973 "A Structural Principle of Language and Its Implications", *Language* 49, pp. 42-66.

Lohse, Jon

2010 "Archaic Origins of the Lowland Maya", *Latin American Antiquity* 21 (3), pp. 312-352.

Lois, Ximena y Valentina Vapnarsky

2003 *Polyvalence of root classes in Yucatekan Mayan Languages*, Múnich: Lincom.

2006 "Root Indeterminacy and Polyvalence in Yucatekan Mayan Languages", en Ximena Lois y Valentina Vapnarsky (eds.), *Lexical Categories and Root Classes in Amerindian Languages*, Bern: Peter Lang AG, pp. 69-115.

Lois, Ximena, Valentina Vapnarsky, Cedric Becquey y Aurore Monod Becquelin

2017 "Polycategoriality and hybridity across Mayan languages: Action nouns and ergative splits", en Valentina Vapnarsky y Edy Veneziano (eds.), *Lexical Polycategoriality. Cross-linguistic, cross-theoretical and language acquisition approaches*, Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, pp. 101-153.

Love, Michael

2004 "Etnicidad, identidad y poder: Interacción entre los Mayas y sus vecinos en el Altiplano y Costa del Pacífico de Guatemala en el Preclásico", en Juan Pedro Laporte, Bárbara Arroyo, Héctor Escobedo y Héctor E. Mejía (eds.), *XVII Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2003*, Guatemala: Museo Nacional de Arqueología y Etnología, pp.439-449.

Lowe, Gareth

1989 "Los mixe-zoque como vecinos rivales de los mayas en las tierras bajas primitivas", en Richard E. W. Adams (ed.), *Los orígenes de la civilización maya*, México: Fondo de Cultura Económica, pp. 219-274.

MacLeod, Barbara

1982 "Split Ergativity in the Cholan and Yucatecan Languages", en Linda Schele (ed.), *Maya Glyphs: The Verbs*, Austin: University of Texas Press, pp. 420-422.

1984 "Cholan and Yucatecan Verb Morphology and glyphic verbal affixes in the inscriptions.", en John S. Justeson y Lyle Campbell (eds.), *Phoneticism in Maya Hieroglyphic Writing*, Institute for Mesoamerican Studies Publication 9, Albany: State University of New York, pp. 233-262.

2004 "A World in a Grain of Sand: Transitive Perfect Verbs in the Classic Maya Script", en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistics of Maya Writing*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 291-325.

Macri, Martha

1988 *A Descriptive Grammar of Palenque Mayan*, tesis de doctorado, Berkeley: University of California.

1991 "Prepositions and Complementizers in the Classic Period Inscriptions", en Virginia M. Fields (ed.), *Sixth Palenque Round Table 1986*, Norman: University of Oklahoma Press, pp. 266-272.

2005 "Nahua loan words from the early classic period: Words for cacao preparation on a Río Azul ceramic vessel", *Ancient Mesoamerica* 16, pp. 321–326.

2021 "Prepositions ti and ta in Classic Maya Monument Texts", *Glyph Dwellers* 69, pp. 1-19.

Macri, Martha y Anabel Ford (eds.)

1997 *The language of Maya hieroglyphs*. San Francisco: PARI.

Macri, Martha y Matthew Looper

2003 "Nahua in Ancient Mesoamerica: Evidence from Maya Inscriptions", *Ancient Mesoamerica* 14, pp. 285-297.

Martin, Simon

- 2015 "The Old Man of the Maya Universe: A Unitary Dimension to Ancient Maya Religion", Charles Golden, Stephen Houston y Joel Skidmore (eds.), *Maya Archaeology* 3, San Francisco: Precolumbia Mesoweb Press, pp. 186-227.
- 2016 "Ideology and the Early Maya Polity", en Loa P. Traxler y Robert J. Sharer (eds.), *The Origins of Maya States*, Philadelphia: University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, pp. 507-544.
- 2017 "The Caracol Hieroglyphic Stairway", Maya Decipherment: <<https://mayadecipherment.com/2017/01/20/the-caracol-hieroglyphic-stairway/>>. (consultado 21.09.2020)
- 2020 *Ancient Maya Politics. A Political Anthropology of the Classic Period 150-900 CE*, New York: Cambridge University Press.

Martin, Simon y Nikolai Grube

- 2008 *Chronicle of the Maya kings and queens: deciphering the dynasties of the ancient Maya*, London: Thames y Hudson.

Martínez Corripio, Naim Israel

- 2009 "Raíces verbales incoativas del lacandón", manuscrito en posesión del autor.
- 2018 *Causatividad en lacandon del sur*, tesis de doctorado, Ciudad de México: UNAM.

Martínez-Corripio, Israel y Víctor Chambor

- 2019 "Ma' ba' awireen hachireh ma'ax ¿No ves que ya parezco mono?", *Tlalocan* XXIV, pp. 203-226.

Martínez Cruz, Victoriano.

- 2007 *Los adjetivos y los conceptos de propiedad en chol*, tesis de maestría, Ciudad de México: CIESAS.

Matras, Yaron

- 2009 *Language contact*, Cambridge: Cambridge University Press.

Meléndez Guadarrama, Lucero

- 2004 “Análisis de los métodos de la lingüística histórica empleados por la corriente gramatical en el caso de la epigrafía maya”, tesis de licenciatura, Ciudad de México: ENAH.
- 2007 *La posesión lingüística en la lengua de las inscripciones mayas clásicas*, tesis de maestría, Ciudad de México: UNAM.

Mora-Marín, David

- 2003 “Pre-Ch’olan as the Standard Language of Classic Lowland Mayan Texts”, ponencia presentada en 2002-2003 SSILA Meeting, Atlanta, Georgia.
- 2004 “The Preferred Argument Structure of Classic Lowland Mayan Texts”, en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistics of Maya Writing*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 339-361.
- 2005a “The Proto-Ch’olan Positional Status Marker *-täl and Additional Comments on Classic Mayan Positional Morphology”, *Wayeb Notes* 17, pp. 1-5.
- 2005b “Kaminaljuyu Stela 10: Script classification and linguistic affiliation”, *Ancient Mesoamerica* 16 (01), pp. 63-87.
- 2007 “La identificación de un sufijo ingresivo en los textos clásicos mayas de las Tierras Bajas”, ponencia presentada en III Conference on Indigenous Languages of Latin America, 25-27 de octubre del 2007, Austin, Texas.
- 2009a “A Test and Falsification of the “Classic Ch’olti’an” Hypothesis: A Study of Three Proto-Ch’olan Markers”, *International Journal of American Linguistics* 75, pp. 115-157.
- 2009b “Reconstruction of the Proto-Ch’olan demonstrative pronouns, deictic enclitics, and definite article”, *Transactions of the Philological Society* 107, pp. 98-129.
- 2010 “Consonant Deletion, Obligatory Synharmony, Typical Suffixing: An Explanation of Spelling Practices in Mayan Writing”, *Written Language and Literacy* 13, pp. 118-179.
- 2018 “Izapan writing: Classification and preliminary observation”, *Ancient Mesoamerica* 29, pp. 93-112.

Mora-Marín, David, Dorie Reents-Budet y Virginia Fields

- 2017 “Costa Rica and the Maya: Prestige Goods and International Relations”, en Margaret Patton and Jessica Manion (eds.), *Trading Spaces: The*

Archaeology of Migration, Interaction, and Exchange. Proceedings of the 46th Annual Chacmool Archaeology Conference, Calgary: University of Calgary, pp. 181-188.

Morley, Sylvanus

1946 *The Ancient Maya*, Stanford: Stanford University Press.

Nichols, Johanna

1986 "Head-Marking and Dependent-Marking Grammar", *Language* 62, pp. 56-119.

Osorio May, José del Carmen

2005 *Análisis de la morfología verbal del yokot'an, "chontal" del poblado de Tecoluta, Nacajuca, Tabasco*, tesis de maestría, Ciudad de México: CIESAS.

2016 *Temas de la sintaxis del yokot'an "chontal" de Tecoluta, Nacajuca, Tabasco*, tesis de doctorado, Ciudad de México: CIESAS.

Palka, Joel

2014 *Maya Pilgrimage to Ritual Landscapes: Insights from Archaeology, History, and Ethnography*, Albuquerque: University of Mexico Press.

Pallán Gayol, Carlos

2009 *Secuencia dinástica, glifos emblema y topónimos en las inscripciones jeroglíficas de Edzná, Campeche (600-900 d.C.): implicaciones históricas*, tesis de maestría, Ciudad de México: UNAM.

Pallán Gayol, Carlos y Lucero Meléndez Guadarrama

2010 "Foreign Influences on the Maya Script", en Laura van Broekhoven, Rogelio Valencia Rivera, Benjamin Vis y Frauke Sachse (eds.), *The Maya and Their Neighbours: Internal and External Contacts Through Time*, Acta Mesoamerica 22, Proceedings of the 10th European Maya Conference, Leiden, December 9-10, 2005, Markt Schwaben: Verlag Anton Saurwein, pp. 9-28.

Pérez González, Jaime

2012 *Predicados expresivos e ideófonos en tzeltal*, tesis de maestría, Ciudad de México: CIESAS.

Pérez de Heredia, Eduardo y Péter Bíró

2020 *La casa real de Cocom. Una historia de Yucatán*, edición electrónica.

Pérez Martínez, Vitalino, Federico García, Felipe Martínez, Jeremías López

1996 *Diccionario Ch'orti'*, Guatemala: Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.

Pfeiler, Barbara y Andrew Hofling

2006 "Apuntes sobre la variación dialectal en el maya yucateco", *Península I*(1), pp. 27-44.

Polian, Gilles

2013 *Gramática del tseltal de Oxchuc*, Tomo 1 y 2, Ciudad de México: CIESAS.

2017 "Morphology", en Judith Aissen, Nora. C. England y Roberto Zavala Maldonado (eds.), *The Mayan Languages*. London y New York: Routledge, pp. 201-225.

2018 *Diccionario multidialectal del Tseltal: Tseltal - español*, Ciudad de México: INALI.

Polyukhovych, Yuriy y Raphael Tunesi

2012 "An Unprovenanced Mace Head in the Museo de Historia de Tenosique, Tabasco", *Mexicon XXXIV*(5), pp. 98-102.

Prager, Christian

2006 "The Affix Cluster T574:142 on Altar to Stela 1, Copán (CPN 39). A Rare Case for Perfect Participle Marking in Maya Writing", manuscrito en posesión del autor.

2013 *Übernatürliche Akteure in der Klassischen Maya-Religion. Eine Untersuchung zu intrakultureller Variation und Stabilität am Beispiel des k'uh "Götter"-Konzepts in den religiösen Vorstellungen und Überzeugungen*

- Klassischer Maya-Eliten (250 - 900 n.Chr.)*, tesis de doctorado, Bonn: Universidad de Bonn.
- 2021 "A Logogram for WAX "Grey Fox" in Maya Hieroglyphic Writing", *Research Reports on Ancient Maya Writing* 64, pp. 1-12.
- Pulgram, Ernst
- 1961 "The nature and use of proto-languages", *Lingua* 10, pp. 18-37.
- 1964 "Proto-Languages as Proto-Diasystems: Proto-Romance", *Word* 20(3), pp. 373-383.
- Raimúndez Ares, Zoraida
- 2019 "Las "cartas de los caciques" de Yucatán de 1567: nuevas perspectivas. Aportaciones desde la edición crítica y la traducción", *Estudios de Cultura Maya* LIV, pp. 219-253.
- Robertson, John
- 2010 "From Common Cholan-Tzeltalan to Classical Ch'olti': The Identification of the Language of Mayan Hieroglyphs", *Mesoweb*: <www.mesoweb.com/articles/robertson/Robertson-2010.pdf>.
- Robertson, John, Danny Law y Robbie Haertel
- 2010 *Colonial Ch'olti': The Seventeenth-Century Moran Manuscript*, Norman: University of Oklahoma Press.
- Robertson, John, Stephen Houston y David Stuart
- 2004 "Tense and Aspect in Maya Hieroglyphic Script", en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistics of Maya Writing*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 259-289.
- Robertson, John, Stephen Houston, Marc Zender y David Stuart
- 2007 "Universals and the Logic of the Material Implication: A Case Study from Maya Hieroglyphic Writing", *Research Reports on Ancient Maya Writing* 62, pp. 1-56.

Ross, Malcolm

- 1997 "Social network and kinds of speech-community event", en Roger Blench y Matthew Sproggs (eds.), *Archaeology and language. Vol. 1: Theoretical and methodological orientations*, London: Routledge, pp. 209-261.

Safronov, Alexander y Dmitri Beliaev

- 2017 "La epigrafía de Uaxactun después de un siglo", en Bárbara Arroyo, Luis Méndez Salinas y Gloria Ajú Álvarez (eds.), *XXX Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala 2016*, Tomo 1, Guatemala: MUNAE, pp. 515-528.

Safronov, Alexander, Dmitri Beliaev, Milan Kováč y Jakub Spotak

- 2022 "La primera guerra maya: evidencias epigráficas sobre el conflicto entre Tikal y Uaxactun en el Clásico Temprano", en Bárbara Arroyo, Luis Méndez Salinas y Gloria Ajú Álvarez (eds.), *34 Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala 2021*, Tomo 1, Guatemala: MUNAE, pp. 153-162.

Sántiz Gómez, Roberto

- 2010 *Raíces posicionales en tseltal de Oxchuc*, tesis de maestría, Ciudad de México: CIESAS.

Sántiz Gómez, María del Carmen Vianey y Mauricio de Jesús Gómez Encinos

- 2013 *Los préstamos léxicos del español al tseltal de Oxchuc*, tesis de licenciatura, San Cristóbal de Las Casas: UNICH.

Saturno, William, David Stuart y Boris Beltrán

- 2006 "Early Maya Writing at San Bartolo, Guatemala", *Science*, 5765(311), pp. 1281-1283.

Scalise, Sergio y Antonietta Bisetto

2009. "The classification of compounds", en Rochelle Lieber y Pavol Štekauer (eds.), *The Oxford handbook of compounding*, Oxford: Oxford University Press, pp. 34-53.

Schele, Linda

1982 *Maya Glyphs: The Verbs*, Austin: University of Texas Press.

Scherer, Andrew

2007 "Population Structure of the Classic Period Maya", *American Journal of Physical Anthropology* 132, pp. 367-380.

Scherer, Andrew, Charles Golden y Stephen Houston

2018 "True People, Foreigners, and the Framing of Maya Morality", en Cathy Willermet y Andrea Cucina (eds.), *Bioarchaeology of Pre-Columbian Mesoamerica. An Interdisciplinary Approach*, Florida: University Press of Florida, pp. 159-191.

Scholes, Francis y Ralph Roys

1968 *Maya Chontal Indians of Acalan-Tixchel: Contributions to the history and ethnography of the Yucatan peninsula*, Norman: University of Oklahoma Press.

Schumann Gálvez, Otto

1997 *Introducción al maya mopán*, Ciudad de México: UNAM.

2007 *Introducción a la morfología verbal del chortí*, Graz: Academic Publishers.

2012 *Introducción al chontal de Tabasco*, Ciudad de México: UNAM.

Seifart, Frank

2007 "El diseño ortográfico", en John B. Haviland y José Antonio Flores Farfán (eds.), *Bases de la documentación lingüística*, Ciudad de México: INALI, pp. 321-347.

Sharer, Robert

1974 "The Prehistory of the Southeastern Maya Periphery", *Current Anthropology* 15 (2), pp. 165-187.

Sharer, Robert y David Sedat

1973 "Monument 1, El Portón, Guatemala and the Development of Maya Calendrical and Writing Systems", en John Graham (ed.), *Studies in Ancient Mesoamerica*, Contributions of the University of California 18, Berkeley: University of California, pp. 177-194.

Sharer, Robert y Loa Traxler

2016 "The Origins of Maya States: Problems and Prospects", en Loa P. Traxler y Robert J. Sharer (eds.), *The Origins of Maya States*, Philadelphia: University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, pp. 1-31.

Sheseña Hernández, Alejandro

2015 *Joyaj ti 'ajawlel: La ascensión al poder entre los mayas clásicos*, Atizapán de Zaragoza y Tuxtla Gutiérrez: Afínita Editorial y UNICACH.

Shluinsky, Andrey

2017 "An Intragenetic Typology of Kwa Serial Verb Constructions", *Linguistic Typology* 21 (2), pp. 333-385.

Shopen, Timothy (ed.)

2007 *Language Typology and Syntactic Description*, Cambridge: Cambridge University Press.

Smailus, Ortwin

1975 *El maya-chontal de Acalan. Análisis lingüístico de un documento de los años 1610-12*, Ciudad de México: UNAM.

1989 *Gramática del Maya Yucateco Colonial*, Hamburg: Wayasba.

Sobrino Gómez, Martín

2007 "El proceso fonológico de elisión de la segunda vocal en el maya yucateco", *Estudios de cultura maya* XXX, pp. 197-222.

2015 "Génesis de los tonos en el idioma maya yucateco", *Amerindia* 37(2), pp. 1-30.

Spencer, Andrew y Anna Luís

2013 "The canonical clitic", en Dunstan Brown, Marina Chumakina y Greville G. Corbett (eds.), *Canonical Morphology and Syntax*, Oxford: Oxford University Press, pp. 123-150.

Stuart, David

1995 *A Study of Maya Inscriptions*, tesis de doctorado, Nashville: Vanderbilt University.

2000 "The Arrival of Strangers": Teotihuacan and Tollan in Classic Maya History", en David Carrasco, Lindsay Jones y Scott Sessions (eds.), *Mesoamerica's Classic Heritage: From Teotihuacan to the Aztecs*, Niwot: Colorado University Press, pp. 465-513.

2003 "On the Paired Variants of TZ'AK", <<http://www.mesoweb.com/stuart/notes/tzak.pdf>>.

2005 *The Inscriptions from Temple XIX at Palenque*, San Francisco: The PARI.

2006 "The Palenque Mythology", *Sourcebook for the 30th Maya Meetings, March 14-19, 2006*, Austin: University of Texas.

2011 "Some Working Notes on the Text of Tikal Stela 31", Mesoweb: <www.mesoweb.com/stuart/notes/Tikal.pdf>. (consultado 20.09.2020)

2012 "Notes on a New Text from La Corona", <<https://mayadecipherment.com/2012/06/30/notes-on-a-new-text-from-la-corona/>>.

2020a "Yesterday's Moon: A Decipherment of the Classic Mayan Adverb *ak'biy*", <<https://mayadecipherment.com/2020/08/01/yesterdays-moon-a-decipherment-of-the-classic-mayan-adverb-akbiy/>>.

2020b "A New Variant of the Syllable k'o in Maya Writing", <<https://mayadecipherment.com/2020/06/05/a-new-variant-of-the-syllable-ko-in-maya-writing/>>.

Stuart, David, Stephen Houston y John Robertson

1999 *Recovering the Past: Classic Mayan Language and Classic Maya Gods*, Notebook for the XXIIIrd Linda Schele Forum on Maya Hieroglyphic Writing, Austin: University of Texas.

Stuart, David, Heather Hurst, Boris Beltrán y William Saturno

2022 "An early Maya calendar record from San Bartolo, Guatemala", *Science Advances* 8 (15), pp. 1-12.

Stuart, George

1985 "A guide to the style and content of the series", *Research Reports on Ancient Maya Writing* 15, pp. 7-12.

Sugiyama, Nawa, Saburo Sugiyama, Verónica Ortega y William Fash

2016 "¿Artistas mayas en Teotihuacán?", *Arqueología Mexicana* 142, p. 8.

Štekauer, Pavol

1998 *An onomasiological theory of English word-formation*, Amsterdam y Philadelphia: John Benjamins.

Tedlock, Dennis

1992 "On Hieroglyphic Literacy in Ancient Mayaland: An Alternative Interpretation", *Current Anthropology* 33(2), pp. 216-218.

Thompson, Eric

1954 *The Rise and Fall of Maya Civilization*, Norman: University of Oklahoma Press.

Tokovinine, Alexandre

2008 *The Power of Place: Political Landscape and Identity in Classic Maya Inscriptions, Imagery, and Architecture*, tesis de doctorado, Cambridge: Harvard University.

2012 "Writing Color: Words and images of colors in Classic Maya inscriptions", *Res: Anthropology and aesthetics* 61-62, pp. 283-299.

Tonhauser, Judith

2007 "Agent focus and voice in Yucatec Maya", *Proceedings of the 39th Meeting of the Chicago Linguistic Society*, Chicago: Chicago Linguistic Society, pp. 540-558.

2015 "Cross-Linguistic Temporal Reference", *Annual Review of Linguistics* 1, pp. 129-154.

Tunesi, Raphael

2008 "Some Thoughts About a New Vase and an Old God", *The PARI Journal* 9(2), pp. 18-23.

Tunesi, Raphael y Yuriy Polyukhovych

2016 "Possible Phonetic Substitutions for the "Knot-Head" Glyph", *Glyph Dwellers* 39, pp. 1-8. <<http://glyphdwellers.com/pdf/R39.pdf>>. (consultado 15.10.2020)

Turner II, Billie y Jeremy Sabloff

2012 "Classic Period collapse of the Central Maya Lowlands: Insights about human-environment relationships for sustainability", *PNAS* 109 (35), pp. 13908-13914.

Vapnarsky, Valentina

2012 "The Grammar of Uncertainty in Yucatec Maya", ponencia presentada en el *Primer Coloquio Internacional de Estudios de Maya Yucateco*, 4-5 de octubre del 2012, El Colegio de México, Ciudad de México.

Vázquez Álvarez, Juan Jesús

2002 *Morfología del verbo de la lengua chol de Tila, Chiapas*, tesis de maestría, Ciudad de México: CIESAS.

2011 *A Grammar of Chol, a Mayan Language*, tesis de doctorado, Austin: University of Texas.

Velásquez García, Erik

2006 "The Maya Flood Myth and the Decapitation of the Cosmic Caiman", *The PARI Journal* vol. VII(1), pp. 1-10. <http://www.mesoweb.com/pari/publications/journal/701/Flood_e.pdf>.

Vennemann, Theo

1974 "Theoretical word order studies: Results and problems", *Papiere zur Linguistik* 7, pp. 5-25.

Vepretskii, Sergei, Albert Davletshin

2020 "A Possible [tze] Syllable and Associates in Maya Writing", manuscrito en posesión del autor

Vinogradov, Igor

2016 *Tense/Aspect/Mood Systems of Cholan-Tzeltalan Mayan Languages*, Muenchen: LINCOM.

2019 "El prohibitivo en las lenguas mayas cholanas y tseltalanas: un estudio microtipológico", *Lexis* XLIII (2), pp. 421-453.

Voss, Alexander

2018 "El registro escrito de las lenguas mayas en las inscripciones jeroglíficas. Reflexión crítica sobre las posibilidades de una reconstrucción fonética fidedigna", ponencia presentada en el Coloquio "Epigrafía maya en la UNAM", 9 y 10 de agosto de 2018, Ciudad de México.

Voss, Alexander y Hans Kremer

2000 *Estudio epigráfico sobre las inscripciones jeroglíficas y estudio iconográfico de la fachada del Palacio de los Estucos de Acanceh, Yucatán, México*, informe de trabajo, Bonn: Instituto de Americanística y Etnología, Universidad de Bonn

Wald, Robert Francis

1994 *Transitive verb inflection in Classic Maya hieroglyphic texts: Its implications for decipherment and historical linguistics*, tesis de maestría, Austin: University of Texas.

2000 "Temporal Deixis in Colonial Chontal and Maya Hieroglyphic Narrative", *Written Language and Literacy* 3(1), pp. 123-153.

2007 *The Verbal Complex in Classic-Period Maya Hieroglyphic Inscriptions: Its Implications for Language Identification and Change*, tesis de doctorado, Austin: University of Texas.

Wald, Robert Francis y Barbara MacLeod

- 1999 "Narrative Time in the Classic Period Inscriptions", en *Notebook for the XXIIIrd Maya Hieroglyphic Forum at Texas, March 1999*, Austin: University of Texas, pp. 88-99.

Webster, David

- 2018 *The Population of Tikal. Implications for Maya Demography*, Paris Monographs in American Archaeology 49, Oxford: Archaeopress.

Whittaker, Gordon

- 1986 "The Mexican Names of three Venus Gods in the Dresden Codex". *Mexicon* 8(3), pp. 56-60.

Wichmann, Søren

- 1995 *The Relationship among the Mixe-Zoquean Languages of Mexico*, Salt Lake City: University of Uta Press.
- 2002 "Hieroglyphic Evidence for the Historical Configuration of Eastern Ch'olan", *Research Reports on Ancient Maya Writing* 51, pp. 1-35.
- 2004a "The Linguistic Epigraphy of Maya Writing", en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistics of Maya Writing*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 1-10.
- 2004b "The Grammar of the Half-Period Glyph", en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistics of Maya Writing*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 327-337.
- 2006a "Mayan historical linguistics and epigraphy: a new synthesis", *Annual Review of Anthropology* 35, pp. 279-294.
- 2006b "A Mixe-Zoquean Loanword in the Late Preclassic Murals of San Bartolo?", *Mesoweb Articles*, pp. 1-3. <www.mesoweb.com/articles/wichmann/Loanword.pdf>.
- 2006c "A new look at linguistic interaction in the lowlands as a background for the study of Maya codices", en Valencia Rivera, Rogelio y Geneviève Le Fort (eds.), *Sacred Books, Sacred Languages: Two Thousand Years of Ritual and Religious Maya Literature*, Acta Mesoamericana 18, Proceedings of the 8th

European Maya Conference, Madrid, November 25-30, 2003, Markt Schwaben: Verlag Anton Saurwein, pp. 45-64.

Wichmann, Søren, and Albert Davletshin

2006 "Writing with an Accent: Phonology as a Marker of Ethnic Identity", en Frauke Sachse (ed.), *Maya Ethnicity: The Construction of Ethnic Identity from Preclassic to Modern Times*, Acta Mesoamericana 19. Markt Schwaben: Verlag Anton Saurwein, pp. 99-107.

Wilhelm; Gernot

1983 "Reconstructing the Phonology of Dead Languages", en Florian Coulmas y Konrad Ehlich (eds.), *Writing in Focus*, Berlin, New York, Amsterdam: Mouton, pp. 157-166.

Willey, Gordon

1982 "Maya Archaeology", *Science* 215, pp. 260-267.

Ylikoski, Jussi

2003 "Defining non-finites: action nominals, converbs and infinitives", *SKY Journal of Linguistics* 16, pp. 185-237.

Zec, Draga

2007 "The Syllable", en Paul de Lacy (ed.), *The Cambridge Handbook of Phonology*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 161-194.

Zender, Marc

1999 *Diacritical Marks and Underspelling in the Classic Maya Script: Implications for Decipherment*, tesis de maestría, Calgary: University of Calgary.

2004 "On the Morphology of Intimate Possession in Mayan Languages and Classic Mayan Glyphic Nouns", en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistics of Maya Writing*, Salt Lake City: University of Utah Press, pp. 195-209.

- 2005 "Flaming Akbal" and the Glyphic Representation of the aj- Agentive Prefix", *The PARI Journal* V(3), pp. 8-10. <<http://www.mesoweb.com/pari/journal/archive/PARI0503.pdf>>.
- 2010 "Baj "Hammer" and Related Affective Verbs in Classic Mayan", *The PARI Journal* XI(2), pp. 1-16. <<http://www.mesoweb.com/pari/journal/archive/PARI1102.pdf>>.
- 2016 "K'ahlaj sakhuun tu'baan. The Crown Was Held above Him: Revisiting a Classic Maya Coronation Ceremony", ponencia presentada en Institute of Maya Studies, 18 de mayo del 2016, presentación en posesión del autor.
- 2019 "The Classic Mayan Causative", *The PARI Journal* XX(2), pp. 28-40. <<http://www.mesoweb.com/pari/publications/journal/2002/Causative.pdf>>.

Żrałka, Jarosław, Wiesław Koszkul, Simon Martin y Bernard Hermes

- 2011 "In the path of the Maize God: a royal tomb at Nakum, Petén, Guatemala", *Antiquity* 85, pp. 890-908.

Anexo I. Fuentes

La mayoría de las fuentes, utilizadas en este trabajo, pueden fecharse con precisión y se presentan aquí en orden cronológico. En caso de no poder aportar una cronología exacta de un texto, se indica un período aproximado. Los textos pertenecientes al mismo sitio fecha están separados por una coma, mientras que los de diferentes sitios se separan por un punto y coma.

| | |
|---------------------------|------------------------|
| 320 d.C. | COL Placa de Leiden |
| 323 d.C. | UAX Est09 |
| 360 ~ 378 d.C. | TIK Est26 |
| 393 d.C. | BJC Est02; RAZ Est01 |
| 396 d.C. | TIK Est18 |
| inicios del siglo V d.C. | UAX CBV MJP01 |
| 402-403 d.C. | UAX Palacio B-XIII Mur |
| 406 d.C. | TIK Hombre de Tikal |
| 421 d.C. | ZAP Est01 |
| 422 d.C. | SUF Est05 |
| 435 d.C. | CLK Est114 |
| mediados del siglo V d.C. | YAX Din18 |
| 445 d.C. | TIK Est31 |
| 468 d.C. | TIK Est40 |
| 475 d.C. | TRS Est01 |
| 475 ~ 494 d.C. | OXK Din02 |
| 485 d.C. | CPN Papagayo Alt |
| 487 d.C. | OXK Din13 |
| 488 d.C. | TIK Est03 |
| 514 d.C. | CLK Est43; CRC Est13 |
| 524 d.C. | ALS Est12 |
| 527 d.C. | TIK Est10 |
| 534 d.C. | CRC Est16 |

| | |
|-----------------------------|--|
| ca. 550 d.C. | YAX Din11 |
| 554 d.C. | DZB EstrVI Din03; PLM Alt10 |
| 593 d.C. | NAR Alt01 |
| 603 d.C. | CRC Est06 |
| 608 d.C. | PNG Est25 |
| 613 d.C. | ARP Est01 |
| 615 ~ 668 d.C. | TNA Mon28 |
| 637 d.C. | CRC Est03 |
| 642 d.C. | NAR EJ01; XUN Pan04 |
| 642 ~ 648 d.C. | BPK Pan05 |
| mediados del siglo VII d.C. | ALS Pan01 |
| 650 ~ 656 d.C. | CRN Elem11 |
| 652 d.C. | CPN Est02, Est10; PAL Palacio BJ01 |
| 659 ~ 663 d.C. | PAL Palacio Casa C EJ, Sub Pan04, Cautivo del Palacio |
| 667 d.C. | PNG Pan02 |
| 668 d.C. | CRN Pan02 |
| 669 d.C. | TRT Mon06 |
| 672 d.C. | EDZ Est18 |
| 677 d.C. | CRN Pan01; CPN EstI |
| 679 d.C. | PAL TXVIII Estucos caídos |
| 681 d.C. | TRT CM |
| 682 d.C. | DPL EJ04; CPN Est06 |
| 683 ~ 684 d.C. | PAL TI Sarc |
| ca. 684 d.C. | PAL TI Tabl; DPL EJ02 |
| ca. 686 d.C. | CRN Elem53 |
| 686 ~ 695 d.C. | PRU EJ01 |
| 688 d.C. | CPN AltK; CRN Elem56 |
| ca. 692 d.C. | TNA Mon27 |
| 692 d.C. | PAL TS Tabl, TC Tabl, TCF Tabl, TCF Alf; CPN EstE |

| | |
|--|---|
| 695 d.C. | TIK T01 Din03 |
| 695 ~ 702 d.C. | PAL TXVII Tabl |
| ca. 696 d.C. | CRN Elem33 |
| 697 d.C. | TNA Mon140 |
| 699 d.C. | NAR Est24 |
| inicios del siglo VIII d.C. | TAM EJ03; CRN Elem23 |
| primer cuarto del siglo VIII d.C. | OXK Tumb08 Hueso |
| 700 d.C. | TNA Mon141 |
| 702 d.C. | DPL Est08; PAL EML Pan01; CPN EstJ |
| 702 ~ 711 d.C. | PAL TXIV Tabl |
| 702 ~ 721 d.C. | PAL COL Panel de Notre Dame |
| 706 d.C. | NAR Est21 |
| 710 - 755 d.C. | CPN EJ |
| inicios del siglo VIII d.C. (después de 710 d.C.) | CRN Elem07 |
| 711 d.C. | NAR Est23; PNG Est03; TIK Alt05; LAG Est02 |
| 714 d.C. | NAR Est29; OXK AJP |
| 721 d.C. | DPL Est15; CPN AltF; OXK EJ02 |
| 722 d.C. | PAL Palacio Tabl |
| 723 d.C. | YAX Est18 |
| 723 ~726 d.C. | YAX Din23, Din24, Din25, Din26 |
| 726 d.C. | NAR Est18 |
| 727 d.C. | TNA Mon171 |
| 729 d.C. | PNG Tumb05 Conchas |
| ca. 731 d.C. | YAX Din45 |
| 731 d.C. | CPN EstA, AltA; CLK Est51; CAY Alt04 |
| ca. 732 d.C. | YAX Din46 |
| 734 d.C. | PAL TXIX Tr Tabl |
| 736 d.C. | TIK Est21; PAL TXXI Tr Tabl |

| | |
|-----------------------------------|---|
| 738 d.C. | YAX Din56 |
| 738 d.C. | NMP Est02 |
| 740 d.C. | XLM Col01 |
| 741 d.C. | KNK Din01; MQL Est11; YAX Est35 |
| 743 d.C. | TIK T04 Din03 |
| mediados del siglo VIII d.C. | YAX Din33 |
| ca. 748 d.C. | DPL EJ03 |
| 749 d.C. | XCA Jamb |
| mediados del siglo VIII d.C. | XLM Jamb06 |
| mediados del siglo VIII d.C. | XLM Din01 |
| segunda mitad del siglo VIII d.C. | PMT Mon11 |
| ca. 750 d.C. | YAX Est31 |
| 751 d.C. | PNG Alt02; SBL EJ01; ITB Est04 |
| 752 d.C. | YAX Din01, Est12 |
| ca. 752 d.C. | YAX Din43 |
| 752 ~ 755 d.C. | XLM Col04 |
| 752 ~ 768 d.C. | YAX Est03, EJ03 |
| 752 ~ 804 d.C. | IXZ Pan03 |
| 755 d.C. | OXK Vaso (Boot 2010) |
| 756 d.C. | YAX Din03 |
| 757 d.C. | YAX Din02 |
| 764 d.C. | YAX Din29, Din31 |
| 767 ~ 779 d.C. | MTL Est02 |
| 768 d.C. | YAX Din09; PAL TabIK'anTok |
| 769 d.C. | CPN AltZ, Estr11 Pan |
| 769 ~ 800 d.C. | YAX Din53 |
| 770 d.C. | EKB Mur96GI |
| 770 ~ 801 d.C. | EKB EJ Este y Oeste |
| ca. 771 d.C. | CML Urn26 Esp03 |
| 771 d.C. | CML Urn26 Esp02, Esp06, Pend08; QRG EstF |

| | |
|------------------|------------------------------------|
| 775 d.C. | CPN AltQ; CAY Pan01; QRG EstC |
| 776 d.C. | STZ Pan01 |
| 779 d.C. | IXK Est02 |
| 780 d.C. | IXZ Est04 |
| 781 d.C. | CPN Estr9N-82 BJ |
| 782 d.C. | PNG Pan03 |
| 783 d.C. | PAL Tabl96GI |
| 783 ~ 802 d.C. | CPN Estr10L-30 Alt |
| 785 d.C. | PNG Tr01 |
| 790 d.C. | NAR Alt02 |
| 791 d.C. | BPK Pinturas Cuart01 |
| 792 ~ 896 d.C. | EKB TM02 |
| 795 d.C. | PNG Est12 |
| 799 d.C. | TNA Mon159 (aka Mon175); CNC Pan01 |
| 800 d.C. | NAR Est12, Est35; ALR Alt03 |
| 801 ~ 804 d. C. | EKB TB19 |
| 803 d.C. | CRC MJP03, MJP04 |
| 808 d.C. | YAX Din10 |
| 812 d.C. | BKP Vaso de Komkom |
| 820 d.C. | NAR Est32 |
| 830 d.C. | MQL Est07 |
| 841 d.C. | EKB TB01, TB02 |
| 849 d.C. | SBL Est09; CRC Est17 |
| 859 d.C. | KAB Estr2C6 Cuart21 JambNorte |
| 869 d.C. | CHN Casa Colorada |
| 869 ~ 870 d.C. | CHN Akab Dzib Din; CHN HLK Din01 |
| 873 d.C. | CHN YUL Din02 |
| 874 d.C. | CHN YUL Din01 |
| 878 d.C. | CHN TSI Din01 |
| 878 ~ 879 d.C. | CHN T3Din Din03 |
| ca. 878-879 d.C. | CHN T1Din Din01 |

| | |
|------------------------|--|
| 879 d.C. | IXL Alt01 |
| 880 d.C. | CHN Monjas Din01A, Din02, Din04A, Din06, Din07A |
| 881 d.C. | CHN T4Din Din01, Din02, Din 04 |
| 901 d.C. | UXM AJP01 |
| s/f (Clásico Tardío?) | CKL Mon28 |
| s/f (Clásico Tardío) | TNA Mon89 |
| s/f (Clásico Tardío) | TNA Mural de los Cuatro Soles |
| s/f (Clásico Tardío) | ACT Est05 |
| s/f (Clásico Tardío) | TIK Alt08 |
| s/f (Clásico Tardío) | PAL TXVIII Tumb02 Concha |
| s/f (Clásico Tardío) | COL POM Est01 |
| s/f (Clásico Tardío) | CNK Tr01 |
| s/f (Clásico Tardío) | SRX TB23 |
| s/f (Clásico Terminal) | UXM EJ01 |
| s/f (Posclásico) | Códice Dresde |
| s/f (Posclásico) | Códice Madrid |

Anexo II. Claves de sitios arqueológicos

| | |
|-------|---|
| ACT | Acté, Petén, Guatemala |
| ALR | Altar de los Reyes, Campeche, México |
| ALS | Altar de Sacrificios, Petén. Guatemala |
| ARP | Arroyo de Piedra, Petén, Guatemala |
| BJC | Bejucal, Petén, Guatemala |
| BKP | Baking Pot, Cayo, Belice |
| BPK | Bonampak, Chiapas, México |
| CAY | El Cayo, Chiapas, México |
| CBV | El Chival/Buena Vista, Petén, Guatemala |
| CHN | Chichén Itzá, Yucatán, México |
| T1Din | Templo del Dintel Único |
| T3Din | Templo de los Tres Dinteles |
| T4Din | Templo de los Cuatro Dinteles |
| TSI | Templo de la Serie Inicial |
| HLK | Halakal, Yucatán, México |
| YUL | Yula, Yucatán, México |
| CKL | Chinkultic, Chiapas, México |
| CLK | Calakmul, Campeche, México |
| CML | Comalcalco, Tabasco, México |
| CNC | Cancuén, Petén, Guatemala |
| CNK | Chinikihá, Chiapas, México |
| COL | Colección privada |
| DO | Dumbarton Oaks |
| MPV | Museo Popol Vuh |
| CPN | Copán, Copán, Honduras |
| CRC | Caracol, El Cayo, Belice |
| CRN | La Corona, Petén, Guatemala |
| DPL | Dos Pilas, Petén, Guatemala |
| DZB | Dzibanché, Quintana Roo, México |

| | |
|-----|--------------------------------------|
| EDZ | Edzná, Campeche, México |
| EKB | Ek Balam, Yucatán, México |
| ITB | Itzimté-Bolonchen, Campeche, México |
| IXK | Ixxún, Petén, Guatemala |
| IXL | Ixlú, Petén, Guatemala |
| IXZ | Ixtutz, Petén, Guatemala |
| KAB | Kabah, Yucatán, México |
| KNK | Kankí, Campeche, México |
| KOH | Kohunlich, Quintana Roo, México |
| LAG | La Lagunita, Campeche, México |
| MAR | La Mar, Chiapas, México |
| MQL | Machaquilá, Petén, Guatemala |
| MTL | Motúl de San José, Petén, Guatemala |
| NAR | Naranjo, Petén, Guatemala |
| NMP | Nim Li Punit, Toledo, Belice |
| OXK | Oxkintok, Yucatán, México |
| PAL | Palenque, Chiapas, México |
| EML | Emiliano Zapata, Tabasco, México |
| PLM | El Palmar, Quintana Roo, México |
| PMT | Pomoná, Tabasco, México |
| PNG | Piedras Negras, Petén, Guatemala |
| POM | Pomoy, Tabasco, México |
| PRU | El Perú, Petén, Guatemala |
| QRG | Quiriguá, Izabal, Guatemala |
| RAZ | Río Azul, Petén, Guatemala |
| SBL | Seibal, Petén, Guatemala |
| SRX | Santa Rosa Xtampak, Campeche, México |
| STZ | Lacanjá Tzeltal, Chiapas, México |
| SUF | La Sufricaya, Petén, Guatemala |
| TAM | Tamarindito, Petén, Guatemala |
| TIK | Tikal, Petén, Guatemala |

| | |
|-----|------------------------------|
| TNA | Toniná, Chiapas, México |
| TRS | Tres Islas, Petén, Guatemala |
| TRT | Tortuguero, Tabasco, México |
| UAX | Uaxactun, Petén, Guatemala |
| UXM | Uxmal, Yucatán, México |
| XCA | Xcochá, Campeche, México |
| XLM | Xcalumkin, Campeche, México |
| XUN | Xunantunich, El Cayo, Belice |
| YAX | Yaxchilán, Chiapas, México |
| ZAP | El Zapote, Petén, Guatemala |

Anexo III. Abreviaturas de monumentos y otros tipos de soportes

| | |
|-------|------------------------------|
| AJP | anillo del juego de pelota |
| Alf | alfarda |
| Alt | altar |
| BJ | banca jeroglífica |
| Col | columna |
| CM | caja de madera |
| Capt | captura |
| Conch | concha |
| Cuart | cuarto |
| Din | dintel |
| EJ | escalera jeroglífica |
| Elem | elemento |
| Esc | escalón |
| Esp | espina |
| Est | estela |
| Estr | estructura |
| Gl | glifos |
| Jamb | jamba |
| MJP | marcador del juego de pelota |
| Mon | monumento |
| Mur | mural |
| Pan | panel |
| Pend | pendiente |
| Sarc | sarcófago |
| Sop | soporte |
| Sub | subestructura |
| T | templo |
| Tabl | tablero |

| | |
|------|--------------------|
| TB | tapa de bóveda |
| TM | textos misceláneos |
| Tr | trono |
| Tumb | tumba |
| Urn | urna |